叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 失落的战舰(the Lost Warship) 000001

2. 失落的战舰(the Lost Warship) 000002

3. 失落的战舰(the Lost Warship) 000003

4. 失落的战舰(the Lost Warship) 000004

5. 失落的战舰(the Lost Warship) 000005

6. 失落的战舰(the Lost Warship) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的战舰(The Lost Warship)
第1/6页

[ðə; ði] [lɒst] ['wɔːʃɪp]
The Lost Warship
这 丢失的 军舰

失落的战舰

[baɪ] ['rɒbət] [mɔːr] ['wɪljəmz]
by ROBERT MOORE WILLIAMS
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories January 1943 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒæp] [bɒmz] [reɪnd] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blɑːst] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪəd] [θɪŋ]
Jap bombs rained down , there was a tremendous blast — and a weird thing
日本 炸弹 下雨了 向下 , 那里 曾是 一个 巨大的 爆炸 — 和 一个 诡异的 事物
['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ]
happened to the Idaho
发生 到 这 爱达荷州

日本炸弹如雨点般落下，一声巨响——爱达荷号发生了一件怪事

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['glɑːsi] , ['məʊʃnləs] [siː] .
The sun came up over a glassy , motionless sea .
这 太阳 来了 向上 超过 一个 玻璃状 , 静止不动 海 .

太阳从平静如镜的海面上升起。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] , [kreɪg] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [seɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
In the life - boat , Craig arranged the piece of sail to protect them from
在 这 生活 - 船 , 克雷格 安排 这 片 的 帆 到 保护 他们 从
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

在救生艇里，克雷格摆放了一块帆布，用来遮挡阳光。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [mɑːst] ,
He hoisted it to the top of the improvised mast ,
他 吊起 它 到 这 顶部 的 这 即兴发挥 桅杆 ,

他把它吊到临时搭建的桅杆顶端。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .
spreading it so that it threw a shadow on the boat .
传播 它 所以 那 它 扔 一个 阴影 在 这 船 .

它的光芒散开，在船上投下了阴影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] .
There was no wind .
那里 曾是 不 风 .

没有风。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
There had been no wind for three days .
那里 有 到过 不 风 为了 三 天 .

已经三天没刮风了。

[kreɪg] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Craig stood up and swept his eyes around the circle of the sea .
克雷格 站立 向上 和 扫荡 他的 眼睛 大约 这 圆圈 的 这 海 .

克雷格站起身，目光扫过周围一圈大海。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .

The	horizon	was	unbroken	.
这	地平线	曾是	未破	.

地平线一览无余。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] ,

As	he	sat	down	he	was	aware	that	the	girl	,	Margy	Sharp	,
作为	他	卫星	向下	他	曾是	意识到的	那	这	女孩	,	玛吉	锋利的	,

他坐下时，意识到那个女孩名叫玛吉·夏普。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

who	had	been	sleeping	at	his	feet	,	had	awakened	.
WHO	有	到过	睡眠	在	他的	脚	,	有	觉醒	.

睡在他脚边的婴儿醒了过来。

" [siː] ['eniθɪŋ] , [pæl] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	See	anything	,	pal	?	"	she	whispered	.
"	看	任何事物	,	朋友	?	"	她	低声说道	.

“看到什么了吗，伙计？”她低声问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [pɪntʃt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [pɪntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] .

Her	pinched	face	seemed	to	become	more	pinched	at	his	gesture	.
她	捏	脸	似乎	到	变得	更多的	捏	在	他的	手势	.

他的动作似乎让她原本就紧绷的脸更加紧绷了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

She	sat	up	.
她	卫星	向上	.

她坐了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə][ðə; ði][keg][pv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [kreɪg] .

Her	eyes	went	involuntarily	to	the	keg	of	water	beside	Craig	.
她	眼睛	去	不由自主	到	这	桶	的	水	旁	克雷格	.

她的目光不由自主地落在了克雷格身旁的水桶上。

[ʃiː; ʃi] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] , [krækt] [lɪps] .

She	licked	her	parched	,	cracked	lips	.
她	舔过	她	干渴	,	裂纹	嘴唇	.

她舔了舔干裂的嘴唇。

" [haʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [pæl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	How's	for	a	drink	,	pal	?	"	she	asked	.
"	怎么样	为了	一个	喝	,	朋友	?	"	她	问	.

“来杯饮料怎么样，哥们儿？”她问道。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɪz][ɔːl][wiː; wi][get] [tə'deɪ] , " [kreɪg] [sed] .

"	A	quarter	of	a	cup	is	all	we	get	today	,	"	Craig	said	.
"	一个	四分之一	的	一个	杯子	是	全部	我们	得到	今天	,	"	克雷格	说	.

“我们今天只能得到四分之一杯，”克雷格说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ? "

"	Do	you	want	your	share	now	or	will	you	wait	and	take	it	later	?	"
"	做	你	想	你的	分享	现在	或者	将要	你	等待	和	拿	它	之后	?	"

“你是现在就要你的那份，还是打算等以后再拿？”

" [aɪm] ['terəbli] ['θɜːsti] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	I'm	terribly	thirsty	,	"	the	girl	said	.
"	我是	可怕	渴	,	"	这	女孩	说	.

“我好渴啊，”女孩说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

She	glanced	quickly	back	at	the	others	in	the	boat	.
她	瞥了一眼	迅速地	后退	在	这	其他的	在	这	船	.

她迅速回头看了一眼船上的其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

They	were	still	sleeping	.
他们	是	仍然	睡眠	.

他们还在睡觉。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['slɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] [kʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	How	about	slipping	me	a	whole	cup	?	"	she	asked	,
"	如何	关于	滑倒	我	一个	所有的	杯子	?	"	她	问	,

“要不你给我偷偷倒一杯？”她问。

[hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn] [kreɪgz] [feɪs] .

her	bold	blue	eyes	fixed	intently	on	Craig's	face	.
她	大胆的	蓝色的	眼睛	固定的	专注地	在	克雷格的	脸	.

她那双湛蓝的眼睛紧紧地盯着克雷格的脸。

[kreɪg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

Craig	looked	at	the	sea	.
克雷格	看起来	在	这	海	.

克雷格望着大海。

" ['ðer] [ə'sliːp] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['kwɪkli] .

"	They're	asleep	,	"	the	girl	said	quickly	.
"	它们是	睡着了	,	"	这	女孩	说	迅速地	.

“他们睡着了，”女孩赶紧说道。

" [ðeɪ] [woʊnt]['evə(r)] [nəʊ] .

"	They	won't	ever	know	.
"	他们	惯于	曾经	知道	.

他们永远不会知道。

" [kreɪg] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Craig	said	nothing	.
"	克雷格	说	没有什么	.

克雷格什么也没说。

" [pliːz] , " [ðə; ði][gɜːl] [begd] .

"	Please	,	"	the	girl	begged	.
"	请	,	"	这	女孩	乞求	.

“求求你们了，”女孩哀求道。

[kreɪg] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

Craig	sat	in	silence	.
克雷格	卫星	在	沉默	.

克雷格沉默地坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θætʃ] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][hɑːd] [greɪ] [aɪz] .

He	was	a	big	man	with	a	great	thatch	of	black	hair	and	hard	gray	eyes	.
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	伟大的	苫	的	黑色的	头发	和	难的	灰色的	眼睛	.

他身材高大，一头浓密的黑发，还有一双冷峻的灰色眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɔːn] [dʌk] ['traʊzəz] .

He	was	clad	in	a	pair	of	torn	duck	trousers	.
他	曾是	覆膜	在	一个	一对	的	撕裂	鸭子	裤子	.

他穿着一条破旧的帆布裤。

[rəʊld] ['bɒtəms] [rɪ'viːld] [beə(r)] [fiːt] .

Rolled	bottoms	revealed	bare	feet	.
滚动	底部	揭晓	裸	脚	.

卷起的鞋底露出了光着的脚。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [ʃɜːt] .
He wore no shirt .
他 穿着 不 衬衫 .

他没穿上衣。

['həʊlstəd] [ɒn][hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] .
Holstered on his belt was a heavy pistol .
枪套 在 他的 腰带 曾是 一个 重的 手枪 .

他腰带上别着一把沉重的手枪。

" [lʊk] , [bɪg] [bɔɪ] , " [ðə; ði][gɜːl][kə'dʒəul] .
" Look , big boy , " the girl cajoled .
" 看 , 大的 男生 , " 这 女孩 哄骗 .

“瞧，大男孩，”女孩哄着说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . "
" Me and you could get along all right . "
" 我 和 你 可以 得到 沿着 全部 正确的 . "

“我和你应该能相处得很好。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [kreɪg] ['kwestʃənd] .
" What makes you think so ? " Craig questioned .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 克雷格 被质问 .

“你为什么这么想？”克雷格问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This was apparently not the answer she had expected .
这 曾是 显然 不是 这 回答 她 有 预期的 .

这显然不是她预期的答案。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] .
She seemed to be startled .
她 似乎 到 是 惊慌 .

她似乎受到了惊吓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['meʒəd] [ðə; ði][mæn] .
For a moment her eyes measured the man .
为了 一个 片刻 她 眼睛 测量 这 男人 .

她的目光打量了这个男人片刻。

" [juːv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['veri] ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've been looking for something that you wanted very badly , " she said .
" 你已经 到过 寻找 为了 某物 那 你 通缉 非常 糟糕 , " 她 说 .

“你一直在寻找你非常想要的东西，”她说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You haven't found it .
" 你 还没有 成立 它 .

你还没找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bɪtə(r)] .
Because you haven't found it , you have become bitter .
因为 你 还没有 成立 它 , 你 有 变得 苦的 .

因为没有找到，所以你变得怨恨。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [kreɪg] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Her words made Craig uncomfortable .
" 她 字 制成 克雷格 不舒服 .

她的话让克雷格感到不舒服。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
They came too close to the truth .
他们 来了 也 关闭 到 这 真相 .

他们离真相太近了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .

He	shifted	his	position	on	the	seat	.
他	转移	他的	位置	在	这	座位	.

他调整了一下在座位上的姿势。

" [səʊ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	what	?	"	he	said	.
"	所以	什么	?	"	他	说	.

“那又怎样？”他说道。

" [səʊ] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	So	nothing	,	"	the	girl	answered	.
"	所以	没有什么	,	"	这	女孩	回答	.

“所以没什么。”女孩回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] . "

"	Except	that	we	are	two	of	a	kind	.	"
"	除了	那	我们	是	二	的	一个	种类	.	"

“只不过我们是同类。”

" [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	And	because	we	are	two	of	a	kind	,	we	can	get	along	?	"	he	questioned	.
"	和	因为	我们	是	二	的	一个	种类	,	我们	能	得到	沿着	?	"	他	被质问	.

“就因为我们俩性格相似，所以我们就能相处融洽吗？”他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	made	no	effort	to	hide	the	longing	in	her	eyes	.
她	制成	不	努力	到	隐藏	这	渴望	在	她	眼睛	.

她毫不掩饰眼中的渴望。

" [lʊk] , [kreɪg] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪr] [tʌf] .

"	Look	,	Craig	,	me	and	you	,	we're	tough	.
"	看	,	克雷格	,	我	和	你	,	是	艰难的	.

“听着，克雷格，你和我，我们都很坚强。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	She	gestured	contemptuously	at	the	others	in	the	boat	.
"	她	做手势	轻蔑地	在	这	其他的	在	这	船	.

她轻蔑地朝船上的其他人做了个手势。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [tʌf] . "

"	They	aren't	tough	.	"
"	他们	不是	艰难的	.	"

“他们并不强悍。”

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "

"	Aren't	they	?	"
"	不是	他们	?	"

难道不是吗？

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [fɑːstə(r)] [naʊ] ,
" The words came faster now ,
" 这 字 来了 快点 现在 ,

“话语涌上心头的速度加快了，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
as if she had made up her mind to say what she had to say
作为 如果 她 有 制成 向上 她 头脑 到 说 什么 她 有 到 说
[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and be damned with the consequences .
和 是 该死的 和 这 结果 .

仿佛她已经下定决心要说出自己想说的话，哪怕承担任何后果也在所不惜。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
" They're going to die .
" 它们是 去 到 死 .

他们会死的。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Oh , you needn't shake your head .
哦 , 你 不必 摇 你的 头 .

哦，你不用摇头。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fuːld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
You haven't fooled me for a minute with your pretending there will be a
你 还没有 被骗了 我 为了 一个 分钟 和 你的 假装 那里 将要 是 一个
[ʃɪp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
ship along to pick us up .
船 沿着 到 挑选 我们 向上 .

你假装会有船来接我们，这种说法一分钟都没骗到我。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] .
There won't be a ship .
那里 惯于 是 一个 船 .

不会有船。

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪft] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .
Our only hope is that we may drift ashore on an island .
我们的 仅有的 希望 是 那 我们 可能 漂移 岸上 在 一个 岛 .

我们唯一的希望就是能漂流到某个岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['aɪlənd] .
It may be days before we find an island .
它 可能 是 天 前 我们 寻找 一个 岛 .

可能要过几天才能找到岛屿。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪv] [ðæt] [lɒŋ] .
There isn't enough water to keep us all alive that long .
那里 不是 足够的 水 到 保持 我们 全部 活 那 长的 .

水量不足以维持我们所有人活那么久。

[səʊ] —
So —
所以 —

所以-

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
" She couldn't quite finish what she had to say .
" 她 不能 相当 结束 什么 她 有 到 说 .

她没能把话说完。

[kreɪg] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] .

Craig	**watched**	**her**	**,**	**his**	**eyes**	**cold**	**and**	**unrevealing**	**.**
克雷格	观看	她	,	他的	眼睛	寒冷的	和	不透露	.

克雷格冷冷地看着她，眼神冰冷而毫无感情。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [drɒpt] .

Her	**gaze**	**dropped**	**.**
她	目光	掉落	.

她垂下了目光。

" [səʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][splɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst]

"	**So**	**why**	**don't**	**you**	**and**	**I**	**split**	**the**	**water**	**and**	**let**	**the**	**others**	**die**	**of**	**thirst**
"	所以	为什么	不	你	和	我	分裂	这	水	和	让	这	其他的	死	的	口渴

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] ?

because	**we**	**are**	**tough**	**and**	**they**	**aren't**	**?**
因为	我们	是	艰难的	和	他们	不是	?

“那我们为什么不平分水，让其他人渴死呢？因为我们很坚强，而他们却不是。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Is	**that**	**what**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
是	那	什么	你	意思是	?	"	他	问	.

“你是这个意思吗？”他问道。

" [nəʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	**No**	**—**	**"**	**She**	**faltered**	**.**
"	不	—	"	她	犹豫不决	.

“不——”她犹豫了一下。

" [en] — [nəʊ] .

"	**N**	**—**	**no**	**.**
"	N	—	不	.

“N—否。

" [dɪ'faɪəns] ['hɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	**Defiance**	**hardened**	**her**	**face**	**.**
"	蔑视	硬化	她	脸	.

“她脸上露出了反抗的神色。”

" [jes] ! " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**Yes**	**!**	**"**	**she**	**snapped**	**.**
"	是的	!	"	她	啪啪	.

“没错！”她厉声说道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	**That's**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Why	**should**	**we**	**take**	**care**	**of**	**them**	**?**
为什么	应该	我们	拿	关心	的	他们	?

我们为什么要照顾它们?

[wiː; wi][doʊnt] [əʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

We	**don't**	**owe**	**them**	**anything**	**.**
我们	不	欠	他们	任何事物	.

我们不欠他们任何东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

Why	**should**	**we**	**die**	**with**	**them**	**?**
为什么	应该	我们	死	和	他们	?

我们为什么要和他们一起死?

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] — ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

What	**have**	**they**	**—**	**or**	**anybody**	**else**	**—**	**ever**	**done**	**for**	**us**	**?**
什么	有	他们	—	或者	任何人	别的	—	曾经	完毕	为了	我们	?

他们——或者其他人——曾经为我们做过什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

I'll	**tell**	**you**	**the**	**answer**	**.**
患病的	告诉	你	这	回答	.

我来告诉你答案。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

['nʌθɪŋ] ! "

Nothing	**!**	**"**
没有什么	!	"

没有什么! ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]

"	**Because**	**they**	**have**	**done**	**nothing**	**for**	**us**	**and**	**because**	**we**	**are**	**the**
"	因为	他们	有	完毕	没有什么	为了	我们	和	因为	我们	是	这

[strɒŋgə(r)] , [wiː; wi][let][ðem; ðəm][daɪ] .

stronger	**,**	**we**	**let**	**them**	**die**	**.**
更强	,	我们	让	他们	死	.

“因为他们没有为我们做过任何事，而且因为我们更强大，所以我们让他们去死。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

Is	**that**	**what**	**you**	**mean**	**?**	**"**
是	那	什么	你	意思是	?	"

你是这个意思吗?

" [waɪ] — [jes] .

"	**Y**	**—**	**yes**	**.**
"	是	—	是的	.

“是——是的。”

" [kreɪg] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Craig**	**sat**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	克雷格	卫星	在	沉默	为了	一个	片刻	.

克雷格沉默了一会儿。

[dɑːk] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] .

Dark	**thoughts**	**were**	**in**	**his**	**mind**	**but**	**his**	**face**	**showed**	**nothing**	**.**
黑暗的	想法	是	在	他的	头脑	但	他的	脸	显示	没有什么	.

他内心充满阴暗的想法，但脸上却丝毫没有显露出来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

"	**I**	**have**	**a**	**gun**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**only**	**gun**	**in**	**the**	**boat**	**.**
"	我	有	一个	枪	,	"	他	说	,	"	这	仅有的	枪	在	这	船	.

“我有一把枪，”他说，“是船上唯一的一把枪。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [bɒs] .

That	**makes**	**me**	**the**	**boss**	**.**
那	制作	我	这	老板	.

那我就成了老板。

[waɪ] [doʊnt][ai] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv]
Why don't I keep all the water for myself and let the rest of you die of
为什么 不 我 保持 全部 这 水 为了 我 和 让 这 休息 的 你 死 的
[θɜːst] ? "
thirst ? "
口渴 ? "

我为什么不把所有的水都留给自己，让你们其他人渴死呢?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] !
" Oh , you wouldn't do that !
" 哦 , 你 不会 做 那 !

“哦，你不会那样做的！”

" [fraɪt] [ʃəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Fright showed on her face .
" 惊吓 显示 在 她 脸 .

她脸上露出惊恐的神色。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ] ?
" Why wouldn't I ?
" 为什么 不会 我 ?

我为什么不呢?

" [kreɪg] ['tʃælɪndʒd] .
" Craig challenged .
" 克雷格 挑战 .

克雷格提出了质疑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
" Because — oh , because — "
" 因为 — 哦 , 因为 — "

“因为——哦，因为——”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? " [hiː; hi]
" What have you got to offer me that is worth a cup of water ? " he
" 什么 有 你 得到 到 提供 我 那 是 值得 一个 杯子 的 水 ? " 他
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“你有什么东西值得我付出一杯水的代价？”他质问道。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What have I got that you want ?
" 什么 有 我 得到 那 你 想 ?

“我有什么是你想要的？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['hʌŋgrəli] [ɒn] [kreɪgz] [feɪs] .
Her eyes were fixed hungrily on Craig's face .
她 眼睛 是 固定的 饥饿地 在 克雷格的 脸 .

她的目光贪婪地盯着克雷格的脸。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] !
" What have you got that I want !
" 什么 有 你 得到 那 我 想 !

“你有什么我想要的东西吗？”

[əʊ] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɜːl] — " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Oh	,	damn	it	,	girl	—	"	The	big	man	twisted	uncomfortably	.
哦	,	该死	它	,	女孩	—	"	这	大的	男人	扭曲	不舒服地	.

“哦，该死的，姑娘——”大个子男人不自在地扭动了一下身子。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] ['glɑːsi] [siː] .

He	avoided	her	gaze	,	looking	instead	at	the	glassy	sea	.
他	避免	她	目光	,	寻找	反而	在	这	玻璃状	海	.

他避开了她的目光，转而看向波光粼粼的大海。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ?

"	Is	it	time	to	wake	up	?
"	是	它	时间	到	唤醒	向上	?

“该起床了吗？”

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [ɑːskt] .

"	a	new	voice	asked	.
"	一个	新的	嗓音	问	.

一个新声音问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

It	was	the	voice	of	Mrs	.	Miller	,	who	had	been	lying	in	the	middle	of
它	曾是	这	嗓音	的	太太	.	磨坊主	,	WHO	有	到过	说谎	在	这	中间	的

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

那是米勒太太的声音，她当时正躺在船中央。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɑːsi] [siː] .

She	raised	herself	to	her	knees	,	looked	around	at	the	glassy	sea	.
她	提高	她自己	到	她	膝盖	,	看起来	大约	在	这	玻璃状	海	.

她跪起身来，环顾四周，只见波光粼粼的大海。

" [aɪ] [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	thought	—	"	she	whispered	.
"	我	想法	—	"	她	低声说道	.

“我以为——”她低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [həʊm] [əˈgen] .

"	For	a	moment	I	thought	I	was	home	again	.
"	为了	一个	片刻	我	想法	我	曾是	家	再次	.

“那一刻，我感觉自己又回到了家。”

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — ['driːmɪŋ] .

I	guess	I	must	have	been	—	dreaming	.
我	猜测	我	必须	有	到过	—	做梦	.

我猜我当时一定是在做梦。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	pressed	her	hands	against	her	eyes	to	shut	out	the	sight	of	the
"	她	按下	她	双手	反对	她	眼睛	到	关闭	出去	这	视线	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

她用手捂住眼睛，不去看大海。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kreɪg] .

"	Is	it	time	to	have	a	drink	?	"	she	said	,	looking	at	Craig	.
"	是	它	时间	到	有	一个	喝	?	"	她	说	,	寻找	在	克雷格	.

“是时候喝一杯了吗？”她看着克雷格问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he** **said** .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **But** **we** **always** **have** **a** **drink** **in** **the** **morning** , " **Mrs** . **Miller** **protested** .
" 但 我们 总是 有 一个 喝 在 这 早晨 , " 太太 . 磨坊主 抗议 .

“但我们早上总是要喝一杯的，”米勒太太抗议道。

" [nɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kreɪg] [sed] .
" **Not** **this** **morning** , " **Craig** **said** .
" 不是 这 早晨 , " 克雷格 说 .

“今天早上没有，”克雷格说。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] ?
" **May** **I** **ask** **why** **?**
" 可能 我 问 为什么 ?

请问为什么?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? "
Are **we** **—** **are** **we** **out** **of** **water** **?** **"**
是 我们 — 是 我们 出去 的 水 ? "

我们……我们是不是没水用了?

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['wɔːtə(r)] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] ['wʊdnli] .
" **We** **still** **have** **water** , " **Craig** **answered** **woodenly** .
" 我们 仍然 有 水 , " 克雷格 回答 木木式地 .

“我们还有水，”克雷格木讷地回答道。

" [ðen] [waɪ] [kænt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ?
" **Then** **why** **can't** **I** **have** **some** **?**
" 然后 为什么 不能 我 有 一些 ?

“那为什么我不能有一些呢？”

[aɪ] — [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
I **—** **well** , **I** **guess** **I** **don't** **need** **to** **tell** **you** **why** **I** **need** **a** **drink** .
我 — 出色地 , 我 猜测 我 不 需要 到 告诉 你 为什么 我 需要 一个 喝 .

我——好吧，我想我不需要告诉你我为什么需要喝一杯。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
" **The** **reason** **she** **needed** **water** **was** **obvious** .
" 这 原因 她 需要 水 曾是 明显的 .

“她需要水的原因很明显。”

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Worse **than** **anyone** **else** **in** **the** **boat** , **Mrs** . **Miller** **needed** **a** **drink** .
更糟 比 任何人 别的 在 这 船 , 太太 . 磨坊主 需要 一个 喝 .

船上所有人都比米勒太太更需要喝酒。

" ['sɒri] , " [kreɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sorry** , " **Craig** **shook** **his** **head** .
" 对不起 , " 克雷格 摇晃 他的 头 .

“对不起，”克雷格摇了摇头。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [kreɪg] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" **Well** , **if** **you** **must** **know** , " **Craig** **said** **uncomfortably** .
" 出色地 , 如果 你 必须 知道 , " 克雷格 说 不舒服地 .

“好吧，既然你非要知道的话，”克雷格不自在地说。

" ['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] . "

"	Margy	and	I	have	decided	to	keep	all	the	water	for	ourselves	.	"
"	玛吉	和	我	有	决定	到	保持	全部	这	水	为了	我们自己	.	"

“我和玛吉决定把所有的水都留给我们自己用。”

" [dæm] [ju:; jʊ] , [kreɪg] !

"	Damn	you	,	Craig	!
"	该死	你	,	克雷格	!

“该死的克雷格！”

" ['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:p] [sed] ['kwɪkli] .

"	Margy	Sharp	said	quickly	.
"	玛吉	锋利的	说	迅速地	.

玛吉·夏普迅速说道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] — [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] — ['wɔ:tə(r)] ?

"	You	two	have	decided	—	to	keep	all	the	—	water	?
"	你	二	有	决定	—	到	保持	全部	这	—	水	?

你们两个决定——保留所有的——水?

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

"	Mrs	.	Miller	said	slowly	,	as	if	she	was	trying	to	understand	the	meaning
"	太太	.	磨坊主	说	缓慢地	,	作为	如果	她	曾是	尝试	到	理解	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] .

of	the	words	.
的	这	字	.

“米勒太太慢慢地说，好像在努力理解这些话的意思。”

" [bʌt; bət] [wɒt] — [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] ? "

"	But	what	—	what	about	the	rest	of	us	?	"
"	但	什么	—	什么	关于	这	休息	的	我们	?	"

“但是我们其他人怎么办？”

" [ɪts] [tu:] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [kreɪg] [sed] .

"	It's	too	bad	for	the	rest	of	you	,	"	Craig	said	.
"	它是	也	坏的	为了	这	休息	的	你	,	"	克雷格	说	.

“你们其他人就倒霉了，”克雷格说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:p] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][hi:; hi]

He	was	aware	that	Margy	Sharp	was	gazing	frantically	at	him	but	he
他	曾是	意识到的	那	玛吉	锋利的	曾是	凝视	疯狂地	在	他	但	他

[ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

ignored	her	.
忽略	她	.

他知道玛吉·夏普正疯狂地盯着他，但他却置之不理。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][keg] .

Picking	up	a	tin	cup	,	he	held	it	under	the	faucet	in	the	side	of	the	keg	.
挑选	向上	一个	锡	杯子	,	他	握住	它	在下面	这	龙头	在	这	边	的	这	桶	.

他拿起一个锡杯，把它放在酒桶侧面的水龙头下。

[ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['trikl] [aʊt] .

A	thin	stream	of	water	trickled	out	.
一个	薄的	溪流	的	水	涓涓细流	出去	.

一股细细的水流缓缓流出。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði][kʌp] [hɑ:f] [fʊl] , [ænd; ənd] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:p] .

He	filled	the	cup	half	full	,	and	handed	it	to	Margy	Sharp	.
他	已填	这	杯子	一半	满的	,	和	递交	它	到	玛吉	锋利的	.

他把杯子倒了半满，递给了玛吉·夏普。

" [drɪŋk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Drink up , " he said .
" 喝 向上 , " 他 说 .

“喝吧，”他说。

" ['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Double rations for you and me .
" 双倍的 口粮 为了 你 和 我 .

“你我双份口粮。”

" [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .
" The girl took the cup .
" 这 女孩 采取 这 杯子 .

女孩接过杯子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kreɪg] , [ðen] [glɑːns, glænz] ['kwɪkli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .
She looked at Craig , then glanced quickly at Mrs . Miller .
她 看起来 在 克雷格 , 然后 瞥了一眼 迅速地 在 太太 . 磨坊主 .

她看了看克雷格，然后迅速瞥了一眼米勒太太。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːθ] .
Her parched lips were working but no sound came forth .
她 干渴 嘴唇 是 在职的 但 不 声音 来了 前进 .

她干裂的嘴唇在动，却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She looked at the water and Craig could see the movement of her
她 看起来 在 这 水 和 克雷格 可以 看 这 移动 的 她
[θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
throat as she tried to swallow .
喉 作为 她 尝试 到 吞 .

她看着水面，克雷格能看到她喉咙在努力吞咽时的动作。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mrs . Miller said nothing .
太太 . 磨坊主 说 没有什么 .

米勒太太什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [kreɪg] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She stared at Craig and the girl as if she did not understand what she was
她 凝视 在 克雷格 和 这 女孩 作为 如果 她 做过 不是 理解 什么 她 曾是
['siːɪŋ] .
seeing .
看到 .

她盯着克雷格和那个女孩，好像不明白自己看到了什么。

" [dæm] [juː; jʊ] , [kreɪg] , " ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [sed] .
" Damn you , Craig , " Margy Sharp said .
" 该死 你 , 克雷格 , " 玛吉 锋利的 说 .

“该死的克雷格，”玛吉·夏普说道。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [drɪŋk] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Go on and drink , " the big man answered .
" 去 在 和 喝 , " 这 大的 男人 回答 .

“喝吧，”大个子回答道。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's what you wanted , isn't it ? "
" 那就是 什么 你 通缉 , 不是 它 ? "

“这就是你想要的，对吧？”

" [waɪ] — [jes] . "
" Y — yes . "
" 是 — 是的 . "

“是——是的。”

" [ðen] [drɪŋk] ! "
" Then drink ! "
" 然后 喝 ! "

“那就喝吧！”

" [əʊ] , [dæm] [juː; jʊ] — " [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .
" Oh , damn you — " Tears were in the girl's eyes .
" 哦 , 该死 你 — " 眼泪 是 在 这 女孩们 眼睛 .

“哦，该死的——”女孩眼里噙满了泪水。

[waɪl] [kreɪg] [wɒtʃt] ['wʊdnli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)]
While Craig watched woodenly , she turned and crawled back to where Mrs . Miller
尽管 克雷格 观看 木木式地 , 她 转向 和 爬行 后退 到 在哪里 太太 . 磨坊主
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

克雷格呆呆地看着，她转身爬回了米勒太太坐着的地方。

" [kreɪg] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" Craig was only teasing , " she said gently .
" 克雷格 曾是 仅有的 戏弄 , " 她 说 轻轻地 .

“克雷格只是在开玩笑，”她轻声说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːzə(r)] .
" He's a great teaser .
" 他是 一个 伟大的 预告片 .

他很会逗人开心。

[hiː; hi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He meant for you to have the water all the time .
他 意思是 为了 你 到 有 这 水 全部 这 时间 .

他的意思是让你随时都能喝到水。

[hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Here , Mrs . Miller , this is for you . "
这里 , 太太 . 磨坊主 , 这 是 为了 你 . "

米勒太太，这是给您的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
" Thank you , dear ; thank you ever so much .
" 感谢 你 , 亲爱的 ; 感谢 你 曾经 所以 很多 .

“谢谢你，亲爱的；真的非常感谢。”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sləʊli] , [ɪn]['lɪt(ə)l][sɪps] .
" Mrs . Miller drank the water slowly , in little sips .
" 太太 . 磨坊主 喝 这 水 缓慢地 , 在 小的 啜饮 .

米勒太太慢慢地、一小口一小口地喝着水。

['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Margy Sharp watched her .
玛吉 锋利的 观看 她 .

玛吉·夏普看着她。

[kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [tremblɪŋ] .
Craig could see the girl trembling .
克雷格 可以 看 这 女孩 发抖 .

克雷格看到女孩在颤抖。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][drɒp][wɒz; wəz] [gɒn] ,
When the last drop was gone ,
什么时候 这 最后的 降低 曾是 已消失 ,

当最后一滴水也喝光了，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ðɪ][kʌp] [bæk] [tuː; tə] [kreɪg] — [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she brought the cup back to Craig — and flung it in his face .
她 带来 这 杯子 后退 到 克雷格 — 和 扔 它 在 他的 脸 .

她把杯子拿回来给克雷格，然后泼到他脸上。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I could kill you !
" 我 可以 杀 你 !

“我可以杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I gave you what you wanted , " he said .
" 我 给予 你 什么 你 通缉 , " 他 说 .

“我给了你想要的，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːsənl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːdnəs] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His voice was impersonal but the hardness had gone from his eyes .
他的 嗓音 曾是 不具个人色彩 但 这 硬度 有 已消失 从 他的 眼睛 .

他的声音冷漠无情，但眼神中的冷峻却消失了。

['sɒbɪŋ] , ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt] .
Sobbing , Margy Sharp collapsed in the bottom of the boat .
啜泣 , 玛吉 锋利的 倒塌 在 这 底部 的 这 船 .

玛吉·夏普泣不成声，瘫倒在船底。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She hid her face in her hands .
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [hɪə(r)] , " [kreɪg] [sed] .
" Here , " Craig said .
" 这里 , " 克雷格 说 .

“给你，”克雷格说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
He had drawn a fourth of a cup of water and was holding it
他 有 绘制 一个 第四 的 一个 杯子 的 水 和 曾是 保持 它
[təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her .
朝向 她 .

他舀了四分之一杯水，举向她。

" [aɪ] — [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ʃeə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I — I gave my share to Mrs . Miller , " she whispered .
" 我 — 我 给予 我的 分享 到 太太 . 磨坊主 , " 她 低声说道 .

“我……我把我的那份给了米勒太太，”她低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know you did , " Craig answered .
" 我 知道 你 做过 , " 克雷格 回答 .

“我知道你做了，”克雷格回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃeə(r)] . "
" This is my share . "
" 这 是 我的 分享 . "

“这是我的那份。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" ['wɔːtə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [rʌst] [maɪ] ['stʌmək] , " [hiː; hi] [sed] .
" Water would only rust my stomach , " he said .
" 水 会 仅有的 锈 我的 胃 , " 他 说 .

“水只会腐蚀我的胃，”他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it .
" 拿 它 .

“拿着吧。”

" [ðə; ði][gɜːl][dræŋk] .
" The girl drank .
" 这 女孩 喝 .

“女孩喝了酒。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kreɪg] .
She looked at Craig .
她 看起来 在 克雷格 .

她看了克雷格一眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There were stars in her eyes .
那里 是 明星 在 她 眼睛 .

她眼里闪着星星。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
He leaned forward and patted her on the shoulder .
他 倾斜 向前 和 轻拍 她 在 这 肩膀 .

他俯身向前，拍了拍她的肩膀。

" [jʊl] [duː; də] , ['mɑːrdʒi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll do , Margy , " he said .
" 你会 做 , 玛吉 , " 他 说 .

“你肯定行，玛吉，”他说。

" [jʊl] [duː; də] .
" You'll do .
" 你会 做 .

你会的。

" [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] [siː] .
" The boat floated in the glassy sea .
" 这 船 漂浮 在 这 玻璃状 海 .

“小船漂浮在波光粼粼的海面上。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [graʊnd] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['eɪmləsli] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

The	long	ground	swell	of	the	Pacific	,	marching	aimlessly	toward	some	unknown
这	长的	地面	膨胀	的	这	太平洋	,	行军	漫无目的地	朝向	一些	未知

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

太平洋绵延不断的涌浪，漫无目的地朝着某个未知的海岸推进。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

lifted	it	steadily	up	and	down	,	giving	the	boat	the	appearance	of	moving	.
抬起	它	稳步	向上	和	向下	,	给予	这	船	这	外貌	的	移动	.

它平稳地上下移动，使船看起来像是在移动。

[æn; ən] ['empti] [tɪn][kæn; kən] , [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , ['fləʊtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bəʊt]

An	empty	tin	can	,	thrown	overboard	three	days	previously	,	floated	beside	the	boat
一个	空的	锡	能	,	抛掷	落水	三	天	之前	,	漂浮	旁	这	船

.

:
.

三天前被扔到海里的空罐头漂浮在船边。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pə'sjuːɪŋ] [mɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

A	school	of	flying	fish	,	fleeing	from	some	pursuing	maw	beneath	the	surface	,
一个	学校	的	飞行	鱼	,	逃离	从	一些	追求	嘴	下面	这	表面	,

一群飞鱼，正逃离水面下某种紧追不舍的大嘴。

[skɪpt] [frɒm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .

skipped	from	wave	to	wave	.
跳过	从	海浪	到	海浪	.

从一波浪跳到另一波浪。

[bɪ'saɪdz] [kreɪg] , ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn]

Besides	Craig	,	Margy	Sharp	,	and	Mrs	.	Miller	,	there	were	three	other	persons	in
除了	克雷格	,	玛吉	锋利的	,	和	太太	.	磨坊主	,	那里	是	三	其他	人	在

[ðə; ði][bəʊt] , [ɔːl] [men] .

the	boat	,	all	men	.
这	船	,	全部	男人	.

除了克雷格、玛吉·夏普和米勒太太之外，船上还有另外三个人，都是男性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [blɒnd] [juːθ] ; ['maɪkəlsən] ,

They	were	:	English	,	a	blond	youth	;	Michaelson	,
他们	是	:	英语	,	一个	金发	青年	;	米凯尔森	,

他们是：英格利希，一个金发青年；迈克尔森，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [nɒt] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt]

a	little	bird	of	a	man	who	seemed	not	yet	to	have	comprehended	what
一个	小的	鸟	的	一个	男人	WHO	似乎	不是	然而	到	有	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

had	happened	to	them	,
有	发生	到	他们	,

一个身材矮小的男人，似乎还没有意识到他们身上发生了什么事。

[ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] ; [ænd; ənd] [vɔ'rɑːnɔːf] , [huːz] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

or	to	care	;	and	Voronoff	,	whose	chief	distinguishing	characteristic	was	a
或者	到	关心	;	和	沃罗诺夫	,	谁	首席	区别	特征	曾是	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['fɜːtɪv] [aɪz] .

pair	of	furtive	eyes	.
一对	的	鬼鬼祟祟	眼睛	.

或者关心；还有沃罗诺夫，他最显著的特征是一双鬼鬼祟祟的眼睛。

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

English	had	been	wounded	.
英语	有	到过	受伤	.

英军受伤了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

He	sat	up	and	looked	over	the	side	of	the	boat	.
他	卫星	向上	和	看起来	超过	这	边	的	这	船	.

他坐起身，向船边望去。

['pɔɪntɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :

Pointing	,	he	suddenly	cried	out	:
指向	,	他	突然	哭	出去	:

他指着什么，突然喊道：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['drægən] !

There's	a	dragon	!
有	一个	龙	!

有条龙！

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən] ! "

A	flying	dragon	!	"
一个	飞行	龙	!	"

一条飞龙！

" ['iːzi] , [əʊld][mæn] , " [kreɪg] [sed] ['dʒentli] .

"	Easy	,	old	man	,	"	Craig	said	gently	.
"	简单的	,	老的	男人	,	"	克雷格	说	轻轻地	.

“别紧张，老头，”克雷格温和地说。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] .

For	two	days	English	had	been	delirious	.
为了	二	天	英语	有	到过	谵妄	.

这两天，英语简直糟透了。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kjʊərətɪv]

The	infection	that	had	developed	in	his	wound	was	quite	beyond	the	curative
这	感染	那	有	发达	在	他的	伤口	曾是	相当	超过	这	治疗

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['medsnz] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

powers	of	the	simple	medicines	carried	among	the	emergency	stores	of	the	life
权力	的	这	简单的	药物	携带	之中	这	紧急情况	商店	的	这	生活

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他伤口发生的感染已经远远超出了救生艇应急物资中携带的普通药物的治疗能力。

" [ɪts] [ə; eɪ]['drægən] !

"	It's	a	dragon	!
"	它是	一个	龙	!

“是条龙！”

" [ðə; ði] [juːθ] ['ʃaʊtɪd] .
" the youth shouted .
" 这 青年 喊叫 .

年轻人喊道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] .
" It's going to get us .
" 它是 去 到 得到 我们 .

“它会害死我们。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" He stared at something that he could see coming through the air .
" 他 凝视 在 某物 那 他 可以 看 未来 通过 这 空气 .

他盯着空中飞来的一个东西。

[kreɪg] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
Craig drew his pistol .
克雷格 画 他的 手枪 .

克雷格拔出了手枪。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] , [aɪl] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
" If it comes after us , I'll shoot it , " he said , displaying the gun .
" 如果 它 来 后 我们 , 患病的 射击 它 , " 他 说 , 显示 这 枪 .

“如果它追着我们来，我就开枪打死它，”他一边说着，一边亮出枪。

" [siː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] . "
" See this pistol . "
" 看 这 手枪 . "

“看看这把手枪。”

" [ðæt] [woʊnt] [stɒp] [ðɪs] ['drægən] , " ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sɪstɪd] .
" That won't stop this dragon , " English insisted .
" 那 惯于 停止 这 龙 , " 英语 坚持 .

“那阻止不了这条龙，”英格利希坚持道。

" [əʊ] — [əʊ] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]
" Oh — oh — " His eyes widened with fright as he watched something coming
" 哦 — 哦 — " 他的 眼睛 扩大 和 惊吓 作为 他 观看 某物 未来
[θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .
through the sky .
通过 这 天空 .

“哦——哦——”他惊恐地睁大了眼睛，看着有什么东西从天而降。

[hiː; hi] [dʌk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He ducked down in the bottom of the boat , hid his face in his hands .
他 躲闪 向下 在 这 底部 的 这 船 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他蹲到船底，双手捂住了脸。

[men] , [kɔːt] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] [reɪd] , [θruː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Men , caught unprotected in the open by a bombing raid , threw themselves to the
男人 , 捕捉 未受保护 在 这 打开 经过 一个 轰炸 袭击 , 扔 他们自己 到 这
[graʊnd] [laɪk] [ðæt] ,
ground like that ,
地面 喜欢 那 ,

轰炸发生时，那些毫无防护地暴露在外的男人们，像这样扑倒在地。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒmz] [tuː; tə] [fɔːl] .
while they waited for the bombs to fall .
尽管 他们 等待 为了 这 炸弹 到 落下 .

在等待炸弹落下的这段时间里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] [lʊkt] [ʌp] .

A	few	minutes	later	,	English	looked	up	.
一个	很少	分钟	之后	,	英语	看起来	向上	.

几分钟后，英格利希抬起头来。

[rɪ'liːf] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Relief	showed	on	his	face	.
宽慰	显示	在	他的	脸	.

他脸上露出了如释重负的表情。

" [ɪts] [gɒn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	gone	away	,	"	he	said	.
"	它是	已消失	离开	,	"	他	说	.

“它已经消失了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] . "

"	It	flew	over	and	didn't	see	us	.	"
"	它	飞翔	超过	和	没有	看	我们	.	"

“它飞过我们头顶，但没看到我们。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [kreɪg] [sed] ['dʒentli] .

"	There	was	no	danger	,	"	Craig	said	gently	.
"	那里	曾是	不	危险	,	"	克雷格	说	轻轻地	.

“没有危险，”克雷格轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɑːrmd] [ˌjuː 'es] .

"	It	wouldn't	have	harmed	us	.
"	它	不会	有	受到伤害	我们	.

“这不会对我们造成伤害。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] ['drægən] . "

It	was	a	tame	dragon	.	"
它	曾是	一个	驯服	龙	.	"

这是一条温顺的龙。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [teɪm] ['drægənz] !

"	There	aren't	any	tame	dragons	!
"	那里	不是	任何	驯服	龙	!

“没有驯服的龙！”

" [ðə; ði] [juːθ] [sed] ['skɔːnfəli] .

"	the	youth	said	scornfully	.
"	这	青年	说	轻蔑地	.

“年轻人轻蔑地说。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

He	was	looking	again	at	the	sea	.
他	曾是	寻找	再次	在	这	海	.

他又望向了大海。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] !

"	There's	a	snake	!
"	有	一个	蛇	!

“有条蛇！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] !

"	A	huge	snake	!
"	一个	巨大的	蛇	!

一条巨蟒！

[ɪts] [gɒt] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — "
It's got its head out of the water — "
它是 得到 它是 头 出去 的 这 水 — "

它已经露出水面了——

" [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] , " ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] ['wɪspəd] .
" Poor kid , " Margy Sharp whispered .
" 贫穷的 孩子 , " 玛吉 锋利的 低声说道 .

“可怜的孩子，”玛吉·夏普低声说道。

" [kænt] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? "
" Can't we do something for him ? "
" 不能 我们 做 某物 为了 他 ? "

我们难道不能为他做点什么吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm afraid not , " Craig answered .
" 我是 害怕的 不是 , " 克雷格 回答 .

“恐怕不行，”克雷格回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] .
" But you might take him some water .
" 但 你 可能 拿 他 一些 水 .

但你可以给他送些水。

" [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɜːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He poured a generous share into the cup , watched the girl take it to the
" 他 倾倒 一个 慷慨的 分享 进入 这 杯子 , 观看 这 女孩 拿 它 到 这
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

他往杯子里倒了一大杯酒，看着女孩把杯子递给年轻人。

[huː] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
who drank it eagerly .
WHO 喝 它 急切地 .

他们津津有味地喝了下去。

['maɪkəlsən] [ænd; ənd] [vɔ'rɑːnɔːf] , [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] ,
Michaelson and Voronoff , awakened by the hysterical cries of the youth ,
米凯尔森 和 沃罗诺夫 , 觉醒 经过 这 歇斯底里的 哭泣 的 这 青年 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
were sitting up .
是 坐着 向上 .

米凯尔森和沃罗诺夫被年轻人歇斯底里的哭喊声惊醒，坐了起来。

['maɪkəlsən] [stɛərd] [ɪn'kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Michaelson stared incuriously around him ,
米凯尔森 凝视 好奇地 大约 他 ,

米凯尔森漫不经心地环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [faɪndz] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .
like a bird that finds itself in a strange forest and wonders how he got there .
喜欢 一个 鸟 那 发现 本身 在 一个 奇怪的 森林 和 奇迹 如何 他 得到 那里 .

就像一只鸟发现自己身处陌生的森林，疑惑自己是怎么到那里来的。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['nəʊtbʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ]
Then he pulled a small black notebook out of his pocket and began studying
然后 他 拉 一个 小的 黑色的 笔记本 出去 的 他的 口袋 和 开始 学习
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他从口袋里掏出一个黑色小笔记本，开始阅读。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [bəʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents]

Ever	since	he	had	been	in	the	life	boat	he	had	been	studying	the	contents
曾经	自从	他	有	到过	在	这	生活	船	他	有	到过	学习	这	内容

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] ,

of	the	notebook	,
的	这	笔记本	,

自从上了救生艇之后，他就一直在研究那本笔记本的内容。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

ignoring	everything	else	.
忽略	一切	别的	.

忽略其他一切。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn] [hɪm] ?

"	What's	the	idea	of	wasting	water	on	him	?
"	是什么	这	主意	的	浪费	水	在	他	?

“为什么要把水浪费在他身上？”

" [vɔ'rɑːnɔːf] [sed] ['sʌlənli] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Voronoff	said	sullenly	,	nodding	his	head	toward	English	.
"	沃罗诺夫	说	闷闷不乐地	,	点头	他的	头	朝向	英语	.

沃罗诺夫闷闷不乐地说着，朝英国方向点了点头。

['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθs] [lɪps] .

Margy	Sharp	was	holding	the	cup	to	the	youth's	lips	.
玛吉	锋利的	曾是	保持	这	杯子	到	这	青年的	嘴唇	.

玛吉·夏普把杯子举到年轻人的嘴边。

" [wɒt] ? " [kreɪg] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	What	?	"	Craig	was	startled	.
"	什么	?	"	克雷格	曾是	惊慌	.

“什么？”克雷格吓了一跳。

" [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [vɔ'rɑːnɔːf] [ə'sɜːtɪd] .

"	He's	done	for	,	"	Voronoff	asserted	.
"	他是	完毕	为了	,	"	沃罗诺夫	断言	.

“他完蛋了，”沃罗诺夫断言。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

He	seemed	to	consider	the	statement	sufficient	.
他	似乎	到	考虑	这	陈述	充足的	.

他似乎认为这份声明已经足够了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	attempt	to	explain	it	.
他	做过	不是	试图	到	解释	它	.

他没有试图解释。

[ə; eɪ][kəʊld] ['glɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [kreɪgz] [aɪz] .

A	cold	glitter	appeared	in	Craig's	eyes	.
一个	寒冷的	闪光	出现	在	克雷格的	眼睛	.

克雷格的眼中闪过一丝冷光。

" [səʊ] [waɪ] [weɪst] ['wɔːtə(r)][ɒn] [hɪm] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	So	why	waste	water	on	him	?	"	he	questioned	.
"	所以	为什么	浪费	水	在	他	?	"	他	被质问	.

“那为什么要浪费水在他身上呢？”他质问道。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Is	that	what	you	mean	?	"
"	是	那	什么	你	意思是	?	"

“你是这个意思吗？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] , " [vɔ'rɑːnɔːf] ['ɑːnsə(r)d] .
" **That's exactly what I mean ,** " **Voronoff answered .**
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 沃罗诺夫 回答 .

“我的意思正是如此，”沃罗诺夫回答道。

" [waɪ] [weɪst] ['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
" **Why waste water on a dead man ?**
" 为什么 浪费 水 在 一个 死的 男人 ?

为什么要把水浪费在死人身上?

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['enihaʊ] . "
We don't have any too much water anyhow . "
我们 不 有 任何 也 很多 水 无论如何 . "

反正我们也没多少水。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" **Go to hell !**
" 去 到 地狱 !

去死吧!

" [kreɪg] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" **Craig said contemptuously .**
" 克雷格 说 轻蔑地 .

克雷格轻蔑地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [gʌn] , " [vɔ'rɑːnɔːf] [sed] .
" **You can say that because you've got the gun , " Voronoff said .**
" 你 能 说 那 因为 你已经 得到 这 枪 , " 沃罗诺夫 说 .

“你可以这么说，因为你手里有枪，”沃罗诺夫说。

[kreɪgz] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] [wɪð] ['æŋgə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
Craig's face turned gray with anger but he controlled his temper .
克雷格的 脸 转向 灰色的 和 愤怒 但 他 受控 他的 脾气 .

克雷格气得脸色发灰，但他还是控制住了自己的脾气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːnt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" **If you think you can taunt me into throwing the gun away , you are**
" 如果 你 思考 你 能 嘲讽 我 进入 投掷 这 枪 离开 , 你 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“如果你以为你能激怒我让我扔掉枪，那你就错了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" **In the meantime ,**
" 在 这 与此同时 ,

“同时，

[ai][hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [ænd; ənd][ai] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [wɪl]
I have issued water to everyone else and I assume you and Michaelson will
我 有 发布 水 到 每个人 别的 和 我 认为 你 和 米凯尔森 将要
[wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃer] .
want your shares .
想 你的 分享 .

我已经给其他人发了水，我想你和迈克尔森也想要你们的那份。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɑːft] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . "

If	you	will	come	aft	,	one	at	a	time	,	I	will	see	that	you	get	it	.	"
如果	你	将要	来	后部	,	一	在	一个	时间	,	我	将要	看	那	你	得到	它	.	"

如果你们一个接一个地跟上来，我会确保你们都明白的。

" ['wɔːtə(r)] ? " [sed] ['maɪkəlsən] ['veɪgli] .

"	Water	?	"	said	Michaelson	vaguely	.
"	水	?	"	说	米凯尔森	依稀	.

“水？”迈克尔森含糊地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

He	had	paid	no	attention	to	the	argument	.
他	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	争论	.

他根本没理会他们的争论。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

When	he	heard	his	name	mentioned	,	he	looked	up	and	smiled	.
什么时候	他	听到	他的	姓名	提及	,	他	看起来	向上	和	微笑	.

听到自己的名字被提及，他抬起头，露出了笑容。

" ['wɔːtə(r)] ?

"	Water	?
"	水	?

“水？

[əʊ] , [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] .

Oh	,	yes	,	I	believe	I	would	like	some	.
哦	,	是的	,	我	相信	我	会	喜欢	一些	.

哦，是的，我想我会想要一些。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɑːft] [ænd; ənd] [kreɪg] [held] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [keg] .

"	He	came	aft	and	Craig	held	the	tin	cup	under	the	faucet	in	the	keg	.
"	他	来了	后部	和	克雷格	握住	这	锡	杯子	在下面	这	龙头	在	这	桶	.

“他走到后面，克雷格拿着锡杯，放在酒桶的水龙头下。”

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rɪld] [aʊt] ['veri] ['sləʊli] .

The	water	rilled	out	very	slowly	.
这	水	波纹状	出去	非常	缓慢地	.

水流出的速度非常慢。

[kreɪg] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [pə'pleksəti] .

Craig	stared	at	it	in	perplexity	.
克雷格	凝视	在	它	在	困惑	.

克雷格困惑地盯着它。

[ðə; ði] [striːm] [draɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] , [ðen] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

The	stream	dried	to	a	trickle	,	then	stopped	running	.
这	溪流	干燥	到	一个	涓涓细流	,	然后	停止	跑步	.

小溪逐渐干涸，最终停止了流动。

['hɒrə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Horror	tightened	a	band	around	his	heart	.
恐怖	收紧	一个	乐队	大约	他的	心	.

恐惧像一道紧紧的绳索勒住了他的心脏。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [keg] , [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

He	lifted	the	keg	,	shook	it	,	then	set	it	down	.
他	抬起	这	桶	,	摇晃	它	,	然后	放	它	向下	.

他抬起酒桶，摇晃了几下，然后把它放下。

['maɪkəlsən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] .

Michaelson	gazed	at	the	few	drops	of	water	in	the	cup	.
米凯尔森	凝视	在	这	很少	滴	的	水	在	这	杯子	.

米凯尔森凝视着杯子里那几滴水。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is the matter ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 .

“出了什么事？”他问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ai][get] ? "
" Is this all I get ? "
" 是 这 全部 我 得到 ? "

“我就只能得到这些吗？”

" [ðə; ði] [keg] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['empti] !
" The keg is almost empty !
" 这 桶 是 几乎 空的 !

“酒桶快空了！”

" [kreɪg] [tʃəʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Craig choked out the words .
" 克雷格 窒息 出去 这 字 .

克雷格哽咽着说不出话来。

" ['empti] ?
" Empty ?
" 空的 ?

“空的?

" ['maɪkəlsən] [sed] ['deɪzɪdlɪ] .
" Michaelson said dazedly .
" 米凯尔森 说 茫然地 .

“迈克尔森茫然地说。”

" [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [fʊl] ! "
" But yesterday you said it was a quarter full ! "
" 但 昨天 你 说 它 曾是 一个 四分之一 满的 ! "

“可是你昨天还说它只装了四分之一呢！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , " [kreɪg] [sed] .
" That was yesterday , " Craig said .
" 那 曾是 昨天 , " 克雷格 说 .

“那是昨天的事了，”克雷格说。

" [tə'deɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [keg] .
" Today there isn't over two cups of water left in the keg .
" 今天 那里 不是 超过 二 杯子 的 水 左边 在 这 桶 .

“今天桶里只剩下不到两杯水了。”

" ['saɪləns] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" Silence settled over the boat as he spoke .
" 沉默 定居 超过 这 船 作为 他 辐 .

他说话的时候，船上一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [fɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪm] .
He was aware that four sets of eyes were gazing steadily at him .
他 曾是 意识到的 那 四 套 的 眼睛 是 凝视 稳步 在 他 .

他意识到有四双眼睛正专注地盯着他。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keg] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['liːkɪŋ] .
He picked up the keg , examined it to see if it were leaking .
他 挑选 向上 这 桶 , 检查 它 到 看 如果 它 是 泄漏 .

他拿起酒桶，检查了一下是否漏水。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[wen] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

When	he	set	it	down	,	the	eyes	were	still	staring	at	him	.
什么时候	他	放	它	向下	,	这	眼睛	是	仍然	凝视	在	他	.

他放下手机时，那双眼睛仍然盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

There	was	accusation	in	them	now	.
那里	曾是	指控	在	他们	现在	.

现在他们的语气里充满了指责。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [self] - [əˈpɔɪntɪd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səˈplaɪ] , " [vɔˈrɑːnɔːf] [spæt]

"	You	were	the	self	-	appointed	guardian	of	the	water	supply	,	"	Voronoff	spat
"	你	是	这	自己	-	任命	监护人	的	这	水	供应	,	"	沃罗诺夫	争吵

[aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

out	the	words	.
出去	这	字	.

“你自封为供水系统的守护者，”沃罗诺夫怒斥道。

[kreɪg] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

Craig	didn't	answer	.
克雷格	没有	回答	.

克雷格没有回答。

" [lɑːst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [dɪd] [juː; jʊ] [help] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?

"	Last	night	,	when	we	were	asleep	,	did	you	help	yourself	to	the	water	?
"	最后的	夜晚	,	什么时候	我们	是	睡着了	,	做过	你	帮助	你自己	到	这	水	?

“昨晚我们睡着的时候，你有没有自己去喝水？”

" [vɔˈrɑːnɔːf] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Voronoff	demanded	.
"	沃罗诺夫	要求	.

沃罗诺夫要求道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] !

"	I	did	not	!
"	我	做过	不是	!

“我没有！

" [kreɪg] [sed] ['hɒtli] .

"	Craig	said	hotly	.
"	克雷格	说	热	.

克雷格激动地说。

" [dæm] [juː; jʊ] —

"	Damn	you	—
"	该死	你	—

“该死的你-

" [vɔˈrɑːnɔːf] [kept] ['saɪlənt] .

"	Voronoff	kept	silent	.
"	沃罗诺夫	保留	沉默的	.

沃罗诺夫保持沉默。

[kreɪg] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] .

Craig	looked	around	the	boat	.
克雷格	看起来	大约	这	船	.

克雷格环顾了一下船。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	what	happened	to	the	water	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	什么	发生	到	这	水	,	"	他	说	.

“我不知道水发生了什么事，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] — "
" I didn't drink it , that's certain — "
" 我 没有 喝 它 , 那就是 肯定 — "

“我肯定没喝——”

" [ðen] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then what became of it ?
" 然后 什么 成为 的 它 ?

“然后它后来怎么样了？”

" ['maɪkəlsən] [spəʊk] .
" Michaelson spoke .
" 米凯尔森 辐 .

米凯尔森发言了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He seemed to voice the question in the minds of all the others .
他 似乎 到 嗓音 这 问题 在 这 思想 的 全部 这 其他的 .

他似乎说出了其他人心中的疑问。

[ɪf] [kreɪg] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðen] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
If Craig had not taken the water , then what had happened to it ?
如果 克雷格 有 不是 已采取 这 水 , 然后 什么 有 发生 到 它 ?

如果克雷格没有拿走那瓶水，那它后来怎么样了？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [keg] ['dɪd(ə)nt] [liːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was gone , the keg didn't leak , and he had been guarding it .
它 曾是 已消失 , 这 桶 没有 泄露 , 和 他 有 到过 守护 它 .

它不见了，酒桶没有漏，他一直守着它。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪ] , " ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [sed] , ['muːvɪŋ] [ɑːft] .
" And here I thought you were a good guy , " Margy Sharp said , moving aft .
" 和 这里 我 想法 你 是 一个 好的 盖伊 , " 玛吉 锋利的 说 , 移动 后部 .

“我还以为你是个好人呢，”玛吉·夏普说着，向后走去。

" ['ɒnɪstli] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" Honestly , I didn't drink the water , " Craig answered .
" 诚实地 , 我 没有 喝 这 水 , " 克雷格 回答 .

“老实说，我没喝那水，”克雷格回答道。

" ['ɒnɪstli] ? " [ʃiː; ʃi] [mɒkt] [hɪm] .
" Honestly ? " she mocked him .
" 诚实地 ? " 她 嘲笑 他 .

“说真的？”她嘲讽道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" No wonder you were so generous about giving me your share this morning .
" 不 想知道 你 是 所以 慷慨的 关于 给予 我 你的 分享 这 早晨 .

难怪你今天早上那么慷慨地把你的那份分给我。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
You had already had all you wanted to drink .
你 有 已经 有 全部 你 通缉 到 喝 .

你已经喝够了你想喝的酒。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd][hɑːd] .
" Her voice was bitter and hard .
" 她 嗓音 曾是 苦的 和 难的 .

她的声音苦涩而生硬。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪ] [kænt] [stɒp] [juː; jʊ] , " [kreɪg] [sed] .
" If you want to think that , I can't stop you , " Craig said .
" 如果 你 想 到 思考 那 , 我 不能 停止 你 , " 克雷格 说 .

“如果你非要这么想，我也没办法阻止你，”克雷格说。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][daɪ][ɒv; əv]
" I hope you feel good while you stay alive and watch the rest of us die of
" 我 希望 你 感觉 好的 尽管 你 停留 活 和 手表 这 休息 的 我们 死 的
[θɜːst] ,
thirst ,
口渴 ,

“我希望你活着的时候感觉良好，看着我们其他人渴死。”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" the girl said .
" 这 女孩 说 .

女孩说道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Shut up ! "
" 关闭 向上 ! "

“住口！ ”

" [ai][woʊnt] [ʃʌt] [ʌp] .
" I won't shut up .
" 我 惯于 关闭 向上 .

我不会闭嘴。

[aɪl] [tɔːk] [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
I'll talk all I want to .
患病的 讲话 全部 我 想 到 .

我想说什么就说什么。

[juː; jʊ][woʊnt] [stɒp] [ˌem ˈiː][ˈaɪðə(r)] .
You won't stop me either .
你 惯于 停止 我 任何一个 .

你也阻止不了我。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][woʊnt] [stɒp] [ˌem ˈiː] !
You won't stop me !
你 惯于 停止 我 !

你阻止不了我!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] .
" She was on the verge of hysteria .
" 她 曾是 在 这 边缘 的 歇斯底里 .

她当时几乎要歇斯底里了。

[kreɪg] [let] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] .
Craig let her scream .
克雷格 让 她 尖叫 .

克雷格任由她尖叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] [fɔːs] .
There was nothing he could do to stop her , short of using force .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 到 停止 她 , 短的 的 使用 力量 .

除了使用武力，他别无他法阻止她。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
He sat silent and impassive on the seat .
他 卫星 沉默的 和 冷漠 在 这 座位 .

他默默地、面无表情地坐在座位上。

[hɒt] ['faɪərz] ['sməʊldə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hot	fires	smouldered	behind	his	eyes	.
热的	火灾	闷烧	在后面	他的	眼睛	.

他双眼后燃起熊熊烈火。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] : [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ?

In	his	mind	was	a	single	thought	:	What	had	happened	to	the	water	?
在	他的	头脑	曾是	一个	单身的	想法	:	什么	有	发生	到	这	水	?

他脑海里只有一个念头：水怎么了？

[ðə; ðɪ] [bəʊt] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌlən] [si:] .

The	boat	drifted	on	the	sullen	sea	.
这	船	漂移	在	这	忧郁	海	.

小船在阴沉的大海上漂流。

['maɪkəlsən] , ['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['efət] ,

Michaelson	,	after	trying	to	comprehend	what	had	happened	,	and	failing	in	the	effort	,
米凯尔森	,	后	尝试	到	理解	什么	有	发生	,	和	失败	在	这	努力	,

米凯尔森试图理解发生了什么，但未能成功。

[went] [bæk] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nəʊtbʊk] .

went	back	to	studying	the	figures	in	the	notebook	.
去	后退	到	学习	这	数据	在	这	笔记本	.

继续研究笔记本上的数字。

[vɔ'rɑ:nɔ:f] ['fɜ:tɪvlɪ] [wɒtʃt] [kreɪg] .

Voronoff	furtively	watched	Craig	.
沃罗诺夫	偷偷摸摸	观看	克雷格	.

沃罗诺夫偷偷地观察着克雷格。

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kəʊmə] .

English	had	lapsed	into	a	coma	.
英语	有	失效	进入	一个	昏迷	.

英语仿佛陷入了沉睡。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

Mrs	.	Miller	huddled	in	the	middle	of	the	boat	.
太太	.	磨坊主	蜷缩着	在	这	中间	的	这	船	.

米勒太太蜷缩在船中央。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [si:kɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ] [plu:m] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔ:(r)] .

She	watched	the	horizon	,	seeking	a	sail	,	a	plume	of	smoke	,	the	sight	of	a	low	-	lying	shore	.
她	观看	这	地平线	,	寻求	一个	帆	,	一个	羽	的	抽烟	,	这	视线	的	一个	低的	-	说谎	支撑	.

她眺望着地平线，寻找帆影、缕缕青烟和低洼的海岸。

['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [kə'læpst] [æt; ət] [kreɪgz] [fi:t] .

Margy	Sharp	had	collapsed	at	Craig's	feet	.
玛吉	锋利的	有	倒塌	在	克雷格的	脚	.

玛吉·夏普瘫倒在克雷格脚下。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mu:v] .

She	did	not	move	.
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [dʒɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

Now	and	then	her	shoulders	jerked	as	a	sob	shook	her	body	.
现在	和	然后	她	肩膀	猛地一抖	作为	一个	哭泣	摇晃	她	身体	.

她的肩膀不时抽搐，啜泣声震颤着她的身体。

" [wel] , " [θɔːt] [kreɪg] , " [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	thought	Craig	,	"	I	guess	this	is	it	.
"	出色地	,	"	想法	克雷格	,	"	我	猜测	这	是	它	.

“好吧，”克雷格心想，“我想这就是结局了。”

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

I	guess	this	is	the	end	of	the	line	.
我	猜测	这	是	这	结尾	的	这	线	.

我想这就是终点了。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ɒf] .

I	guess	this	is	where	we	get	off	.
我	猜测	这	是	在哪里	我们	得到	离开	.

我想我们今天就到此为止吧。

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ded] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

What	happens	to	you	after	you're	dead	,	I	wonder	?
什么	发生	到	你	后	你是	死的	,	我	想知道	?

我想知道，人死后会发生什么？

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd]

Never	in	his	life	had	he	worried	about	what	would	happen	after	he	died	and
绝不	在	他的	生活	有	他	担心	关于	什么	会	发生	后	他	死亡	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

it	was	too	late	to	begin	now	.
它	曾是	也	晚的	到	开始	现在	.

他一生中从未担心过死后会发生什么，现在开始担心也太晚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

He	was	so	lost	in	his	thoughts	that	he	did	not	hear	the	plane	until	it
他	曾是	所以	丢失的	在	他的	想法	那	他	做过	不是	听到	这	飞机	直到	它

[hæd; həd] [swuːp] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

had	swooped	low	over	them	.
有	俯冲	低的	超过	他们	.

他当时完全沉浸在自己的思绪中，直到飞机低空掠过他们头顶，他才听到飞机的声音。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]['məʊtə(r)] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

The	roar	of	its	motor	jerked	his	head	to	the	sky	.
这	吼	的	它是	发动机	猛地一抖	他的	头	到	这	天空	.

引擎的轰鸣声让他猛地抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [pleɪn] , [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɒn][ɪts] [wɪŋz] [rɪ'viːld] .

It	was	an	American	naval	plane	,	the	markings	on	its	wings	revealed	.
它	曾是	一个	美国人	海军	飞机	,	这	标记	在	它是	翅膀	揭晓	.

从机翼上的标志可以看出，这是一架美国海军飞机。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] .

The	occupants	of	the	boat	leaped	to	their	feet	and	shouted	themselves	hoarse	.
这	居住者	的	这	船	跳跃	到	他们的	脚	和	喊叫	他们自己	嘶哑	.

船上的人们跳了起来，大声喊叫到嗓子都哑了。

[ðə; ði]['paɪlət] ['wægl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] .

The	pilot	waggled	his	wings	at	them	and	flew	off	.
这	飞行员	摇晃	他的	翅膀	在	他们	和	飞翔	离开	.

飞行员朝他们摇了摇翅膀，然后飞走了。

[ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Against	the	far	horizon	the	superstructure	of	a	warship	was	visible	.
反对	这	远的	地平线	这	上层建筑	的	一个	军舰	曾是	可见的	.

在遥远的地平线上，可以看到一艘军舰的上层建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

It	was	coming	closer	.
它	曾是	未来	更近	.

它越来越近了。

[kreɪg] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , ['wɪg(ə)l] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [siː] .

Craig	put	his	fingers	to	his	nose	,	wiggled	them	at	the	sea	.
克雷格	放	他的	手指	到	他的	鼻子	,	扭动	他们	在	这	海	.

克雷格把手指放在鼻子上，对着大海晃了晃。

" [dæm] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Damn	you	,	we	beat	you	,	"	he	said	.
"	该死	你	,	我们	打	你	,	"	他	说	.

“该死的，我们打败了你，”他说。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['hædnt] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [siː] .

He	knew	they	hadn't	beaten	the	sea	.
他	知道	他们	之前没有	被打败	这	海	.

他知道他们并没有战胜大海。

[lʌk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] ['wɔːʃɪp] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

Luck	and	nothing	else	had	brought	that	warship	near	them	.
运气	和	没有什么	别的	有	带来	那	军舰	靠近	他们	.

那艘军舰出现在他们附近，纯属运气，别无其他原因。

[lʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Luck	had	a	way	of	running	good	for	a	time	.
运气	有	一个	方式	的	跑步	好的	为了	一个	时间	.

运气总是会眷顾你一段时间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn][bæd] .

Then	it	ran	bad	.
然后	它	跑	坏的	.

然后它就运行不正常了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt]

When	the	Sun	Jumped
什么时候	这	太阳	跳了起来

当太阳跳跃时

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)] [sed] .

"	The	captain	wishes	to	see	you	,	sir	,	"	the	sailor	said	.
"	这	队长	愿望	到	看	你	,	先生	,	"	这	水手	说	.

“船长想见您，先生，”水手说道。

[kreɪg] [snʌb] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Craig	snubbed	the	cigarette	and	rose	to	his	feet	.
克雷格	冷落	这	卷烟	和	玫瑰	到	他的	脚	.

克雷格没理会香烟，站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd][dræŋk] ['speərɪŋli] , ['veri] ['speərɪŋli] [ɪn'diːd] .

He	had	eaten	and	drank	sparingly	,	very	sparingly	indeed	.
他	有	吃	和	喝	少量地	,	非常	少量地	的确	.

他吃喝都很节制，真的非常节制。

[ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][beɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

They	had	tried	to	take	him	to	the	hospital	bay	with	the	others	,
他们	有	尝试	到	拿	他	到	这	医院	湾	和	这	其他的	,

他们曾试图把他和其他人一起送到医院病房。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['grʌfli] [rɪ'fjuːzd] .

but	he	had	gruffly	refused	.
但	他	有	粗声粗气地	拒绝	.

但他粗暴地拒绝了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ˌwʊdnt] [kjʊə(r)] .

There	was	nothing	wrong	with	him	that	a	little	food	and	water	wouldn't	cure	.
那里	曾是	没有什么	错误的	和	他	那	一个	小的	食物	和	水	不会	治愈	.

他没什么大碍，只要吃点东西喝点水就能治好。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] .

He	followed	the	sailor	to	the	captain's	quarters	.
他	随后	这	水手	到	这	船长的	四分之一	.

他跟着水手来到了船长室。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Unconsciously	he	noted	the	condition	of	the	ship	.
不知不觉	他	著名的	这	状况	的	这	船	.

他不自觉地注意到了船的状况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ðə; ði]['aɪdəhəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] .

She	was	a	battleship	,	the	Idaho	,	one	of	the	new	series	.
她	曾是	一个	战列舰	,	这	爱达荷州	,	一	的	这	新的	系列	.

她是一艘战列舰，名为爱达荷号，是新系列战列舰之一。

[kreɪg] [gest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

Craig	guessed	she	was	part	of	a	task	force	scouting	the	south	Pacific	.
克雷格	猜对了	她	曾是	部分	的	一个	任务	力量	侦察	这	南	太平洋	.

克雷格猜测她是负责侦察南太平洋的特遣队成员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [kept] [ænd; ənd] [wel] [mænd] , [hiː; hi] [sɔː] .

She	was	well	kept	and	well	manned	,	he	saw	.
她	曾是	出色地	保留	和	出色地	有人值守	,	他	锯	.

他看出她衣着整洁，举止得体。

[ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tɑːsks] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːtˌwɔːmɪŋ] .

The	men	went	about	their	tasks	with	a	dash	that	was	heartwarming	.
这	男人	去	关于	他们的	任务	和	一个	短跑	那	曾是	令人感动	.

男人们干劲十足地完成任务，这种干劲令人感动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

The	captain	was	a	tall	man	.
这	队长	曾是	一个	高的	男人	.

船长个子很高。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [kreɪg] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]

He	rose	to	his	feet	when	Craig	entered	his	quarters	,	smiled	,	and	held	out
他	玫瑰	到	他的	脚	什么时候	克雷格	进入	他的	四分之一	,	微笑	,	和	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

克雷格走进他的房间时，他站起身来，微笑着伸出手。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Captain Higgins , " he said .
" 我是 队长 希金斯 , " 他 说 .

“我是希金斯上尉，”他说。

[kreɪg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [bliŋk] , [ðen] [grɪnd] .
Craig looked at him , blinked , then grinned .
克雷格 看起来 在 他 , 眨眼 , 然后 咧嘴一笑 .

克雷格看了他一眼，眨了眨眼，然后咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .
He took the out - stretched hand .
他 采取 这 出去 - 拉伸 手 .

他握住了伸出的手。

" [haɪ] , ['stɪŋki] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , Stinky , " he said .
" 你好 , 臭臭 , " 他 说 .

“嗨，臭臭，”他说。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" It's good to see you again . "
" 它是 好的 到 看 你 再次 . "

“很高兴再次见到你。”

" ['stɪŋki] !
" Stinky !
" 臭臭 !

“臭死了！”

" ['hɪgɪnz] [tʃəʊkt] .
" Higgins choked .
" 希金斯 窒息 .

希金斯哽咽了。

" [sɜː(r)] — "
" Sir — "
" 先生 — "

“先生-”

" [doʊnt] [get] ['stʌfi] , " [kreɪg] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" Don't get stuffy , " Craig said , laughing .
" 不 得到 闷 , " 克雷格 说 , 笑 .

“别那么拘谨，”克雷格笑着说。

['hɪgɪnz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Higgins stared at him .
希金斯 凝视 在 他 .

希金斯盯着他看。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .
Little by little recognition began to dawn on the captain's face .
小的 经过 小的 认出 开始 到 黎明 在 这 船长的 脸 .

船长的脸上渐渐浮现出恍然大悟的神色。

" [kreɪg] !
" Craig !
" 克雷格 !

“克雷格！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['wɪnstən] [kreɪg] !
" Winston Craig !
" 温斯顿 克雷格 !

“温斯顿·克雷格！”

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
This calls for a drink . "
这 呼叫 为了 一个 喝 . "

这值得喝一杯。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" It does , indeed , " Craig answered .
" 它 做 , 的确 , " 克雷格 回答 .

“确实如此，”克雷格回答道。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wɪski] .
Captain Higgins provided the whiskey .
队长 希金斯 假如 这 威士忌酒 .

希金斯船长提供了威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɒtʃ] .
It was Scotch .
它 曾是 苏格兰威士忌 .

那是苏格兰威士忌。

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
They drank it straight .
他们 喝 它 直的 .

他们直接喝了下去。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Where on earth have you been ?
" 在哪里 在 地球 有 你 到过 ?

你到底去了哪里?

" ['hɪgɪnz] [ɑːskt] .
" Higgins asked .
" 希金斯 问 .

希金斯问道。

" [gəʊld] , " [kreɪg] [sed] .
" Gold , " Craig said .
" 金子 , " 克雷格 说 .

“黄金，”克雷格说。

" ['bɔːnɪˌəʊ] .
" Borneo .
" 婆罗洲 .

“婆罗洲。”

" [ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A frown crossed his face .
" 一个 皱眉 交叉 他的 脸 .

他脸上露出了愁容。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðəz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] . "
" Our little brown brothers came down from the north . "
" 我们的 小的 棕色的 兄弟 来了 向下 从 这 北 . "

“我们的小棕色兄弟们从北方下来了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['hɪgɪnz] ['grɪmlɪ] .
" I know , " said Higgins grimly .
" 我 知道 , " 说 希金斯 阴沉地 .

“我知道，”希金斯神情严肃地说。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pɜːl] ['hɑːbə(r)] [tuː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] — . [ðeɪ] [ræn][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] , [eɪ] ?
" They came to Pearl Harbor too , the little — . They ran you out of Borneo , eh ?
" 他们 来了 到 珍珠 港口 也 , 这 小的 — . 他们 跑 你 出去 的 婆罗洲 , 嗯 ?
"
"

“他们也来过珍珠港，那群小家伙——。他们把你们赶出了婆罗洲，是吧？”

" [aɪ] [gɒt] [aʊt] , " [kreɪg] [sed] .
" I got out , " Craig said .
" 我 得到 出去 , " 克雷格 说 .

“我出来了，”克雷格说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [laɪf] - [bəʊt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ?
" But this life - boat you were in ?
" 但 这 生活 - 船 你 是 在 ?

但是你当时乘坐的那艘救生艇呢?

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [dʒæp] ['bɔmə z] ['hæpənd] .
" Jap bombers happened .
" 日本 轰炸机 发生 .

“日本炸弹袭击确实发生了。”

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] .
They caught the ship I was on .
他们 捕捉 这 船 我 曾是 在 .

他们抓住了我所在的船。

['lʌkɪli] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] [ə'weɪ] — "
Luckily we managed to get a few boats away — "
幸运的是 我们 管理 到 得到 一个 很少 船 离开 — "

幸好我们设法让几艘船离开了——

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ? "
Where are the other boats ? "
在哪里 是 这 其他 船 ? "

其他船只在哪里?

" [mə'ʃiːn] - [gʌnd] , " [kreɪg] [sed] .
" Machine - gunned , " Craig said .
" 机器 - 枪击 , " 克雷格 说 .

“被机关枪扫射了，”克雷格说。

" [ə; eɪ] [reɪn] [skwɔːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [hɪd] [juː 'es] [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]
" A rain squall came along and hid us so they didn't get around to working on
" 一个 雨 暴风雨 来了 沿着 和 隐藏 我们 所以 他们 没有 得到 大约 到 在职的 在
[ðə; ði] [bəʊt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] .
the boat I was in .
这 船 我 曾是 在 .

“一阵暴雨袭来，把我们都遮住了，所以他们没来得及修理我所在的那艘船。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] .
" We were ten days in that boat .
" 我们 是 十 天 在 那 船 .

“我们在那艘船上待了十天。”

[ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] [wen] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [fɔːs] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
I was counting the jewels in the Pearly Gates when your task force came along .
我 曾是 计数 这 珠宝 在 这 珍珠般的 盖茨 什么时候 你的 任务 力量 来了 沿着 .

我正在清点天堂之门的珠宝时，你们的特遣队就来了。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
But enough about me .
但 足够的 关于 我 .

好了，我的事就说到这儿吧。

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

" ['hɪgɪnz] [ʃrʌg] .
" Higgins shrugged .
" 希金斯 耸了耸肩 .

希金斯耸了耸肩。

" [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" What you can see , " he said .
" 什么 你 能 看 , " 他 说 .

“你所看到的，”他说。

[kreɪg] [n'ɒdɪd] .
Craig nodded .
克雷格 点头 .

克雷格点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['plenti] .
He could see plenty .
他 可以 看 很多 .

他能看到很多东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] " ['stɪŋki] " [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [wɒz; wəz]
The boy who had been known as " Stinky " in their days at Annapolis was
这 男生 WHO 有 到过 已知 作为 " 臭臭 " 在 他们的 天 在 安纳波利斯 曾是
[bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['wægən] .
boss of a battle wagon .
老板 的 一个 战斗 车皮 .

在安纳波利斯海军学院时期被称为“臭臭”的那个男孩，是一辆战车的指挥官。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" I heard you resigned your commission within a year after we had finished
" 我 听到 你 辞职 你的 委员会 之内 一个 年 后 我们 有 完成的
[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
at the Academy ,
在 这 学院 ,

“我听说你在我们结束军校学习后不到一年就辞去了军职。”

" ['hɪgɪnz] [sed] .
" Higgins said .
" 希金斯 说 .

希金斯说道。

" [jes] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Craig answered .
" 是的 , " 克雷格 回答 .

“是的，”克雷格回答道。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] ? "
" Mind if I ask why ? "
" 头脑 如果 我 问 为什么 ? "

请问为什么?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
I just wanted some action and it didn't look as if I could get it in the
我 只是 通缉 一些 行动 和 它 没有 看 作为 如果 我 可以 得到 它 在 这
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

我只是想找点刺激，但看起来在海军里是得不到的。

[səʊ] —
So —
所以 —

所以-

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [kreɪg] [sed] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [left] [ʌn'sed] [ðæt] [wɒz; wəz]
" It was not so much what Craig said as what he left unsaid that was
" 它 曾是 不是 所以 很多 什么 克雷格 说 作为 什么 他 左边 未说出口的话 那 曾是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

“克雷格说了什么，以及他没说什么，这些都不重要。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .
He was a graduate of the Naval Academy at Annapolis .
他 曾是 一个 毕业 的 这 海军 学院 在 安纳波利斯 .

他毕业于安纳波利斯海军学院。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['stɪŋki] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .
He and Stinky Higgins had finished in the same class .
他 和 臭臭 希金斯 有 完成的 在 这 相同的 班级 .

他和臭小子希金斯是同级生。

['hɪgɪnz] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪvi] .
Higgins had stayed with the Navy .
希金斯 有 入住 和 这 海军 .

希金斯留在了海军。

[kreɪg] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
Craig had not been able to endure the inactivity of belonging to a fighting
克雷格 有 不是 到过 有能力的 到 忍受 这 不活动 的 属于 到 一个 斗争
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
organization when there was no fighting to be done .
组织 什么时候 那里 曾是 不 斗争 到 是 完毕 .

克雷格无法忍受加入一个战斗组织却无所事事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒndəlʌst] , [wɪð] ['ɪtʃɪŋ] [fiːt] ,

He	was	born	with	the	wanderlust	,	with	itching	feet	,
他	曾是	出生	和	这	旅行癖	,	和	瘙痒	脚	,

他生来就渴望远行，双脚总是痒痒的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [hə'raɪz(ə)n] .

with	the	urge	to	see	what	lay	beyond	the	farthermost	horizon	.
和	这	敦促	到	看	什么	躺	超过	这	最远	地平线	.

渴望一睹最远地平线之外的景色。

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ?

"	So	you	were	prospecting	for	gold	?
"	所以	你	是	勘探	为了	金子	?

所以你是在勘探黄金吗?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ɑːskt] .

"	Captain	Higgins	asked	.
"	队长	希金斯	问	.

“希金斯上尉问道。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ? "

"	What	are	you	going	to	do	now	,	if	I	may	ask	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	现在	,	如果	我	可能	问	?	"

请问你现在打算怎么办?

" [wel] , " [kreɪg] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

"	Well	,	"	Craig	said	,	"	I	was	on	my	way	back	to	the	States	,
"	出色地	,	"	克雷格	说	,	"	我	曾是	在	我的	方式	后退	到	这	各州	,

“嗯，”克雷格说，“我当时正要回美国。”

[tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .

to	join	up	again	,	if	they	would	take	me	.
到	加入	向上	再次	,	如果	他们	会	拿	我	.

如果他们愿意接纳我，我愿意再次加入。

" ['hɪgɪnz] [grɪnd] .

"	Higgins	grinned	.
"	希金斯	咧嘴一笑	.

希金斯咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ?

"	If	they	would	take	you	?
"	如果	他们	会	拿	你	?

如果他们愿意收留你吗?

[ðeɪ] [wɪl] [græb][juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .

They	will	grab	you	with	open	arms	.
他们	将要	抓住	你	和	打开	武器	.

他们会张开双臂欢迎你。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪk][juː; jʊ] . "

They	could	use	a	million	like	you	.	"
他们	可以	使用	一个	百万	喜欢	你	.	"

他们非常需要像你这样的人。

" [θæŋks] , " [kreɪg] [sed] .

"	Thanks	,	"	Craig	said	.
"	谢谢	,	"	克雷格	说	.

“谢谢，”克雷格说。

[ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	knock	sounded	on	the	door	.
一个	敲	听起来	在	这	门	.

门上传来敲门声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['hɪgɪnz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] [huː] ['entəd] .

"	What	is	it	?	"	Higgins	said	to	the	aide	who	entered	.
"	什么	是	它	?	"	希金斯	说	到	这	助手	WHO	进入	.

“什么事？”希金斯问进来的助手。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	One	of	the	men	we	picked	up	in	the	life	-	boat	wants	to	see	you	,	sir	.	"
"	一	的	这	男人	我们	挑选	向上	在	这	生活	-	船	想要	到	看	你	,	先生	.	"

“我们在救生艇上救起的一个人想见您，先生。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , [sɜː(r)] .

"	He	would	not	say	,	sir	.
"	他	会	不是	说	,	先生	.

“他不会说的，先生。”

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

He	insists	it	is	of	the	utmost	importance	.
他	坚持	它	是	的	这	极致	重要性	.

他坚持认为这件事至关重要。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['maɪkəlsən] , [sɜː(r)] .

His	name	is	Michaelson	,	sir	.
他的	姓名	是	米凯尔森	,	先生	.

先生，他的名字是迈克尔森。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ? "

Shall	I	show	him	to	your	quarters	?	"
将	我	展示	他	到	你的	四分之一	?	"

我带他去你的房间吗?

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

I'll	see	him	immediately	.
患病的	看	他	立即地	.

我会马上见他。

" [ðə; ði] [eɪd] [sə'luːtɪd] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [left] .

"	The	aide	saluted	smartly	and	left	.
"	这	助手	敬礼	聪明地	和	左边	.

助手敬了个漂亮的军礼，然后离开了。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['maɪkəlsən] ? " ['hɪgɪnz] [sed] [tuː; tə] [kreɪg] .

"	Who	is	this	Michaelson	?	"	Higgins	said	to	Craig	.
"	WHO	是	这	米凯尔森	?	"	希金斯	说	到	克雷格	.

“这个迈克尔森是谁？”希金斯问克雷格。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [kreɪg] [ʃrʌg] .

"	I	don't	know	,	"	Craig	shrugged	.
"	我	不	知道	,	"	克雷格	耸了耸肩	.

“我不知道，”克雷格耸了耸肩。

" [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] .

"	Just	one	of	the	passengers	in	the	life	-	boat	.
"	只是	一	的	这	乘客	在	这	生活	-	船	.

“只是救生艇上的一名乘客。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [p'ɛdɪgɹiːz] .

We	didn't	ask	each	other	for	pedigrees	.
我们	没有	问	每个	其他	为了	血统书	.

我们没有互相询问血统证书。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] .

About	all	I	can	say	about	him	is	that	he	is	a	queer	duck	.
关于	全部	我	能	说	关于	他	是	那	他	是	一个	酷儿	鸭子	.

关于他，我只能说他是个古怪的家伙。

" [kreɪg] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Craig	explained	how	Michaelson	had	been	constantly	studying	the	contents	of	the
"	克雷格	解释	如何	米凯尔森	有	到过	不断地	学习	这	内容	的	这

['nəʊtbʊk] [hiː; hi] ['kærid] .

notebook	he	carried	.
笔记本	他	携带	.

克雷格解释说，迈克尔森一直在研究他随身携带的笔记本的内容。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fraʊnd] .

The	captain	frowned	.
这	队长	皱眉	.

船长皱起了眉头。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪkəlsən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] - ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	Michaelson	who	is	a	world	-	famous	scientist	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	米凯尔森	WHO	是	一个	世界	-	著名的	科学家	,	"	他	说	.

“有一位名叫迈克尔森的世界著名科学家，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] . "

"	I	don't	suppose	this	could	be	he	.	"
"	我	不	认为	这	可以	是	他	.	"

“我猜这不可能是他。”

" [maɪt] [biː; bi] , " [kreɪg] [sed] .

"	Might	be	,	"	Craig	said	.
"	可能	是	,	"	克雷格	说	.

“有可能，”克雷格说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

"	This	is	the	south	seas	.
"	这	是	这	南	海域	.

这里是南海。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [daʊn] [hɪə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

You	never	know	who	is	going	to	turn	up	down	here	or	what	is	going	to	happen	.
你	绝不	知道	WHO	是	去	到	转动	向上	向下	这里	或者	什么	是	去	到	发生	.

你永远不知道谁会出现在这里，也不知道会发生什么事。

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .

"	Abruptly	he	stopped	speaking	.
"	突然	他	停止	请讲	.

他突然停止了说话。

[ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	new	sound	was	flooding	through	the	ship	.
一个	新的	声音	曾是	洪水	通过	这	船	.

一种全新的声音涌入船舱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] [jet] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	years	since	he	had	heard	that	sound	yet	he	recognized	it
它	有	到过	年	自从	他	有	听到	那	声音	然而	他	认可	它

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

他已经很多年没听到过这种声音了，但他立刻就认出来了。

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] !

The	call	to	action	stations	!
这	称呼	到	行动	车站	!

行动号召站!

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['miːnɪŋ] .

It	could	have	only	one	meaning	.
它	可以	有	仅有的	一	意义	.

它只能有一种解释。

[ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

The	Idaho	was	going	into	action	.
这	爱达荷州	曾是	去	进入	行动	.

爱达荷号开始行动了。

['sʌmθɪŋ] [θrɪld] [θruː] [kreɪgz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Something	thrilled	through	Craig's	blood	at	the	thought	.
某物	激动不已	通过	克雷格的	血	在	这	想法	.

想到这里，克雷格的血液里仿佛涌起一股兴奋感。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	turned	questioning	eyes	toward	the	captain	.
他	转向	提问	眼睛	朝向	这	队长	.

他转过头，疑惑地看向船长。

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

Higgins	was	already	on	the	phone	.
希金斯	曾是	已经	在	这	电话	.

希金斯当时已经在打电话了。

" [flaɪt] [ɒv; əv][dʒæp] ['bɔməz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [fliŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [ɒn][ɪts]

"	Flight	of	Jap	bombers	approaching	,	"	he	said	,	flinging	the	phone	back	on	its
"	航班	的	日本	轰炸机	接近	,	"	他	说	,	投掷	这	电话	后退	在	它是

[hʊk] .

hook	.
钩	.

“日本轰炸机正在接近，”他一边说着，一边把电话甩回挂机座上。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] - ['fʊtɪd] , [beə(r)] -

"	This	was	probably	the	first	time	in	naval	history	that	a	bare	-	footed	,	bare	-
"	这	曾是	大概	这	第一的	时间	在	海军	历史	那	一个	裸	-	有脚的	,	裸	-

['hedɪd] [mæn] ,

headed	man	,
标题	男人	,

“这可能是海军史上第一次出现一个赤脚、不戴帽子的男人……”

[huːz] [səʊl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɜːti] [dʌk] ['traʊzəz] ,

whose	sole	articles	of	clothing	consisted	of	a	pair	of	dirty	duck	trousers	,
谁	唯一	文章	的	衣服	由……组成	的	一个	一对	的	肮脏的	鸭子	裤子	,

他身上唯一的衣物就是一条脏兮兮的帆布裤。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [brɪdʒ] .

joined	**the**	**commanding**	**officer**	**of**	**a**	**battleship**	**on**	**the**	**captain's**	**bridge**	**.**
加入	这	指挥	官	的	一个	战列舰	在	这	船长的	桥	.

来到战列舰舰桥，与舰长会合。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] [kreɪg] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] ,

Captain	**Higgins**	**didn't**	**care**	**what**	**Craig**	**was**	**wearing**	**,**	**and**	**his**	**officers**	**,**	**if**	**they**	**cared**	**,**
队长	希金斯	没有	关心	什么	克雷格	曾是	穿着	,	和	他的	警官	,	如果	他们	关心	,

希金斯上尉不在乎克雷格穿什么，至于他的军官们是否在乎，他们也一样。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**too**	**polite**	**to**	**show**	**it**	**.**
是	也	有礼貌的	到	展示	它	.

他们太有礼貌了，没表现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第2/6页

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)] ['enihaʊ] .
They didn't really care anyhow .
他们 没有 真的 关心 无论如何 .

他们其实并不在意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
They had other things on their minds .
他们 有 其他 事物 在 他们的 思想 .

他们当时心事重重。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
Far off in the sky Craig could see what the officers had on their minds .
远的 离开 在 这 天空 克雷格 可以 看 什么 这 警官 有 在 他们的 思想 .

从遥远的天空中，克雷格能看到军官们在想什么。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['taɪni] [blæk] [dɑːts] .
A series of tiny black dots .
一个 系列 的 微小的 黑色的 点 .

一串细小的黑点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [næts] .
They were so far away they looked like gnats .
他们 是 所以 远的 离开 他们 看起来 喜欢 小飞虫 .

它们离得太远了，看起来像蚊子一样。

[dʒæp] ['bɔməz] .
Jap bombers .
日本 轰炸机 .

日本轰炸机。

[bɪg] ['feloʊz] .
Big fellows .
大的 伙伴们 .

大块头。

[fɔː(r)] - ['endʒɪnd] [d'ʒɒbz] .
Four - engined jobs .
四 - 引擎 工作 .

四引擎作业。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The notes of the call to action stations were still screaming through the ship .
这 笔记 的 这 称呼 到 行动 车站 是 仍然 尖叫 通过 这 船 .

号召各站行动的号角声依然响彻整艘舰船。

[ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [saʊnd] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
The Idaho , at the touch of the magic sound , was coming to life .
这 爱达荷州 , 在 这 触碰 的 这 魔法 声音 , 曾是 未来 到 生活 .

爱达荷号，在神奇声音的触碰下，仿佛活了过来。

['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [stiːl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
Thirty - five thousand tons of steel was going into action .
三十 - 五 千 吨 的 钢 曾是 去 进入 行动 .

三万五千吨钢铁投入使用。

[kreɪg] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [kɪkt] [ðə; ði] [skruːz] [ˈəʊvə(r)] [fɑːstə(r)] .

Craig	**could**	**feel**	**the**	**pulsation**	**as**	**the**	**engines**	**kicked**	**the**	**screws**	**over**	**faster**	**.**
克雷格	可以	感觉	这	脉动	作为	这	发动机	踢	这	螺丝	超过	快点	.

克雷格能感觉到引擎加速运转时带来的脉动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sɜːrdʒd] [əˈhed] .

The	**ship**	**surged**	**ahead**	**.**
这	船	激增	前方	.

船向前疾驰。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsteɪʃnz] .

Fifteen	**hundred**	**men**	**were**	**leaping**	**to**	**their**	**stations**	**.**
十五	百	男人	是	跳跃	到	他们的	车站	.

一千五百名士兵迅速奔赴各自的岗位。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈtɜːrɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpəʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,

The	**guns**	**in**	**the**	**big**	**turrets**	**were**	**poking**	**around**	**,**
这	枪支	在	这	大的	炮塔	是	戳	大约	,

大型炮塔里的火炮四处晃动，

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

hoping	**that**	**somewhere**	**off**	**toward**	**the**	**horizon**	**there**	**was**	**a**	**target**	**for**	**them**
希望	那	某处	离开	朝向	这	地平线	那里	曾是	一个	目标	为了	他们

.

:
.

他们希望在地平线的某个地方能找到他们的目标。

[ðə; ði] [ˈaɪdəhəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] .

The	**Idaho**	**was**	**a**	**new**	**ship**	**.**
这	爱达荷州	曾是	一个	新的	船	.

爱达荷号是一艘新船。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlaʊzi] [wɪð] [ˈænti] - [ˈeəkrɑːft] .

She	**was**	**lousy**	**with**	**anti**	**-**	**aircraft**	**.**
她	曾是	糟糕	和	反对	-	飞机	.

她的防空能力很差。

[ðə; ði] [blæk] [ˈmʌzl] [ɒv; əv] [ˈmʌltɪp(ə)l] [pɒm] - [pɒms] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈpəʊkɪŋ] [təˈwɔːd]

The	**black**	**muzzles**	**of**	**multiple**	**pom**	**-**	**poms**	**were**	**swinging**	**around**	**,**	**poking**	**toward**
这	黑色的	口套	的	多种的	绒球	-	绒球	是	摇摆	大约	,	戳	朝向

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

多个绒球的黑色头部四处摆动，直指天空。

[æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] .

An	**officer**	**was**	**peering**	**through**	**a**	**pair**	**of**	**glasses**	**.**
一个	官	曾是	窥视	通过	一个	一对	的	眼镜	.

一名警官正透过眼镜向外看。

" [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Seventeen**	**of**	**them**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	十七	的	他们	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，一共十七个人，”他说。

" [aɪ] [kænt] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [flaɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .

"	**I**	**can't**	**be**	**certain**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**think**	**there**	**is**	**another**	**flight**	**following**	**the**	**first**	**.**
"	我	不能	是	肯定	然而	,	但	我	思考	那里	是	其他	航班	下列的	这	第一的	.

“我还不能确定，但我认为第一班航班之后还有另一班航班。”

" [ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['kæriə(r)] , ['krʊzər] ,
" The Idaho was part of a task force that included a carrier , cruisers ,
" 这 爱达荷州 曾是 部分 的 一个 任务 力量 那 包括 一个 载体 , 巡洋舰 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'strɔɪəz] .
and several destroyers .
和 一些 驱逐舰 .

“爱达荷号是特遣舰队的一部分，该舰队包括一艘航空母舰、几艘巡洋舰和几艘驱逐舰。

[kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæriə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Craig could see the carrier off in the distance .
克雷格 可以 看 这 载体 离开 在 这 距离 .

克雷格远远地就看到了那艘运输船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
She had already swung around .
她 有 已经 摇摆 大约 .

她已经转过身去了。

[blæk] [næts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
Black gnats were racing along her deck and leaping into the sky .
黑色的 小飞虫 是 赛车 沿着 她 甲板 和 跳跃 进入 这 天空 .

黑色的蚊蚋在她甲板上飞速穿梭，不时跃向天空。

['faɪtə(r)] [pleɪnz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
Fighter planes going up .
战斗机 飞机 去 向上 .

战斗机升空。

['krʊzər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['priː] - [dɪ'tɜːmɪnd] [pə'zɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Cruisers and destroyers were moving into pre - determined positions around the
巡洋舰 和 驱逐舰 是 移动 进入 预 - 决定 职位 大约 这
['kæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] ,
carrier and the Idaho ,
载体 和 这 爱达荷州 ,

巡洋舰和驱逐舰正向航母和爱达荷号周围预定的位置移动。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æntɪ] - ['eəkrɑːft] ['bærɑːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði]
to add the weight of their anti - aircraft barrage to the guns carried by the
到 添加 这 重量 的 他们的 反对 - 飞机 弹幕 到 这 枪支 携带 经过 这
[bɪg] [ʃɪps] .
big ships .
大的 船舶 .

增加他们的防空火力，使其与大型舰艇上的火炮威力相匹配。

" [θriː] ['mɪnɪts] , " ['sʌmbədi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
" Three minutes , " somebody said in a calm voice .
" 三 分钟 , " 某人 说 在 一个 冷静的 嗓音 .

“还有三分钟，”有人平静地说。

" [ðev] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rʌn] .
" They've started on their run .
" 他们有 开始 在 他们的 跑步 .

他们已经开始奔跑了。

" [ðə; ði]['æntɪ] - ['eəkrɑːft] [let] [gəʊ] .
" The anti - aircraft let go .
" 这 反对 - 飞机 让 去 .

“防空炮放开了。”

[kreɪg] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Craig gasped and clamped his hands over his ears .
克雷格 倒吸一口气 和 夹紧 他的 双手 超过 他的 耳朵 .

克雷格倒吸一口凉气，双手捂住了耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['neɪvi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][eə(r)]['wɔːfeə(r)] .

He	had	left	the	Navy	before	the	advent	of	air	warfare	.
他	有	左边	这	海军	前	这	来临	的	空气	战争	.

他在空战出现之前就离开了海军。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)] ['tɜːrɪts] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]

He	knew	the	roar	of	the	big	guns	in	their	turrets	but	this	was	his	first
他	知道	这	吼	的	这	大的	枪支	在	他们的	炮塔	但	这	曾是	他的	第一的

[ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði] [pleɪnz] .

experience	with	the	guns	that	fought	the	planes	.
经验	和	这	枪支	那	战斗	这	飞机	.

他熟悉炮塔里大炮的轰鸣声，但这是他第一次亲身感受与飞机作战的火炮。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['defnɪŋ] .

The	sound	was	utterly	deafening	.
这	声音	曾是	完全地	震耳欲聋	.

那声音震耳欲聋。

[ɪf] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

If	the	fury	of	a	hundred	thunder	-	storms	were	concentrated	into	a	single
如果	这	愤怒	的	一个	百	雷	-	暴风雨	是	集中	进入	一个	单身的

['eəriə] ,

area	,
区域	,

如果一百场雷暴的威力集中在一个区域，

[ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [saʊnd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]

the	blasting	tornado	of	sound	would	not	be	as	great	as	the	thunder	of
这	爆破	龙卷风	的	声音	会	不是	是	作为	伟大的	作为	这	雷	的

[ðə; ði] [gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

震耳欲聋的音浪虽然猛烈，却远不及枪炮的雷鸣般震撼。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['paʊndɪŋ] [tə'geðə(r)] .

The	explosions	beat	against	his	skull	,	set	his	teeth	pounding	together	.
这	爆炸	打	反对	他的	颅骨	,	放	他的	牙齿	猛击	一起	.

爆炸声震得他头骨生疼，牙齿都撞到了一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	could	feel	the	vibrations	with	his	feet	.
他	可以	感觉	这	振动	和	他的	脚	.

他能用脚感觉到震动。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [blæk] [dɑːts] ['blɒsəmd] [laɪk] [deθ] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

High	in	the	sky	overhead	black	dots	blossomed	like	death	flowers	blooming	in	the	sky	.
高的	在	这	天空	开销	黑色的	点	盛开	喜欢	死亡	花朵	盛开	在	这	天空	.

高空之上，黑色的光点如同死亡之花般绽放，宛如在空中盛开的花朵。

[ðə; ði] ['bɔməz] [kept] ['kʌmɪŋ] .

The	bombers	kept	coming	.
这	轰炸机	保留	未来	.

轰炸机持续不断地袭来。

[ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] [bəːsts] [muːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pɑːθ] .

The	anti	-	aircraft	bursts	moved	into	their	path	.
这	反对	-	飞机	爆发	已搬	进入	他们的	小路	.

防空炮火扫射到了他们的行进路线上。

[deθ] [riːtʃt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

Death	reached	up	into	the	sky	,
死亡	达到	向上	进入	这	天空	,

死神伸向天空，

['plʌkɪŋ]	[wɪð]	[t'ælɒnd]	['fɪŋgəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[blæk]	['vʌltʃəz]	['reɪsɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
plucking	**with**	**taloned**	**fingers**	**for**	**the**	**black**	**vultures**	**racing**	**with**	**the**	**wind**	**.**
拔毛	和	利爪	手指	为了	这	黑色的	秃鹫	赛车	和	这	风	.

用利爪为迎风飞翔的黑秃鹫采摘。

[riːtʃt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[gəʊl]	.
Reached	**and**	**found**	**their**	**goal**	**.**
达到	和	成立	他们的	目标	.

达到了他们的目标。

[wʌn]	[pleɪn]	['mʌʃrʊmd; 'mʌʃruːmd]	['aʊtwəd]	[ɪn][ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	.
One	**plane**	**mushroomed**	**outward**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**smoke**	**.**
一	飞机	蘑菇	向外	在	一个	爆裂	的	抽烟	.

一架飞机在一阵浓烟中向外翻滚。

[kreɪg]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][hɪt]	,	[ə'pærəntli]	[ɪn][ðə; ði]	[bɒm]	[beɪ]	,	[ɪk'spləʊdɪŋ]	[ðə; ði]
Craig	**knew**	**it**	**was**	**a**	**direct**	**hit**	**,**	**apparently**	**in**	**the**	**bomb**	**bay**	**,**	**exploding**	**the**
克雷格	知道	它	曾是	一个	直接的	打	,	显然	在	这	炸弹	湾	,	爆炸	这

[bɒmz]	['kærid]	[ðeə(r)]	.
bombs	**carried**	**there**	**.**
炸弹	携带	那里	.

克雷格知道这是一次直接命中，显然是击中了炸弹舱，引爆了那里携带的炸弹。

['frægmənts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pleɪn]	[hʌŋ]	[ɪn][ðə; ði][skaɪ]	,	['fɔːlɪŋ]	['sləʊli]	['daʊnwəd]	.
Fragments	**of**	**the**	**plane**	**hung**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**falling**	**slowly**	**downward**	**.**
片段	的	这	飞机	悬挂	在	这	天空	,	坠落	缓慢地	向下	.

飞机残骸悬挂在空中，缓缓向下坠落。

[ʌp]	[ə'bʌv]	[ðə; ði][ænti]	-	['eəkrɑːft]	,	[mɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[sʌn]	—	['faɪtə(r)]	[pleɪnz]	.
Up	**above**	**the**	**anti**	**-**	**aircraft**	**,**	**midges**	**were**	**dancing**	**in**	**the**	**sun**	**—**	**fighter**	**planes**	**.**
向上	多于	这	反对	-	飞机	,	小飞虫	是	跳舞	在	这	太阳	—	战斗机	飞机	.

在防空炮火上方，小飞虫在阳光下翩翩起舞——那是战斗机。

[ðeɪ]	[daɪvd]	['daʊnwəd]	.
They	**dived**	**downward**	**.**
他们	潜水	向下	.

他们向下俯冲。

[ə'brʌptli]	[ə; eɪ]	['bɒmə(r)]	[fel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	,	[traɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪt'self]	,	[feɪld]	.
Abruptly	**a**	**bomber**	**fell**	**out**	**of**	**formation**	**,**	**tried**	**to**	**right**	**itself**	**,**	**failed**	**.**
突然	一个	轰炸机	跌倒	出去	的	形成	,	尝试	到	正确的	本身	,	失败的	.

突然，一架轰炸机脱离了编队，试图重新调整姿态，但失败了。

[ə; eɪ]	[wɪŋ]	[keɪm]	[ɒf]	.
A	**wing**	**came**	**off**	**.**
一个	翼	来了	离开	.

机翼脱落了。

['kreɪzɪli]	[ðə; ði]	['bɒmə(r)]	[bɪ'gæn]	['spɪnɪŋ]	.
Crazily	**the**	**bomber**	**began**	**spinning**	**.**
疯狂地	这	轰炸机	开始	旋转	.

疯狂的是，轰炸机开始旋转。

[blæk]	[sməʊk]	[frɒm; frəm][ə; eɪ]	[θɜːd]	[ʃɪp]	.
Black	**smoke**	**gouted**	**from**	**a**	**third**	**ship**	**.**
黑色的	抽烟	有货	从	一个	第三	船	.

第三艘船上冒出了黑烟。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]	['luːzɪŋ]	['æltɪtjuːd]	['ræpɪdli]	.
It	**began**	**losing**	**altitude**	**rapidly**	**.**
它	开始	输	高度	快速	.

它开始迅速下降高度。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðeə(r)] [kɔ:s] .

The	others	continued	on	their	course	.
这	其他的	持续	在	他们的	课程	.

其他人则继续他们的航程。

['maɪkəlsən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Michaelson	suddenly	appeared	on	the	bridge	.
米凯尔森	突然	出现	在	这	桥	.

米凯尔森突然出现在桥上。

[haʊ] [hi:; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [kreɪg] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

How	he	got	there	,	Craig	did	not	know	,	but	he	was	there	,
如何	他	得到	那里	,	克雷格	做过	不是	知道	,	但	他	曾是	那里	,

克雷格不知道他是怎么到那儿的，但他确实到了那里。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

jumping	around	and	waving	his	notebook	in	the	air	.
跳	大约	和	挥手	他的	笔记本	在	这	空气	.

他一边跳来跳去，一边挥舞着笔记本。

['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Michaelson	was	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
米凯尔森	曾是	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

米凯尔森扯着嗓子大喊。

" — ['deɪndʒə(r)] ! — [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] —

"	—	Danger	!	—	Must	get	away	from	here	—
"	—	危险	!	—	必须	得到	离开	从	这里	—

“——危险！——必须离开这里——”

" [kreɪg] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [wɜ:dz] .

"	Craig	caught	the	shouted	words	.
"	克雷格	捕捉	这	喊叫	字	.

克雷格听到了喊叫声。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑ:ft] ['bærɑ:ʒ] ['draʊnd] [aʊt][ðə; ði][rest] .

The	thundering	roar	of	the	anti	-	aircraft	barrage	drowned	out	the	rest	.
这	雷鸣	吼	的	这	反对	-	飞机	弹幕	溺水	出去	这	休息	.

防空炮火的雷鸣声淹没了其他一切声音。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['maɪkəlsən] .

No	one	paid	any	attention	to	Michaelson	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	米凯尔森	.

没人注意到迈克尔森。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

They	were	watching	the	sky	.
他们	是	观看	这	天空	.

他们在仰望天空。

[ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðeə(r)] [bɒmz] .

The	planes	had	released	their	bombs	.
这	飞机	有	发布	他们的	炸弹	.

飞机已经投下了炸弹。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l] ['tɑ:gɪt] , [ðə; ði]['kæriə(r)] .

For	some	reason	they	were	not	attacking	their	normal	target	,	the	carrier	.
为了	一些	原因	他们	是	不是	攻击	他们的	普通的	目标	,	这	载体	.

不知何故，他们没有攻击通常的目标——航母。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['sekənd] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæriə(r)] .

Perhaps	a	second	flight	was	making	a	run	over	the	carrier	.
也许	一个	第二	航班	曾是	制作	一个	跑步	超过	这	载体	.

或许第二架飞机正在飞越航母。

[ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

The	**first**	**flight**	**was**	**bombing**	**the**	**battleship**	**.**
这	第一的	航班	曾是	轰炸	这	战列舰	.

第一架飞机轰炸了战列舰。

[ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] .

The	**Idaho**	**was**	**their**	**target**	**.**
这	爱达荷州	曾是	他们的	目标	.

他们的目标是爱达荷州。

[kreɪg] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swɜːv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

Craig	**could**	**feel**	**the**	**great**	**ship**	**tremble**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**swerve**	**to**	**avoid**	**the**
克雷格	可以	感觉	这	伟大的	船	颤抖	作为	她	尝试	到	急转弯	到	避免	这

[bɒmz] .

bombs	**.**
炸弹	.

克雷格能感觉到这艘巨轮在试图转向躲避炸弹时微微颤抖。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [bʌt; bət] - ,

A	**destroyer**	**would**	**have**	**been**	**able**	**to**	**spin**	**in**	**a**	**circle**	**but**	**35**	**,**
一个	驱逐舰	会	有	到过	有能力的	到	旋转	在	一个	圆圈	但	-	,

驱逐舰本可以原地旋转，但35，

- [tʌnz] [ɒv; əv] [stiːl] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [səʊ] ['iːzəli] .

000	**tons**	**of**	**steel**	**do**	**not**	**turn**	**so**	**easily**	**.**
-	吨	的	钢	做	不是	转动	所以	容易地	.

千吨钢铁可没那么容易转动。

[ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

The	**bombs**	**were**	**coming**	**down**	**.**
这	炸弹	是	未来	向下	.

炸弹落了下来。

[kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑːts] ['grəʊɪŋ] ['kɒnstəntli] ['lɑːdʒə(r)] .

Craig	**could**	**see**	**them**	**in**	**the**	**air**	**,**	**little**	**black**	**dots**	**growing**	**constantly**	**larger**	**.**
克雷格	可以	看	他们	在	这	空气	,	小的	黑色的	点	生长	不断地	更大的	.

克雷格能看到它们在空中，一个个小黑点不断变大。

['faɪtə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [greɪt] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔməz] .

Fighter	**planes**	**were**	**tearing**	**great**	**holes**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**the**	**bombers**	**.**
战斗机	飞机	是	撕裂	伟大的	孔	在	这	形成	的	这	轰炸机	.

战斗机在轰炸机的编队中撕开了巨大的缺口。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæp] [ʃɪps] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [beɪs] .

Few	**of**	**the**	**Jap**	**ships**	**would**	**ever**	**return**	**to**	**their**	**base**	**.**
很少	的	这	日本	船舶	会	曾经	返回	到	他们的	根据	.

很少有日本舰船能够返回基地。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

But	**their**	**job**	**was**	**already**	**done**	**.**
但	他们的	工作	曾是	已经	完毕	.

但他们的任务已经完成了。

[ðə; ði] [bɒmz] [hɪt] .

The	**bombs**	**hit**	**.**
这	炸弹	打	.

炸弹击中了。

[ðeɪ] [strʌk] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['pæt(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	**struck**	**in**	**an**	**irregular**	**pattern**	**all**	**around**	**the**	**ship**	**.**
他们	击	在	一个	不规律的	图案	全部	大约	这	船	.

它们以不规则的模式在船的周围发动攻击。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ['mɪsɪz]

Four	or	five	were	very	near	misses
四	或者	五	是	非常	靠近	错过

四五次都险些发生事故。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [də'rekt] [hɪt] .

but	there	was	not	one	direct	hit	.
但	那里	曾是	不是	一	直接的	打	.

但是没有一次直接命中。

[greɪt] ['wɔːtəspaʊt] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Great	waterspouts	leaped	from	the	surface	of	the	sea	.
伟大的	龙卷风	跳跃	从	这	表面	的	这	海	.

巨大的水龙卷从海面跃出。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

A	sheet	of	flame	seemed	to	run	around	the	horizon	.
一个	床单	的	火焰	似乎	到	跑步	大约	这	地平线	.

地平线上仿佛出现了一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] , [ɪn'tensli] ['brɪliənt] , [bluː] [fleɪm] .

It	was	a	queer	,	dancing	,	intensely	brilliant	,	blue	flame	.
它	曾是	一个	酷儿	,	跳舞	,	强烈地	杰出的	,	蓝色的	火焰	.

那是一团奇特的、舞动的、耀眼夺目的蓝色火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ɪ'lektrɪk] [ɑːk] .

It	looked	like	the	discharge	from	some	huge	electric	arc	.
它	看起来	喜欢	这	释放	从	一些	巨大的	电的	弧	.

看起来像是巨大的电弧放电。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] , [kreɪg] [hɜːd] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [saʊnd] .

Even	above	the	roar	of	the	barrage	,	Craig	heard	the	tearing	sound	.
甚至	多于	这	吼	的	这	弹幕	,	克雷格	听到	这	撕裂	声音	.

即使在炮火轰鸣声中，克雷格也听到了撕裂的声音。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] .

Somehow	it	reminded	him	of	somebody	tearing	a	piece	of	cloth	.
不知何故	它	提醒	他	的	某人	撕裂	一个	片	的	布	.

不知为何，这让他想起有人撕扯布料的情景。

['əʊnli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

Only	,	to	make	a	sound	as	loud	as	this	,
仅有的	,	到	制作	一个	声音	作为	大声	作为	这	,

只是，要发出如此响亮的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	have	to	be	a	huge	piece	of	cloth	and	the	person	tearing	it
它	会	有	到	是	一个	巨大的	片	的	布	和	这	人	撕裂	它

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

would	have	to	be	a	giant	.
会	有	到	是	一个	巨大的	.

那一定是一块巨大的布，而撕它的人也一定是巨人。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .

The	blue	light	became	more	intense	.
这	蓝色的	光	成为	更多的	激烈的	.

蓝光变得更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

It	flared	to	a	brilliance	that	was	intolerable	.
它	喇叭口	到	一个	辉煌	那	曾是	无法容忍	.

它迸发出耀眼的光芒，令人难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt] !

At	the	same	time	,	the	sun	jumped	!
在	这	相同的	时间	,	这	太阳	跳了起来	!

与此同时，太阳跳了起来!

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [nʌts] !

"	I'm	going	nuts	!
"	我是	去	坚果	!

我快疯了!

" [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] [kreɪgz] [maɪnd] .

"	the	fleeting	thought	was	in	Craig's	mind	.
"	这	转瞬即逝	想法	曾是	在	克雷格的	头脑	.

“这个念头一闪而过，出现在克雷格的脑海中。”

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	wondered	if	a	bomb	had	struck	the	ship	.
他	想知道	如果	一个	炸弹	有	击	这	船	.

他怀疑是不是炸弹击中了这艘船。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [deθ] ?

Was	this	the	nightmare	that	comes	with	death	?
曾是	这	这	恶梦	那	来	和	死亡	?

这就是死亡带来的噩梦吗?

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][splɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Had	he	died	in	the	split	fraction	of	a	second	and	was	his
有	他	死亡	在	这	分裂	分数	的	一个	第二	和	曾是	他的

[dɪsˈɪntɪgreɪtɪŋ] [maɪnd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fækt][ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

disintegrating	mind	reporting	the	startling	fact	of	death	by	telling	him	that	the	sun
瓦解	头脑	报道	这	令人震惊	事实	的	死亡	经过	讲述	他	那	这	太阳

[wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ?

was	jumping	?
曾是	跳	?

他是否在瞬间死去，而他逐渐消散的意识是否通过告诉他太阳在跳动来向他报告死亡的惊人事实?

[ðə; ði] [sʌn] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌmp] .

The	sun	couldn't	jump	.
这	太阳	不能	跳	.

太阳不会跳。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʒʌmpt] .

It	had	jumped	.
它	有	跳了起来	.

它跳了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] [ˌəʊvəˈhed] .

It	had	been	almost	directly	overhead	.
它	有	到过	几乎	直接地	开销	.

它几乎就在头顶正上方。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

Now	it	was	two	hours	down	the	western	sky	.
现在	它	曾是	二	小时	向下	这	西	天空	.

现在距离西方的天空还有两个小时的路程。

[tʌnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kæs'keɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tons	of	water	were	cascading	over	the	bow	of	the	ship	.
吨	的	水	是	级联	超过	这	弓	的	这	船	.

数吨海水倾泻而下，越过船头。

[weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .

Waves	were	leaping	over	the	deck	.
波浪	是	跳跃	超过	这	甲板	.

海浪拍打着甲板。

[ðə; ði]['aɪdəhəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['sevrəl] [fiːt] .

The	Idaho	seemed	to	have	sunk	several	feet	.
这	爱达荷州	似乎	到	有	沉没	一些	脚	.

爱达荷号似乎下沉了好几英尺。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪənsi] [wɒz; wəz] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt]

Now	her	buoyancy	was	asserting	itself	and	she	was	trying	to	rise	out
现在	她	浮力	曾是	断言	本身	和	她	曾是	尝试	到	上升	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

现在，她的浮力开始发挥作用，她试图浮出海面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ʌpwəd] , ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

She	was	fighting	her	way	upward	,	rising	against	the	weight	of	the	water	.
她	曾是	斗争	她	方式	向上	,	上升	反对	这	重量	的	这	水	.

她奋力向上攀爬，对抗着水的重量。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

A	wind	was	blowing	.
一个	风	曾是	吹	.

风在吹。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [wɪnd] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

There	had	been	almost	no	wind	but	now	a	gale	of	hurricane	proportions
那里	有	到过	几乎	不	风	但	现在	一个	大风	的	飓风	比例

[wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	howling	through	the	superstructure	of	the	ship	.
曾是	嚎叫	通过	这	上层建筑	的	这	船	.

之前几乎没有风，但现在狂风呼啸，如同飓风一般，席卷了整艘船的上层建筑。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

A	heavy	sea	was	running	.
一个	重的	海	曾是	跑步	.

海面波涛汹涌。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] ['glɑːsi] [smuːð] .

The	sea	had	been	glassy	smooth	.
这	海	有	到过	玻璃状	光滑的	.

海面平静如镜。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [kæps] .

Now	it	was	covered	with	white	caps	.
现在	它	曾是	涵盖	和	白色的	帽子	.

现在它上面覆盖着白色的浪花。

[ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] , [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [hæd; həd] [fleɪmd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [rɪpt]

The	bombs	had	exploded	,	a	blue	light	had	flamed	,	a	giant	had	ripped
这	炸弹	有	爆炸了	,	一个	蓝色的	光	有	火焰	,	一个	巨大的	有	撕裂

[ðə; ði][skaɪ] [ə'pɑːt] ,

the	sky	apart	,
这	天空	除	,

炸弹爆炸了，蓝光闪耀，一个巨大的物体撕裂了天空。

[ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ɪt'self] [wɪð] [waɪt] [kæpt]

a	gale	had	leaped	into	existence	,	the	sea	had	covered	itself	with	white	capped
一个	大风	有	跳跃	进入	存在	,	这	海	有	涵盖	本身	和	白色的	封顶

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

狂风骤起，大海被白色的巨浪所覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] .

and	the	sun	had	jumped	.
和	这	太阳	有	跳了起来	.

太阳猛地一跳。

[kreɪg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] ['bɔməz] .

Craig	looked	at	the	sky	,	seeking	the	second	flight	of	bombers	.
克雷格	看起来	在	这	天空	,	寻求	这	第二	航班	的	轰炸机	.

克雷格抬头望向天空，寻找第二批轰炸机的踪迹。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] .

The	air	was	filled	with	scudding	clouds	.
这	空气	曾是	已填	和	疾驰	云	.

空中布满了疾驰而过的云朵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bɔməz] [ɪn] [saɪt] .

There	were	no	bombers	in	sight	.
那里	是	不	轰炸机	在	视线	.

周围没有看到轰炸机。

[ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] ['bætəris] , [wɪð] [nəʊ] ['tɑːgɪt] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] .

The	anti	-	aircraft	batteries	,	with	no	target	,	suddenly	stopped	firing	.
这	反对	-	飞机	电池	,	和	不	目标	,	突然	停止	射击	.

由于没有目标，防空炮兵阵地突然停止射击。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

Except	for	the	howl	of	the	wind	through	the	superstructure	,	the	ship	was
除了	为了	这	嗥	的	这	风	通过	这	上层建筑	,	这	船	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

除了风吹过上层建筑的呼啸声，船上一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] [ɪəz] .

The	silence	was	so	heavy	it	hurt	the	ears	.
这	沉默	曾是	所以	重的	它	伤害	这	耳朵	.

寂静得令人窒息。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['frəʊz(ə)n] [s'tætʃuːz] .

The	officers	on	the	bridge	stood	without	moving	,	frozen	statues	.
这	警官	在	这	桥	站立	没有	移动	,	冷冻	雕像	.

桥上的军官们一动不动地站在那里，像雕像一样僵住了。

[ðeɪ] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

They	seemed	paralyzed	.
他们	似乎	瘫痪	.

他们似乎瘫痪了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜː'self] .

The	ship	was	running	herself	.
这	船	曾是	跑步	她自己	.

这艘船是自主航行的。

" ['dʌbljuː] — [wɒt] — [wɒt] [ðə; ði] [hel] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ?
" W — 什么 — 什么 这 地狱 成为 的 那些 - ?

“那些日本人到底怎么了？”

" [kreɪg] [hɜːd] [ə; eɪ] [deɪzd] ['ɒfɪsə(r)] [seɪ] .
" 克雷格 听到 一个 茫然 官 说 .

“克雷格听到一名神情恍惚的警官说道。”

" [jeə] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bɔməz] ? "
" 是的 , 什么 发生 到 那些 轰炸机 ? "

“是啊，那些炸弹袭击者后来怎么样了？”

" [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [wɪnd] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" 在哪里 做过 这 风 来 从 ? "

这风是从哪里来的?

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "
" 那里 不是 任何 风 一个 分钟 前 . "

“一分钟前还有风呢。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
" 看 在 这 海 .

“看看大海。”

[ɪts] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [kæps] ! "
它是 涵盖 和 白色的 帽子 ! "

上面覆盖着白色的浪花!

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
" 某物 发生 到 这 太阳 .

太阳出事了。

[ai] — [aɪm]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .
我 — 我是 几乎 积极的 我 锯 它 移动 .

我——我几乎可以肯定我看到它动了。

" [deɪzd] , [bɪ'wɪldəd] ['vɔɪsɪz] .
" 茫然 , 困惑 声音 .

“茫然、困惑的声音。”

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] ?
" 什么 这 魔鬼 成为 的 这 载体 ?

“那个搬运工后来怎么样了？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] .
" 那 曾是 这 嗓音 的 队长 希金斯 .

“那是希金斯船长的声音。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] , [ðə; ði] ['krʊzər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] — [wɒt] [bɪ'keɪm]

"	And	the	rest	of	the	force	,	the	cruisers	and	destroyers	—	what	became
"	和	这	休息	的	这	力量	,	这	巡洋舰	和	驱逐舰	—	什么	成为

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

of	them	?
的	他们	?

“其余的舰艇，巡洋舰和驱逐舰——它们后来怎么样了？”

" [kreɪg] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði]['kæriə(r)] .

"	Craig	looked	toward	the	spot	where	he	had	last	seen	the	carrier	.
"	克雷格	看起来	朝向	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	这	载体	.

克雷格望向他最后看到运输机的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɔːntʃɪŋ] [pleɪnz] .

She	had	been	launching	planes	.
她	有	到过	发射	飞机	.

她一直在放飞飞机。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	did	not	believe	his	eyes	.
他	做过	不是	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði]['kæriə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	carrier	was	gone	.
这	载体	曾是	已消失	.

运输机不见了。

[ðə; ði] ['krʊzər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] ['fəʊmɪŋ] ['sɜːklz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	cruisers	and	destroyers	that	had	been	cutting	foaming	circles	around	the
这	巡洋舰	和	驱逐舰	那	有	到过	切割	起泡	界	大约	这

['kæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] — [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

carrier	and	the	battleship	—	were	gone	.
载体	和	这	战列舰	—	是	已消失	.

那些在航母和战列舰周围划出泡沫圈的巡洋舰和驱逐舰——都不见了。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	surface	of	the	sea	was	empty	.
这	表面	的	这	海	曾是	空的	.

海面空无一物。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['eni] [pʌfs] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	weren't	even	any	puffs	of	exploding	shells	in	the	sky	.
那里	不是	甚至	任何	泡芙	的	爆炸	贝壳	在	这	天空	.

天空中甚至连炮弹爆炸的烟柱都没有。

[ðə; ði]['aɪdəhəʊ] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [θruː] [streɪndʒ] ['siːz] .

The	Idaho	plunged	forward	through	strange	seas	.
这	爱达荷州	暴跌	向前	通过	奇怪的	海域	.

爱达荷号劈波斩浪，驶入陌生的海域。

[frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

From	horizon	to	horizon	there	was	nothing	to	be	seen	.
从	地平线	到	地平线	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

从地平线到地平线，什么也看不见。

[ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [dʒæp] [pleɪnz] [hæd; həd]

The	task	force	to	which	the	ship	belonged	and	the	attacking	Jap	planes	had
这	任务	力量	到	哪个	这	船	属于	和	这	攻击	日本	飞机	有

[bəuθ] ['vænɪʃd] .

both	vanished	.
两个都	消失了	.

这艘军舰所属的特遣舰队和发动攻击的日本飞机都已消失。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] .

The	group	of	officers	responsible	for	the	ship	were	dazed	.
这	团体	的	警官	负责任的	为了	这	船	是	茫然	.

负责这艘船的船员们都惊呆了。

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeə(r)] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði]['pænɪk] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	,	little	by	little	,	their	long	training	asserted	itself	and	they	fought	off	the	panic	threatening	them	.
然后	,	小的	经过	小的	,	他们的	长的	训练	断言	本身	和	他们	战斗	离开	这	恐慌	威胁	他们	.

然后，渐渐地，他们长期的训练发挥了作用，他们战胜了威胁着他们的恐慌。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəli] ['muːvɪŋ] .

Captain	Higgins	ordered	the	ship	slowed	until	she	was	barely	moving	.
队长	希金斯	订购	这	船	减速	直到	她	曾是	仅仅	移动	.

希金斯船长命令船减速，直到几乎静止不动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [səb'mɜːdʒd] [riːfs] [ɔː(r)] [ʃəʊlz] .

This	was	to	protect	them	from	the	possibility	of	hitting	submerged	reefs	or	shoals	.
这	曾是	到	保护	他们	从	这	可能性	的	击中	湮	珊瑚礁	或者	浅滩	.

这是为了防止它们撞上水下暗礁或浅滩。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] — [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

The	first	question	was	—	what	had	happened	?
这	第一的	问题	曾是	—	什么	有	发生	?

第一个问题是——发生了什么事?

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːdəd] ['reɪdiəʊ] ['saɪləns] ['brəʊkən] .

Captain	Higgins	ordered	radio	silence	broken	.
队长	希金斯	订购	收音机	沉默	破碎的	.

希金斯上尉下令打破无线电静默。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærɪd] ['paʊəf(ə)l] ['waɪələs] [ɪ'kwɪpmənt] , [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

The	ship	carried	powerful	wireless	equipment	,	strong	enough	to	reach	to	the	mainland	of	America	,	and	farther	.
这	船	携带	强大的	无线的	设备	,	强的	足够的	到	抵达	到	这	大陆	的	美国	,	和	更远	.

该船携带了强大的无线电设备，信号足以覆盖美国大陆，甚至更远的地方。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [kɔːlz] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

The	radio	calls	brought	no	response	.
这	收音机	呼叫	带来	不	回复	.

无线电呼叫没有得到回应。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [men] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'sivər] [wɒz; wəz]['stætɪk] .

The	radio	men	reported	all	they	could	get	on	their	receivers	was	static	.
这	收音机	男人	据报道	全部	他们	可以	得到	在	他们的	接收器	曾是	静止的	.

无线电报务员报告说，他们的接收机只能收到静电噪音。

[nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][nəʊ]['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

No	commercial	and	no	radio	signals	were	on	the	air	.
不	商业的	和	不	收音机	信号	是	在	这	空气	.

没有商业广告，也没有无线电信号。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

This	was	impossible	.
这	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ɪn] ['grəʊɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] , ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

In	growing	bewilderment	,	Captain	Higgins	ordered	a	plane	catapulted	into	the	air	,
在	生长	困惑	,	队长	希金斯	订购	一个	飞机	弹射器	进入	这	空气	,

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [siː] .

to	search	the	surrounding	sea	.
到	搜索	这	周围	海	.

希金斯上尉越来越困惑，于是命令一架飞机弹射升空，搜索周围的海域。

['miːnwaɪl] [ruː'tiːn] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪdəhəʊ]

Meanwhile	routine	reports	from	all	parts	of	the	ship	showed	that	the	Idaho
同时	常规	报告	从	全部	部分	的	这	船	显示	那	这	爱达荷州

[hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒmɪŋ] .

had	suffered	no	damage	of	any	kind	from	the	bombing	.
有	遭受	不	损害	的	任何	种类	从	这	轰炸	.

与此同时，来自船上各个部分的例行报告显示，爱达荷号在轰炸中没有遭受任何损坏。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][fɜːst] - [klɑːs] [ʃeɪp] .

She	was	in	first	-	class	shape	.
她	曾是	在	第一的	-	班级	形状	.

她的身体状况非常好。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [men] [huː] [mænd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	only	thing	wrong	with	her	was	the	men	who	manned	her	.
这	仅有的	事物	错误的	和	她	曾是	这	男人	WHO	有人值守	她	.

她唯一的缺点就是那些驾驭她的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

They	were	bewildered	.
他们	是	困惑	.

他们感到困惑不解。

[dɪ'fiːt] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] .

Defeat	in	battle	they	would	have	faced	.
击败	在	战斗	他们	会	有	面对	.

他们将面临战败。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [flɪntʃ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [gʌn]

They	would	not	have	flinched	if	the	ship	had	gone	down	before	superior	gun
他们	会	不是	有	畏缩	如果	这	船	有	已消失	向下	前	优越的	枪

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

即使这艘船是因为火力优势而被击沉，他们也不会退缩。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələslɪ] , ['daɪɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz]

They	would	have	fought	her	fearlessly	,	dying	,	if	need	be	,	in	the	traditions
他们	会	有	战斗	她	无畏地	,	垂死	,	如果	需要	是	,	在	这	传统

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

of	their	service	.
的	他们的	服务	.

他们会无所畏惧地与她战斗，必要时甚至会为了维护他们的荣誉而牺牲。

[kreɪg] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪð] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

Craig	was	still	on	the	bridge	with	Captain	Higgins	and	the	other	officers	.
克雷格	曾是	仍然	在	这	桥	和	队长	希金斯	和	这	其他	警官	.

克雷格当时仍然和希金斯船长及其他军官待在舰桥上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] .

Although	he	did	not	show	it	,	he	was	scared	.
虽然	他	做过	不是	展示	它	,	他	曾是	害怕的	.

虽然他没有表现出来，但他很害怕。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] .

Right	down	to	the	bottoms	of	his	bare	feet	,	he	was	scared	.
正确的	向下	到	这	底部	的	他的	裸	脚	,	他	曾是	害怕的	.

他从头到脚都感到害怕。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

He	watched	the	scouting	plane	catapulted	into	the	air	,
他	观看	这	侦察	飞机	弹射器	进入	这	空气	,

他看着侦察机被弹射到空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nəʊə] , ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv]

and	the	grim	thought	came	into	his	mind	that	Noah	,	sending	forth	the	dove
和	这	严峻	想法	来了	进入	他的	头脑	那	诺亚	,	发送	前进	这	鸽子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] ,

from	the	ark	,
从	这	方舟	,

他脑海中突然浮现出一个可怕的想法：诺亚从方舟放出鸽子，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

must	have	been	in	a	similar	position	.
必须	有	到过	在	一个	相似的	位置	.

肯定也曾有过类似的经历。

[laɪk] ['nəʊə] , ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]

Like	Noah	,	Captain	Higgins	was	sending	forth	a	dove	to	search	the	waste	of
喜欢	诺亚	,	队长	希金斯	曾是	发送	前进	一个	鸽子	到	搜索	这	浪费	的

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

就像诺亚一样，希金斯船长放出一只鸽子去搜寻茫茫大海。

[bɪ'saɪdz] [kreɪg] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'vɪliən] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['maɪkəlsən] .

Besides	Craig	,	there	was	another	civilian	on	the	bridge	,	Michaelson	.
除了	克雷格	,	那里	曾是	其他	平民	在	这	桥	,	米凯尔森	.

除了克雷格之外，桥上还有另一名平民，名叫迈克尔森。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Nobody	was	paying	any	attention	to	him	.
无人	曾是	付费	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

['nɔːməli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'truːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɒt] ,

Normally	,	if	he	had	intruded	without	invitation	to	this	sacred	spot	,
通常情况下	,	如果	他	有	入侵	没有	邀请	到	这	神圣	点	,

通常情况下，如果他未经邀请擅自闯入这处圣地，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baʊnst] [ɒf] [səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] .

he	would	have	been	bounced	off	so	fast	it	would	have	made	his	head	swim	.
他	会	有	到过	弹跳	离开	所以	快速地	它	会	有	制成	他的	头	游泳	.

他会被反弹出去的速度快到让他头晕目眩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [streɪ] [sə'vɪliən] [huː]

But	the	officers	had	other	things	to	think	about	besides	a	stray	civilian	who
但	这	警官	有	其他	事物	到	思考	关于	除了	一个	流浪	平民	WHO

[hæd; həd] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

had	popped	out	of	nowhere	.
有	爆裂	出去	的	无处	.

但警官们还有其他事情要考虑，而不是纠结于一个突然冒出来的平民。

['maɪkəlsən] , ['ɑːftə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['veɪnli] [frɒm; frəm]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ]

Michaelson	**,**	**after**	**fluttering**	**vainly**	**from**	**officer**	**to**	**officer**	**and**	**getting**	**no**
米凯尔森	,	后	飘动	徒劳地	从	官	到	官	和	获得	不

[ə'tenʃ(ə)n] , [tɜːnd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [kreɪg] .

attention	**,**	**turned**	**at**	**last**	**to**	**Craig**	**.**
注意力	,	转向	在	最后的	到	克雷格	.

米凯尔森徒劳地在各个军官之间奔走，却无人理睬，最后只好转向克雷格。

['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊk] .

Michaelson	**was**	**waving**	**his**	**note**	**book**	**.**
米凯尔森	曾是	挥手	他的	笔记	书	.

米凯尔森挥舞着他的笔记本。

" [ðiːz] [men] [wɪl] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['maɪkəlsən] [kəm'pleɪnd] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd]

"	**These**	**men**	**will**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Michaelson**	**complained**	**,**	**nodding**	**toward**
"	这些	男人	将要	支付	不	注意力	到	我	,	"	米凯尔森	抱怨	,	点头	朝向

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

the	**officers**	**.**
这	警官	.

“这些人根本不会理我，”迈克尔森抱怨道，同时朝警官们点了点头。

" [ðeɪ] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] , " [kreɪg] [sed] .

"	**They**	**got**	**troubles**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	他们	得到	麻烦	,	"	克雷格	说	.

“他们遇到麻烦了，”克雷格说。

" [ðev] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nʌts] . "

"	**They've**	**run**	**into**	**a**	**problem**	**that**	**is**	**driving**	**them**	**nuts**	**.**	**"**
"	他们有	跑步	进入	一个	问题	那	是	驾驶	他们	坚果	.	"

“他们遇到了一个让他们抓狂的问题。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] [sɒlv] [ðeə(r)] ['prɒbləm] !

"	**But**	**I**	**could**	**help**	**them**	**solve**	**their**	**problem**	**!**
"	但	我	可以	帮助	他们	解决	他们的	问题	!

但我可以帮助他们解决问题！

" ['maɪkəlsən] [sed] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Michaelson**	**said**	**,**	**irritation**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	米凯尔森	说	,	刺激	在	他的	嗓音	.

“迈克尔森语气中带着恼怒说道。”

" [ɔː] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] — [hʌ] ?

"	**Aw**	**,**	**beat**	**it**	**—**	**Huh**	**?**
"	啊	,	打	它	—	嗯	?

“啊，滚开——嗯？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**did**	**you**	**say**	**?**
什么	做过	你	说	?

你说什么?

" [kreɪg] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Craig**	**demanded**	**.**
"	克雷格	要求	.

克雷格要求道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n] .

"	**I**	**can**	**tell**	**them**	**what**	**happened**	**,**	**if**	**they**	**will**	**only**	**listen**	**.**
"	我	能	告诉	他们	什么	发生	,	如果	他们	将要	仅有的	听	.

“我可以告诉他们发生了什么事，只要他们愿意听。”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

I	was	trying	to	warn	them	,	before	it	happened	,
我	曾是	尝试	到	警告	他们	,	前	它	发生	,

我试图在事情发生之前警告他们。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [taɪm] . "

but	I	was	unable	to	reach	the	bridge	in	time	.	"
但	我	曾是	无法	到	抵达	这	桥	在	时间	.	"

但我没能及时赶到桥上。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ?

"	You	—	you	know	what	happened	?
"	你	—	你	知道	什么	发生	?

你——你知道发生了什么事吗?

" [kreɪg] [tʃəʊkt] .

"	Craig	choked	.
"	克雷格	窒息	.

克雷格哽咽了。

" ['sɜːt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然!

" ['maɪkəlsən] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Michaelson	said	emphatically	.
"	米凯尔森	说	强调地	.

米凯尔森斩钉截铁地说。

[kreɪg] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Craig	stared	at	the	little	man	.
克雷格	凝视	在	这	小的	男人	.

克雷格盯着那个矮个子男人。

['maɪkəlsən] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['eksələnt]

Michaelson	did	not	look	like	he	had	much	on	the	ball	but	he	spoke	excellent
米凯尔森	做过	不是	看	喜欢	他	有	很多	在	这	球	但	他	辐	出色的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

米凯尔森看起来控球能力不太好，但他英语说得非常好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	even	if	he	was	a	queer	duck	,	he	seemed	to	be	intelligent	.
和	甚至	如果	他	曾是	一个	酷儿	鸭子	,	他	似乎	到	是	聪明的	.

即使他是一只古怪的鸭子，他似乎也很聪明。

[kreɪg] [rɪ'membəd] [ðæt] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

Craig	remembered	that	Michaelson	had	been	trying	to	reach	the	bridge	just	before
克雷格	记得	那	米凯尔森	有	到过	尝试	到	抵达	这	桥	只是	前

[ðə; ði] ['bɔməz] [strʌk] ,

the	bombers	struck	,
这	轰炸机	击	,

克雷格记得，就在轰炸机发动袭击之前，迈克尔森曾试图赶到桥上。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

also	that	the	man	had	been	trying	to	get	in	touch	with	the	captain	just	before
还	那	这	男人	有	到过	尝试	到	得到	在	触碰	和	这	队长	只是	前

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['saʊndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

the	warning	sounded	that	the	bombers	were	approaching	.
这	警告	听起来	那	这	轰炸机	是	接近	.

此外，就在轰炸机接近的警报响起之前，这名男子曾试图联系机长。

[kreɪg] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
Craig turned to the officers .
克雷格 转向 到 这 警官 .

克雷格转向警官们。

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Captain Higgins , " he said .
" 队长 希金斯 , " 他 说 .

“希金斯上尉，”他说。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [kreɪg] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
" Don't bother me now , Craig , " the captain snapped .
" 不 打扰 我 现在 , 克雷格 , " 这 队长 啪啪 .

“克雷格，现在别来烦我，”船长厉声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kreɪg] [sed] .
" There's a man here who wants to talk to you , " Craig said .
" 有 一个 男人 这里 WHO 想要 到 讲话 到 你 , " 克雷格 说 .

“这里有个人想和你谈谈，”克雷格说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] — " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] ['maɪkəlsən] .
" I have no time — " For the first time , the captain saw Michaelson .
" 我 有 不 时间 — " 为了 这 第一的 时间 , 这 队长 锯 米凯尔森 .

“我没时间——” 队长第一次看到了迈克尔森。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Who the devil are you ? " he snapped .
" WHO 这 魔鬼 是 你 ? " 他 啪啪 .

“你到底是谁？”他厉声问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn][maɪ] [brɪdʒ] ? "
" What are you doing on my bridge ? "
" 什么 是 你 正在做 在 我的 桥 ? "

“你在我的桥上干什么？”

" [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kreɪg] [ɪk'spleɪnd] .
" He's the man who wants to talk to you , " Craig explained .
" 他是 这 男人 WHO 想要 到 讲话 到 你 , " 克雷格 解释 .

“他就是那个想和你谈谈的人，”克雷格解释说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['maɪkəlsən] .
" His name is Michaelson .
" 他的 姓名 是 米凯尔森 .

“他的名字叫迈克尔森。”

" ['maɪkəlsən] [smaɪld] ['ʃaɪli] .
" Michaelson smiled shyly .
" 米凯尔森 微笑 害羞地 .

米凯尔森腼腆地笑了笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may have heard of me , " he said .
" 你 可能 有 听到 的 我 , " 他 说 .

“你可能听说过我，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['maɪkəlsən] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪnstaɪn] ? "
" Are you Michaelson the scientist , the man who is called the second Einstein ? "
" 是 你 米凯尔森 这 科学家 , 这 男人 WHO 是 称为 这 第二 爱因斯坦 ? "
['hɪgɪnz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
Higgins demanded .
希金斯 要求 .

“你是那位科学家迈克尔森吗？就是那位被称为第二个爱因斯坦的人？”希金斯质问道。

['maɪkəlsən]	[blʌʃt]	.
Michaelson	**blushed**	**.**
米凯尔森	脸红了	.

米凯尔森脸红了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['saɪəntɪst]	,	" [hiː; hi] [sed]	.
" I am a scientist	**,**	**" he said**	**.**
" 我 是 一个 科学家	,	" 他 说	.

“我是一名科学家，”他说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪnstaɪn]	,	[nəʊ]	.
" As for being a second Einstein	**,**	**no**	**.**
" 作为 为了 存在 一个 第二 爱因斯坦	,	不	.

至于说我是第二个爱因斯坦，那是不可能的。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['aɪnstaɪn]	.
There is only one Einstein	**.**
那里 是 仅有的 一 爱因斯坦	.

世上只有一个爱因斯坦。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn]	.
There can be only one	**.**
那里 能 是 仅有的 一	.

只能有一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm]	.
But it may be that I can help you with your problem	**.**
但 它 可能 是 那 我 能 帮助 你 和 你的 问题	.

但我或许能帮上你的忙。

" [kreɪg] [sɔː] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʃeɪndʒ]	.
" Craig saw the attitude of the officers change	**.**
" 克雷格 锯 这 态度 的 这 警官 改变	.

克雷格注意到警官们的态度发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['maɪkəlsən]	.
They had heard of Michaelson	**.**
他们 有 听到 的 米凯尔森	.

他们听说过迈克尔森这个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm]	.
It was a great name	**.**
它 曾是 一个 伟大的 姓名	.

这是一个很棒的名字。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [brɪdʒ]	.
Until then they had not known that he was on their bridge	**.**
直到 然后 他们 有 不是 已知 那 他 曾是 在 他们的 桥	.

在那之前，他们并不知道他就在他们的桥上。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektfl]	.
They became respectful	**.**
他们 成为 尊重	.

他们变得恭敬起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , [ʃuːt]	,	" ['hɪgɪnz] [sed] ['blʌntli]	.
" If you can help us , shoot	**,**	**" Higgins said bluntly**	**.**
" 如果 你 能 帮助 我们 , 射击	,	" 希金斯 说 直截了当地	.

“如果你能帮我们，就开枪吧，”希金斯直截了当地说。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed]	.
" I will try , " the scientist said	**.**
" 我 将要 尝试 , " 这 科学家 说	.

“我会试试，”这位科学家说。

[hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

He	pursed	his	lips	and	looked	thoughtful	.
他	攥紧	他的	嘴唇	和	看起来	周到	.

他抿了抿嘴，若有所思。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dʒi'blədʒi] [juː; jʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [fɔːlts] - . :

"	If	you	are	familiar	with	geology	you	unquestionably	know	something	about	-	faults	-	"	.	:
"	如果	你	是	熟悉的	和	地质学	你	毫无疑问	知道	某物	关于	-	故障	-	"	.	:

“如果你熟悉地质学，你肯定对‘断层’有所了解。”

- [fɔːlts] - [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'steɪb(ə)l] ['eəriəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['pleɪsɪz] [weə(r)] ,

-	Faults	-	are	unstable	areas	on	the	surface	of	the	earth	,	places	where	,
-	故障	-	是	不稳定	区域	在	这	表面	的	这	地球	,	地方	在哪里	,

“断层”是指地球表面不稳定的区域，即地质活动不稳定的地方。

[djuː] [tuː; tə] [dʒɔɪnts] [ɔː(r)] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [rɒks] , ['slɪpɪdʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

due	to	joints	or	cracks	in	the	underlying	strata	of	rocks	,	slippage	is	likely	to	take	place	.
到期的	到	关节	或者	裂缝	在	这	潜在的	地层	的	岩石	,	滑移	是	可能	到	拿	地方	.

由于下伏岩层存在节理或裂缝，可能会发生滑移。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [greɪt] [sæn; sɑːn] [æn'dreɪəs] [rɪft] , [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] - [fɔːlt] - . " '

There	is	,	for	instance	,	the	great	San	Andreas	Rift	,	in	California	,	which	is	a	'	fault	'	.	"
那里	是	,	为了	实例	,	这	伟大的	圣	安德烈亚斯	裂痕	,	在	加利福尼亚州	,	哪个	是	一个	-	过错	-	.	"

例如，加利福尼亚州的圣安德烈亚斯大裂谷就是一条“断层”。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['maɪkəlsən] , " ['hɪgɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Sorry	,	Mr	.	Michaelson	,	"	Higgins	interrupted	.
"	对不起	,	先生	.	米凯尔森	,	"	希金斯	中断	.

“对不起，迈克尔森先生，”希金斯打断道。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [doʊnt] [stɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [dʒi'blədʒi] . "

"	If	you've	got	something	to	say	,	say	it	,	but	don't	start	giving	us	a	lecture	on	geology	.	"
"	如果	你已经	得到	某物	到	说	,	说	它	,	但	不	开始	给予	我们	一个	演讲	在	地质学	.	"

“如果你有什么想说的，就说出来，但别开始给我们讲地质学。”

" [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ɑːnsə(r)d] .

"	In	explaining	the	unknown	,	it	is	best	to	start	with	what	is	known	,	"	the	scientist	answered	.
"	在	解释	这	未知	,	它	是	最好的	到	开始	和	什么	是	已知	,	"	这	科学家	回答	.

“要解释未知的事物，最好从已知的事物入手，”这位科学家回答道。

" [ɜːθ] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

"	Earth	faults	are	known	.
"	地球	故障	是	已知	.

“地球断层是众所周知的。”

[wen] [ai] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

When	I	talk	about	them	,	you	will	understand	me	.
什么时候	我	讲话	关于	他们	,	你	将要	理解	我	.

当我谈到它们时，你们就会明白我的意思了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔːlt] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ,

However	,	there	is	another	kind	of	fault	that	is	as	yet	unknown	,
然而	,	那里	是	其他	种类	的	过错	那	是	作为	然而	未知	,

然而，还有另一种我们尚未发现的故障类型。

[ɔː(r)] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [huː] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

or	known	only	to	a	few	scientists	who	suspected	its	existence	—	"	He	paused	.
或者	已知	仅有的	到	一个	很少	科学家	WHO	怀疑	它是	存在	—	"	他	暂停	.

或者只有少数怀疑它存在的科学家知道——”他停顿了一下。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] .

"	I	am	referring	to	the	space	-	time	fault	.
"	我	是	指	到	这	空间	-	时间	过错	.

我指的是时空断层。

" [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] ['redʒɪstəd] ['nʌθɪŋ] .

"	The	faces	of	the	officers	registered	nothing	.
"	这	面孔	的	这	警官	挂号的	没有什么	.

警官们的脸上毫无表情。

[kreɪg] [fraʊnd] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [wɪð] ['kwikən] ['ɪntrəst] .

Craig	frowned	,	but	listened	with	quickened	interest	.
克雷格	皱眉	,	但	听着	和	加速	兴趣	.

克雷格皱了皱眉，但听得更有兴趣了。

[ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] !

A	space	-	time	fault	!
一个	空间	-	时间	过错	!

时空断层!

[wɒt] [wɒz; wəz] ['maɪkəlsən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	Michaelson	talking	about	?
什么	曾是	米凯尔森	说	关于	?

米凯尔森当时在说什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtɪs] , "

"	You	will	not	find	a	space	-	time	fault	mentioned	in	any	scientific	treatise	,	"
"	你	将要	不是	寻找	一个	空间	-	时间	过错	提及	在	任何	科学	论文	,	"

['maɪkəlsən] [kən'tɪnjuːd] .

Michaelson	continued	.
米凯尔森	持续	.

“你不会在任何科学论著中找到关于时空缺陷的论述，”迈克尔森继续说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [jet] .

"	There	is	no	literature	on	the	subject	,	as	yet	.
"	那里	是	不	文学	在	这	主题	,	作为	然而	.

“目前还没有关于这个主题的文献。”

['sɜːt(ə)n] [ɪ'rætɪk] [fə'nɒmɪnə] ,

Certain	erratic	phenomena	,
肯定	不稳定的	现象	,

某些反常现象，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [sləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ɜːθ] ['eəriəz]

of	which	the	apparent	slowing	of	the	speed	of	light	in	certain	earth	areas
的	哪个	这	明显	减速	的	这	速度	的	光	在	肯定	地球	区域

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

was	the	most	important	,
曾是	这	最多	重要的	,

其中，地球某些地区光速明显减慢的现象最为重要。

[led][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kən'dɪʃn]

led	a	few	scientists	to	speculate	on	the	existence	of	some	strange	condition
引领	一个	很少	科学家	到	推测	在	这	存在	的	一些	奇怪的	状况

[ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] .

of	space	and	time	that	would	account	for	the	observed	phenomena	.
的	空间	和	时间	那	会	帐户	为了	这	观察到	现象	.

这促使一些科学家推测，存在某种奇特的时空条件可以解释所观察到的现象。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɒnstənt] , [jet] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ɜːθ] ,

The	speed	of	light	is	regarded	as	being	constant	,	yet	in	certain	places	on	earth	,
这	速度	的	光	是	认为	作为	存在	持续的	,	然而	在	肯定	地方	在	地球	,

光速被认为是恒定的，然而在地球上的某些地方，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ˌels'weə(r)] .

for	no	apparent	reason	,	light	seemed	to	move	slower	than	it	did	elsewhere	.
为了	不	明显	原因	,	光	似乎	到	移动	慢点	比	它	做过	别处	.

没有任何明显的原因，光线似乎比其他地方移动得更慢。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [sləʊ] - [daʊn] ?

What	was	the	reason	for	this	strange	slow	-	down	?
什么	曾是	这	原因	为了	这	奇怪的	慢的	-	向下	?

这种奇怪的减速现象的原因是什么?

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] . "

Investigation	revealed	the	existence	of	what	I	have	called	a	space	-	time	fault	.	"
调查	揭晓	这	存在	的	什么	我	有	称为	一个	空间	-	时间	过错	.	"

调查揭示了我称之为时空断层的存在。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['maɪkəlsən] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [spəʊk] .

"	Please	,	Mr	.	Michaelson	,	"	Captain	Higgins	spoke	.
"	请	,	先生	.	米凯尔森	,	"	队长	希金斯	辐	.

“请您开口，迈克尔森先生，”希金斯上尉说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['saɪəntɪsts] .

"	We	are	not	scientists	.
"	我们	是	不是	科学家	.

我们不是科学家。

[wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [də'rektlɪ] [tuː; tə]

With	all	respect	to	your	ability	,	I	must	request	you	to	come	directly	to
和	全部	尊重	到	你的	能力	,	我	必须	要求	你	到	来	直接地	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] . "

the	point	.	"
这	观点	.	"

恕我直言，我必须请你开门见山。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	Very	well	,	"	the	scientist	said	.
"	非常	出色地	,	"	这	科学家	说	.

“很好，”科学家说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] .

"	We	have	fallen	into	a	space	-	time	fault	.
"	我们	有	倒下	进入	一个	空间	-	时间	过错	.

“我们陷入了时空断层。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] [ðɪs] ['eəriə][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

I	have	been	conducting	certain	researches	in	and	near	this	area	in	an	effort	to
我	有	到过	进行	肯定	研究	在	和	靠近	这	区域	在	一个	努力	到

[ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] — [sɪns] [ai] [dɪ'skʌvəd]

locate	the	boundaries	of	what	I	had	hoped	would	be	called	—	since	I	discovered
定位	这	边界	的	什么	我	有	希望	会	是	称为	一	自从	我	发现

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['maɪkəlsən] [fɔːlt] .

it	—	the	Michaelson	Fault	.
它	—	这	米凯尔森	过错	.

我一直在该地区及其附近进行一些研究，试图确定我一直希望称之为——自从我发现它以来——迈克尔森断层的边界。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [hæv; həv] [pɑːst] [də'rektlɪ]

Under	ordinary	circumstances	the	ship	would	,	in	all	probability	,	have	passed	directly
在下面	普通的	情况	这	船	会	,	在	全部	可能性	,	有	通过了	直接地

[θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

through	the	fault	,
通过	这	过错	,

正常情况下，这艘船很可能会直接穿过断层带。

[ðəʊ] [ai] [sə'spekt] , [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n]['deɪtə][ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [mɪ'stɪəriəsli] ,

though	I	suspect	,	from	certain	data	of	ships	that	have	disappeared	mysteriously	,
尽管	我	怀疑	,	从	肯定	数据	的	船舶	那	有	消失	神秘地	,

不过，根据一些神秘失踪船只的数据，我怀疑：

[ðæt] [ɔːl] [ʃɪps] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] .

that	all	ships	have	not	always	passed	through	the	fault	.
那	全部	船舶	有	不是	总是	通过了	通过	这	过错	.

并非所有船只都曾经过断层线。

[ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] ,

In	our	case	,
在	我们的	案件	,

就我们而言，

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'lɑːdʒmənt]

the	explosion	of	the	bombs	was	sufficient	to	cause	a	momentary	dislodgment
这	爆炸	的	这	炸弹	曾是	充足的	到	原因	一个	瞬间	移位

[ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] ['bæləns] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ,

of	the	space	-	time	balance	in	this	area	,
的	这	空间	-	时间	平衡	在	这	区域	,

炸弹爆炸足以造成该区域时空平衡的瞬间破坏。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] .

with	the	result	that	we	were	precipitated	through	the	fault	.
和	这	结果	那	我们	是	沉淀	通过	这	过错	.

结果，我们被冲过了断层。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

"	He	paused	and	looked	expectantly	at	his	audience	.
"	他	暂停	和	看起来	满怀期待地	在	他的	观众	.

他停顿了一下，期待地看着他的听众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]

It	was	his	impression	that	he	had	made	a	complete	explanation	of	what
它	曾是	他的	印象	那	他	有	制成	一个	完全的	解释	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他觉得自己已经对所发生的事情做出了完整的解释。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

He	expected	the	officers	to	understand	.
他	预期的	这	警官	到	理解	.

他希望警官们能够理解。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] .

They	didn't	understand	.
他们	没有	理解	.

他们没听懂。

[kreɪg] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [kɔːt] [ə; eɪ] [veɪg] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [wɒz; wəz]

Craig	,	watching	in	silence	,	caught	a	vague	glimpse	of	what	the	scientist	was
克雷格	,	观看	在	沉默	,	捕捉	一个	模糊的	一瞥	的	什么	这	科学家	曾是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

克雷格默默地看着，隐约听到科学家在说什么。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

He	felt	a	cold	chill	run	up	and	down	his	spine	.
他	毛毡	一个	寒冷的	寒意	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	.

他感到一阵寒意顺着脊背向上蔓延。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈmaɪkəlsən] [kəˈrektli] —

If	he	understood	Michaelson	correctly	—
如果	他	理解	米凯尔森	正确	—

如果他正确理解了迈克尔森的意思——

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] ?

"	We	were	precipitated	through	the	fault	?
"	我们	是	沉淀	通过	这	过错	?

我们是因为断层而被迫离开的吗?

" [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [spəʊk] .

"	a	lieutenant	spoke	.
"	一个	中尉	辐	.

一名中尉开口说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfɒləʊ] .

"	I	don't	follow	.
"	我	不	跟随	.

我不明白。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? "

What	do	you	mean	,	sir	?	"
什么	做	你	意思是	,	先生	?	"

先生，您是什么意思?

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

" ['maɪkəlsən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Michaelson	answered	.
"	米凯尔森	回答	.

米凯尔森回答道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] . "

"	I	mean	we	passed	through	the	fault	.	"
"	我	意思是	我们	通过了	通过	这	过错	.	"

“我的意思是，我们已经穿过了断层带。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" But what does that mean ? "
" 但 什么 做 那 意思是 ? "

“但这究竟意味着什么？”

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [taɪm] !
" That we have passed through time !
" 那 我们 有 通过了 通过 时间 !

“我们已经穿越了时间！”

" [kreɪg] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈtenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .
" Craig was aware of a mounting tension when he heard the words .
" 克雷格 曾是 意识到的 的 一个 安装 紧张 什么时候 他 听到 这 字 .

克雷格听到这些话时，意识到气氛越来越紧张。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈmaɪkəlsən] [kəˈrektli] !
Then he had understood Michaelson correctly !
然后 他 有 理解 米凯尔森 正确 !

原来他理解迈克尔森是对的!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ðæt] .
He had been afraid of that .
他 有 到过 害怕的 的 那 .

他一直担心会这样。

[hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt]
He saw from the faces of the officers that they either did not comprehend what
他 锯 从 这 面孔 的 这 警官 那 他们 任何一个 做过 不是 理解 什么
[ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪst] [hæd; həd] [sed] ,
the scientist had said ,
这 科学家 有 说 ,

他从警官们的表情中看出，他们要么没听懂科学家说的话，要么就是没听懂。

[ɔː(r)] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
or comprehending , were refusing to believe .
或者 理解 , 是 拒绝 到 相信 .

或者即使理解了，也拒绝相信。

" [pɑːst] [θruː] [taɪm] !
" Passed through time !
" 通过了 通过 时间 !

穿越了时光!

" ['sʌmbədi] [sed] .
" somebody said .
" 某人 说 .

有人说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
" But that is ridiculous .
" 但 那 是 荒谬的 .

但这太荒谬了。

" ['maɪkəlsən] [ʃrʌg] .
" Michaelson shrugged .
" 米凯尔森 耸了耸肩 .

米凯尔森耸了耸肩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are thinking with your emotions , " he said .
" 你 是 思维 和 你的 情绪 , " 他 说 .

“你这是被情绪左右了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['wiʃfuli] .

"	You	are	thinking	wishfully	.
"	你	是	思维	如意地	.

你只是在一厢情愿地想。

[juː; jʊ] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [pɑːst] [θruː] [taɪm] .

You	hope	we	have	not	passed	through	time	.
你	希望	我们	有	不是	通过了	通过	时间	.

你希望我们还没有穿越时空。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] . "

Therefore	you	say	it	is	not	true	.	"
所以	你	说	它	是	不是	真的	.	"

所以你说这不是真的。

" [bʌt; bət] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [spəʊk] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [taɪm] , [haʊ] [fɑː(r)]

"	But	,	"	Captain	Higgins	spoke	,	"	if	we	have	passed	through	time	,	how	far
"	但	,	"	队长	希金斯	辐	,	"	如果	我们	有	通过了	通过	时间	,	如何	远的

[hæv; həv][wiː; wi] [gɒn] ,

have	we	gone	,
有	我们	已消失	,

“但是，”希金斯船长开口说道，“如果我们已经穿越了时间，那么我们究竟走了多远呢？”

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ? "

and	in	what	direction	?	"
和	在	什么	方向	?	"

朝哪个方向?

" [haʊ] [fɑː(r)][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , " ['maɪkəlsən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	How	far	I	cannot	say	,	"	Michaelson	answered	.
"	如何	远的	我	不能	说	,	"	米凯尔森	回答	.

“我无法断言具体有多远，”迈克尔森回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] : [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [bæk] .

"	There	is	little	question	of	the	direction	:	We	have	gone	back	.
"	那里	是	小的	问题	的	这	方向	:	我们	有	已消失	后退	.

“方向几乎没有疑问：我们倒退了。”

[ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] [kæn; kən]['əʊnli][slɪp] [bæk] .

A	space	-	time	fault	can	only	slip	back	.
一个	空间	-	时间	过错	能	仅有的	滑	后退	.

时空断层只能回滑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [slɪp] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)][aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] ['fɔːwəd] .

It	cannot	slip	forward	,	or	I	cannot	conceive	of	it	slipping	forward	.
它	不能	滑	向前	,	或者	我	不能	构想	的	它	滑倒	向前	.

它不可能向前滑移，或者说我无法想象它会向前滑移。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] , [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

As	to	the	distance	we	have	gone	,	in	space	,	a	few	feet	.
作为	到	这	距离	我们	有	已消失	,	在	空间	,	一个	很少	脚	.

至于我们走过的距离，在太空中，也就几英尺而已。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

In	time	,	the	distance	may	be	a	hundred	thousand	years	.
在	时间	,	这	距离	可能	是	一个	百	千	年	.

从时间上看，这段距离可能长达十万年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , [ɔː(r)] [ten] ['mɪljən] .

It	may	be	a	million	years	,	or	ten	million	.
它	可能	是	一个	百万	年	,	或者	十	百万	.

可能是一百万年，也可能是一千万年。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

"	He	tapped	his	notebook	.
"	他	轻敲	他的	笔记本	.

他敲了敲笔记本。

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['deɪtə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi]

"	I	have	much	data	here	,	but	not	enough	data	to	determine	how	far	we
"	我	有	很多	数据	这里	,	但	不是	足够的	数据	到	决定	如何	远的	我们

[hæv; həv] [gɒn] .

have	gone	.
有	已消失	.

“我这里有很多数据，但数据不足以确定我们已经走了多远。”

" [kreɪg] [wɒz; wəz][kəʊld] , ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Craig	was	cold	,	colder	than	he	had	ever	been	in	all	his	life	.
"	克雷格	曾是	寒冷的	,	更冷	比	他	有	曾经	到过	在	全部	他的	生活	.

“克雷格感到寒冷，比他一生中任何时候都更加寒冷。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [taɪm] !

They	had	passed	through	time	!
他们	有	通过了	通过	时间	!

他们穿越了时空！

['despərətli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

Desperately	he	wanted	to	doubt	that	the	scientist	knew	what	he	was	talking
绝望地	他	通缉	到	怀疑	那	这	科学家	知道	什么	他	曾是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他非常想怀疑这位科学家是否真的知道自己在说什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

His	eyes	sought	the	reassurance	of	the	battleship	.
他的	眼睛	寻求	这	放心	的	这	战列舰	.

他的目光在战舰上寻求慰藉。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stiːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [taɪm] !

Surely	such	a	mass	of	steel	could	not	pass	through	time	!
一定	这样的	一个	大量的	的	钢	可以	不是	经过	通过	时间	!

如此巨大的钢铁怎能穿越时间呢！

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ,

But	—	the	sun	had	jumped	,
但	—	这	太阳	有	跳了起来	,

但是——太阳突然升起了，

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [rɔːd] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɔːrɪŋ]

a	hurricane	of	wind	had	roared	out	of	nowhere	and	was	still	roaring
一个	飓风	的	风	有	咆哮	出去	的	无处	和	曾是	仍然	咆哮

[θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

through	the	rigging	of	the	ship	.
通过	这	索具	的	这	船	.

一阵狂风突然从天而降，至今仍在船上的索具间肆虐。

[ðə; ði][kɑːm] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɔːm] - [tɒst] .

The	calm	sea	had	become	storm	-	tossed	.
这	冷静的	海	有	变得	风暴	-	抛掷	.

平静的海面变得波涛汹涌。

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

And	—	the	radio	was	silent	.
和	—	这	收音机	曾是	沉默的	.

收音机一片寂静。

[wɒz; wəz] ['maɪkəlsən] [raɪt] ?

Was	Michaelson	right	?
曾是	米凯尔森	正确的	?

米凯尔森的说法正确吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['mædmən] ?

Or	was	he	a	madman	?
或者	曾是	他	一个	狂人	?

或者他是个疯子?

[kreɪg] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

Craig	could	not	grasp	completely	the	reasoning	of	the	scientist	.
克雷格	可以	不是	抓牢	完全地	这	推理	的	这	科学家	.

克雷格无法完全理解这位科学家的推理。

[ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] ['saʊndɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

A	space	-	time	fault	sounded	impossible	.
一个	空间	-	时间	过错	听起来	不可能的	.

时空断层听起来是不可能的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔːlts] .

But	there	was	no	question	about	the	existence	of	earth	faults	.
但	那里	曾是	不	问题	关于	这	存在	的	地球	故障	.

但地壳断层的存在是毋庸置疑的。

[kreɪg] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eərɪəz] [weə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

Craig	had	seen	a	few	of	those	areas	where	the	foundations	of	the	earth
克雷格	有	已见	一个	很少	的	那些	区域	在哪里	这	基础	的	这	地球

[hæd; həd] ['krʌmpld] .

had	crumpled	.
有	皱巴巴的	.

克雷格曾见过一些地基坍塌的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['preʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [maɪlz] [ɒv; əv] [rɒk] [laɪk] [hiː; hi]

If	the	inconceivable	pressures	of	the	planet	could	crush	miles	of	rock	like	he
如果	这	不可思议	压力	的	这	行星	可以	压碎	英里	的	岩石	喜欢	他

[kʊd; kəd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

could	crush	a	playing	card	in	his	hands	,
可以	压碎	一个	玩耍	卡片	在	他的	双手	,

如果地球难以想象的压力能够像他捏碎手中的扑克牌一样捏碎数英里的岩石，

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tenjuəs] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [speɪs] - [taɪm] [biː; bi] [krʌʃt] ['ɔːlsəʊ] ?

why	could	not	the	more	tenuous	fabric	of	space	-	time	be	crushed	also	?
为什么	可以	不是	这	更多的	脆弱的	织物	的	空间	-	时间	是	碎	还	?

为什么更为脆弱的时空结构就不能被摧毁呢?

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'flektɪd] [daʊt] .

The	faces	of	the	officers	reflected	doubt	.
这	面孔	的	这	警官	反映	怀疑	.

警官们脸上流露出疑虑。

[kreɪg] [sɔː] [ðem; ðəm] [stiːl] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Craig	saw	them	steal	uneasy	glances	at	each	other	,
克雷格	锯	他们	偷	不安	眼神	在	每个	其他	,

克雷格看到他们不安地互相偷瞄。

[sɔː] [ðem; ðəm] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

saw	them	glance	at	the	bulk	of	the	battleship	for	reassurance	.
锯	他们	瞥一眼	在	这	大部分	的	这	战列舰	为了	放心	.

看到他们瞥了一眼战舰的主体，以求安心。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːld] .
The ship was their world .
这 船 曾是 他们的 世界 .

那艘船就是他们的全世界。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kreɪg] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
Out of the corner of his eyes Craig saw something coming across the sea .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 克雷格 锯 某物 未来 穿过 这 海 .

克雷格眼角瞥见有什么东西正从海面上驶来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] , [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [sæŋ] [aʊt] .
At the same time , in the forepeak , a lookout sang out .
在 这 相同的 时间 , 在 这 前峰 , 一个 瞭望台 唱 出去 .

与此同时，在山峰前，一名瞭望员高声歌唱。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [kreɪg] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
" I'm afraid , " Craig said , pointing , " that now there is no doubt that Mr .
" 我是 害怕的 , " 克雷格 说 , 指向 , " 那 现在 那里 是 不 怀疑 那 先生 .
['maɪkəlsən] [ɪz] [raɪt] .
Michaelson is right .
米凯尔森 是 正确的 .

“恐怕，”克雷格指着说，“现在毫无疑问，迈克尔森先生是对的。”

[lʊk] [ðeə(r)] .
Look there .
看 那里 .

看那边。

" ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːd] - ['lɪzəd] .
" Sailing down the wind was a gigantic bird - lizard .
" 帆船 向下 这 风 曾是 一个 巨大 鸟 - 蜥蜴 .

“一只巨大的鸟蜥顺风而下。”

[wɪð] [greɪt] [fæŋd] [biːk] [aʊt] - [stretʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn]
With great fanged beak out - stretched , it was flapping through the air on
和 伟大的 带獠牙的 喙 出去 - 拉伸 , 它 曾是 扑 通过 这 空气 在
['leðəri] [wɪŋz] .
leathery wings .
皮革状的 翅膀 .

它伸出长满尖牙的大喙，用皮革般的翅膀在空中拍打着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] .
It was a creature out of the dawn of time .
它 曾是 一个 生物 出去 的 这 黎明 的 时间 .

它仿佛来自远古时代。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [baɪ][ɪts][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
It proved , by its mere existence , that Michaelson was right .
它 已证实 , 经过 它是 仅仅 存在 , 那 米凯尔森 曾是 正确的 .

它的存在本身就证明了迈克尔森的观点是正确的。

[ðə; ði]['aɪdəhəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt]
The Idaho , and all her crew , had passed through a space - time fault
这 爱达荷州 , 和 全部 她 全体人员 , 有 通过了 通过 一个 空间 - 时间 过错
['ɪntuː][æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [wɜːld] !
into an antediluvian world !
进入 一个 洪水前的 世界 !

爱达荷号及其全体船员穿过时空断层，进入了一个史前世界！

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv]

The	Return	of	the	Dove
这	返回	的	这	鸽子

鸽子的归来

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] - ['lɪzədz] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	were	dozens	of	the	great	bird	-	lizards	flapping	about	the	ship	.
那里	是	几十个	的	这	伟大的	鸟	-	蜥蜴	扑	关于	这	船	.

船上有几十只巨大的鸟蜥在扑腾翅膀。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Either	they	thought	it	was	an	enemy	,	to	be	attacked	and	destroyed	,
任何一个	他们	想法	它	曾是	一个	敌人	,	到	是	遭到攻击	和	损毁	,

要么他们认为那是敌人，需要攻击和摧毁；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

or	they	thought	it	was	something	to	eat	.
或者	他们	想法	它	曾是	某物	到	吃	.

或者他们以为那是可以吃的东西。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

In	either	event	,	it	was	to	be	attacked	.
在	任何一个	事件	,	它	曾是	到	是	遭到攻击	.

无论如何，它都注定要遭到攻击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	attacking	it	.
他们	是	攻击	它	.

他们正在攻击它。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [flæp] ['hevɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] , [ðen] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

They	would	circle	it	,	flap	heavily	to	a	point	above	,	then	launch	themselves	into
他们	会	圆圈	它	,	瓣膜	重度	到	一个	观点	多于	,	然后	发射	他们自己	进入

[ə; eɪ] [glaɪd] ,

a	glide	,
一个	滑行	,

它们会绕着它盘旋，用力拍打翅膀飞到空中，然后滑翔而下。

[fæŋd] [maʊθ] ['əʊpən] , ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] .

fanged	mouth	open	,	screaming	shrilly	.
带獠牙的	嘴	打开	,	尖叫	尖锐地	.

獠牙毕露，发出刺耳的尖叫。

[ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] ['gʌnə(r)] [nɒkt] [ðə; ði] [biːsts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [iːz] .

The	anti	-	aircraft	gunners	knocked	the	beasts	out	of	the	air	with	ease	.
这	反对	-	飞机	炮手	敲门	这	野兽	出去	的	这	空气	和	舒适	.

高射炮手轻而易举地将这些庞然大物击落。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tens] ['ɒfɪsəz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['greɪtli]

On	the	bridge	a	group	of	tense	officers	watched	the	slaughter	without	being	greatly
在	这	桥	一个	团体	的	紧张	警官	观看	这	屠宰	没有	存在	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

在桥上，一群神情紧张的军官看着这场屠杀，却对此漠不关心。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ə'genst] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

They	knew	that	the	guns	of	the	Idaho	were	proof	against	any	creature	of
他们	知道	那	这	枪支	的	这	爱达荷州	是	证明	反对	任何	生物	的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他们知道爱达荷号上的枪支对地球上任何生物都无效。

[skaɪ] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

sky	,	or	water	,	in	this	world	.
天空	,	或者	水	,	在	这	世界	.

在这个世界上，是天空，或是水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [taɪm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	not	afraid	of	the	beasts	of	this	strange	time	into	which	they	had
他们	是	不是	害怕的	的	这	野兽	的	这	奇怪的	时间	进入	哪个	他们	有

[biːn] [θrʌst] .

been	thrust	.
到过	推力	.

他们并不害怕他们被卷入的这个陌生时代的种种怪兽。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][lænd] .

The	scouting	plane	was	still	out	,	searching	the	waste	of	water	for	land	.
这	侦察	飞机	曾是	仍然	出去	,	搜索	这	浪费	的	水	为了	土地	.

侦察机仍在空中，在荒芜的水域中搜寻陆地。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	officers	of	the	Idaho	were	all	thinking	the	same	thing	.
这	警官	的	这	爱达荷州	是	全部	思维	这	相同的	事物	.

爱达荷号上的军官们都在想同一件事。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [pʊt] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

Captain	Higgins	put	their	thoughts	into	words	.
队长	希金斯	放	他们的	想法	进入	字	.

希金斯船长将他们的想法用语言表达了出来。

" ['mɪstə(r)] . ['maɪkəlsən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sləʊli] .

"	Mr	.	Michaelson	,	"	the	captain	said	slowly	.
"	先生	.	米凯尔森	,	"	这	队长	说	缓慢地	.

“迈克尔森先生，”船长缓缓说道。

" [aɪ] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	can't	argue	with	you	.
"	我	不能	争论	和	你	.

我无法反驳你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

I	am	forced	to	believe	that	somehow	we	have	been	forced	back	in	time	.
我	是	强制	到	相信	那	不知何故	我们	有	到过	强制	后退	在	时间	.

我不得不相信，我们似乎被某种力量推回到了过去。

[haʊ'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] .

However	I	am	charged	with	the	responsibility	for	this	ship	.
然而	我	是	带电	和	这	责任	为了	这	船	.

然而，我负有这艘船的责任。

[bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðə; ði]['aɪdəhəʊ][ɪz] ['niːdɪd] .

Back	where	we	came	from	,	the	Idaho	is	needed	.
后退	在哪里	我们	来了	从	,	这	爱达荷州	是	需要	.

回到我们来的地方，爱达荷州是需要的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] .

I	want	to	get	her	back	where	she	belongs	.
我	想	到	得到	她	后退	在哪里	她	属于	.

我想让她回到她应该在的地方。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ?

How	can	we	accomplish	this	?
如何	能	我们	完成	这	?

我们该如何实现这个目标?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['hezɪteɪtɪd] .
" The scientist hesitated .
" 这 科学家 犹豫了一下 .

这位科学家犹豫了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
He did not want to say what he had to say .
他 做过 不是 想 到 说 什么 他 有 到 说 .

他不想说出他想说的话。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I question whether or not we can accomplish it , " he said at last .
" 我 问题 无论 或者 不是 我们 能 完成 它 , " 他 说 在 最后的 .

“我怀疑我们能否实现这个目标，”他最后说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !
" But we have to return !
" 但 我们 有 到 返回 !

但是我们必须回去!

" ['hɪgɪnz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Higgins protested .
" 希金斯 抗议 .

希金斯抗议道。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['maɪkəlsən] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I know , " Michaelson said sympathetically .
" 我 知道 , " 米凯尔森 说 同情地 .

“我知道，”迈克尔森同情地说。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [haʊ] ! "
" The problem is how ! "
" 这 问题 是 如何 ! "

问题在于如何做到!

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?
" You mean there is no way to return ?
" 你 意思是 那里 是 不 方式 到 返回 ?

你的意思是说没有办法返回了吗?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃrʌg] .
" The scientist shrugged .
" 这 科学家 耸了耸肩 .

科学家耸了耸肩。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" If there is , I do not know of it . "
" 如果 那里 是 , 我 做 不是 知道 的 它 . "

“如果有的话，我并不知道。”

" [bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃən] ?
" But can't you make any suggestion ?
" 但 不能 你 制作 任何 建议 ?

“但是你就不能提点建议吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] .
After all , this is your field .
后 全部 , 这 是 你的 场地 .

毕竟，这是你的领域。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . "
You're a scientist . "
你是 一个 科学家 . "

你是位科学家。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fiːld] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is my field but even I know little or nothing about it .
" 这 是 我的 场地 但 甚至 我 知道 小的 或者 没有什么 关于 它 .

“这是我的专业领域，但我对它却知之甚少。”

['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
Almost nothing is known about the true nature of the space - time continuum .
几乎 没有什么 是 已知 关于 这 真的 自然 的 这 空间 - 时间 连续体 .

人们对时空连续体的真正本质几乎一无所知。

['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv][wiː; wi]['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlts] [ɪg'zɪstɪd]
Only recently have we even guessed that such things as space - time faults existed
仅有的 最近 有 我们 甚至 猜对了 那 这样的 事物 作为 空间 - 时间 故障 存在
.
:
.

直到最近，我们才开始猜测时空断层之类的东西的存在。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həːl] [θruː] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːlt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən]
We were hurled through this particular fault by accident , the result of an
我们 是 投掷 通过 这 特别的 过错 经过 事故 , 这 结果 的 一个
[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
unfortunate combination of circumstances .
不幸 组合 的 情况 .

我们是因为一系列不幸的巧合，意外地被卷入了这个特定的故障之中。

['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt] [ðæt] ['æksɪdənt] ,
Whether we can duplicate that accident ,
无论 我们 能 复制 那 事故 ,

我们能否重现那起事故，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] — [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
and whether it would return us to our own time — I just don't know .
和 无论 它 会 返回 我们 到 我们的 自己的 时间 — 我 只是 不 知道 .

至于它是否能让我们回到自己的时代——我真的不知道。

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" The officers of the Idaho received this information with no sign of pleasure .
" 这 警官 的 这 爱达荷州 已收到 这 信息 和 不 符号 的 乐趣 .

“爱达荷州的军官们听到这个消息时，脸上没有一丝喜悦之情。”

[kreɪg] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Craig felt sorry for them .
克雷格 毛毡 对不起 为了 他们 .

克雷格为他们感到难过。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [waɪvz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [frendz] [bæk] [ɪn]
After all , some of them had wives , all of them had friends back in
后 全部 , 一些 的 他们 有 妻子们 , 全部 的 他们 有 朋友们 后退 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

毕竟，他们当中有些人有妻子，他们在美国都有朋友。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkə] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ?

Or	**was**	**it**	**forward**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**in**	**the**	**America**	**that**	**was**	**to**	**be**	**?**
或者	曾是	它	向前	在	这	团结的	各州	,	在	这	美国	那	曾是	到	是	?

或者，它是在美国向前发展，在未来的美国?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [seɪld] ['westwəd] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**remember**	**that**	**Columbus**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**sailed**	**westward**	**,**
它	曾是	难的	到	记住	那	哥伦布	有	不是	作为	然而	航行	向西	,

很难想象哥伦布当时还没有向西航行。

[wʊd] [nɒt] [seɪl] ['westwəd] [fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] ?

would	**not**	**sail**	**westward**	**for**	**—**	**how**	**many**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**years**	**?**
会	不是	帆	向西	为了	—	如何	许多	数百	的	数千	的	年	?

数十万年内都不会向西航行?

[ɔːl]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ʌnˈrəʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkə] .

All	**human**	**history**	**would**	**have**	**to**	**unroll**	**before**	**there**	**was**	**an**	**America**	**.**
全部	人类	历史	会	有	到	展开	前	那里	曾是	一个	美国	.

整个人类历史都必须在美洲出现之前展开。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [drɪft] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] , [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi][æn; ən]

If	**the**	**theory**	**of**	**continental**	**drift**	**was**	**correct**	**,**	**there**	**might**	**not**	**even**	**be**	**an**
如果	这	理论	的	大陆	漂移	曾是	正确的	,	那里	可能	不是	甚至	是	一个

[əˈmerɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

American	**continent**	**,**
美国人	大陆	,

如果大陆漂移学说是正确的，那么可能根本就不会有美洲大陆。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] ['jʊərəp] .

it	**might**	**still**	**be**	**joined**	**to**	**Europe**	**.**
它	可能	仍然	是	加入	到	欧洲	.

它或许仍将与欧洲相连。

['bæbɪlən] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] , ['kɑːnæk][ænd; ənd] [θiːbz] , [rəʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] — [ðeə(r)]

Babylon	**and**	**Nineveh**	**,**	**Karnak**	**and**	**Thebes**	**,**	**Rome**	**and**	**London**	**—**	**there**
巴比伦	和	尼尼微	,	卡纳克	和	底比斯	,	罗马	和	伦敦	—	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

were	**no**	**such**	**cities**	**in**	**the**	**world**	**,**
是	不	这样的	城市	在	这	世界	,

巴比伦和尼尼微，卡纳克和底比斯，罗马和伦敦——世界上根本没有这样的城市。

[wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] —

would	**not**	**be**	**for**	**—**
会	不是	是	为了	—

不会是——

[ðə; ði][men][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [əˈlaɪv][ɒn] [ɜːθ] !

The	**men**	**on**	**this**	**ship**	**were**	**probably**	**the**	**only**	**human**	**beings**	**alive**	**on**	**earth**	**!**
这	男人	在	这	船	是	大概	这	仅有的	人类	生物	活	在	地球	!

这艘船上的人很可能是地球上仅存的人类!

[men][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪˈkʌm] ['hjuːmən] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['hædnt] .

Men	**had**	**not**	**yet**	**become**	**human**	**,**	**or**	**maybe**	**hadn't**	**.**
男人	有	不是	然而	变得	人类	,	或者	或许	之前没有	.

人类尚未成为真正的人，或许还没有。

[ðə; ði] [niˈændətɑːl] [mæn] , [ðə; ði][kɹəʊ] - ['mægnɒn] , ['meɪbi] [ðə; ði]['dʒɑːvə][mæn] , [ðə; ði] ['pɪlt,daʊn] [mæn]

The	**Neanderthal**	**Man**	**,**	**the**	**Cro**	**-**	**Magnons**	**,**	**maybe**	**the**	**Java**	**Man**	**,**	**the**	**Piltdown**	**Man**
这	尼安德特人	男人	,	这	cro	-	磁振子	,	或许	这	Java	男人	,	这	皮尔当	男人

,

,

,

尼安德特人、克罗马农人，或许还有爪哇人、皮尔当人，

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] !

had	not	yet	appeared	on	the	planet	!
有	不是	然而	出现	在	这	行星	!

当时它还没有出现在这个星球上!

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [sed] ,

"	As	I	understand	it	,	"	an	officer	said	,
"	作为	我	理解	它	,	"	一个	官	说	,

“据我了解,”一名警官说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]

"	we	were	sailing	directly	across	a	space	-	time	fault	when	the	explosion	of
"	我们	是	帆船	直接地	穿过	一个	空间	-	时间	过错	什么时候	这	爆炸	的

[ðə; ði] [bɒmz] [sent] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] ?

the	bombs	sent	us	through	the	fault	?
这	炸弹	发送	我们	通过	这	过错	?

“当时我们正航行在时空断层带上，炸弹爆炸把我们直接送入了断层带？”

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

Is	that	correct	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " ['maɪkəlsən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	is	correct	,	"	Michaelson	answered	.
"	那	是	正确的	,	"	米凯尔森	回答	.

“没错,”迈克尔森回答道。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][ləʊ'keɪt] [ðɪs] [fɔːlt] [ænd; ənd][set] [ɒf] [sʌm; səm][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

"	Then	why	don't	we	locate	this	fault	and	set	off	some	explosions	of	our	own
"	然后	为什么	不	我们	定位	这	过错	和	放	离开	一些	爆炸	的	我们的	自己的

?

?
?

“那么，我们为什么不找到这个断层，然后自己引爆一些爆炸呢？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sə'dʒestid] .

"	the	officer	suggested	.
"	这	官	建议	.

“警官建议道。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'tɜːn] — [həʊm] — [ðæt] [wei] ? "

"	Is	there	any	chance	that	we	might	return	—	home	—	that	way	?	"
"	是	那里	任何	机会	那	我们	可能	返回	—	家	—	那	方式	?	"

“我们有没有可能以那种方式回家？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['fræŋkli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	the	scientist	frankly	answered	.
"	我	不	知道	,	"	这	科学家	坦率地说	回答	.

“我不知道,”这位科学家坦率地回答道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

"	Maybe	it	would	work	,	maybe	it	won't	.
"	或许	它	会	工作	,	或许	它	惯于	.

“也许会成功，也许不会。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] .

We	can	certainly	try	it	,	and	if	it	fails	,	nothing	is	lost	.
我们	能	当然	尝试	它	,	和	如果	它	失败	,	没有什么	是	丢失的	.

我们当然可以尝试一下，即使失败了，也没什么损失。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][maɪ]['deɪtə][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv]

Meanwhile	**I**	**will**	**go**	**over**	**my**	**data**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**find**	**some**	**way**	**of**
同时	我	将要	去	超过	我的	数据	和	看	如果	我	能	寻找	一些	方式	的

[ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] .

accomplishing	**what**	**we**	**desire**	**.**
完成	什么	我们	欲望	.

与此同时，我会仔细查看我的数据，看看能否找到实现我们目标的方法。

" ['maɪkəlsən] [went] [bɪˈləʊ] .

"	**Michaelson**	**went**	**below**	**.**
"	米凯尔森	去	以下	.

“迈克尔森下山了。”

[ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈraʊnd] .

The	**Idaho**	**was**	**brought**	**around**	**.**
这	爱达荷州	曾是	带来	大约	.

爱达荷号被运了过来。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] ['wʌrid] ['ɒfɪsə(r)] [pəʊzd] [əˈnʌðə(r)] ['prɒbləm] .

Immediately	**a**	**worried**	**officer**	**posed**	**another**	**problem**	**.**
立即地	一个	担心	官	摆拍	其他	问题	.

一名忧心忡忡的警官随即提出了另一个问题。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fɔːlt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**find**	**that**	**fault**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	是	我们	去	到	寻找	那	过错	?	"	他	问	.

“我们该如何找出故障点呢？”他问道。

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**We**	**can't**	**see**	**it**	**.**
"	我们	不能	看	它	.

我们看不到它。

[wiː; wi] [kænt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	**can't**	**feel**	**it**	**.**
我们	不能	感觉	它	.

我们感觉不到。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ? "

How	**are**	**we**	**going**	**to**	**know**	**when**	**we**	**have**	**reached**	**the**	**right**	**place**	**?**	**"**
如何	是	我们	去	到	知道	什么时候	我们	有	达到	这	正确的	地方	?	"

我们怎么知道什么时候才算到达了正确的地方？

" [wiːl; wil] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['eərɪə] , " ['hɪgɪnz] [sed] .

"	**We'll**	**search**	**the**	**whole**	**area**	**,**	**"**	**Higgins**	**said**	**.**
"	出色地	搜索	这	所有的	区域	,	"	希金斯	说	.

“我们将搜遍整个区域，”希金斯说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [muːvd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

"	**We**	**haven't**	**moved**	**far**	**and**	**locating**	**the**	**fault**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**too**	**difficult**	**.**
"	我们	还没有	已搬	远的	和	定位	这	过错	应该	不是	到	是	也	难的	.

“我们还没走远，找到故障点应该不会太难。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

For	**that**	**matter**	**,**	**we**	**are**	**probably**	**still**	**in**	**it**	**.**
为了	那	事情	,	我们	是	大概	仍然	在	它	.

就此而言，我们可能仍然身处其中。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [muːvd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	**The**	**officers**	**moved**	**quickly**	**and**	**efficiently**	**to**	**put**	**his**	**orders**	**into**	**execution**	**.**
"	这	警官	已搬	迅速地	和	高效	到	放	他的	订单	进入	执行	.

“警官们迅速高效地执行了他的命令。”

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [wen]

The	plan	was	to	put	the	ship	in	the	same	position	she	had	occupied	when
这	计划	曾是	到	放	这	船	在	这	相同的	位置	她	有	占领	什么时候

[ðə; ði] [bɒmz] [strʌk] ,

the	bombs	struck	,
这	炸弹	击	,

计划是将这艘船恢复到被炸弹击中时的位置。

[ðen] [juːz][ðə; ði] [smɔːl] [boʊts][tuː; tə][plɑːnt] [ɪk'spləʊsɪv] ['ʧɑːʤɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

then	use	the	small	boats	to	plant	explosive	charges	in	the	water	around	the	battle
然后	使用	这	小的	船	到	植物	爆炸物	收费	在	这	水	大约	这	战斗

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

然后利用小船在战车周围的水域安放炸药。

['ʧɑːʤɪz] [wɪʧ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektrɪkli] [ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

charges	which	could	be	electrically	exploded	from	the	ship	.
收费	哪个	可以	是	电气	爆炸了	从	这	船	.

可以从船上引爆的电荷。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [muːvd] [tuː; tə] [weə(r)] [kreɪg] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

Captain	Higgins	moved	to	where	Craig	was	standing	.
队长	希金斯	已搬	到	在哪里	克雷格	曾是	常设	.

希金斯上尉走到克雷格站立的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	took	off	his	cap	and	wiped	perspiration	from	his	forehead	.
他	采取	离开	他的	帽	和	擦拭	汗	从	他的	前额	.

他摘下帽子，擦了擦额头上的汗。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	make	of	this	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	这	?	"	他	问	.

他问道："你对此有何看法？"

[kreɪg] [ʃrʌg] .

Craig	shrugged	.
克雷格	耸了耸肩	.

克雷格耸了耸肩。

" [aɪ] [pɑːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	pass	,	"	he	said	.
"	我	经过	,	"	他	说	.

"我通过了，"他说。

" [bʌt; bət] — [wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] [ænd; ənd][dʒæp] ['bɔmə(r)]

"	But	—	one	minute	we	were	part	of	a	task	force	and	Jap	bombers
"	但	—	一	分钟	我们	是	部分	的	一个	任务	力量	和	日本	轰炸机

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

were	having	a	go	at	us	.
是	拥有	一个	去	在	我们	.

"但是——前一分钟我们还在执行任务，日本轰炸机正在袭击我们。"

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] — " ['hɪgɪnz] [lʊkt] ['helpləs] .

The	next	minute	—	"	Higgins	looked	helpless	.
这	下一个	分钟	—	"	希金斯	看起来	无助	.

下一分钟——"希金斯显得无助。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [kreɪg] , " [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] , " [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kænt] ['hæpən] ! "

"	Damn	it	,	Craig	,	"	he	exploded	,	"	things	like	that	can't	happen	!	"
"	该死	它	,	克雷格	,	"	他	爆炸了	,	"	事物	喜欢	那	不能	发生	!	"

"该死的，克雷格，"他怒吼道，"这种事怎么能发生！"

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['grɪmlɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	They	aren't	supposed	to	happen	,	"	the	big	man	grimly	answered	.
"	他们	不是	据称	到	发生	,	"	这	大的	男人	阴沉地	回答	.

“这种事不应该发生，”那个大个子男人冷冷地回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] . "

"	We	just	saw	one	of	them	happen	.	"
"	我们	只是	锯	一	的	他们	发生	.	"

“我们刚才就亲眼目睹了其中一例。”

" [bʌt; bət] — " ['hɪgɪnz] ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðiːz]

"	But	—	"	Higgins	protested	,	"	surely	we	would	have	known	about	these
"	但	—	"	希金斯	抗议	,	"	一定	我们	会	有	已知	关于	这些

[speɪs] - [taɪm] [fɔːlts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .

space	-	time	faults	,	if	they	existed	.
空间	-	时间	故障	, 如果		他们	存在	.

“但是——”希金斯抗议道，“如果这些时空缺陷存在，我们肯定会知道的。”

['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . "

Other	ships	would	have	fallen	into	them	.	"
其他	船舶	会	有	倒下	进入	他们	.	"

其他船只早就掉进去了。

" ['meɪbi] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , " [kreɪg] [səˈdʒestɪd] .

"	Maybe	other	ships	have	fallen	into	them	,	"	Craig	suggested	.
"	或许	其他	船舶	有	倒下	进入	他们	,	"	克雷格	建议	.

“或许其他船只也掉进去了，”克雷格猜测道。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)][ðə; ði]['saɪklɒps] ['vænɪʃd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

"	In	the	last	war	the	Cyclops	vanished	without	a	trace	.
"	在	这	最后的	战争	这	独眼巨人	消失了	没有	一个	痕迹	.

“在上一场战争中，独眼巨人消失得无影无踪。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [dˈɪzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] .

There	have	been	other	ships	,	dozens	of	them	,	that	have	disappeared	.
那里	有	到过	其他	船舶	,	几十个	的	他们	,	那	有	消失	.

还有数十艘其他船只失踪。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

And	,	for	that	matter	,
和	,	为了	那	事情	,

而且，就此而言，

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [fɔːs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns]

how	is	the	commander	of	your	task	force	going	to	handle	the	disappearance
如何	是	这	指挥官	的	你的	任务	力量	去	到	处理	这	消失

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] ? "

of	the	Idaho	?	"
的	这	爱达荷州	?	"

你们特遣部队的指挥官将如何处理“爱达荷”号失踪事件?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['hɪgɪnz] ['mʌtə] .

"	I	don't	know	,	"	Higgins	muttered	.
"	我	不	知道	,	"	希金斯	低声说道	.

“我不知道，”希金斯嘟囔道。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

"	He	is	going	to	have	to	report	the	loss	of	the	battleship	.
"	他	是	去	到	有	到	报告	这	损失	的	这	战列舰	.

“他必须上报战舰的损失。”

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What will he say ? "
什么 将要 他 说 ? "

他会说什么?

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What can he say ? "
" 什么 能 他 说 ? "

他还能说什么呢?

" [hiːl] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['eəriə] , [fɔː(r); fə(r)] [sər'vaɪvər] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] .
" He'll search the area , for survivors and wreckage .
" 地狱 搜索 这 区域 , 为了 幸存者 和 残骸 .

他将搜寻该区域，寻找幸存者和残骸。

[wen] [hiː; hi][faindz]['naɪðə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]
When he finds neither the only conclusion he can reach will be that the
什么时候 他 发现 两者都不 这 仅有的 结论 他 能 抵达 将要 是 那 这
['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [sʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][hændz] .
Idaho was instantaneously sunk with the loss of all hands .
爱达荷州 曾是 瞬间 沉没 和 这 损失 的 全部 双手 .

当他发现两者都不是时，他唯一能得出的结论就是爱达荷号瞬间沉没，船上所有人员全部遇难。

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Remember we were under attack at the time .
记住 我们 是 在下面 攻击 在 这 时间 .

记住，当时我们正遭受攻击。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn'tens] [bluː] [laɪt] [ðæt] [fleəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?
Remember that intense blue light that flared around the horizon ?
记住 那 激烈的 蓝色的 光 那 喇叭口 大约 这 地平线 ?

还记得地平线附近那道耀眼的蓝色光芒吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [laɪt] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]
To the men in the other ships that light may have looked like an explosion of
到 这 男人 在 这 其他 船舶 那 光 可能 有 看起来 喜欢 一个 爆炸 的
[ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] .
the magazines of the Idaho .
这 杂志 的 这 爱达荷州 .

对于其他船上的水手来说，那道光可能看起来像是爱达荷号弹药库爆炸了。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mɑːndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [fɔːs] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒm] ['siːmɪŋli] [pɑːst]
The admiral commanding your task force may report that a bomb seemingly passed
这 上将 指挥 你的 任务 力量 可能 报告 那 一个 炸弹 似乎 通过了
[daʊn] [ðə; ði] [sməʊk] [stæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʌtʃt] [ɒf]
down the smoke stack of the Idaho and the resulting explosion touched off
向下 这 抽烟 堆 的 这 爱达荷州 和 这 结果 爆炸 感动 离开
[ðə; ði]['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
the powder magazine .
这 粉末 杂志 .

指挥你特遣部队的海军上将可能会报告说，一枚炸弹似乎从爱达荷号的烟囱里掉了下来，由此产生的爆炸引燃了弹药库。

" [kreɪg] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪn] ['grəʊɪŋ] [pə'pleksəti] [wɒtʃt] [wɒt] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
" Craig paused and in growing perplexity watched what Higgins was doing .
" 克雷格 暂停 和 在 生长 困惑 观看 什么 希金斯 曾是 正在做 .

克雷格停顿了一下，越来越困惑地看着希金斯在做什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The captain was vigorously kicking the steel wall of the bridge .
这 队长 曾是 大力 踢 这 钢 墙 的 这 桥 .

船长用力踢着桥上的钢墙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk]

He	was	pounding	his	right	foot	against	it	as	if	he	was	trying	to	kick
他	曾是	猛击	他的	正确的	脚	反对	它	作为	如果	他	曾是	尝试	到	踢

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

他用右脚猛踢它，好像要把它踢倒似的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	look	of	pain	on	his	face	.
那里	曾是	一个	看	的	疼痛	在	他的	脸	.

他脸上露出痛苦的神色。

[kreɪg] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [grɪnd] .

Craig	watched	for	a	second	,	then	grinned	.
克雷格	观看	为了	一个	第二	,	然后	咧嘴一笑	.

克雷格看了一眼，然后咧嘴一笑。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Does	it	hurt	?	"	he	said	.
"	做	它	伤害	?	"	他	说	.

“疼吗？”他问。

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sə'dʒestid] .

"	Then	it	must	be	real	,	"	the	big	man	suggested	.
"	然后	它	必须	是	真实的	,	"	这	大的	男人	建议	.

“那一定是真的，”那个高大的男人说道。

['hɪgɪnz] [left] [ɒf] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Higgins	left	off	kicking	the	wall	.
希金斯	左边	离开	踢	这	墙	.

希金斯停止了踢墙的动作。

[kreɪg] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl]

Craig	knew	why	he	had	been	kicking	it	—	to	assure	himself	that	the	wall
克雷格	知道	为什么	他	有	到过	踢	它	—	到	保证	他自己	那	这	墙

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

was	really	there	.
曾是	真的	那里	.

克雷格知道自己为什么一直踢墙——是为了确认这堵墙真的存在。

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː]

Higgins	was	a	man	in	a	nightmare	but	instead	of	pinching	himself	to	see
希金斯	曾是	一个	男人	在	一个	恶梦	但	反而	的	捏	他自己	到	看

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

if	he	was	awake	,
如果	他	曾是	醒	,

希金斯正身处噩梦之中，但他并没有掐自己一下确认是否清醒，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [wɔːl] .

he	kicked	the	wall	.
他	踢	这	墙	.

他踢了墙。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Damn	it	!
"	该死	它	!

“该死的！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtə] .
" the captain muttered .
" 这 队长 低声说道 .

“船长低声说道。”

" [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" Why did this have to happen to us ? "
" 为什么 做过 这 有 到 发生 到 我们 ? "

“为什么这种事会发生在我们身上？”

" ['destəni] , " [kreɪg] [mjuːzd] .
" Destiny , " Craig mused .
" 命运 , " 克雷格 沉思 .

“命运，”克雷格沉思道。

" [feɪt] .
" Fate .
" 命运 .

“命运。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] ['hæpən] [tuː; tə][get] [bɒmd] ?
How did the steamer I was on happen to get bombed ?
如何 做过 这 汽船 我 曾是 在 发生 到 得到 轰炸 ?

我乘坐的轮船怎么会遭到炸弹袭击呢?

[haʊ] [dɪd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] [ðæt] ['wʌznt] [mə'ʃiːn] - [gʌnd] ?
How did I happen to be in the life - boat that wasn't machine - gunned ?
如何 做过 我 发生 到 是 在 这 生活 - 船 那 不是 机器 - 枪击 ?

我怎么会碰巧在一艘没有被机枪扫射的救生艇上呢?

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][get] [pɪkt] [ʌp] ?
How did we happen to get picked up ?
如何 做过 我们 发生 到 得到 挑选 向上 ?

我们怎么会被接走的?

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ɪz] [feɪt] . "
The only answer is fate . "
这 仅有的 回答 是 命运 . "

唯一的答案就是命运。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɑːnd] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːnsə(r)] , " ['hɪgɪnz] [sed] .
" That's a darned poor answer , " Higgins said .
" 那就是 一个 该死的 贫穷的 回答 , " 希金斯 说 .

“这回答太糟糕了，”希金斯说。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , " [kreɪg] [rɪ'plaɪd] .
" It's the only answer , " Craig replied .
" 它是 这 仅有的 回答 , " 克雷格 回复 .

“这是唯一的答案，”克雷格回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" Your dove is coming back . "
" 你的 鸽子 是 未来 后退 . "

“你的鸽子要回来了。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['wæki] [ɒn][ˌem 'iː] ?
Have you gone wacky on me ?
有 你 已消失 古怪的 在 我 ?

你是不是疯了?

" [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['kæptɪn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" the startled captain answered .
" 这 惊慌 队长 回答 .

“受惊的船长回答道。”

[kreɪg] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Craig pointed to the sea .
克雷格 尖 到 这 海 .

克雷格指着大海。

['beəli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][dɒt] .
Barely visible on the horizon was a tiny dot .
仅仅 可见的 在 这 地平线 曾是 一个 微小的 点 .

地平线上隐约可见一个小黑点。

" [əʊ] , [ðə; ði] [pleɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɒt] .
" Oh , the plane , " the captain said , watching the dot .
" 哦 , 这 飞机 , " 这 队长 说 , 观看 这 点 .

“哦，飞机，”机长看着那个小点说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
It was moving swiftly toward them .
它 曾是 移动 迅速地 朝向 他们 .

它正迅速向他们靠近。

[kreɪg] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Craig watched it , a frown on his face .
克雷格 观看 它 , 一个 皱眉 在 他的 脸 .

克雷格看着，眉头紧锁。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sent] [aʊt] ['əʊnli] [wʌn] [pleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thought you sent out only one plane , " he said .
" 我 想法 你 发送 出去 仅有的 一 飞机 , " 他 说 .

“我以为你们只派出一架飞机，”他说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][dɪd] [send] [wʌn] . "
I did send one . "
我 做过 发送 一 . "

我确实发了一份。

" [wel] , " [kreɪg] [sed] ['sləʊli] , " [ən'les] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [gɒn] [bæd] , [θri:] [pleɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
" Well , " Craig said slowly , " unless my eyes have gone bad , three planes are
" 出色地 , " 克雷格 说 缓慢地 , " 除非 我的 眼睛 有 已消失 坏的 , 三 飞机 是
['kʌmɪŋ] [bæk] . "
coming back . "
未来 后退 . "

“嗯，”克雷格缓缓说道，“除非我眼花了，否则会有三架飞机返回。”

" [wɒt] ? — [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
" What ? — But that's impossible ?
" 什么 ? — 但 那就是 不可能的 ?

什么？——但这不可能吧?

" ['hɪgɪnz] [snætʃt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] , ['swɪftli] ['fəʊkəst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .
" Higgins snatched a pair of glasses , swiftly focused them on the plane .
" 希金斯 抢夺 一个 一对 的 眼镜 , 迅速地 专注 他们 在 这 飞机 .

“希金斯抓起一副眼镜，迅速将视线聚焦在飞机上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊnli][ə; eɪ][dɒt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	was	still	only	a	dot	in	the	sky	.
它	曾是	仍然	仅有的	一个	点	在	这	天空	.

它当时还只是天空中的一个小点。

[tuː] [smɔːlə(r)][dɑːts][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈswɪftli] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Two	smaller	dots	were	following	swiftly	behind	it	.
二	较小的	点	是	下列的	迅速地	在后面	它	.

两个较小的黑点紧随其后。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪzəd] - [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Maybe	a	couple	of	those	lizard	-	birds	are	chasing	it	?
"	或许	一个	夫妻	的	那些	蜥蜴	-	鸟类	是	追逐	它	?

“也许是几只蜥蜴鸟在追它？”

" [kreɪg] ['hæzəd] .

"	Craig	hazarded	.
"	克雷格	危险的	.

克雷格冒险说道。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'tɔːt] .

"	the	captain	retorted	.
"	这	队长	反驳	.

“船长反驳道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][flaɪ] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [ðəʊz] [θɪŋz] .

"	It	can	fly	rings	around	those	things	.
"	它	能	飞	戒指	大约	那些	事物	.

它能把那些东西甩得远远的。

[ðəʊz] ['lɪzədz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Those	lizards	are	too	slow	to	keep	up	with	it	.
那些	蜥蜴	是	也	慢的	到	保持	向上	和	它	.

那些蜥蜴速度太慢，跟不上它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	there	is	something	following	it	.
但	那里	是	某物	下列的	它	.

但后面还有后续。

" ['hɪgɪnz] [kept] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɑːts] .

"	Higgins	kept	the	glasses	to	his	eyes	,	straining	to	see	the	approaching	dots	.
"	希金斯	保留	这	眼镜	到	他的	眼睛	,	紧张	到	看	这	接近	点	.

“希金斯一直把眼镜贴在眼睛上，努力看清越来越近的黑点。

" [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪnz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	If	those	things	are	planes	,	"	he	muttered	,
"	如果	那些	事物	是	飞机	,	"	他	低声说道	,

“如果那些东西是飞机的话，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðen] ['maɪkəlsən] ,

and	there	was	a	note	of	exultation	in	his	voice	,	"	then	Michaelson	,
和	那里	曾是	一个	笔记	的	大喜	在	他的	嗓音	,	"	然后	米凯尔森	,

他的声音里带着一丝欣喜，“然后是迈克尔森，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlts] , [ɪz] [nʌts] .

and	his	talk	of	space	-	time	faults	,	is	nuts	.
和	他的	讲话	的	空间	-	时间	故障	,	是	坚果	.

他关于时空缺陷的言论，简直是疯了。

" [wɒt] ['hɪgɪnz] [ment] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [dɑːts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪnz] ,

" What Higgins meant was , that if the two dots were planes ,

" 什么 希金斯 意思是 曾是 , 那 如果 这 二 点 是 飞机 ,

“希金斯的意思是，如果这两个点是平面，

[ðen] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]

then what had happened to the Idaho had been an illusion of some

然后 什么 有 发生 到 这 爱达荷州 有 到过 一个 错觉 的 一些

[kaɪnd] .

kind .

种类 .

那么，发生在爱达荷州的事情可能只是一种错觉。

[pleɪnz] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

Planes could exist only in a modern world .

飞机 可以 存在 仅有的 在 一个 现代的 世界 .

飞机只能存在于现代世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第3/6页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌmæn'kaɪndz] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃnz] .

They	were	one	of	mankind's	most	recent	inventions	.
他们	是	一	的	人类的	最多	最近的	发明	.

它们是人类最近的发明之一。

[ðə; ði] ['stʌbi] - [wɪŋd] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

The	stubby	-	winged	scouting	plane	from	the	ship	was	easily	visible	now	.
这	矮胖的	-	有翅膀的	侦察	飞机	从	这	船	曾是	容易地	可见的	现在	.

现在，从船上起飞的那架短翼侦察机清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] .

It	was	driving	hell	for	leather	for	the	Idaho	.
它	曾是	驾驶	地狱	为了	皮革	为了	这	爱达荷州	.

当时正全速向爱达荷州驶去。

[kreɪg] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Craig	watched	it	with	growing	apprehension	.
克雷格	观看	它	和	生长	忧虑	.

克雷格看着这一切，心中越来越不安。

" [ðæt] ['paɪlət] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	pilot	is	running	away	from	something	,	"	he	said	.
"	那	飞行员	是	跑步	离开	从	某物	,	"	他	说	.

“那名飞行员在逃避什么，”他说。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

" ['hɪgɪnz] [snæpt] .

"	Higgins	snapped	.
"	希金斯	啪啪	.

希金斯突然爆发了。

[ðə; ði] [pleɪn] [swept] ['nɪərə(r)] .

The	plane	swept	nearer	.
这	飞机	扫荡	更近	.

飞机掠过头顶，越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] .

It	was	flying	at	a	low	altitude	.
它	曾是	飞行	在	一个	低的	高度	.

它当时低空飞行。

[ðə; ði] [tuː] [dɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ɪts] [hiːlz] .

The	two	dots	were	hard	on	its	heels	.
这	二	点	是	难的	在	它是	高跟鞋	.

那两个点紧随其后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	overtaking	it	.
他们	是	超车	它	.

他们正在超越它。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɑːts] .

And	—	they	were	no	longer	dots	.
和	—	他们	是	不	更长	点	.

而且——它们不再是点了。

" [pleɪnz] !

"	Planes	!
"	飞机	!

“飞机!

" ['hɪgɪnz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Higgins	shouted	.
"	希金斯	喊叫	.

“希金斯喊道。”

[kreɪg] [kept] ['saɪlənt] .

Craig	kept	silent	.
克雷格	保留	沉默的	.

克雷格保持沉默。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪnz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɑːns] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	planes	all	right	,	but	—	He	saw	something	lance	out	from	one	of	them	.
他们	是	飞机	全部	正确的	,	但	—	他	锯	某物	槊	出去	从	一	的	他们	.

它们确实是飞机，但是——他看到有什么东西从其中一架飞机里飞了出来。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [liːpt] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [klaɪm] .

The	scouting	plane	leaped	upward	in	a	screaming	climb	.
这	侦察	飞机	跳跃	向上	在	一个	尖叫	爬	.

侦察机猛地向上跃起，发出刺耳的爬升声。

['sʌmθɪŋ] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	reached	toward	it	again	,	touched	it	.
某物	达到	朝向	它	再次	,	感动	它	.

有什么东西再次伸向它，触碰了它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['æltɪtjuːd] .

It	began	to	lose	altitude	.
它	开始	到	失去	高度	.

它开始下降高度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ]

It	was	still	coming	toward	the	Idaho
它	曾是	仍然	未来	朝向	这	爱达荷州

它仍然朝着爱达荷州方向移动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] .

but	it	was	on	a	long	slant	.
但	它	曾是	在	一个	长的	倾斜	.

但它呈长斜坡状。

" [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'tækt] !

"	It's	being	attacked	!
"	它是	存在	遭到攻击	!

它正在遭受攻击!

" ['hɪgɪnz] ['ʃaʊtɪd] , [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Higgins	shouted	,	pain	in	his	voice	.
"	希金斯	喊叫	,	疼痛	在	他的	嗓音	.

“希金斯喊道，声音里带着痛苦。”

['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] [rəʊld] .

Over	the	Idaho	the	call	to	battle	stations	rolled	.
超过	这	爱达荷州	这	称呼	到	战斗	车站	滚动	.

爱达荷州上空响起了进入战斗状态的号召。

[ə'gen] [ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv] [men] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Again	the	mighty	vessel	surged	to	the	tempo	of	men	going	into	action	.
再次	这	强大的	血管	激增	到	这	速度	的	男人	去	进入	行动	.

这艘巨轮再次随着士兵们投入战斗的节奏而疾驰。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

The	scouting	plane	was	dropping	lower	and	lower	.
这	侦察	飞机	曾是	下降	降低	和	降低	.

侦察机越飞越低。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	hit	the	water	.
它	打	这	水	.

它落入了水中。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [daɪvd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	pursuing	ships	dived	down	at	it	.
一	的	这	追求	船舶	潜水	向下	在	它	.

其中一艘追击舰俯冲向它。

[ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] ['bætəris] [let] [gəʊ] .

The	anti	-	aircraft	batteries	let	go	.
这	反对	-	飞机	电池	让	去	.

防空炮兵阵地放弃了攻击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] .

For	the	second	time	the	Idaho	was	defending	herself	.
为了	这	第二	时间	这	爱达荷州	曾是	防守	她自己	.

这是爱达荷州第二次进行自卫。

['θʌndə(r)] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

Thunder	rolled	across	the	waters	.
雷	滚动	穿过	这	水	.

雷声响彻水面。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

The	attacking	plane	was	within	point	-	blank	range	.
这	攻击	飞机	曾是	之内	观点	-	空白的	范围	.

攻击机处于近距离射程之内。

['mʌʃrʊmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [pʌft] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,

Mushrooms	of	black	smoke	puffed	into	existence	around	it	,	knocked	it	around	in	the	air	,
蘑菇	的	黑色的	抽烟	膨胀的	进入	存在	大约	它	,	敲门	它	大约	在	这	空气	,

周围升起朵朵黑色烟雾，像蘑菇云一样翻滚着，将它震得在空中飘荡。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

caught	it	with	a	direct	hit	.
捕捉	它	和	一个	直接的	打	.

直接命中。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['saʊndɪd] .

A	gigantic	explosion	sounded	.
一个	巨大	爆炸	听起来	.

一声巨响传来。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɜːst] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [biːn] .

A	ball	of	smoke	burst	where	the	plane	had	been	.
一个	球	的	抽烟	爆裂	在哪里	这	飞机	有	到过	.

飞机残骸所在位置冒出一团浓烟。

['frægmənts] ['fləʊtɪd] ['aʊtwəd] , [slɪd] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

Fragments	floated	outward	,	slid	downward	to	the	sea	.
片段	漂浮	向外	,	滑行	向下	到	这	海	.

碎片向外漂浮，滑落到大海中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	was	not	enough	of	the	plane	left	for	identification	.
那里	曾是	不是	足够的	的	这	飞机	左边	为了	鉴别	.

飞机残骸不足以进行识别。

[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] .

The	second	plane	lifted	upward	.
这	第二	飞机	抬起	向上	.

第二架飞机升空了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [kreɪg] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

For	the	first	time	Craig	got	a	good	look	at	it	.
为了	这	第一的	时间	克雷格	得到	一个	好的	看	在	它	.

克雷格第一次看清了它。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪ'lɒdʒɪkl] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒæp] [ʃɪp]

His	first	impression	,	illogical	as	that	was	,	was	that	it	was	a	Jap	ship
他的	第一的	印象	,	不合逻辑	作为	那	曾是	,	曾是	那	它	曾是	一个	日本	船

.

:

.

尽管这很不合逻辑，但他的第一印象是这是一艘日本船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ʌp] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	lifted	up	he	got	a	good	look	at	it	.
什么时候	它	抬起	向上	他	得到	一个	好的	看	在	它	.

当它升起来的时候，他看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dʒæp] [pleɪn] .

It	wasn't	a	Jap	plane	.
它	不是	一个	日本	飞机	.

那不是日本飞机。

[nəʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ɪts] ['bɒdi] .

No	marks	of	the	rising	sun	were	visible	on	its	body	.
不	标记	的	这	上升	太阳	是	可见的	在	它是	身体	.

它身上没有留下任何日出的痕迹。

[kreɪg] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

Craig	saw	then	that	it	wasn't	a	plane	at	all	.
克雷格	锯	然后	那	它	不是	一个	飞机	在	全部	.

克雷格这才发现，那根本不是飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stʌbi] , ['sləʊpɪŋ] [wɪŋz] ,

It	had	stubby	,	sloping	wings	,
它	有	矮胖的	,	倾斜的	翅膀	,

它长着短粗的、倾斜的翅膀，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['steɪbəlaɪzɪŋ] [flaɪt]

but	the	wings	were	apparently	more	for	the	purpose	of	stabilizing	flight
但	这	翅膀	是	显然	更多的	为了	这	目的	的	稳定	航班

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪft] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'pɑːt] .

than	for	the	lift	they	might	impart	.
比	为了	这	举起	他们	可能	传授	.

但机翼显然更多是为了稳定飞行，而不是为了产生升力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [wedʒ] .

It	looked	like	a	flying	wedge	.
它	看起来	喜欢	一个	飞行	楔	.

它看起来像个飞楔。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'peld] .

He	could	not	tell	how	it	was	propelled	.
他	可以	不是	告诉	如何	它	曾是	推进	.

他无法判断它是如何被推进的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	had	a	motor	,	he	could	not	see	it	.
如果	它	有	一个	发动机	,	他	可以	不是	看	它	.

如果它有马达，他也看不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [griːzd] ['laɪtnɪŋ] .

It	was	fast	,	faster	than	greased	lightning	.
它	曾是	快速地	,	快点	比	涂油	闪电	.

速度极快，比闪电还快。

[ə'pærəntli] [ɪts]['paɪlət][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]['ænti] -

Apparently	its	pilot	had	not	noticed	the	battleship	until	the	barrage	of	anti	-
显然	它是	飞行员	有	不是	注意到	这	战列舰	直到	这	弹幕	的	反对	-

['eəkrɑːft]['faɪə(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] .

aircraft	fire	had	destroyed	the	first	plane	.
飞机	火	有	损毁	这	第一的	飞机	.

显然，直到防空炮火猛烈轰击摧毁了第一架飞机后，飞行员才注意到这艘战舰。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði]['aɪdəhəʊ][ɪg'zɪstɪd] .

Not	until	then	did	he	even	know	the	Idaho	existed	.
不是	直到	然后	做过	他	甚至	知道	这	爱达荷州	存在	.

直到那时他才知道爱达荷州的存在。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

Like	a	bird	that	had	been	suddenly	startled	by	the	appearance	of	a	hawk	,
喜欢	一个	鸟	那	有	到过	突然	惊慌	经过	这	外貌	的	一个	鹰	,

就像一只鸟突然被鹰的出现吓了一跳一样，

[ðə; ði] [pleɪn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

the	plane	leaped	into	the	air	.
这	飞机	跳跃	进入	这	空气	.

飞机腾空而起。

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɜːstɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Shells	were	still	bursting	around	it	.
贝壳	是	仍然	爆发	大约	它	.

周围炮弹仍在爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [kəm'pliːtli] [bɪ'haɪnd] .

It	went	up	so	fast	it	left	the	barrage	completely	behind	.
它	去	向上	所以	快速地	它	左边	这	弹幕	完全地	在后面	.

它上升得太快，把弹幕完全甩在了身后。

[ɪts] [klaɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] .
Its climb was almost vertical .
它是 爬 曾是 几乎 垂直的 .

它的攀登几乎是垂直的。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['levəl] [ɒf] .
It rose to about twenty thousand feet , leveled off .
它 玫瑰 到 关于 二十 千 脚 , 平整 离开 .

它上升到大约两万英尺的高度，然后趋于平缓。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [bəːsts] , [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Twice it circled the battleship , ignoring the shell bursts , that tried to keep up with it .
两次 它 圈起来 这 战列舰 , 忽略 这 壳 爆发 , 那 尝试 到 保持 向上 和 它 .

它两次绕着战舰盘旋，无视炮弹爆炸，而战舰则试图跟上它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
Then it turned in the direction from which it had come .
然后 它 转向 在 这 方向 从 哪个 它 有 来 .

然后它转向了来时的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It was out of sight in seconds .
它 曾是 出去 的 视线 在 秒 .

几秒钟之内，它就消失在视线之外了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] .
There was silence on the bridge of the Idaho .
那里 曾是 沉默 在 这 桥 的 这 爱达荷州 .

爱达荷河大桥上一片寂静。

" ['həʊli][kæts] !
" Holy cats !
" 圣 猫 !

“我的天哪！”

" [kreɪg] [hɜːd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['mʌtə(r)] .
" Craig heard an officer mutter .
" 克雷格 听到 一个 官 低声 .

克雷格听到一名警官低声说道。

" ['sʌmbədi] [ɪz]['kreɪzi][æz; əz] [hel] .
" Somebody is crazy as hell .
" 某人 是 疯狂的 作为 地狱 .

“有人疯了。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [pleɪnz] [ðæt] [wɪl] [flai] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dæmd] [gʊd]
We don't have planes that will fly like that and I know damned good
我们 不 有 飞机 那 将要 飞 喜欢 那 和 我 知道 该死的 好的

我们没有那种能飞的飞机，我非常清楚。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
and well they didn't have them a hundred thousand years ago !
和 出色地 他们 没有 有 他们 一个 百 千 年 前 !

十万年前他们可没有这些东西！

" [wɒz; wəz] ['maɪkəlsən] [rɒŋ] ?
" Was Michaelson wrong ?
" 曾是 米凯尔森 错误的 ?

“迈克尔森错了吗？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['aɪdəhəʊ][hæd; həd] [biːn]

Was	he	talking	through	his	hat	when	he	said	the	Idaho	had	been
曾是	他	说	通过	他的	帽子	什么时候	他	说	这	爱达荷州	有	到过

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ?

precipitated	through	a	time	fault	into	the	remote	past	?
沉淀	通过	一个	时间	过错	进入	这	偏僻的	过去的	?

他说爱达荷河是由于时间断层被冲刷到遥远的过去而形成的，他是不是在胡说八道?

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

He	had	said	they	might	be	a	hundred	thousand	years	in	the	past	,
他	有	说	他们	可能	是	一个	百	千	年	在	这	过去的	,

他说他们可能生活在十万年前。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

or	a	million	years	—	he	didn't	know	which	.
或者	一个	百万	年	—	他	没有	知道	哪个	.

也可能是一百万年——他不知道是哪一个。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɝdz] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] ['drægənz][ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] ,

The	appearance	of	the	lizard	-	birds	,	the	great	winged	dragons	of	mythology	,
这	外貌	的	这	蜥蜴	-	鸟类	,	这	伟大的	有翅膀的	龙	的	神话	,

蜥蜴鸟的出现，神话中那些巨大的有翼巨龙，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

had	seemed	to	prove	that	the	scientist	was	correct	.
有	似乎	到	证明	那	这	科学家	曾是	正确的	.

这似乎证明了这位科学家的观点是正确的。

[dɪd] [ðiːz] [tuː] [mɪ'stɪərɪəs] [pleɪnz] ,

Did	these	two	mysterious	planes	,
做过	这些	二	神秘	飞机	,

这两架神秘的飞机，

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ]

of	strange	shape	and	design	and	with	the	ability	to	fly	at	such	blinding
的	奇怪的	形状	和	设计	和	和	这	能力	到	飞	在	这样的	失明

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

外形奇特，设计怪异，而且能够以惊人的速度飞行，

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

prove	that	he	was	wrong	?
证明	那	他	曾是	错误的	?

如何证明他错了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] [θɔːt] [stʌnd] [kreɪg] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]

Was	it	possible	—	the	thought	stunned	Craig	—	that	they	had	been	precipitated
曾是	它	可能的	—	这	想法	目瞪口呆	克雷格	—	那	他们	有	到过	沉淀

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

into	the	future	?
进入	这	未来	?

克雷格震惊地想到——难道他们已经被加速带到了未来?

[ðə; ði] [wɪŋd] ['drægənz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

The	winged	dragons	belonged	to	the	past	.
这	有翅膀的	龙	属于	到	这	过去的	.

长着翅膀的龙属于过去。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ˌθɪə'retɪkli] [æt; ət] [liːst] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

The	planes	,	theoretically	at	least	,	belonged	to	the	future	.
这	飞机	,	理论上	在	至少	,	属于	到	这	未来	.

至少在理论上，这些飞机属于未来。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['kreɪzi] !
" **Something** **is** **crazy** **!**
" 某物 是 疯狂的 !

“事情太疯狂了！”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [sed] .
" **Captain** **Higgins** **said** **.**
" 队长 希金斯 说 .

“希金斯上尉说道。”

" [gəʊ][get] [ðæt] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] .
" **Go** **get** **that** **scientist** **,** " **he** **spoke** **to** **one** **of** **his** **aides** **.**
" 去 得到 那 科学家 , " 他 辐 到 一 的 他的 助手 .

“去把那个科学家叫来，”他对一名助手说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
" **I** **want** **to** **talk** **to** **him** **.**
" 我 想 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

" ['maɪkəlsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kwaɪətli][tuː; tə] [wɒt] ['hɪgɪnz] [hæd; həd]
" **Michaelson** **came** **to** **the** **bridge** **and** **listened** **quietly** **to** **what** **Higgins** **had**
" 米凯尔森 来了 到 这 桥 和 听着 悄悄 到 什么 希金斯 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to **say** **.**
到 说 .

“迈克尔森来到桥上，静静地听希金斯要说什么。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ['redʒɪstəd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [grɪm] .
His **grave** **face** **registered** **no** **emotion** **but** **his** **eyes** **were** **grim** **.**
他的 严重 脸 挂号的 不 情感 但 他的 眼睛 是 严峻 .

他面容严肃，没有一丝表情，眼神却十分冷峻。

" [aɪ][kæn; kən] ['defɪnətli] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **I** **can** **definitely** **tell** **you** **two** **things** **,** " **he** **said** **at** **last** **.**
" 我 能 确实 告诉 你 二 事物 , " 他 说 在 最后的 .

“我可以肯定地告诉你两件事，”他最后说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
" **One** **of** **them** **is** **that** **we** **are** **not** **in** **what** **could** **be** **called** **the** **future** **.** "
" 一 的 他们 是 那 我们 是 不是 在 什么 可以 是 称为 这 未来 . "

“其中一点是，我们并非身处所谓的未来。”

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] !
" **But** **those** **two** **planes** **were** **better** **than** **anything** **we** **have** **invented** **!**
" 但 那些 二 飞机 是 更好的 比 任何事物 我们 有 发明 !

“但是那两架飞机比我们发明的任何东西都好！”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Captain** **Higgins** **insisted** **.**
" 队长 希金斯 坚持 .

“希金斯上尉坚持道。”

" [ðə; ði] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'ventɪd] [ʌn'tɪl] - .
" **The** **airplane** **was** **not** **invented** **until** **1907** **.**
" 这 飞机 曾是 不是 发明 直到 - .

“飞机直到1907年才被发明出来。”

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
This **has** **to** **be** **the** **future** **.** "
这 有 到 是 这 未来 . "

这一定是未来。

" [men] [ɪn'ventɪd] ['ɛəpleinz] [ɪn] - , " ['maɪkəlsən] [sed] .

"	Men	invented	airplanes	in	1907	,	"	Michaelson	said	.
"	男人	发明	飞机	在	-	,	"	米凯尔森	说	.

“飞机是人类在1907年发明的，”迈克尔森说。

['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] " [men] .

Ever	so	slightly	he	emphasized	the	word	"	men	.
曾经	所以	轻微地	他	强调	这	单词	"	男人	.

他略微强调了“男人”这个词。

" ['hɪgɪnz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	Higgins	stared	at	him	.
"	希金斯	凝视	在	他	.

希金斯盯着他。

['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz]

Slowly	,	as	he	realized	the	implication	of	what	the	scientist	had	said	,	his
缓慢地	,	作为	他	已实现	这	含义	的	什么	这	科学家	有	说	,	他的

[feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

face	began	to	change	.
脸	开始	到	改变	.

慢慢地，当他意识到科学家所说的话的含义时，他的脸色开始发生变化。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	What	are	you	driving	at	?	"	he	said	,	his	voice	a	whisper	.
"	什么	是	你	驾驶	在	?	"	他	说	,	他的	嗓音	一个	耳语	.

“你到底想说什么？”他低声问道。

['maɪkəlsən] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] .

Michaelson	spread	his	hands	in	a	helpless	gesture	.
米凯尔森	传播	他的	双手	在	一个	无助	手势	.

米凯尔森无助地摊开双手。

" [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [ʃɪp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]

"	The	Wright	brothers	invented	the	lighter	-	than	-	air	ship	early	in	the	twentieth
"	这	赖特	兄弟	发明	这	打火机	-	比	-	空气	船	早期的	在	这	第二十

['sentʃəri] , " [hiː; hi] [sed] .

century	,	"	he	said	.
世纪	,	"	他	说	.

他说：“莱特兄弟在二十世纪初发明了比空气轻的飞船。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [men] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [pleɪn] , [ðə; ði][fɜːst] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

"	They	were	the	first	men	to	fly	a	plane	,	the	first	men	of	our	race	.
"	他们	是	这	第一的	男人	到	飞	一个	飞机	,	这	第一的	男人	的	我们的	种族	.

“他们是第一批驾驶飞机的人，是我们种族的第一批人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

But	how	do	we	know	what	happened	on	earth	a	million	years	ago	,
但	如何	做	我们	知道	什么	发生	在	地球	一个	百万	年	前	,

但是我们怎么知道一百万年前地球上发生了什么呢?

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['defɪnətli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪn]

and	I	can	definitely	tell	you	that	we	are	at	least	a	million	years	in
和	我	能	确实	告诉	你	那	我们	是	在	至少	一个	百万	年	在

[ðə; ði][pɑːst] ?

the	past	?
这	过去的	?

我可以肯定地告诉你，我们至少还停留在一百万年前?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['feəli] [wel] [dʌz] [nɒt]['kʌvə(r)][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	history	that	we	know	fairly	well	does	not	cover	a	span	of	more	than
这	历史	那	我们	知道	相当	出色地	做	不是	覆盖	一个	跨度	的	更多的	比

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

five	thousand	years	.
五	千	年	.

我们较为了解的历史跨越的时间不超过五千年。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] ['hæpənd] [ɔː(r)][dɪd][nɒt] ['hæpən] [ɒn] [ɜːθ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

How	can	we	be	certain	what	happened	or	did	not	happen	on	earth	millions	of
如何	能	我们	是	肯定	什么	发生	或者	做过	不是	发生	在	地球	百万	的

[j'iəz] [ə'gəʊ] ?

years	ago	?
年	前	?

我们怎么能确定数百万年前地球上究竟发生了什么或没发生什么呢?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	scientist	spoke	quietly	,	his	voice	almost	a	whisper	.
"	这	科学家	辐	悄悄	,	他的	嗓音	几乎	一个	耳语	.

科学家轻声细语，声音几乎是耳语。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] .

"	We	are	before	the	time	of	the	airplane	.
"	我们	是	前	这	时间	的	这	飞机	.

我们生活在飞机发明之前的时代。

[jet] [wiː; wi][faɪnd] ['ɛəpleinz] ?

Yet	we	find	airplanes	?
然而	我们	寻找	飞机	?

我们却发现了飞机?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [miːn] ? "

What	do	you	think	that	might	mean	?	"
什么	做	你	思考	那	可能	意思是	?	"

你觉得这可能意味着什么?

" [aɪ] — " ['hɪgɪnz] ['fɔːltəd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [flɪntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [gʌlf]

"	I	—	"	Higgins	faltered	,	his	mind	flinching	away	from	facing	the	unknown	gulfs
"	我	—	"	希金斯	犹豫不决	,	他的	头脑	畏缩	离开	从	面向	这	未知	海湾

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

“我——”希金斯结结巴巴地说，他的思绪不由自主地回避面对未知的时间鸿沟。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [hiːl] .

He	forced	his	mind	to	heel	.
他	强制	他的	头脑	到	脚跟	.

他强迫自己接受现实。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	It	means	there	are	people	here	in	this	time	,	"	he	said	huskily	.
"	它	方法	那里	是	人们	这里	在	这	时间	,	"	他	说	沙哑地	.

“这意味着在这个时代，这里还有人，”他沙哑地说。

" ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪnz] .

"	People	,	or	something	,	who	know	how	to	make	planes	.
"	人们	,	或者	某物	,	WHO	知道	如何	到	制作	飞机	.

“懂得制造飞机的人，或者某种东西。”

" ['maɪkəlsən] [n'ɒdɪd] .

"	Michaelson	nodded	.
"	米凯尔森	点头	.

米凯尔森点了点头。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [kən'kluːʒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That would be my conclusion , " he said .
" 那 会 是 我的 结论 , " 他 说 .

“这就是我的结论，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['hɪgɪnz] [fleəd] .
" But that is impossible , " Higgins flared .
" 但 那 是 不可能的 , " 希金斯 喇叭口 .

“但这不可能，”希金斯怒道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
" If there had been civilizations in the past , we would have a record
" 如果 那里 有 到过 文明 在 这 过去的 , 我们 会 有 一个 记录
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“如果过去真的存在文明，我们肯定会有相关的记录。”

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
I mean , we would have found their cities , even if the people had disappeared
我 意思是 , 我们 会 有 成立 他们的 城市 , 甚至 如果 这 人们 有 消失
.
:
.

我的意思是，即使那里的人民消失了，我们也能找到他们的城市。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæktriz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] — "
We would have found traces of their factories , of their buildings — "
我们 会 有 成立 痕迹 的 他们的 工厂 , 的 他们的 建筑物 — "

我们本可以找到他们工厂的痕迹，找到他们建筑物的痕迹——”

" [wʊd] [wiː; wi] ?
" Would we ?
" 会 我们 ?

我们会吗?

" ['maɪkəlsən] [ɑːskt] .
" Michaelson asked .
" 米凯尔森 问 .

米凯尔森问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Don't you agree with me ? "
不 你 同意 和 我 ? "

你不同意我的看法吗?

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .
" Not necessarily , " the scientist said .
" 不是 一定 , " 这 科学家 说 .

“不一定，”这位科学家说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] — [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
" You are forgetting one important fact — the size of a million years .
" 你 是 遗忘 一 重要的 事实 — 这 尺寸 的 一个 百万 年 .

“你忽略了一个重要的事实——一百万年有多长。”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [wɪl] ['eniwʌn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [njuː] [jɔːk] ?

A	million	years	from	now	will	anyone	be	able	to	find	New	York	?
一个	百万	年	从	现在	将要	任何人	是	有能力的	到	寻找	新的	约克	?

一百万年后，还有人能找到纽约吗?

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

Chicago	?
芝加哥	?

芝加哥?

['lʌndən] ?

London	?
伦敦	?

伦敦?

[ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] ?

The	steel	mills	of	Pittsburgh	?
这	钢	磨坊	的	匹兹堡	?

匹兹堡的钢铁厂?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [frɒst] ,

In	that	length	of	time	,	the	action	of	the	rain	,	the	frost	,
在	那	长度	的	时间	,	这	行动	的	这	雨	,	这	霜	,

在这段时间里，雨水、霜冻的作用

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [saɪn] [ðæt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wʌns]

and	the	sun	will	have	completely	destroyed	every	sign	that	these	places	once
和	这	太阳	将要	有	完全地	损毁	每一个	符号	那	这些	地方	一次

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

太阳会彻底摧毁这些地方曾经存在过的所有痕迹。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] [ə'pɪəd] .

Besides	,	the	continents	we	now	know	may	have	sunk	and	new	ones	appeared	.
除了	,	这	各大洲	我们	现在	知道	可能	有	沉没	和	新的	一个	出现	.

此外，我们现在所知的这些大陆可能已经沉没，新的大陆出现了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

How	could	we	locate	the	ruin	of	Pittsburgh	if	the	city	were	at	the
如何	可以	我们	定位	这	废墟	的	匹兹堡	如果	这	城市	是	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ?

bottom	of	the	Atlantic	?
底部	的	这	大西洋	?

如果匹兹堡沉没在大西洋底，我们该如何找到它的遗址呢?

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hjuːdʒ] ['sɪtɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

A	million	years	ago	there	may	have	been	huge	cities	on	earth	.
一个	百万	年	前	那里	可能	有	到过	巨大的	城市	在	地球	.

一百万年前，地球上可能存在着巨大的城市。

[mæn][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][fɜːst] [reɪs] ['evə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

Man	is	not	necessarily	the	first	race	ever	to	appear	on	the	planet	.
男人	是	不是	一定	这	第一的	种族	曾经	到	出现	在	这	行星	.

人类未必是地球上最早出现的种族。

" [kreɪg] , ['lɪsənɪŋ] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɪn] [wɒt] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [sed] .

"	Craig	,	listening	,	recognized	the	logic	in	what	Michaelson	had	said	.
"	克雷格	,	聆听	,	认可	这	逻辑	在	什么	米凯尔森	有	说	.

克雷格听着，意识到迈克尔森的话有其道理。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [ɒn] [ɜːθ] !

There	might	have	been	other	races	on	earth	!
那里	可能	有	到过	其他	种族	在	地球	!

地球上可能存在其他种族!

[ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][men]['blaɪndɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðæt][fækt] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	vanity	of	men	blinded	them	to	that	fact	,	when	they	thought	about	it	at
这	虚荣	的	男人	失明	他们	到	那	事实	,	什么时候	他们	想法	关于	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

男人的虚荣心蒙蔽了他们的双眼，即使他们真的想到了这一点，也看不到任何真相。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['efət]

They	wanted	to	believe	they	were	the	most	important	,	and	the	only	effort
他们	通缉	到	相信	他们	是	这	最多	重要的	,	和	这	仅有的	努力

[ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

他们想要相信自己是最重要的，也是造物主唯一的杰作。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .

that	the	earth	had	come	into	being	expressly	for	their	benefit	.
那	这	地球	有	来	进入	存在	明确地	为了	他们的	益处	.

地球的出现就是为了他们的利益。

['neɪtʃə(r)] [mait] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [plænz] .

Nature	might	have	other	plans	.
自然	可能	有	其他	计划	.

大自然或许另有安排。

['maɪkəlsən] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] ['ɛəpleɪnz]

Michaelson	had	suggested	a	logical	solution	for	the	dilemma	of	airplanes
米凯尔森	有	建议	一个	逻辑	解决方案	为了	这	困境	的	飞机

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['drægənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] .

and	flying	dragons	existing	in	the	same	world	.
和	飞行	龙	现存的	在	这	相同的	世界	.

米凯尔森曾提出一个合乎逻辑的解决方案，来解决飞机和飞龙共存于同一世界的难题。

[kreɪg] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz]

Craig	saw	the	officers	glancing	uneasily	in	the	direction	from	which	the	planes
克雷格	锯	这	警官	瞥了一眼	不安地	在	这	方向	从	哪个	这	飞机

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

克雷格看到军官们不安地朝飞机飞来的方向瞥了一眼。

[ɒf] ['jɒndə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Off	yonder	somewhere	below	the	horizon	was	something	.
离开	远处	某处	以下	这	地平线	曾是	某物	.

在地平线以下的某个地方，似乎有什么东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	worried	about	it	.
他们	是	担心	关于	它	.

他们对此感到担忧。

[əˈgenst] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈaɪdəhəʊ][wɒz; wəz][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] .

Against	**the**	**beasts**	**of**	**this**	**time**	**,**	**the**	**Idaho**	**was**	**all**	**-**	**powerful**	**.**
反对	这	野兽	的	这	时间	,	这	爱达荷州	曾是	全部	-	强大的	.

面对当时的野兽，爱达荷河战无不胜。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][ˈaɪdəhəʊ] [stæk] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]

But	**how**	**would**	**the**	**Idaho**	**stack**	**up**	**against**	**the**	**something**	**that**	**lay**	**below**	**the**
但	如何	会	这	爱达荷州	堆	向上	反对	这	某物	那	躺	以下	这

[həˈraɪz(ə)n] ?

horizon	**?**
地平线	?

但是，爱达荷州与地平线以下的事物相比又如何呢?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːlt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

Or	**would**	**the**	**ship**	**be**	**able**	**to**	**escape**	**back**	**through**	**the**	**time**	**fault**	**before**	**the**
或者	会	这	船	是	有能力的	到	逃脱	后退	通过	这	时间	过错	前	这

[θret] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [pleɪnz] [bɪˈkeɪm] ['greɪtə(r)] ?

threat	**of**	**the**	**mysterious**	**planes**	**became**	**greater**	**?**
威胁	的	这	神秘	飞机	成为	更大的	?

或者，这艘飞船能否在神秘飞机的威胁变得更大之前，通过时间裂缝逃回去?

[aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [smɔːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈspləʊsɪv] .

Out	**around**	**the**	**ship**	**,**	**small**	**boats**	**were**	**planting**	**charges**	**of**	**explosive**	**.**
出去	大约	这	船	,	小的	船	是	种植	收费	的	爆炸物	.

在船的周围，一些小船正在安放炸药。

[wʌn] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['paɪlət] .

One	**boat**	**was**	**dashing**	**out**	**to**	**the**	**wrecked**	**scouting**	**plane**	**to**	**rescue**	**the**	**pilot**	**.**
一	船	曾是	帅气	出去	到	这	损毁	侦察	飞机	到	救援	这	飞行员	.

一艘快艇正疾驰前往坠毁的侦察机旁营救飞行员。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [æt; ət][wʌns] , " ['hɪgɪnz]

"	**We**	**have**	**to**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**away**	**from**	**here**	**,**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Higgins**
"	我们	有	到	看	如果	我们	能	得到	离开	从	这里	,	在	一次	,	"	希金斯

[sed] .

said	**.**
说	.

“我们必须想办法立刻离开这里，”希金斯说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][set] [ɒf] [ðəʊz] [ɪkˈsploʊsɪvz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːs] [ˌjuː ˈes] [bæk]

"	**We**	**have**	**to**	**set**	**off**	**those**	**explosives**	**and**	**see**	**if**	**they**	**will**	**force**	**us**	**back**
"	我们	有	到	放	离开	那些	爆炸物	和	看	如果	他们	将要	力量	我们	后退

[θruː] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːlt] .

through	**the**	**time**	**fault**	**.**
通过	这	时间	过错	.

“我们必须引爆炸药，看看它们是否能迫使我们回到时空裂缝中。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] .

"	**They**	**had**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**world**	**.**
"	他们	有	到	得到	离开	从	这	世界	.

他们必须逃离这个世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

There	**was**	**danger**	**here**	**.**
那里	曾是	危险	这里	.

这里很危险。

[pleɪnz] [ðæt] [fluː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['striːkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
Planes **that** **flew** **as** **fast** **as** **the** **one** **that** **had** **gone** **streaking** **off** **across** **the** **sky**
飞机 那 飞翔 作为 快速地 作为 这 一 那 有 已消失 裸奔 离开 穿过 这 天空
[ˌreprɪ'zentɪd] ['deɪndʒə(r)] .
represented **danger** **.**
代表 危险 .

像那架划过天空的飞机一样高速飞行的飞机都代表着危险。

['hɪgɪnz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .
Higgins **ordered** **the** **planting** **of** **the** **explosives** **to** **proceed** **at** **the** **double** **-** **quick** **.**
希金斯 订购 这 种植 的 这 爆炸物 到 继续 在 这 双倍的 - 快的 .

希金斯命令以最快的速度安放炸药。

" [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ['defɪnətli] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] , " ['maɪkəlsən] [spəʊk] [ə'gen] .
" **I** **said** **I** **could** **definitely** **tell** **you** **two** **things** **,** **"** **Michaelson** **spoke** **again** **.**
" 我 说 我 可以 确实 告诉 你 二 事物 , " 米凯尔森 辐 再次 .

“我说过我可以肯定地告诉你两件事，”迈克尔森再次开口说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]
" **One** **of** **them** **was** **that** **we** **are** **in** **the** **past** **,** **millions** **of** **years** **in** **the**
" 一 的 他们 曾是 那 我们 是 在 这 过去的 , 百万 的 年 在 这
[pɑːst] .
past **.**
过去的 .

“其中一个观点是，我们身处过去，身处数百万年前。”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [boʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **spoke** **slowly** **,** **his** **eyes** **on** **the** **busy** **boats** **around** **the** **ship** **.**
" 他 辐 缓慢地 , 他的 眼睛 在 这 忙碌的 船 大约 这 船 .

他说话很慢，眼睛盯着船周围繁忙的船只。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [tel]
" **Are** **you** **not** **interested** **in** **the** **second** **of** **the** **two** **things** **I** **said** **I** **could** **tell**
" 是 你 不是 感兴趣的 在 这 第二 的 这 二 事物 我 说 我 可以 告诉
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

“你对我说可以告诉你的两件事中的第二件不感兴趣吗？”

" [jes] , " [sed] ['hɪgɪnz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Higgins** **.**
" 是的 , " 说 希金斯 .

“是的，”希金斯说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [saɪd] .
" **The** **scientist** **sighed** **.**
" 这 科学家 叹了口气 .

科学家叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ! "
" **It** **is** **that** **we** **will** **never** **be** **able** **to** **return** **to** **our** **own** **time** **!** **"**
" 它 是 那 我们 将要 绝不 是 有能力的 到 返回 到 我们的 自己的 时间 ! "

“问题是，我们再也回不到我们自己的时代了！”

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[bʌt; bət] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪŋ] [maɪnz] .

But	—	we	are	planting	mines	.
但	—	我们	是	种植	矿井	.

但是——我们是在埋设地雷。

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæp] [bɒmz] [sent] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːlt] ,

If	the	explosion	of	the	Jap	bombs	sent	us	through	the	time	fault	,
如果	这	爆炸	的	这	日本	炸弹	发送	我们	通过	这	时间	过错	,

如果日本原子弹的爆炸将我们送入了时空裂缝，

['meɪbi] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

maybe	a	second	explosion	will	send	us	back	through	it	.
或许	一个	第二	爆炸	将要	发送	我们	后退	通过	它	.

或许第二次爆炸会把我们再次带回那里。

" ['maɪkəlsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Michaelson	shook	his	head	.
"	米凯尔森	摇晃	他的	头	.

米凯尔森摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	investigated	the	mathematics	of	it	,	"	he	said	.
"	我	有	调查	这	数学	的	它	,	"	他	说	.

“我已经研究过其中的数学原理了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] .

You	might	as	well	call	in	your	boats	and	save	your	explosives	.
你	可能	作为	出色地	称呼	在	你的	船	和	节省	你的	爆炸物	.

你还不如把船召回来，省下炸药。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [fər'evə(r)] !

The	fact	is	,	we	are	marooned	in	this	time	,	forever	!
这	事实	是	,	我们	是	被困	在	这	时间	,	永远	!

事实是，我们永远被困在这个时代了！

" [mə'ruːnd] [ɪn] [taɪm] , [fər'evə(r)] !

"	Marooned	in	time	,	forever	!
"	被困	在	时间	,	永远	!

“永远被困在时间里！”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [laɪk] [belz] [ɒv; əv] [duːm] .

The	words	rang	like	bells	of	doom	.
这	字	响铃	喜欢	铃铛	的	厄运	.

这些话如同末日丧钟般响起。

[mə'ruːnd] [fər'evə(r)] .

Marooned	forever	.
被困	永远	.

永远被困。

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

No	chance	of	escape	.
不	机会	的	逃脱	.

没有逃脱的机会。

[nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

No	hope	for	escape	.
不	希望	为了	逃脱	.

没有逃脱的希望。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" ['hɪgɪnz] ['kwestʃənd] .
" Higgins questioned .
" 希金斯 被质问 .

希金斯提出质疑。

" ['pɒzətɪv] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ɑːnsə(r)d] .
" Positive , " the scientist answered .
" 积极的 , " 这 科学家 回答 .

“是的,”科学家回答道。

[kreɪg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
Craig looked at the sea .
克雷格 看起来 在 这 海 .

克雷格望着大海。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
He lit a cigarette , noting that it was the last one in the package .
他 点燃 一个 卷烟 , 注意到 那 它 曾是 这 最后的 一 在 这 包裹 .

他点燃了一支烟，注意到这是包装里的最后一支了。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sməʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He drew the smoke into his lungs , feeling the bite of it .
他 画 这 抽烟 进入 他的 肺 , 感觉 这 咬 的 它 .

他把烟雾吸入肺里，感到一阵刺骨的灼烧感。

[mə'ruːnd] [ɪn] [taɪm] , [fər'evə(r)] !
Marooned in time , forever !
被困 在 时间 , 永远 !

永远被困在时间里!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː]
Silver on the Sea
银 在 这 海

海银

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
Night had come hours ago .
夜晚 有 来 小时 前 .

夜幕早已降临数小时。

[kreɪg] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
Craig stood on the deck , watching the sea and the sky and the stars in the sky .
克雷格 站立 在 这 甲板 , 观看 这 海 和 这 天空 和 这 明星 在 这 天空 .

克雷格站在甲板上，望着大海、天空和繁星。

[ʌp] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Up overhead the constellations had changed .
向上 开销 这 星座 有 已更改 .

头顶上的星座已经发生了变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [stɑː(r)] ['klʌstəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

They	were	not	the	familiar	star	clusters	that	he	knew	.
他们	是	不是	这	熟悉的	星星	集群	那	他	知道	.

它们并不是他所熟悉的星团。

[kəm'pliːtli] [blæk] [aʊt] , [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Completely	blacked	out	,	the	Idaho	moved	very	slowly	through	the	darkness	.
完全地	变黑	出去	,	这	爱达荷州	已搬	非常	缓慢地	通过	这	黑暗	.

车内一片漆黑，爱达荷号在黑暗中缓慢行驶。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [kept] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Her	speed	was	kept	to	almost	nothing	because	the	charts	of	the
她	速度	曾是	保留	到	几乎	没有什么	因为	这	图表	的	这

['nævəˌgetər] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

navigators	were	useless	.
导航员	是	无用	.

由于航海员的海图毫无用处，她的航速几乎为零。

[ðə; ði] [tʃɑːts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['wægən] [hæd; həd]

The	charts	had	been	made	in	that	far	future	which	the	battle	wagon	had
这	图表	有	到过	制成	在	那	远的	未来	哪个	这	战斗	车皮	有

['kwɪtɪd] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [siː] .

quitted	forever	and	they	revealed	nothing	about	this	sea	.
辞职	永远	和	他们	揭晓	没有什么	关于	这	海	.

这些海图是在遥远的未来绘制的，那时战车早已永远离开了那里，它们并没有揭示这片海洋的任何情况。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	might	be	a	mile	of	water	under	the	ship	.
那里	可能	是	一个	英里	的	水	在下面	这	船	.

船底可能有一英里深的水。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['skreɪpɪŋ] ['bɒtəm] .

She	might	be	scraping	bottom	.
她	可能	是	刮擦	底部	.

她可能已经跌入谷底了。

[ðə; ði] ['nævəˌgetər] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [mæd] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	navigators	were	going	mad	worrying	about	what	might	be	under	the	ship	.
这	导航员	是	去	疯狂的	令人担忧	关于	什么	可能	是	在下面	这	船	.

领航员们担心船底可能有什么东西，都快疯了。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mæd] ['wʌrɪɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Captain	Higgins	was	going	mad	worrying	not	only	about	what	might	be	under	the
队长	希金斯	曾是	去	疯狂的	令人担忧	不是	仅有的	关于	什么	可能	是	在下面	这

[ʃɪp] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪt] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

ship	but	about	what	might	soon	be	over	it	,
船	但	关于	什么	可能	很快	是	超过	它	,

希金斯船长越来越焦虑，他不仅担心船底可能有什么，还担心船顶上很快会有什么。

[wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪnz] [rɪ'tɜːnd] .

when	the	mysterious	planes	returned	.
什么时候	这	神秘	飞机	返回	.

神秘飞机再次出现的时候。

[ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .

The	pilot	of	the	scouting	plane	had	been	rescued	.
这	飞行员	的	这	侦察	飞机	有	到过	获救	.

侦察机飞行员已获救。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .

He	had	not	lived	to	tell	what	he	had	found	.
他	有	不是	居住地	到	告诉	什么	他	有	成立	.

他没能活着讲述他的发现。

[kreɪg] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [nɪə(r)][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

Craig	**was**	**aware**	**of**	**a**	**shadow**	**near**	**him**	**but**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**one**	**of**
克雷格	曾是	意识到的	的	一个	阴影	靠近	他	但	他	想法	它	曾是	一	的

[ðə; ði] [kruː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [fleəd] .

the	**crew**	**until**	**the**	**match**	**flared**	**.**
这	全体人员	直到	这	匹配	喇叭口	.

克雷格感觉到附近有个影子，但他以为是船员中的一人，直到火柴燃起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] .

It	**was**	**Margy**	**Sharp**	**.**
它	曾是	玛吉	锋利的	.

是玛吉·夏普。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

She	**was**	**lighting**	**a**	**cigarette**	**.**
她	曾是	灯光	一个	卷烟	.

她正在点烟。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reprɪmɑːnd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [mætʃ] .

A	**sharp**	**reprimand**	**from**	**an**	**officer**	**caused**	**her**	**to**	**drop**	**the**	**match**	**.**
一个	锋利的	训诫	从	一个	官	导致	她	到	降低	这	匹配	.

一名警官的严厉斥责让她放弃了比赛。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" [waɪ] [kænt] [aɪ] [sməʊk] ? "

"	**Why**	**can't**	**I**	**smoke**	**?**	**"**
"	为什么	不能	我	抽烟	?	"

为什么我不能抽烟?

" ['blækaʊt] , " [kreɪg] [sed] .

"	**Blackout**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	停电	,	"	克雷格	说	.

“停电了，”克雷格说。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**spoke**	**.**
"	哦	,	它是	你	,	"	这	女孩	辐	.

“哦，是你啊，”女孩说道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

" [kreɪg] [ɑːskt] .

"	**Craig**	**asked**	**.**
"	克雷格	问	.

克雷格问道。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] . "

"	**I**	**looked**	**around**	**for**	**you**	**but**	**I**	**couldn't**	**find**	**you**	**.**	**"**
"	我	看起来	大约	为了	你	但	我	不能	寻找	你	.	"

“我四处找你，但没找到你。”

" [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" In the hospital , " she said .
" 在 这 医院 , " 她 说 .

“在医院里，”她说。

" ['helpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæfld] ['dɒktə(r)] . "
" Helping out a baffled doctor . "
" 帮助 出去 一个 困惑 医生 . "

“帮助一位困惑的医生。”

" [haʊ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ?
" How is English ?
" 如何 是 英语 ?

英语怎么样?

" [kreɪg] [ɑ:skt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" English has been dead for hours , " she said .
" 英语 有 到过 死的 为了 小时 , " 她 说 .

“英语已经死了好几个小时了，”她说。

" [aɪv] [bi:n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] . "
" I've been with Mrs . Miller . "
" 我已经 到过 和 太太 . 磨坊主 . "

“我一直和米勒太太在一起。”

" [əʊ] ! [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" Oh ! How is she ? "
" 哦 ! 如何 是 她 ? "

“哦！她怎么样了？”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɔ:lməʊst] [went] [nʌts] .
But the doctor almost went nuts .
但 这 医生 几乎 去 坚果 .

但医生几乎要疯掉了。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] [bi:n]
He said it was the first time in naval history that a baby had been
他 说 它 曾是 这 第一的 时间 在 海军 历史 那 一个 婴儿 有 到过
[bɔ:n] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
born on a battleship .
出生 在 一个 战列舰 .

他说，这是海军史上第一次有婴儿在战舰上出生。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to think it violated the rules of etiquette , or something .
他 似乎 到 思考 它 违反 这 规则 的 礼仪 , 或者 某物 .

他似乎认为这违反了礼仪规范之类的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] [naʊ] ,
It was a girl , " she went on , a little breathlessly now ,
它 曾是 一个 女孩 , " 她 去 在 , 一个 小的 气喘吁吁 现在 ,

“是个女孩，”她继续说道，语气有些喘息。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbiz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

as	if	talking	about	babies	made	her	excited	.
作为	如果	说	关于	婴儿	制成	她	兴奋的	.

仿佛一谈到婴儿她就兴奋不已。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːgrət] , ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Miller	said	she	was	going	to	name	it	Margaret	,	after	me	.
"	太太	.	磨坊主	说	她	曾是	去	到	姓名	它	玛格丽特	,	后	我	.

“米勒太太说她要把它命名为玛格丽特，以纪念我。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ?

Isn't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

She	says	her	husband	will	be	worried	to	death	about	her	and	she	wants
她	说道	她	丈夫	将要	是	担心	到	死亡	关于	她	和	她	想要

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃɪps] ['reɪdiəʊ][tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] .

to	use	the	ship's	radio	to	send	him	a	message	.
到	使用	这	船的	收音机	到	发送	他	一个	信息	.

她说她丈夫会担心她到死，她想用船上的无线电给他发个消息。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ? "

Do	you	think	she	could	do	that	?	"
做	你	思考	她	可以	做	那	?	"

你觉得她能做到吗?

" [duː; də][ai] — " [kreɪg] [tʃəʊkt] .

"	Do	I	—	"	Craig	choked	.
"	做	我	—	"	克雷格	窒息	.

“我该——”克雷格哽咽着说。

" ['lɪs(ə)n] , [gɜːl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Listen	,	girl	,	do	you	know	what	has	happened	?
"	听	,	女孩	,	做	你	知道	什么	有	发生	?

“听着，姑娘，你知道发生了什么事吗？”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	tone	of	his	voice	alarmed	her	.
"	这	语气	的	他的	嗓音	惊慌	她	.

“他的语气让她感到不安。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	No	,	"	she	said	quickly	.
"	不	,	"	她	说	迅速地	.

“不，”她迅速说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [beɪ] ,

"	She	had	been	busy	down	in	the	hospital	bay	,
"	她	有	到过	忙碌的	向下	在	这	医院	湾	,

她一直在医院病房里忙着呢，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ə'bʌv] .

too	busy	to	wonder	what	was	going	on	up	above	.
也	忙碌的	到	想知道	什么	曾是	去	在	向上	多于	.

忙得没空去想上面发生了什么事。

[kreɪg] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

Craig	told	her	the	whole	story	.
克雷格	讲述	她	这	所有的	故事	.

克雷格把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] .

She	listened	in	incredulous	amazement	.
她	听着	在	难以置信	惊愕	.

她听得难以置信，惊叹不已。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	tell	it	twice	before	she	began	to	understand	it	.
他	有	到	告诉	它	两次	前	她	开始	到	理解	它	.

他讲了两遍她才开始明白。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	she	didn't	believe	it	.
和	然后	她	没有	相信	它	.

然后她又不相信了。

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	kidding	me	,	"	she	said	.
"	你是	开玩笑	我	,	"	她	说	.

“你在开玩笑吧？”她说。

" ['sɒri] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Sorry	,	"	Craig	answered	.
"	对不起	,	"	克雷格	回答	.

“对不起，”克雷格回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['kɪdɪŋ] . "

"	But	I'm	not	kidding	.	"
"	但	我是	不是	开玩笑	.	"

“但我可不是在开玩笑。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [miːn] [wɪr] [bæk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ? "

"	You	mean	—	you	actually	mean	we're	back	somewhere	in	the	past	?	"
"	你	意思是	—	你	实际上	意思是	是	后退	某处	在	这	过去的	?	"

“你的意思是——你的意思是，我们真的回到了过去？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

"	But	—	but	what	are	we	going	to	do	?
"	但	—	但	什么	是	我们	去	到	做	?

但是——但是我们该怎么办呢?

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃrʌg] .

"	The	big	man	shrugged	.
"	这	大的	男人	耸了耸肩	.

那个大个子耸了耸肩。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

"	We're	going	to	wait	and	see	what	happens	.
"	是	去	到	等待	和	看	什么	发生	.

“我们将拭目以待。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
That's all we can do .
那就是 全部 我们 能 做 .

我们只能做到这些了。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There were tones of excitement in his voice .
" 那里 是 音调 的 激动 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着兴奋的语气。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] .
" You sound pleased about this , " she challenged .
" 你 声音 高兴 关于 这 , " 她 挑战 .

“听起来你对此很满意，”她反问道。

" [aɪm][nɒt] [pliːzd] , " [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kəˈrektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'm not pleased , " he quickly corrected her .
" 我是 不是 高兴 , " 他 迅速地 已更正 她 .

“我不高兴，”他连忙纠正她。

" [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
" I'm sorry for Mrs . Miller and for Margaret , for you , for
" 我是 对不起 为了 太太 . 磨坊主 和 为了 玛格丽特 , 为了 你 , 为了
[ˈkæptɪn] [ˈhɪgɪnz] ,
Captain Higgins ,
队长 希金斯 ,

“我为米勒夫人、玛格丽特、你、希金斯上尉感到难过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪdəhəʊ] .
and the men on the Idaho .
和 这 男人 在 这 爱达荷州 .

还有爱达荷号上的那些人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] — [wel] , [aɪm] [nɒt] [ˈsɒri] .
But as for myself — well , I'm not sorry .
但 作为 为了 我 — 出色地 , 我是 不是 对不起 .

至于我自己——嗯，我并不后悔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ədˈventʃə(r)] .
This is the ultimate adventure .
这 是 这 最终的 冒险 .

这是一场终极冒险。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] , [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
We have a new world to explore , new things to see .
我们 有 一个 新的 世界 到 探索 , 新的 事物 到 看 .

我们有一个全新的世界等待探索，许多新的事物等待我们去发现。

[ai] [nəʊ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][men] [huː] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [bæk] [hɪə(r)][ˈɪntuː]
I know hundreds of men who would give an arm to be dropped back here into
我 知道 数百 的 男人 WHO 会 给 一个 手臂 到 是 掉落 后退 这里 进入
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

我知道成百上千的男人愿意付出一切代价，只求能回到这个世界。

[aɪv] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] ,

I've	met	them	in	every	mining	camp	I	ever	saw	,
我已经	遇见	他们	在	每一个	矿业	营	我	曾经	锯	,

我在去过的每一个矿区都遇到过他们。

[ɪn] ['evri] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

in	every	trading	post	on	the	frontiers	of	civilization	,	in	every	corner	of	earth	.
在	每一个	贸易	邮政	在	这	前沿	的	文明	,	在	每一个	角落	的	地球	.

在文明边疆的每一个贸易站，在地球的每一个角落。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsfɪts] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	misfits	,	most	of	them	.
他们	是	格格不入的人	,	最多	的	他们	.

他们大多数都是格格不入的人。

[aɪm] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] , [ɔ:(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [bæk] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] .

I'm	a	misfit	,	or	I	was	,	back	in	our	time	.
我是	一个	格格不入	,	或者	我	曾是	,	后退	在	我们的	时间	.

我是一个格格不入的人，或者说，在我们那个年代，我曾经是。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [ɪn] .

I	didn't	belong	,	I	didn't	fit	in	.
我	没有	属于	,	我	没有	合身	在	.

我不属于这里，我格格不入。

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

I	wasn't	a	business	man	,	I	never	would	have	made	a	business	man	.
我	不是	一个	商业	男人	,	我	绝不	会	有	制成	一个	商业	男人	.

我不是商人，也永远成不了商人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪt] - ['kɒlə(r)] ['wɜ:kə(r)] .

I	couldn't	have	been	a	lawyer	or	a	clerk	or	a	white	-	collar	worker	.
我	不能	有	到过	一个	律师	或者	一个	职员	或者	一个	白色的	-	衣领	工人	.

我不可能成为律师、职员或白领。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] — [wel] [ai] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

But	here	—	well	I	seem	to	belong	here	.
但	这里	—	出色地	我	似乎	到	属于	这里	.

但是在这里——嗯，我似乎属于这里。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

This	is	my	time	,	this	is	my	place	in	the	world	.
这	是	我的	时间	,	这	是	我的	地方	在	这	世界	.

这是我的时代，这是我在世界上的位置。

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] .

"	I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	,	"	he	said	shortly	.
"	我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	,	"	他	说	不久	.

“我也不知道我为什么要跟你们说这些，”他简短地说。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

She	had	listened	quietly	and	sympathetically	.
她	有	听着	悄悄	和	同情地	.

她静静地、充满同情地听着。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	can	tell	me	,	"	she	said	.
"	你	能	告诉	我	,	"	她	说	.

“你可以告诉我，”她说。

" [rɪ'membə(r)] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] , [wen] [ai][təʊld][ju:; jʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Remember** , **back** **in** **the** **life** - **boat** , **when** **I** **told** **you** **we** **were** **two** **of** **a**
" 记住 , 后退 在 这 生活 - 船 , 什么时候 我 讲述 你 我们 是 二 的 一个
[kaɪnd] ?
kind **?**
种类 ?

“还记得在救生艇上，我跟你说过我们是同类吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt][fɪt][ɪn] , ['aɪðə(r)] , [bæk] [həʊm] .
I **didn't** **fit** **in** , **either** , **back** **home** .
我 没有 合身 在 , 任何一个 , 后退 家 .

回到家乡，我也无法融入其中。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] [tu:] .
I **belong** **here** **too** .
我 属于 这里 也 .

我也是这里的一份子。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [spft] ['da:knəs] .
" **She** **had** **moved** **closer** **to** **him** , **in** **the** **soft** **darkness** .
" 她 有 已搬 更近 到 他 , 在 这 柔软的 黑暗 .

在柔和的黑暗中，她向他靠近了一些。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪənəs] , [sens] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənlinəs] .
He **could** **sense** **her** **nearness** , **sense** **her** **womanliness** .
他 可以 感觉 她 接近 , 感觉 她 女性气质 .

他能感觉到她的靠近，能感觉到她的女性魅力。

[hi:; hi] ['sta:tɪd] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [a:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He **started** **to** **put** **his** **arms** **around** **her** .
他 开始 到 放 他的 武器 大约 她 .

他开始搂住她。

" [wel] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" **Well** , " **a** **voice** **said** **behind** **him** .
" 出色地 , " 一个 嗓音 说 在后面 他 .

“嗯，”他身后传来一个声音。

[kreɪg] [tɜ:nd] .
Craig **turned** .
克雷格 转向 .

克雷格转过身。

[vɔ'ra:nɔ:f] [stʊd] [ðeə(r)] .
Voronoff **stood** **there** .
沃罗诺夫 站立 那里 .

沃罗诺夫站在那里。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [kreɪg] [sed] .
" **Craig** **said** .
" 克雷格 说 .

克雷格说。

" [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , " [vɔ'ra:nɔ:f] ['a:nsə(r)d] .
" **From** **you** , **I** **want** **nothing** , " **Voronoff** **answered** .
" 从 你 , 我 想 没有什么 , " 沃罗诺夫 回答 .

“我什么也不想从你这里得到，”沃罗诺夫回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	was	not	speaking	to	you	.
"	我	曾是	不是	请讲	到	你	.

我不是在跟你说话。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

I	,	at	least	,	have	not	forgotten	about	the	water	.	"
我	,	在	至少	,	有	不是	被遗忘的	关于	这	水	.	"

至少我还没有忘记水。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

"	The	water	?
"	这	水	?

水?

" [kreɪg] [sed] ['pʌz(ə)ld] .

"	Craig	said	puzzled	.
"	克雷格	说	困惑	.

克雷格困惑地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][kɑːsk][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] , " [vɔ'rɑːnɔːf]

"	The	water	that	wasn't	in	the	cask	we	had	in	the	life	-	boat	,	"	Voronoff
"	这	水	那	不是	在	这	酒桶	我们	有	在	这	生活	-	船	,	"	沃罗诺夫

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“救生艇上除了桶里的水以外，其余的水都放在救生艇上了，”沃罗诺夫回答道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . "

"	The	water	that	you	drank	in	the	night	when	the	rest	of	us	were	asleep	.	"
"	这	水	那	你	喝	在	这	夜晚	什么时候	这	休息	的	我们	是	睡着了	.	"

“你趁着我们其他人都在睡觉的时候，在夜里喝的那杯水。”

" [dæm] [juː; jʊ] — " [kreɪg] [sed] .

"	Damn	you	—	"	Craig	said	.
"	该死	你	—	"	克雷格	说	.

“该死的——”克雷格说道。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Voronoff	walked	away	.
沃罗诺夫	步行	离开	.

沃罗诺夫走开了。

[kreɪg] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Craig	made	no	attempt	to	follow	him	.
克雷格	制成	不	试图	到	跟随	他	.

克雷格没有试图跟踪他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	had	completely	forgotten	about	the	water	.
他	有	完全地	被遗忘的	关于	这	水	.

他完全忘记了水的存在。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	an	effort	,	he	got	his	temper	under	control	and	turned	back	to	the
和	一个	努力	,	他	得到	他的	脾气	在下面	控制	和	转向	后退	到	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

他努力控制住自己的脾气，转过身去面对那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .

She	had	turned	away	and	was	looking	at	the	sea	.
她	有	转向	离开	和	曾是	寻找	在	这	海	.

她转过身，望着大海。

[wen] [kreɪg] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

When	Craig	spoke	,	she	did	not	answer	.
什么时候	克雷格	辐	,	她	做过	不是	回答	.

克雷格说话时，她没有回答。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [wɔːm] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	moment	before	,	a	warm	magic	had	been	between	them	.
一个	片刻	前	,	一个	温暖的	魔法	有	到过	之间	他们	.

就在刚才，他们之间还弥漫着一股温暖的魔力。

- [wɜːdz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [tuː; tə] ['kəʊldnəs] .

Voronoff's	words	had	changed	the	warmth	to	coldness	.
-	字	有	已更改	这	温暖	到	寒冷	.

沃罗诺夫的话语将温暖变成了寒冷。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

That	night	the	lookouts	on	the	Idaho	were	constantly	reporting	that	the	ship
那	夜晚	这	瞭望台	在	这	爱达荷州	是	不断地	报道	那	这	船

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] .

was	being	shadowed	.
曾是	存在	阴影	.

当晚，爱达荷号上的瞭望员不断报告说，该船正被跟踪。

[ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪnz] , ['saɪlənt] [pleɪnz] .

Overhead	in	the	darkness	were	planes	,	silent	planes	.
开销	在	这	黑暗	是	飞机	,	沉默的	飞机	.

黑暗中，头顶上有飞机，无声的飞机。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'keɪʒnəli] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .

The	lookout	occasionally	spotted	them	against	the	moon	.
这	瞭望台	偶尔	斑	他们	反对	这	月亮	.

瞭望员偶尔会在月光下发现它们。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [fluː] ['saɪləntli] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	fact	that	the	planes	flew	silently	,	like	shadows	in	the	night	,
这	事实	那	这	飞机	飞翔	默默	,	喜欢	阴影	在	这	夜晚	,

飞机飞行时悄无声息，就像夜空中的影子一样。

[pə'tɜːbd] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] .

perturbed	the	lookouts	and	their	uneasiness	was	communicated	to	the	crew	.
忐忑	这	瞭望台	和	他们的	不安	曾是	沟通	到	这	全体人员	.

这引起了瞭望员的不安，他们的不安情绪也传达给了船员。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['maɪndɪd] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

No	one	would	have	much	minded	planes	that	made	the	proper	amount	of	noise	,
不	一	会	有	很多	有思想	飞机	那	制成	这	恰当的	数量	的	噪音	,

没人会太在意飞机发出的噪音大小。

[bʌt; bət] [gəʊst] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

but	ghost	planes	that	made	no	noise	at	all	were	dreadful	things	.
但	鬼	飞机	那	制成	不	噪音	在	全部	是	可怕	事物	.

但那些完全不发出任何声音的幽灵飞机却是可怕的东西。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [pleɪnz] [skaut] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

The	silent	planes	scouted	the	ship	,	then	seemed	to	disappear	.
这	沉默的	飞机	侦察兵	这	船	,	然后	似乎	到	消失	.

寂静无声的飞机侦察了这艘船，然后似乎消失了。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,

At	least	they	were	no	longer	visible	,
在	至少	他们	是	不	更长	可见的	,

至少他们不再出现在视野中了。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] .

but	whether	or	not	they	were	still	hidden	somewhere	in	the	sky	,	no	one	knew	.
但	无论	或者	不是	他们	是	仍然	隐	某处	在	这	天空	,	不	一	知道	.

但它们是否仍然隐藏在天空的某个地方，无人知晓。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɒm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['enɪ] [weɪ] .

They	made	no	attempt	to	bomb	the	ship	,	or	to	attack	it	in	any	way	.
他们	制成	不	试图	到	炸弹	这	船	,	或者	到	攻击	它	在	任何	方式	.

他们没有试图轰炸这艘船，也没有以任何方式攻击它。

[ðɪs] [siːmd] ['ɒmɪnəs] .

This	seemed	ominous	.
这	似乎	不祥的	.

这似乎预示着不祥之兆。

[ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] ['kærɪd] [fɔː(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

The	Idaho	carried	four	planes	of	her	own	.
这	爱达荷州	携带	四	飞机	的	她	自己的	.

爱达荷号自身搭载了四架飞机。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

One	had	been	lost	.
一	有	到过	丢失的	.

其中一个已经丢失了。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eərɪə] .

Before	dawn	,	Captain	Higgins	ordered	another	catapulted	into	the	sky	,	to	search	the	surrounding	area	.
前	黎明	,	队长	希金斯	订购	其他	弹射器	进入	这	天空	,	到	搜索	这	周围	区域	.

黎明前，希金斯上尉下令用弹射器将另一架飞机送上天空，搜索周围地区。

[ðɪs] [pleɪn] [went] [ə'lɒft] .

This	plane	went	aloft	.
这	飞机	去	高空	.

这架飞机升空了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tækt] [ɔː(r)] [mə'lest] .

It	was	not	attacked	or	molested	.
它	曾是	不是	遭到攻击	或者	性骚扰	.

它没有遭到攻击或骚扰。

[ðə; ði] ['paɪlət] , [baɪ] ['reɪdiəʊ] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lænd] ['veri] [nɪə(r)] .

The	pilot	,	by	radio	,	reported	the	presence	of	a	large	body	of	land	very	near	.
这	飞行员	,	经过	收音机	,	据报道	这	在场	的	一个	大的	身体	的	土地	非常	靠近	.

飞行员通过无线电报告说，附近有一大片陆地。

['nævə,getər] , [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑ:ts] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn]

Navigators	,	consulting	their	charts	,	discovered	that	this	body	of	land	was	not	on
导航员	,	咨询	他们的	图表	,	发现	那	这	身体	的	土地	曾是	不是	在

['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][mæps] .

any	of	their	maps	.
任何	的	他们的	地图	.

航海家们查阅海图后发现，这片陆地并不在他们的任何一张地图上。

[dɔ:n] , [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wen] [æn; ən] [ə'tæk] [mait] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [keɪm]

Dawn	,	that	hour	of	danger	when	an	attack	might	reasonably	be	expected	,	came
黎明	,	那	小时	的	危险	什么时候	一个	攻击	可能	合理	是	预期的	,	来了

.

:
.

黎明到来了，那是最危险的时刻，人们有理由预料到会发生袭击。

[ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)] [gʌnz] , ['weɪtɪŋ] .

The	crew	of	the	Idaho	stood	by	their	guns	,	waiting	.
这	全体人员	的	这	爱达荷州	站立	经过	他们的	枪支	,	等待	.

“爱达荷”号的船员们守在枪旁，等待着。

[nəʊ] [ə'tæk] [keɪm] .

No	attack	came	.
不	攻击	来了	.

没有发生攻击。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .

The	sun	rose	.
这	太阳	玫瑰	.

太阳升起来了。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tæk] .

Still	there	was	no	attack	.
仍然	那里	曾是	不	攻击	.

但仍然没有发生袭击。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['mu:vɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

The	ship	,	moving	very	slowly	,
这	船	,	移动	非常	缓慢地	,

船缓慢地行驶着。

['entəd] [æn; ən]['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [tu:; tə]

entered	an	area	where	the	surface	of	the	sea	seemed	to	have	turned	to
进入	一个	区域	在哪里	这	表面	的	这	海	似乎	到	有	转向	到

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

进入了一片海面仿佛变成银色的区域。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

This	effect	was	caused	by	some	oily	substance	that	floated	on	the	water	,
这	影响	曾是	导致	经过	一些	油腻的	物质	那	漂浮	在	这	水	,

这种现象是由漂浮在水面上的某种油性物质引起的。

[ə; eɪ] [nju:] [fə'nɒmɪnən] [tu:; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] .

a	new	phenomenon	to	officers	and	men	alike	.
一个	新的	现象	到	警官	和	男人	同样	.

对于军官和士兵来说，这都是一种全新的现象。

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][lænd] [mæs] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd]

On	the	horizon	the	land	mass	the	pilot	of	the	scouting	plane	had	reported
在	这	地平线	这	土地	大量的	这	飞行员	的	这	侦察	飞机	有	据报道

[wɒz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ,

was	dimly	visible	,
曾是	依稀	可见的	,

在地平线上，侦察机飞行员报告的那块陆地隐约可见。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['fɒrɪstɪd] [hɪlz] ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

a	range	of	forested	hills	sloping	upward	to	mountains	in	the	background	,
一个	范围	的	森林	丘陵	倾斜的	向上	到	山脉	在	这	背景	,

连绵起伏的森林覆盖的山丘向上延伸至远处的群山，

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪm] .

the	rim	of	some	mighty	continent	of	the	old	time	.
这	轮缘	的	一些	强大的	大陆	的	这	老的	时间	.

古代某个强大大陆的边缘。

['leɪtə(r)] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [wʊd] [rɪ'meɪn]

Later	,	millions	of	years	later	,	only	the	tops	of	these	mountains	would	remain
之后	,	百万	的	年	之后	,	仅有的	这	最高额	的	这些	山脉	会	保持

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

above	the	sea	,
多于	这	海	,

后来，数百万年后，只有这些山峰的山顶会留在海面上。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

to	form	the	thousands	of	islands	of	the	Pacific	.
到	形式	这	数千	的	岛屿	的	这	太平洋	.

形成了太平洋上的数千个岛屿。

[kreɪg] ['brekfəst] [bɪ'ləʊ] .

Craig	breakfasted	below	.
克雷格	早餐	以下	.

克雷格在楼下吃早餐。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːm] ['saʊndɪd] .

He	came	on	deck	just	as	the	alarm	sounded	.
他	来了	在	甲板	只是	作为	这	警报	听起来	.

警报响起时，他正好来到甲板上。

[ðə; ði] [kruː] [ɻ'eɪsd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

The	crew	raced	to	their	stations	.
这	全体人员	比赛	到	他们的	车站	.

船员们迅速赶往各自的岗位。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] .

He	discovered	the	cause	of	the	alarm	.
他	发现	这	原因	的	这	警报	.

他发现了警报的原因。

[ˌəʊvə'hed] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn]

Overhead	,	at	a	height	of	thirty	to	thirty	-	five	thousand	feet	,	was	a	plane
开销	,	在	一个	高度	的	三十	到	三十	-	五	千	脚	,	曾是	一个	飞机

.

:

.

在三万到三万五千英尺的高空，有一架飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃædəuɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	shadowing	the	ship	.
它	曾是	阴影	这	船	.

它一直尾随着那艘船。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtæk] .

It	made	no	attempt	to	attack	.
它	制成	不	试图	到	攻击	.

它没有试图发动攻击。

[kreɪg] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Craig	went	to	the	bridge	.
克雷格	去	到	这	桥	.

克雷格去了桥边。

[ˈkæptɪn] [ˈhɪgɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] .

Captain	Higgins	had	been	on	the	bridge	all	night	.
队长	希金斯	有	到过	在	这	桥	全部	夜晚	.

希金斯船长整晚都待在舰桥上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

He	was	still	there	.
他	曾是	仍然	那里	.

他当时还在那里。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [kreɪg] [ˈwɒnli] .

He	greeted	Craig	wanly	.
他	问候	克雷格	微弱	.

他有气无力地向克雷格打了个招呼。

" [wɪr] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] , " [ˈhɪgɪnz] [sed] .

"	We're	being	watched	,	"	Higgins	said	.
"	是	存在	观看	,	"	希金斯	说	.

“我们正被人监视着，”希金斯说。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	don't	like	it	.	"
"	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Anything	we	can	do	about	it	?
"	任何事物	我们	能	做	关于	它	?

我们能做些什么吗?

" [ˈhɪgɪnz] [skwɪntɪd] [ˈʌpwəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] .

"	Higgins	squinted	upward	through	his	glasses	.
"	希金斯	眯着眼	向上	通过	他的	眼镜	.

希金斯眯着眼睛透过眼镜向上看去。

" [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æk] - [æk] .

"	Too	high	for	ack	-	ack	.
"	也	高的	为了	感谢	-	感谢	.

“太高了，不适合使用高空炮。”

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	there	is	nothing	we	can	do	about	it	.
不	,	那里	是	没有什么	我们	能	做	关于	它	.

不，我们对此无能为力。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

And	I'm	not	sure	we	want	to	do	anything	about	it	.	"
和	我是	不是	当然	我们	想	到	做	任何事物	关于	它	.	"

我不确定我们是否想对此采取任何行动。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [wɪr] [nɒt] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We're	not	fighting	a	war	here	in	this	time	,	"	the	captain	answered	.
"	是	不是	斗争	一个	战争	这里	在	这	时间	,	"	这	队长	回答	.

“我们现在这里不是在打仗，”船长回答道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	don't	want	to	fight	,	if	we	can	possibly	avoid	it	.	"
"	我们	不	想	到	斗争	,	如果	我们	能	可能	避免	它	.	"

“如果可以避免，我们不想打仗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] , " [kreɪg] [sed] .

"	It	may	be	a	problem	to	avoid	fighting	,	"	Craig	said	.
"	它	可能	是	一个	问题	到	避免	斗争	,	"	克雷格	说	.

“避免争斗可能是一个问题，”克雷格说。

" [rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] . "

"	Remember	,	they	shot	down	the	pilot	of	your	scouting	plane	.	"
"	记住	,	他们	射击	向下	这	飞行员	的	你的	侦察	飞机	.	"

“记住，他们击落了你们侦察机的飞行员。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " ['hɪgɪnz] [sed] ['grɪmlɪ] .

"	I	remember	,	"	Higgins	said	grimly	.
"	我	记住	,	"	希金斯	说	阴沉地	.

“我记得，”希金斯神情凝重地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'rendə(r)] , " [kreɪg] [sə'dʒestɪd] .

"	Of	course	,	we	could	surrender	,	"	Craig	suggested	.
"	的	课程	,	我们	可以	投降	,	"	克雷格	建议	.

“当然，我们可以投降，”克雷格建议道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] ?

"	How	would	you	like	to	go	to	hell	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	到	地狱	?

你想下地狱吗?

" ['hɪgɪnz] [sed] .

"	Higgins	said	.
"	希金斯	说	.

希金斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [kreɪg] [grɪnd] .

"	It	was	only	an	idea	,	"	Craig	grinned	.
"	它	曾是	仅有的	一个	主意	,	"	克雷格	咧嘴一笑	.

“那只是个想法而已，”克雷格咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	But	I	don't	like	this	business	.
"	但	我	不	喜欢	这	商业	.

但我并不喜欢这个行业。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [streŋθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

We	don't	know	what	we're	trying	to	avoid	fighting	,	or	what	strength	they	have	,
我们	不	知道	什么	是	尝试	到	避免	斗争	,	或者	什么	力量	他们	有	,

我们不知道我们试图避免对抗的是什么，也不知道他们拥有多大的实力。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] . "

or	how	they	will	attack	,	if	they	attack	.	"
或者	如何	他们	将要	攻击	,	如果	他们	攻击	.	"

或者说，如果他们发动攻击，他们会如何攻击。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , " ['hɪgɪnz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	like	it	either	,	"	Higgins	answered	.
"	我	不	喜欢	它	任何一个	,	"	希金斯	回答	.

“我也不喜欢，”希金斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	didn't	choose	it	.
"	但	我	没有	选择	它	.

但我并没有选择它。

[dæm] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Damn	them	,	if	they're	going	to	attack	,	I	wish	they	would	get	on	with	it	!
该死	他们	, 如果		它们是	去	到	攻击	,	我	希望	他们	会	得到	在	和	它	!

真该死，如果他们要进攻，我希望他们赶紧进攻!

" ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [ðə; ði]['taɪni] [pleɪn] ['sɜːkld] .

"	Over	the	huge	ship	the	tiny	plane	circled	.
"	超过	这	巨大的	船	这	微小的	飞机	圈起来	.

“小飞机在巨轮上空盘旋。”

['evri] [mæn][ɒn][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] [njuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nɑːsti] .

Every	man	on	the	Idaho	knew	the	situation	was	nasty	.
每一个	男人	在	这	爱达荷州	知道	这	情况	曾是	可恶的	.

爱达荷河上的每个人都知道情况很糟糕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

They	were	being	watched	.
他们	是	存在	观看	.

他们正被监视着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	they	could	do	to	stop	it	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	停止	它	.

他们对此无能为力。

[ðə; ði] ['ʃædəuɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['ænti] - ['eəkrɑːft]['faɪə(r)] .

The	shadowing	plane	was	above	anti	-	aircraft	fire	.
这	阴影	飞机	曾是	多于	反对	-	飞机	火	.

那架尾随的飞机位于防空炮火上方。

[ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][haɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	warship	could	not	hide	from	it	.
这	军舰	可以	不是	隐藏	从	它	.

军舰无法躲过它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [prə'tektɪŋ] [dɪ'strɔɪə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [sməʊk] [skriːn] [tuː; tə] [ʃiːld]

There	was	no	protecting	destroyer	to	lay	a	friendly	smoke	screen	to	shield
那里	曾是	不	保护	驱逐舰	到	躺	一个	友好的	抽烟	屏幕	到	盾

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

them	from	the	eyes	in	the	sky	.
他们	从	这	眼睛	在	这	天空	.

没有驱逐舰掩护他们，释放友军烟幕来保护他们免受空中监视。

['miːnwaɪl] , ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['enəmi] [mait] [biː; bi] ['mɑːʃəliŋ] ['fɔːsɪz]

Meanwhile	,	somewhere	around	them	a	hidden	enemy	might	be	marshalling	forces
同时	,	某处	大约	他们	一个	隐	敌人	可能	是	编组	力量

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

to	destroy	them	.
到	破坏	他们	.

与此同时，在他们周围的某个地方，可能隐藏着一个敌人正在集结兵力，企图消灭他们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['kɒntækt][ðem; ðəm] ?

"	Have	you	tried	to	contact	them	?
"	有	你	尝试	到	接触	他们	?

你试过联系他们吗?

" [kreɪg] [ɑːskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] , " ['hɪgɪnz] ['ɑːnsə(r)d] .
" I tried to reach them by radio all last night , " Higgins answered .
" 我 尝试 到 抵达 他们 经过 收音机 全部最后的 夜晚 , " 希金斯 回答 .

“我昨晚一整晚都在尝试用无线电联系他们，”希金斯回答说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)s] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['sɪgnlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The radio operators say there are no signals in the air .
这 收音机 运营商 说 那里 是 不 信号 在 这 空气 .

无线电操作员称空中没有信号。

[ðɪs] , [plʌs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] ,
This , plus the fact that they have not attempted to answer our signals ,
这 , 加 这 事实 那 他们 有 不是 尝试过 到 回答 我们的 信号 ,

除此之外，他们也没有尝试回应我们的信号。

['fɔːsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] ['reɪdiəʊ] .
forces me to the conclusion that they have not discovered radio .
力量 我 到 这 结论 那 他们 有 不是 发现 收音机 .

这让我不得不得出结论：他们还没有发现无线电。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [juːz] [weɪv] [bændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [aʊt] [rɪ'sivər] — [hə'ləʊ] !
Of course they may use wave bands beyond the range of out receivers — Hello !
的 课程 他们 可能 使用 海浪 乐队 超过 这 范围 的 出去 接收器 — 你好 !

当然，他们可能会使用超出我们接收器范围的波段——你好！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .
" From somewhere near them a shout had sounded .
" 从 某处 靠近 他们 一个 喊 有 听起来 .

“从他们附近某个地方传来一声喊叫声。”

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [kreɪg] [sɔː] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] .
Leaning over the edge of the bridge , Craig saw a sailor on the lower deck .
倾斜 超过 这 边缘 的 这 桥 , 克雷格 锯 一个 水手 在 这 降低 甲板 .

克雷格倚在桥边，看到下层甲板上有一名水手。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
The man was also leaning over pointing down toward the sea .
这 男人 曾是 还 倾斜 超过 指向 向下 朝向 这 海 .

那人也弯下腰，指着下方的大海。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
He shouted again and turned upward toward the bridge .
他 喊叫 再次 和 转向 向上 朝向 这 桥 .

他再次大喊一声，转身朝桥的方向望去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] .
His face was white with terror .
他的 脸 曾是 白色的 和 恐怖 .

他脸色惨白，惊恐万分。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Captain Higgins demanded .
" 队长 希金斯 要求 .

“希金斯上尉要求道。”

" [ɪts] — [ɪts] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [stʌf] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's — It's that silver stuff on the surface , sir , " the sailor answered .
" 它是 — 它是 那 银 东西 在 这 表面 , 先生 , " 这 水手 回答 .

“是——是水面上的那种银色的东西，先生，”水手回答道。

" [ɪts] — [ɪts] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sɜː(r)] .
" It's — it's eating the sides of the ship sir .
" 它是 — 它是 吃 这 侧面 的 这 船 先生 .

“先生，它正在侵蚀船体两侧。”

[ɪts] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It's eating the ship .
它是 吃 这 船 .

它正在吞噬这艘船。

" [ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌbstəns] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]
" The Idaho was still in the area of the bright substance that floated on the
" 这 爱达荷州 曾是 仍然 在 这 区域 的 这 明亮的 物质 那 漂浮 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
surface of the sea .
表面 的 这 海 .

“爱达荷号仍然在漂浮在海面上的明亮物质附近。”

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
Captain Higgins raced from the bridge down to the main deck .
队长 希金斯 比赛 从 这 桥 向下 到 这 主要的 甲板 .

希金斯船长从驾驶台飞奔到主甲板。

[kreɪg] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Craig followed him .
克雷格 随后 他 .

克雷格跟着他走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
By the time they reached the spot where the sailor was standing several other
经过 这 时间 他们 达到 这 点 在哪里 这 水手 曾是 常设 一些 其他
['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['gæðəd] .
officers had gathered .
警官 有 聚集 .

当他们到达水手站立的地方时，其他几名军官已经聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
They were all staring down at the sea .
他们 是 全部 凝视 向下 在 这 海 .

他们都凝视着大海。

[kreɪg] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [lʊkt] [daʊn] .
Craig leaned over the rail , looked down .
克雷格 倾斜 超过 这 轨 , 看起来 向下 .

克雷格倚在栏杆上，向下望去。

['hɒrə(r)] ['taɪt(ə)nd] [æn; ən]['aɪən][bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Horror	**tightened**	**an**	**iron**	**band**	**around**	**his**	**heart**	**.**
恐怖	收紧	一个	铁	乐队	大约	他的	心	.

恐惧像铁箍一样紧紧勒住他的心脏。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	**the**	**waterline**	**,**	**a**	**great**	**gash**	**had**	**been**	**eaten**	**into**	**the**	**steel**	**hull**	**of**	**the**
在	这	吃水线	,	一个	伟大的	伤口	有	到过	吃	进入	这	钢	船体	的	这

['aɪdəhəʊ] .

Idaho	**.**
爱达荷州	.

在水线处，爱达荷号的钢制船体被咬开了一道大口子。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [greɪd] [ɒv; əv] [krəʊm] [stiːl] , [hiːt] - ['triːtɪd]

The	**plates**	**of**	**the**	**ship**	**were**	**the**	**best**	**grade**	**of**	**chrome**	**steel**	**,**	**heat**	**-**	**treated**
这	盘子	的	这	船	是	这	最好的	年级	的	铬合金	钢	,	热	-	治疗

[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] .

and	**hardened**	**.**
和	硬化	.

船体钢板采用最高等级的铬钢，经过热处理和硬化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] [ʃelz] .

They	**were**	**designed**	**to**	**withstand**	**the**	**battering**	**of**	**sixteen**	**-**	**inch**	**shells**	**.**
他们	是	设计	到	经受	这	殴打	的	十六	-	英寸	贝壳	.

它们的设计目的是为了承受十六英寸炮弹的猛烈冲击。

[ðə; ði] [stiːl] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌfɪst] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

The	**steel**	**in**	**them**	**was**	**the**	**toughest**	**metal**	**that**	**had**	**ever**	**come**	**out**	**of**
这	钢	在	他们	曾是	这	最难	金属	那	有	曾经	来	出去	的

['pɪtsbɜːg] .

Pittsburgh	**.**
匹兹堡	.

它们所用的钢材是匹兹堡有史以来生产的最坚硬的金属。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪli] , ['ʃaɪni] ['sʌbstəns] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stiːl] [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] .

Where	**the**	**oily**	**,**	**shiny**	**substance**	**touched**	**it**	**,**	**the**	**steel**	**was**	**crumbling**	**away**	**.**
在哪里	这	油腻的	,	闪亮的	物质	感动	它	,	这	钢	曾是	摇摇欲坠	离开	.

凡是沾上油腻闪亮物质的地方，钢铁都在崩解。

" ['æsɪd] !

"	**Acid**	**!**
"	酸	!

“酸！

" [kreɪg] [hɜːd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][gɑːsp] .

"	**Craig**	**heard**	**an**	**officer**	**gasp**	**.**
"	克雷格	听到	一个	官	喘气	.

克雷格听到一名警官倒吸了一口气。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stʌf] [ɪz] .

"	**That's**	**what**	**the**	**silver**	**stuff**	**is**	**.**
"	那就是	什么	这	银	东西	是	.

“那就是银色的东西。”

['æsɪd] !

Acid	**!**
酸	!

酸！

[ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [siː] . "

They	**sprayed**	**it**	**on**	**the**	**sea**	**.**	**"**
他们	喷洒	它	在	这	海	.	"

他们把它喷洒到海里。

" [ðeɪ] [plɔtɪd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['buːbi] - [træp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . "

"	They	plotted	our	course	and	set	a	booby	-	trap	for	us	.	"
"	他们	绘制	我们的	课程	和	放	一个	鲣鱼	-	陷阱	为了	我们	.	"

“他们算计了我们的路线，还给我们设下了陷阱。”

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] [æn; ən] ['æsɪd] , " ['sʌmwʌn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	That	can't	be	an	acid	,	"	someone	protested	.
"	那	不能	是	一个	酸	,	"	某人	抗议	.

“那不可能是酸，”有人抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æsɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	It	is	impossible	to	secure	a	concentration	of	acid	on	the	surface	of	the
"	它	是	不可能的	到	安全的	一个	专注	的	酸	在	这	表面	的	这

[siː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [həʊlz] [ɪn] [stiːl] . "

sea	strong	enough	to	eat	holes	in	steel	.	"
海	强的	足够的	到	吃	孔	在	钢	.	"

“不可能在海面上形成浓度高到足以腐蚀钢铁的酸。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hel] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Maybe	it's	impossible	but	it	sure	as	hell	has	happened	!
"	或许	它是	不可能的	但	它	当然	作为	地狱	有	发生	!

“也许这是不可能的，但这确实发生了！”

" [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [weɪv] [tɒst] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['lɪkwɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] .

"	Each	passing	wave	tossed	the	oily	liquid	against	the	hull	of	the	Idaho	.
"	每个	通过	海浪	抛掷	这	油腻的	液体	反对	这	船体	的	这	爱达荷州	.

“每一道波浪都将油性液体抛向爱达荷号的船体。”

[ˌaɪ 'tiː] [his] ['sɒftli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [bɪ'gæn] [ɪts] ['dedli] [wɜːk] .

It	hissed	softly	when	it	struck	and	promptly	began	its	deadly	work	.
它	嘶嘶作响	轻轻	什么时候	它	击	和	及时	开始	它是	致命	工作	.

它撞击时发出轻微的嘶嘶声，并迅速开始了致命的杀伤。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .

What	was	happening	below	the	waterline	was	not	visible	.
什么	曾是	发生	以下	这	吃水线	曾是	不是	可见的	.

水线以下的情况是看不见的。

['prɒbəbli] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['æsɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

Probably	no	damage	was	being	done	there	because	the	acid	was	on	the	surface
大概	不	损害	曾是	存在	完毕	那里	因为	这	酸	曾是	在	这	表面

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['eərɪəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] .

and	did	not	touch	the	areas	below	the	waterline	.
和	做过	不是	触碰	这	区域	以下	这	吃水线	.

可能没有造成任何损害，因为酸液只作用在水面上，没有接触到水线以下的区域。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !

But	enough	damage	was	being	done	above	the	water	!
但	足够的	损害	曾是	存在	完毕	多于	这	水	!

但水面上的破坏已经够多了！

[pɪts] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Pits	two	inches	deep	were	already	appearing	in	the	steel	sides	of	the	ship	.
坑	二	英寸	深的	是	已经	出现	在	这	钢	侧面	的	这	船	.

船体钢壁上已经出现了两英寸深的坑洞。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] !

"	Full	speed	ahead	!
"	满的	速度	前方	!

全速前进！

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːdəd] .

"	Captain	Higgins	ordered	.
"	队长	希金斯	订购	.

“希金斯上尉下令。”

[ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərɪə] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['æsɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get]

Their	hope	was	to	get	out	of	the	area	covered	by	the	acid	and	to	get
他们的	希望	曾是	到	得到	出去	的	这	区域	涵盖	经过	这	酸	和	到	得到

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

out	of	it	quickly	.
出去	的	它	迅速地	.

他们希望尽快离开被酸液覆盖的区域。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .

But	—	the	patch	of	silver	was	miles	in	extent	.
但	—	这	修补	的	银	曾是	英里	在	程度	.

但是——这片银色区域绵延数英里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]

And	there	was	no	way	to	determine	exactly	how	much	damage	had	been
和	那里	曾是	不	方式	到	决定	确切地	如何	很多	损害	有	到过

[dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

done	to	the	ship	.
完毕	到	这	船	.

而且根本无法确定这艘船究竟受损了多少。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kə'rəʊʒ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [maɪt] [hæv; həv] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]

The	line	of	corrosion	extending	around	the	hull	might	have	weakened	her	so
这	线	的	腐蚀	扩展	大约	这	船体	可能	有	减弱	她	所以

['bædlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'siːwɜːðɪ] .

badly	that	she	was	unseaworthy	.
糟糕	那	她	曾是	不适航	.

船体周围延伸的腐蚀线可能已经严重削弱了船体，使其无法航行。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] .

Captain	Higgins	took	the	only	possible	course	.
队长	希金斯	采取	这	仅有的	可能的	课程	.

希金斯船长采取了唯一可行的办法。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] .

He	ordered	the	ship	to	make	for	land	.
他	订购	这	船	到	制作	为了	土地	.

他命令船只驶向陆地。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːbə(r)] [bɪ'twiːn] [ləʊ] [hɪlz] .

Two	hours	later	the	Idaho	was	resting	in	a	natural	harbor	between	low	hills	.
二	小时	之后	这	爱达荷州	曾是	休息	在	一个	自然的	港口	之间	低的	丘陵	.

两小时后，“爱达荷”号停泊在低矮山丘之间的天然港湾中。

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['emptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [hɪə(r)] .

A	river	emptied	into	the	sea	here	.
一个	河	清空	进入	这	海	这里	.

一条河流在此注入大海。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [grəʊn] [j'iəz] ['əʊldə] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

Captain	Higgins	had	grown	years	older	as	he	took	the	ship	into	the	mouth	of	the	harbor	.
队长	希金斯	有	生长	年	老	作为	他	采取	这	船	进入	这	嘴	的	这	港口	.

当希金斯船长驾船驶入港口时，他已经老了好几岁。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

He	had	no	charts	of	the	place	,	no	way	of	knowing	how	much	water	was
他	有	不	图表	的	这	地方	,	不	方式	的	会心	如何	很多	水	曾是

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

他没有那里的地图，也不知道有多少水可用。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [riːfs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	whether	there	were	hidden	reefs	waiting	to	rip	the	bottom	out	of	the
或者	无论	那里	是	隐	珊瑚礁	等待	到	撕裂	这	底部	出去	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

或者船底是否隐藏着暗礁，随时可能将船底撕裂。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][blaɪnd] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɒb] ['eni] [ʃɪps] ['mɑːstə(r)]['evə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs]

He	took	her	in	blind	,	the	hardest	job	any	ship's	master	ever	has	to	face
他	采取	她	在	瞎的	,	这	最难	工作	任何	船的	掌握	曾经	有	到	脸

.

:
.

他收留了她，当时她对她一无所知，这是任何船长都要面对的最艰难的任务。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] ,

Like	a	wounded	lion	,
喜欢	一个	受伤	狮子	,

像一头受伤的狮子，

[ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ]

the	Idaho	was	seeking	a	place	where	she	could	lie	up	and	determine	how
这	爱达荷州	曾是	寻求	一个	地方	在哪里	她	可以	说谎	向上	和	决定	如何

['bædli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

badly	she	had	been	hurt	.
糟糕	她	有	到过	伤害	.

爱达荷州人想找个地方躺下，看看自己伤得有多重。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [wɒt] [mait] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [træp]

In	entering	the	harbor	she	was	going	into	what	might	easily	be	a	death	trap
在	进入	这	港口	她	曾是	去	进入	什么	可能	容易地	是	一个	死亡	陷阱

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	if	she	stayed	outside	,
但	如果	她	入住	外部	,

进入港口就等于进入了一个很可能是死亡陷阱的地方，但如果她待在外面，

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːkənd] [hʌl] [mait] [gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hændz] .

her	weakened	hull	might	give	away	and	she	might	go	down	with	all	hands	.
她	减弱	船体	可能	给	离开	和	她	可能	去	向下	和	全部	双手	.

她脆弱的船体可能会破裂，她可能会连同船上所有人一起沉没。

['hɪgɪnz] [sent] [hɪz; ɪz] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [boʊts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn]

Higgins	sent	his	engineers	in	boats	to	determine	how	much	damage	had	been	done
希金斯	发送	他的	工程师	在	船	到	决定	如何	很多	损害	有	到过	完毕

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .

to	the	hull	.
到	这	船体	.

希金斯派他的工程师乘船去确定船体受损程度。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

With	his	officers	,	he	waited	on	the	bridge	for	the	engineers	to	report	.
和	他的	警官	,	他	等待	在	这	桥	为了	这	工程师	到	报告	.

他和他的军官们在桥上等待工程师们的报告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

There	was	none	of	the	acid	on	the	surface	of	the	harbor	.
那里	曾是	没有任何	的	这	酸	在	这	表面	的	这	港口	.

港口水面上没有发现任何酸液。

[kreɪg] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'pɔːt] .

Craig	heard	the	chief	engineer	report	.
克雷格	听到	这	首席	工程师	报告	.

克雷格听了总工程师的报告。

" [ðə; ði] [hʌl] [ɪz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [sɪŋk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] .

"	The	hull	is	so	weak	that	the	ship	may	sink	at	any	moment	,	sir	.
"	这	船体	是	所以	虚弱的	那	这	船	可能	下沉	在	任何	片刻	,	先生	.

先生，船体非常脆弱，随时都可能沉没。

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [pleɪts] .

An	effort	to	move	her	might	crumble	the	plates	.
一个	努力	到	移动	她	可能	崩溃	这	盘子	.

试图移动她可能会弄碎盘子。

[həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [sɜː(r)] .

Holes	in	the	sides	six	to	eight	inches	deep	,	sir	.
孔	在	这	侧面	六	到	八	英寸	深的	,	先生	.

先生，侧面有六到八英寸深的孔。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz][ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['taɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd]

"	The	captain's	hands	on	the	rail	of	the	bridge	tightened	until	the	knuckles	showed
"	这	船长的	双手	在	这	轨	的	这	桥	收紧	直到	这	指关节	显示

[waɪt] .

white	.
白色的	.

船长紧紧抓住桥栏杆，指节都泛白了。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Beach	her	.	"
"	海滩	她	.	"

“把她送到海滩上。”

" [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ? "

"	Beach	her	,	sir	?	"
"	海滩	她	,	先生	?	"

“把她拖到海滩上，先生？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['æsɪd] [spred] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

If	we	stay	here	,	we	may	find	more	of	that	acid	sprayed	on	the	water	,
如果	我们	停留	这里	,	我们	可能	寻找	更多的	的	那	酸	喷洒	在	这	水	,

如果我们继续留在这里，可能会发现水里喷洒了更多那种酸。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [sɪŋk] .

in	which	case	the	ship	will	sink	.
在	哪个	案件	这	船	将要	下沉	.

那样的话，船就会沉没。

" [ðə; ði] [kruː] [bɪˈgæn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] .

"	The	crew	began	preparations	to	carry	out	the	orders	.
"	这	全体人员	开始	准备工作	到	携带	出去	这	订单	.

“船员们开始准备执行命令。”

[ðə; ði][ˈaɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [dʌn] , [ˈfɪnɪʃt] , [endid] .

The	Idaho	was	done	,	finished	,	ended	.
这	爱达荷州	曾是	完毕	,	完成的	,	结束	.

爱达荷号的比赛结束了，彻底结束了。

[haɪ] [ˌəʊvəˈhed] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwɒtʃfl] [pleɪn] [stɪl] [ˈsɜːkld] .

High	overhead	the	single	watchful	plane	still	circled	.
高的	开销	这	单身的	警惕	飞机	仍然	圈起来	.

那架警惕的飞机仍在高空盘旋。

[ˈhɪgɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Higgins	shook	his	fist	at	it	.
希金斯	摇晃	他的	拳头	在	它	.

希金斯朝它挥了挥拳头。

" [dæm] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [sed] .

"	Damn	you	—	"	he	said	.
"	该死	你	—	"	他	说	.

“该死的——”他说。

" [dæm] [juː; jʊ] —

"	Damn	you	—
"	该死	你	—

“该死的你-

" [ðə; ði][ˈaɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

"	The	Idaho	was	carefully	brought	into	the	mouth	of	the	river	until	she	touched
"	这	爱达荷州	曾是	小心	带来	进入	这	嘴	的	这	河	直到	她	感动

[ˈbɒtəm] .

bottom	.
底部	.

“爱达荷号被小心翼翼地拖入河口，直到触底。”

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [ˈsændi] [mʌd] .

Fortunately	the	bottom	was	sandy	mud	.
幸运的是	这	底部	曾是	沙	泥	.

幸好海底是沙质泥。

[ðə; ði] [ʃɪp] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪəd] [siː] [ˈmɒnstə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]

The	ship	sighed	and	settled	herself	into	it	like	a	tired	sea	monster	coming	out
这	船	叹了口气	和	定居	她自己	进入	它	喜欢	一个	疲劳的	海	怪物	未来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ] .

of	the	ocean	to	die	.
的	这	海洋	到	死	.

船叹了口气，缓缓沉入水中，就像一只疲惫的海怪从海里爬出来等死一样。

[ˈevriwʌn] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪps] [lɑːst] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .

Everyone	on	board	her	knew	that	this	was	the	ship's	last	resting	place	.
每个人	在	木板	她	知道	那	这	曾是	这	船的	最后的	休息	地方	.

船上所有人都知道，这里是这艘船的最终归宿。

[hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [bəʊnz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈrʌstɪd] [əˈweɪ] .

Her	steel	bones	would	remain	here	until	they	rusted	away	.
她	钢	骨头	会	保持	这里	直到	他们	生锈的	离开	.

她的钢铁骨骼将留在这里，直到锈蚀殆尽。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
As the ship's keel grated on the bottom ,
作为 这 船的 龙骨 磨碎的 在 这 底部 ,

船底龙骨与海底摩擦发出刺耳的摩擦声

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ['sentəns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Captain Higgins looked like a man who is hearing his own death sentence but his
队长 希金斯 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 听力 他的 自己的 死亡 句子 但 他的
[bæk] [wɒz; wəz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [haɪ] .
back was stiff as a ramrod and his chin was high .
后退 曾是 僵硬的 作为 一个 通条 和 他的 下巴 曾是 高的 .

希金斯上尉看起来像个听到自己死刑判决的人，但他的背像铁棍一样笔直，下巴高高扬起。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] -
The Ogrum
这 -

奥格鲁姆

" [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [ə'ʃɔː(r)] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːdəd] .
" Exploring parties ashore , " Captain Higgins ordered .
" 探索 各方 岸上 , " 队长 希金斯 订购 .

“派出探索队上岸，”希金斯船长命令道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [kreɪg] [sed] ,
" With your permission , " Craig said ,
" 和 你的 允许 , " 克雷格 说 ,

“如果可以的话，”克雷格说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːtiz] . "
" I should like to be a member of one of those parties . "
" 我 应该 喜欢 到 是 一个 成员 的 一 的 那些 各方 . "

“我希望能够加入其中一个政党。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Certainly , " the captain said .
" 当然 , " 这 队长 说 .

“当然，”船长说道。

" [aɪl] [duː; də]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] — [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I'll do even better than that — I'll put you in charge of one of them .
" 患病的 做 甚至 更好的 比 那 — 患病的 放 你 在 收费 的 一 的 他们 .
"
"
"

“我还可以做得更好——我会让你负责其中一个。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [kreɪg] [sed] .
" Thank you , sir , " Craig said .
" 感谢 你 , 先生 , " 克雷格 说 .

“谢谢您，先生。”克雷格说道。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['neɪv(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪ'məʊʃənləs] ,
In accordance with the best naval tradition , he kept his voice emotionless ,
在 根据 和 这 最好的 海军 传统 , 他 保留 他的 嗓音 冷漠无情 ,

他恪守海军优良传统，保持着毫无感情的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

but	his	heart	leaped	at	the	thought	.
但	他的	心	跳跃	在	这	想法	.

但想到这一点，他的心跳就加速了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [bluː] - ['dʒækɪts] [ə'ʃɔː(r)] !

He	was	going	to	lead	a	squad	of	blue	-	jackets	ashore	!
他	曾是	去	到	带领	一个	队	的	蓝色的	-	夹克	岸上	!

他原本要带领一队水兵上岸!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːp] [wen] ['maɪkəlsən] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] .

He	was	assembling	his	group	when	Michaelson	,	wildly	excited	,	came	dashing	up	.
他	曾是	组装	他的	团体	什么时候	米凯尔森	,	疯狂地	兴奋的	,	来了	帅气	向上	.

他正在召集队员，这时迈克尔森兴奋地冲了过来。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwɒd] [ə'ʃɔː(r)] !

"	I	understand	you	are	taking	a	squad	ashore	!
"	我	理解	你	是	采取	一个	队	岸上	!

“我听说你要带一个小队上岸！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'saɪtɪdli] [pænt] .

"	the	scientist	excitedly	panted	.
"	这	科学家	兴奋地	喘息	.

科学家激动地喘着气说。

" [ðæts] [raɪt] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	right	,	"	Craig	answered	.
"	那就是	正确的	,	"	克雷格	回答	.

“没错，”克雷格回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

"	I	want	to	go	along	.	"
"	我	想	到	去	沿着	.	"

“我想一起去。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ?

"	You	want	to	go	along	?
"	你	想	到	去	沿着	?

你想一起去吗?

" [kreɪg] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [ʃɔː(r)] .

"	Craig	glanced	toward	the	nearby	shore	.
"	克雷格	瞥了一眼	朝向	这	附近	支撑	.

克雷格瞥了一眼附近的海岸。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [swɒmps] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɝdz][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] .

Above	the	swamps	bordering	the	river	one	of	the	lizard	-	birds	was	flapping	.
多于	这	沼泽	毗邻	这	河	一	的	这	蜥蜴	-	鸟类	曾是	扑	.

在河流边的沼泽地上，一只蜥蜴鸟正在扑腾翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] [t'ælɒnd] [klɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] .

It	was	carrying	in	its	taloned	claws	something	that	looked	like	a	small	monkey	.
它	曾是	携带	在	它是	利爪	爪子	某物	那	看起来	喜欢	一个	小的	猴	.

它用利爪抓着一个看起来像小猴子的东西。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒfɪŋ] [grʌnts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] , ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] .

Now	and	then	coughing	grunts	came	from	the	swamp	,	evidence	of	the	beasts	lurking	there	.
现在	和	然后	咳嗽	咕哝声	来了	从	这	沼泽	,	证据	的	这	野兽	潜伏	那里	.

沼泽里不时传来咳嗽声和咕哝声，这是野兽潜伏在那里的证据。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ?
" You want to go into that ?
" 你 想 到 去 进入 那 ?

你想深入探讨这个问题吗?

" [kreɪg] ['kwestʃənd] .
" Craig questioned .
" 克雷格 被质问 .

克雷格问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] ['vɪgərəsli] ['ɑːnsə(r)d] .
" Certainly , " the scientist vigorously answered .
" 当然 , " 这 科学家 大力 回答 .

“当然，”科学家斩钉截铁地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
" This is the opportunity of a life - time .
" 这 是 这 机会 的 一个 生活 - 时间 .

这是千载难逢的机会。

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɒv; əv] [ðɪs]
We shall have a perfect chance to observe the flora and fauna of this
我们 将 有 一个 完美的 机会 到 观察 这 植物 和 动物 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我们将有绝佳的机会观察这一时期的动植物。

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
We shall see them alive .
我们 将 看 他们 活 .

我们将亲眼见到他们活着的样子。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪst] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] . "
No other scientist ever had a chance like this . "
不 其他 科学家 曾经 有 一个 机会 喜欢 这 . "

其他科学家从未有过这样的机会。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔbl] [ʌp] , " [kreɪg] [sed] ['grɪmli] ,
" You mean you will have a fine chance to be gobbled up , " Craig said grimly ,
" 你 意思是 你 将要 有 一个 美好的 机会 到 是 狼吞虎咽 向上 , " 克雷格 说 阴沉地 ,

“你的意思是说，你很有可能会被吞噬，”克雷格阴沉地说。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
nodding toward the shore .
点头 朝向 这 支撑 .

朝岸边点点头。

" [ðæts] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌntri] . "
" That's jungle country . "
" 那就是 丛林 国家 . "

“那是丛林地带。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [men] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪkəlsən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" You are taking these men into it , " Michaelson protested .
" 你 是 采取 这些 男人 进入 它 , " 米凯尔森 抗议 .

“你们要把这些人也牵扯进来，”迈克尔森抗议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第4/6页

" [ðeɪ] [ˌvɔlən'tiəd] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
" They volunteered , " Craig answered .
" 他们 自愿 , " 克雷格 回答 .

“他们是自愿的，”克雷格回答道。

" [səʊ][duː; də][aɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] , " ['maɪkəlsən] [sed] .
" So do I volunteer , " Michaelson said .
" 所以 做 我 志愿者 , " 米凯尔森 说 .

“我也自愿参加，”米凯尔森说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kreɪg] [sed] ,
" All right , " Craig said ,
" 全部 正确的 , " 克雷格 说 ,

“好吧，”克雷格说。

['grɪnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] [ðɪs] ['saɪəntɪst] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]
grinning in spite of himself at the impetuous way this scientist flung himself into
咧嘴笑 在 尽管如此 的 他自己 在 这 浮躁 方式 这 科学家 扔 他自己 进入
[wɒt] [æt; ət] [best] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
what at best could only be a nasty situation .
什么 在 最好的 可以 仅有的 是 一个 可恶的 情况 .

尽管他自己也忍不住笑了，但这位科学家鲁莽地把自己投入到这种充其量只能算得上糟糕的境地中。

" [get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" Get yourself a gun and come along — " He broke off to stare at the
" 得到 你自己 一个 枪 和 来 沿着 — " 他 打破 离开 到 盯 在 这
['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .
second person who was approaching him .
第二 人 WHO 曾是 接近 他 .

“拿把枪跟我来——”他突然停住，盯着正朝他走来的第二个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] .
It was Margy Sharp .
它 曾是 玛吉 锋利的 .

是玛吉·夏普。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
She went directly to the point .
她 去 直接地 到 这 观点 .

她直奔主题。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː] ?
" How about me volunteering too ?
" 如何 关于 我 志愿服务 也 ?

“那我也可以自愿报名吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] , " [kreɪg] [sed] .
" Well , I'm damned , " Craig said .
" 出色地 , 我是 该死的 , " 克雷格 说 .

“唉，我真是倒霉透了，”克雷格说道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ai][kæn; kən][gəʊ] ? "

"	Does	that	mean	I	can	go	?	"
"	做	那	意思是	我	能	去	?	"

“那是不是意味着我可以去了？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] !

"	It	does	not	!
"	它	做	不是	!

“不！”

" [kreɪg] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .

"	Craig	said	emphatically	.
"	克雷格	说	强调地	.

克雷格斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪm] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [liːv] [ɒv; əv]

"	It	means	I'm	astonished	that	you	should	have	taken	such	sudden	leave	of
"	它	方法	我是	惊讶	那	你	应该	有	已采取	这样的	突然	离开	的

[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] . "

your	senses	.	"
你的	感官	.	"

“这意味着我惊讶于你竟然会突然失去理智。”

" [waɪ] [kænt] [ai][gəʊ] ?

"	Why	can't	I	go	?
"	为什么	不能	我	去	?

我为什么不能去?

" [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

"	she	challenged	.
"	她	挑战	.

她提出质疑。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Because	you're	a	girl	,	"	he	answered	.
"	因为	你是	一个	女孩	,	"	他	回答	.

“因为你是女孩，”他回答道。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

"	And	because	you	would	be	in	the	way	.
"	和	因为	你	会	是	在	这	方式	.

“而且你会挡路。”

[nəʊ] [seɪl] , ['mɑːrdʒi] .

No	sale	,	Margy	.
不	销售	,	玛吉	.

交易取消，玛吉。

[nɒt] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	today	and	not	any	other	day	if	I	have	anything	to	say	about	it	.
不是	今天	和	不是	任何	其他	天	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	.

如果由我说了算，今天不行，以后任何一天也不行。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] . "

You	stay	here	where	you	belong	.	"
你	停留	这里	在哪里	你	属于	.	"

你待在这里，这里才是你该待的地方。

" [juː; jʊ] [dæmd] [men] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['bɪtəli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	damned	men	have	all	the	fun	,	"	the	girl	said	bitterly	,	turning	on	her
"	你	该死的	男人	有	全部	这	乐趣	,	"	这	女孩	说	苦涩地	,	转弯	在	她

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

“你们这些该死的男人，玩得真开心！”女孩愤愤不平地说着，转身就走。

[kreɪg] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [də'rektli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest]

Craig	watched	her	walk	directly	to	Captain	Higgins	and	make	the	same	request
克雷格	观看	她	走	直接地	到	队长	希金斯	和	制作	这	相同的	要求

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

and	he	observed	the	astonishment	of	that	naval	officer	.
和	他	观察到	这	惊讶	的	那	海军	官	.

克雷格看着她径直走向希金斯上校，提出了同样的要求，他注意到那位海军军官一脸惊讶。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] .

But	in	spite	of	his	astonishment	,	the	captain	was	quite	able	to	say	"	No	.
但	在	尽管如此	的	他的	惊讶	,	这	队长	曾是	相当	有能力的	到	说	"	不	.

尽管他感到惊讶，但船长还是能够说“不”。

" [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	last	he	saw	of	her	,
"	这	最后的	他	锯	的	她	,

“他最后一次见到她时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

she	was	leaning	over	the	rail	watching	the	small	boat	put	out	for	shore	.
她	曾是	倾斜	超过	这	轨	观看	这	小的	船	放	出去	为了	支撑	.

她倚在栏杆上，看着小船驶向岸边。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	waved	at	her	.
他	挥手	在	她	.

他向她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [θʌm] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

She	thumbed	her	nose	in	reply	.
她	拇指	她	鼻子	在	回复	.

她竖起大拇指回应。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kreɪg] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Looking	back	as	they	neared	the	shore	,	Craig	saw	she	was	still	standing	at	the
寻找	后退	作为	他们	接近	这	支撑	,	克雷格	锯	她	曾是	仍然	常设	在	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

当他们靠近岸边时，克雷格回头看到她仍然站在栏杆旁。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː]

He	also	heard	the	boom	of	the	ship's	catapult	and	saw	a	plane	launched	into
他	还	听到	这	繁荣	的	这	船的	弹射	和	锯	一个	飞机	发射	进入

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他还听到了舰艇弹射器的轰鸣声，并看到一架飞机被发射到空中。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eərɪə] .

Captain	Higgins	was	sending	out	a	plane	to	scout	the	surrounding	area	.
队长	希金斯	曾是	发送	出去	一个	飞机	到	侦察	这	周围	区域	.

希金斯上尉派出一架飞机侦察周边地区。

[kreɪg] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz]

Craig	knew	what	the	captain	was	worried	about	—	the	place	from	which	those
克雷格	知道	什么	这	队长	曾是	担心	关于	—	这	地方	从	哪个	那些

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['saɪlənt] ['ɛəpleinz] [keɪm] .

cursed	silent	airplanes	came	.
被诅咒的	沉默的	飞机	来了	.

克雷格知道机长担心的是什么——那些该死的无声飞机是从哪里飞来的。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

High	in	the	sky	,
高的	在	这	天空	,

高高的天空，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [f'ləʊtəz] ['ki:pɪŋ] [ɪts]['vɪdʒɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] .

he	could	see	one	of	the	silent	floaters	keeping	its	vigil	over	the	Idaho	.
他	可以	看	一	的	这	沉默的	漂浮物	保持	它是	守夜	超过	这	爱达荷州	.

他可以看到其中一个静静漂浮的物体在爱达荷河上空守望。

" [wi:l; wil] [krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɪlz] , " [kreɪg] [daɪ'rɛktɪd] .

"	We'll	cross	the	swamp	and	reach	the	hills	,	"	Craig	directed	.
"	出色地	叉	这	沼泽	和	抵达	这	丘陵	,	"	克雷格	指导	.

“我们将穿过沼泽，到达山丘，”克雷格指示道。

[ʃɒts] [rɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:st] [ðə; ði] [bəʊt] [θru:] [ðə; ði] [pu:lz] [ɒv; əv] ['stægnənt]

Shots	roared	in	the	distance	as	they	forced	the	boat	through	the	pools	of	stagnant
镜头	咆哮	在	这	距离	作为	他们	强制	这	船	通过	这	游泳池	的	停滞不前

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

远处枪声大作，他们强迫小船穿过死水潭。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʃɒts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:tiz] ['ʃu:tɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [ɔ:(r)]

Apparently	the	shots	came	from	the	other	exploring	parties	shooting	flying	lizards	or
显然	这	镜头	来了	从	这	其他	探索	各方	射击	飞行	蜥蜴	或者

['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] .

other	creatures	.
其他	生物	.

显然，这些枪声来自其他探险队，他们当时正在射杀飞蜥或其他生物。

[wʌns] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] [swu:p] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bəʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd]

Once	a	flying	lizard	swooped	over	their	boat	but	it	changed	its	mind	and
一次	一个	飞行	蜥蜴	俯冲	超过	他们的	船	但	它	已更改	它是	头脑	和

[went] [ɒn][tu:; tə] [ə'tæk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

went	on	to	attack	something	else	.
去	在	到	攻击	某物	别的	.

有一次，一只飞蜥俯冲到他们的船上，但它改变了主意，转而攻击了别的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:st] [ðə; ði] [bəʊt] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ][klɪə(r)]

And	,	as	they	forced	the	boat	through	a	clump	of	reeds	and	into	a	clear
和	,	作为	他们	强制	这	船	通过	一个	丛	的	芦苇	和	进入	一个	清除

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

于是，当他们费力地将船驶过一片芦苇丛，进入一条畅通的航道时，

['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [snɔ:t] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

something	monstrous	snorted	near	them	.
某物	滔天	哼了一声	靠近	他们	.

他们附近传来一声怪异的哼声。

[laʊd] ['kræʃɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ['tæŋg(ə)l] .

Loud	**crashes**	**sounded**	**in**	**the**	**swamp**	**tangle**	**.**
大声	崩溃	听起来	在	这	沼泽	纠纷	.

沼泽地里传来阵阵巨响。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , " [kreɪg] ['ʃaʊtɪd] .

"	**It**	**looks**	**as**	**big**	**as**	**an**	**elephant**	**,**	**"**	**Craig**	**shouted**	**.**
"	它	看起来	作为	大的	作为	一个	大象	,	"	克雷格	喊叫	.

“它看起来像大象一样大，”克雷格喊道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ['redi] .

"	**Get**	**your**	**guns**	**ready**	**.**
"	得到	你的	枪支	准备好	.

准备好你们的枪。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [kræʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	**He**	**could**	**see**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**reeds**	**as**	**the**	**beast**	**crashed**	**toward**	**them**	**.**
"	他	可以	看	这	移动	的	这	芦苇	作为	这	兽	崩溃了	朝向	他们	.

“他能看到那头野兽冲向芦苇时，芦苇也在摇曳。”

[smɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ,

Small	**trees**	**were**	**shaking**	**,**	**marking**	**its**	**passage**	**,**
小的	树木	是	摇晃	,	标记	它是	通道	,

小树摇晃着，仿佛在诉说着它经过的故事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

then	**it**	**thrust**	**its**	**head**	**out**	**of**	**the**	**tangle**	**not**	**fifty**	**feet**	**from**	**them**	**.**
然后	它	推力	它是	头	出去	的	这	纠纷	不是	五十	脚	从	他们	.

然后它从离他们不到五十英尺的缠结中探出头来。

" [ɪts] [ə; eɪ]['daɪnəsɔː(r)] !

"	**It's**	**a**	**dinosaur**	**!**
"	它是	一个	恐龙	!

“这是一只恐龙！”

" ['maɪkəlsən] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Michaelson**	**shouted**	**.**
"	米凯尔森	喊叫	.

米凯尔森喊道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	**scientist**	**was**	**wildly**	**excited**	**.**
这	科学家	曾是	疯狂地	兴奋的	.

这位科学家兴奋极了。

" [ɪts] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['daɪnəsɔː(r)] . "

"	**It's**	**a**	**live**	**dinosaur**	**.**	**"**
"	它是	一个	居住	恐龙	.	"

“这是一只活恐龙。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['eni] ['kləʊzə(r)] , " [kreɪg] [sed] ['grɪmli] .

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**dead**	**one**	**if**	**it**	**comes**	**any**	**closer**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**grimly**	**.**
"	它是	去	到	是	一个	死的	一	如果	它	来	任何	更近	,	"	克雷格	说	阴沉地	.

“如果它再靠近一点，就死定了，”克雷格冷冷地说。

" [nəʊ] , [dəʊnt] [ʃuːt] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	**No**	**,**	**don't**	**shoot**	**,**	**"**	**the**	**scientist**	**said**	**.**
"	不	,	不	射击	,	"	这	科学家	说	.

“不，别开枪，”科学家说。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːˈbɪvərəs] [ˈdaɪnəˌsɔːz] , [ə; eɪ][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ˈiːtə(r)] .

"	It's	one	of	the	herbivorous	dinosaurs	,	a	vegetation	eater	.
"	它是	一	的	这	草食性	恐龙	,	一个	植被	食客	.

“它是草食性恐龙之一，以植物为食。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɑːm] [juː ˈes] .

It	won't	harm	us	.
它	惯于	伤害	我们	.

这不会伤害我们。

" [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɜːvəsli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtɒmi] - [gʌnz] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ]

"	The	sailors	in	the	boat	were	nervously	fingering	their	tommy	-	guns	and	staring
"	这	水手们	在	这	船	是	紧张地	指法	他们的	汤米	-	枪支	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] .

at	the	mountain	of	flesh	that	was	half	-	hidden	by	the	jungle	growth	.
在	这	山	的	肉	那	曾是	一半	-	隐	经过	这	丛林	生长	.

“船上的水手们紧张地摆弄着他们的汤姆逊冲锋枪，盯着那座被丛林植被半遮半掩的肉山。

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [tɜːn] , [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

It	,	in	turn	,	stared	at	them	.
它	,	在	转动	,	凝视	在	他们	.

它反过来盯着他们看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈelɪfənt] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [kreɪg] ,

It	was	bigger	than	any	elephant	that	ever	walked	the	earth	,	and	Craig	,
它	曾是	大	比	任何	大象	那	曾经	步行	这	地球	,	和	克雷格	,

它比地球上曾经出现过的任何一头大象都要大，而克雷格，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

as	he	estimated	the	size	of	the	beast	,
作为	他	估计的	这	尺寸	的	这	兽	,

他估计了一下这头野兽的体型，

[wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈtɒmi] - [gʌnz] [wʊd] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [əˈtæk] .

was	wondering	whether	the	tommy	-	guns	would	stop	it	if	it	chose	to	attack	.
曾是	好奇	无论	这	汤米	-	枪支	会	停止	它	如果	它	选择	到	攻击	.

我在想，如果它选择攻击，汤姆逊冲锋枪能不能阻止它。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	If	we	have	to	shoot	,	aim	at	the	head	,	"	he	whispered	.
"	如果	我们	有	到	射击	,	目的	在	这	头	,	"	他	低声说道	.

“如果必须开枪，就瞄准头部，”他低声说道。

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

In	comparison	to	the	rest	of	the	body	,	the	head	was	small	.
在	比较	到	这	休息	的	这	身体	,	这	头	曾是	小的	.

与身体其他部位相比，头部很小。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtɑːgɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] [mait] [stɒp][ðə; ði] [biːst]

It	would	present	a	difficult	target	but	a	hit	in	the	head	might	stop	the	beast
它	会	展示	一个	难的	目标	但	一个	打	在	这	头	可能	停止	这	兽

[ˌweərˈæz] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbɒdi] [wʊd] [pɑːs] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

whereas	a	hit	in	the	huge	body	would	pass	unnoticed	.
然而	一个	打	在	这	巨大的	身体	会	经过	未被察觉	.

它会是一个难以对付的目标，但击中头部可能会让这头野兽停止行动，而击中它庞大的身体则不会被察觉。

[ðə; ði][ˈdaɪnəsɔː(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	dinosaur	stared	at	them	.
这	恐龙	凝视	在	他们	.

恐龙盯着他们看。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] .

Seconds	ticked	into	minutes	.
秒	勾选	进入	分钟	.

秒针滴答作响，变成了分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

It	moved	its	head	in	a	circle	,	sniffing	the	air	.
它	已搬	它是	头	在	一个	圆圈	,	嗅闻	这	空气	.

它转动着脑袋，嗅着空气。

['maɪkəlsən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

Michaelson	wanted	to	get	out	of	the	boat	and	swim	to	shore
米凯尔森	通缉	到	得到	出去	的	这	船	和	游泳	到	支撑

米凯尔森想离开船，游到岸边。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

so	he	could	examine	it	closely	.
所以	他	可以	检查	它	密切	.

这样他就可以仔细检查了。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] , " [kreɪg] [sed] ['vɪgərəsli] .

"	You	stay	in	this	boat	,	"	Craig	said	vigorously	.
"	你	停留	在	这	船	,	"	克雷格	说	大力	.

“你就待在这条船上，”克雷格斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	You	will	probably	get	a	chance	to	examine	all	the	dinosaurs	you	want	.
"	你	将要	大概	得到	一个	机会	到	检查	全部	这	恐龙	你	想	.

“你很可能会有机会仔细观察所有你想看的恐龙。”

" ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [səb'said] .

"	Muttering	to	himself	,	the	scientist	subsided	.
"	喃喃自语	到	他自己	,	这	科学家	平静下来	.

科学家喃喃自语，渐渐安静下来。

['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

Slowly	,	as	though	it	had	seen	all	it	wanted	to	,
缓慢地	,	作为	尽管	它	有	已见	全部	它	通缉	到	,

缓缓地，仿佛已经看遍了所有想看的东西，

[ðə; ði]['daɪnəsɔː(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

the	dinosaur	turned	and	went	back	into	the	swamp	.
这	恐龙	转向	和	去	后退	进入	这	沼泽	.

恐龙转身走回了沼泽。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [mɑːkt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] .

The	shaking	of	the	shrubs	marked	the	direction	it	had	taken	.
这	摇晃	的	这	灌木	标记	这	方向	它	有	已采取	.

灌木丛的摇晃表明了它行进的方向。

[kreɪg] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Craig	breathed	a	sigh	of	relief	.
克雷格	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

克雷格松了一口气。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['deɪndʒərəs] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['bɪtəli] .

"	I	told	you	it	wasn't	dangerous	,	"	Michaelson	said	bitterly	.
"	我	讲述	你	它	不是	危险的	,	"	米凯尔森	说	苦涩地	.

“我告诉过你，这并不危险，”米凯尔森愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	should	have	let	me	examine	it	.	"
"	你	应该	有	让	我	检查	它	.	"

“你应该让我检查一下。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [kreɪg] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	Never	mind	,	"	Craig	said	soothingly	.
"	绝不	头脑	,	"	克雷格	说	舒缓地	.

“没关系，”克雷格安慰道。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [ɑː'selvz] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['daɪnəsɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	After	we	get	ourselves	settled	here	,	you	can	have	a	dinosaur	for	a
"	后	我们	得到	我们自己	定居	这里	,	你	能	有	一个	恐龙	为了	一个

[pet] .

pet	.
宠物	.

“等我们在这里安顿下来后，你可以养一只恐龙当宠物。”

[pʊʃ] [ɒn] , [men] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] .

Push	on	,	men	,	"	he	said	to	the	crew	.
推	在	,	男人	,	"	他	说	到	这	全体人员	.

“伙计们，继续前进！”他对船员们说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	I	want	to	climb	one	of	those	hills	and	take	a	look	around	.
"	我	想	到	爬	一	的	那些	丘陵	和	拿	一个	看	大约	.

“我想爬上其中一座山，四处看看。”

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

"	Reaching	the	spot	where	the	boat	could	pass	no	farther	,
"	到达	这	点	在哪里	这	船	可以	经过	不	更远	,

“到达船只无法继续通行的地点，

[ðeɪ] [left] [tuː] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'hed] [ɒn] [fʊt] .

they	left	two	men	to	guard	it	and	pushed	ahead	on	foot	.
他们	左边	二	男人	到	警卫	它	和	推动	前方	在	脚	.

他们留下两个人守卫，然后徒步向前推进。

[ðə; ðɪ] [swɒmp] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] , ['rɒki] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv][hjuːdʒ]

The	swamp	gave	way	to	rising	,	rocky	ground	covered	with	a	thin	growth	of	huge
这	沼泽	给予	方式	到	上升	,	岩石	地面	涵盖	和	一个	薄的	生长	的	巨大的

[triːz] .

trees	.
树木	.

沼泽地逐渐过渡到地势较高的岩石地带，上面稀疏地生长着高大的树木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

There	was	a	whistle	in	the	air	.
那里	曾是	一个	哨	在	这	空气	.

空中传来一声哨响。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] ,

Looking	quickly	up	,
寻找	迅速地	向上	,

迅速抬头望去，

[kreɪg] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] [swuːp] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [daɪv] [hed] -

Craig	saw	a	flying	lizard	swoop	through	an	opening	in	the	trees	and	dive	head	-
克雷格	锯	一个	飞行	蜥蜴	俯冲	通过	一个	开幕	在	这	树木	和	潜水	头	-

[lɒŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] [ə'hed] .

long	at	something	hidden	in	the	rocks	ahead	.
长的	在	某物	隐	在	这	岩石	前方	.

克雷格看到一只飞蜥从树丛中的一个缺口俯冲而下，径直扑向前方岩石中隐藏的某个东西。

[ə; eɪ] [skriːm] ['saʊndɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['drægən][bɜːd] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

A	scream	sounded	as	the	dragon	bird	dived	to	the	attack	.
一个	尖叫	听起来	作为	这	龙	鸟	潜水	到	这	攻击	.

一声尖啸响起，龙鸟俯冲而下发动攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [skriːm] .

There	was	a	human	element	in	the	scream	.
那里	曾是	一个	人类	元素	在	这	尖叫	.

那声尖叫中带有人类的情感。

" [ðæt] [bɜːd][ɪz]['ɑːftə(r)] ['sʌmbədi] !

"	That	bird	is	after	somebody	!
"	那	鸟	是	后	某人	!

那只鸟在追人!

" [kreɪg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Craig	shouted	.
"	克雷格	喊叫	.

克雷格喊道。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	If	he	had	not	known	it	was	impossible	,
"	如果	他	有	不是	已知	它	曾是	不可能的	,

“如果他不知道这是不可能的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skriːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] [kʌm]

he	would	have	been	certain	that	the	scream	he	had	heard	had	come
他	会	有	到过	肯定	那	这	尖叫	他	有	听到	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

from	the	throat	of	a	woman	.
从	这	喉	的	一个	女士	.

他确信自己听到的尖叫声是从女人的喉咙里发出的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [mæd] [wɜːld] .

But	there	were	no	women	here	in	this	mad	world	.
但	那里	是	不	女性	这里	在	这	疯狂的	世界	.

但在这个疯狂的世界里，没有一个女人。

['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] — [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

Dashing	forward	he	climbed	to	the	top	of	a	huge	rock	—	and	looked	down
帅气	向前	他	攀登	到	这	顶部	的	一个	巨大的	岩石	—	和	看起来	向下

[æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [siːn] .

at	an	incredible	scene	.
在	一个	极好的	场景	.

他飞奔上前，爬上一块巨石的顶端——向下望去，看到了令人难以置信的景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [rə'viːn] .

He	was	on	the	lip	of	a	rocky	ravine	.
他	曾是	在	这	唇	的	一个	岩石	峡谷	.

他当时站在一个岩石嶙峋的峡谷边缘。

[ə'krɒs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ]

Across	on	the	other	side	of	the	ravine	was	a	hole	in	the	rock	,	a	shallow
穿过	在	这	其他	边	的	这	峡谷	曾是	一个	洞	在	这	岩石	,	一个	浅的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

峡谷另一侧的岩石上有一个洞，一个浅浅的洞穴。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Crouching	in	the	back	of	the	shallow	depression	was	a	woman	.
蹲伏	在	这	后退	的	这	浅的	沮丧	曾是	一个	女士	.

在浅洼地深处蹲着一个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

She	was	shielding	something	with	her	body	.
她	曾是	屏蔽	某物	和	她	身体	.

她用身体遮挡着什么东西。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [keɪv] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ][mæn] .

In	front	of	the	shallow	cave	was	—	a	man	.
在	正面	的	这	浅的	洞穴	曾是	—	一个	男人	.

浅洞前站着一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] ,

He	was	not	the	type	of	man	to	grace	the	pages	of	a	fashion	magazine	,
他	曾是	不是	这	类型	的	男人	到	优雅	这	页面	的	一个	时尚	杂志	,

他不是那种会登上时尚杂志封面的男人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['hevi] , [ʌn'kəʊmd] [heə(r)] ,

but	in	spite	of	bulging	muscles	and	heavy	,	uncombed	hair	,
但	在	尽管如此	的	凸起	肌肉	和	重的	,	未梳理的	头发	,

尽管他肌肉发达，头发蓬乱不堪，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] [ə'lɜːtnəs] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'piːlɪŋ] .

there	was	a	lithe	alertness	about	him	that	was	appealing	.
那里	曾是	一个	轻盈	警觉	关于	他	那	曾是	上诉	.

他身上有一种敏捷的机敏，很吸引人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] .

There	was	something	else	that	was	more	appealing	.
那里	曾是	某物	别的	那	曾是	更多的	上诉	.

还有别的选择更吸引我。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .

The	way	he	was	facing	the	dragon	.
这	方式	他	曾是	面向	这	龙	.

他面对恶龙的方式。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [bɜːd] , [ɔːl] [klɔːz] [ænd; ənd] [fæŋd] [maʊθ] [ænd; ənd] [hʊkt] [wɪŋz] ,

The	lizard	bird	,	all	claws	and	fanged	mouth	and	hooked	wings	,
这	蜥蜴	鸟	,	全部	爪子	和	带獠牙的	嘴	和	钩子	翅膀	,

蜥蜴鸟，浑身长满利爪、尖牙利齿和钩状翅膀，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .

was	trying	to	knock	the	man	down	.
曾是	尝试	到	敲	这	男人	向下	.

当时他正试图把那人击倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .

He	was	fighting	it	desperately	.
他	曾是	斗争	它	绝望地	.

他拼命抵抗。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

His	only	weapon	was	a	heavy	club	.
他的	仅有的	武器	曾是	一个	重的	俱乐部	.

他唯一的武器是一根沉重的木棒。

[hiː; hi] [strʌk] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] , [liːpt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

He	struck	heavily	with	the	club	,	leaped	back	out	of	danger	.
他	击	重度	和	这	俱乐部	,	跳跃	后退	出去	的	危险	.

他用球棒狠狠击打，然后跳开脱离危险。

[ðə; ði][bɜːd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm] .

The	bird	lunged	at	him	.
这	鸟	猛扑	在	他	.

那只鸟向他扑了过来。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] .

He	hit	it	across	the	head	and	knocked	it	backward	.
他	打	它	穿过	这	头	和	敲门	它	落后	.

他一拳打在它的头上，把它打飞了。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bird	was	on	the	ground	.
这	鸟	曾是	在	这	地面	.

那只鸟落在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [ə'gen] , ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] .

It	lunged	again	,	screaming	shrilly	.
它	猛扑	再次	,	尖叫	尖锐地	.

它再次猛扑过来，发出刺耳的尖叫。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɒdʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

The	man	struck	at	it	,	dodged	to	one	side	,	hit	it	again	.
这	男人	击	在	它	,	躲避	到	一	边	,	打	它	再次	.

那人朝它挥了一击，向一侧躲开，然后又挥了一击。

[ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	bird	came	back	to	the	attack	.
这	鸟	来了	后退	到	这	攻击	.

那只鸟又重新发动了攻击。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['væliənt][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn] ['endɪŋ] .

No	matter	how	valiant	the	defense	,	there	could	be	only	one	ending	.
不	事情	如何	英勇	这	防御	,	那里	可以	是	仅有的	一	结束	.

无论防守多么英勇，结局都只有一个。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] , [tuː] [fɪəs] , [tuː] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][peɪn] , [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [kɪl] ,

The	dragon	was	too	big	,	too	fierce	,	too	impervious	to	pain	,	too	hard	to	kill	,
这	龙	曾是	也	大的	,	也	凶猛的	,	也	不透水的	到	疼痛	,	也	难的	到	杀	,

那条龙体型太大，凶猛无比，刀枪不入，难以杀死。

[tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

to	be	stopped	by	a	man	with	a	club	.
到	是	停止	经过	一个	男人	和	一个	俱乐部	.

被一个拿着棍棒的男人拦住。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [ə'gen] .

It	lunged	again	.
它	猛扑	再次	.

它再次扑了过来。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [slɪpt] , [fel] .

The	man	struck	at	it	,	slipped	,	fell	.
这	男人	击	在	它	,	滑倒了	,	跌倒	.

那人击打它，滑倒了，摔倒了。

['hɪsɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] , ['leðəri] [wɪŋz] [flæpɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪzəd] [bɜːd] [liːpt] [æt; ət][hɪm] .

Hissing	with	triumph	,	leathery	wings	flapping	,	the	lizard	bird	leaped	at	him	.
嘶嘶声	和	胜利	,	皮革状的	翅膀	扑	,	这	蜥蜴	鸟	跳跃	在	他	.

蜥蜴鸟发出胜利的嘶嘶声，拍打着皮革般的翅膀，向他跃去。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] , [tuː] [hɑːd] ,

The	dragon	was	too	big	,	too	hard	,
这	龙	曾是	也	大的	,	也	难的	,

那条龙太大了，太硬了。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] . . . [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ]

to	be	killed	by	a	man	with	a	club	.	.	.	there	could	be	but	one	ending
到	是	被杀	经过	一个	男人	和	一个	俱乐部	.	.	.	那里	可以	是	但	一	结束

被一个拿着棍棒的男人杀死……结局只有一个。

[ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] — [kreɪg] [let] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒmi] - [gʌn] .

Rat	-	tat	-	tat	-	tat	—	Craig	let	go	with	his	tommy	-	gun	.
鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特	—	克雷格	让	去	和	他的	汤米	-	枪	.

哒哒哒哒——克雷格松开了手中的汤姆逊冲锋枪。

[ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt]

Rat	-	tat	-	tat	-	tat
鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特

哒哒哒哒

— [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['fjʊəri][ɒv; əv] [krɒs] - ['faɪə(r)] [daʊn] ['ɪntuː]

—	The	other	men	joined	in	,	pouring	a	murderous	fury	of	cross	-	fire	down	into
—	这	其他	男人	加入	在	,	浇注	一个	杀人犯	愤怒	的	叉	-	火	向下	进入

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

其他人也加入进来，向山谷倾泻出一阵杀气腾腾的交叉火力。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] .

The	bird	was	almost	as	big	as	a	horse	.
这	鸟	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	马	.

这只鸟几乎和马一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['faɪtə(r)] .

It	was	a	fierce	fighter	.
它	曾是	一个	凶猛的	战斗机	.

它曾是一名凶猛的战士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

It	would	relinquish	a	meal	when	it	was	dead	and	not	before	.
它	会	放弃	一个	一顿饭	什么时候	它	曾是	死的	和	不是	前	.

它只有在死后才会放弃食物，死前不会。

[wʌn] [slʌg] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

One	slug	would	not	stop	it	.
一	蛞蝓	会	不是	停止	它	.

一只蛞蝓阻止不了它。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [slʌgz] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdi] [pʌlp] .

Dozens	of	slugs	poured	into	it	,	smashed	it	to	a	bloody	pulp	.
几十个	的	蛞蝓	倾倒	进入	它	,	粉碎	它	到	一个	血腥	纸浆	.

数十发子弹射入其中，将其砸成了血肉模糊的肉泥。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tækt] .

Even	as	it	died	it	still	tried	to	reach	the	man	it	had	attacked	.
甚至	作为	它	死亡	它	仍然	尝试	到	抵达	这	男人	它	有	遭到攻击	.

即使在临死前，它仍然试图接近它攻击过的那个人。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɒpt] .

As	suddenly	as	it	had	started	,	the	shooting	stopped	.
作为	突然	作为	它	有	开始	,	这	射击	停止	.

枪声来得快，去得也快。

[kreɪg] [tʊk] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Craig	took	the	smoking	gun	from	his	shoulder	.
克雷格	采取	这	吸烟	枪	从	他的	肩膀	.

克雷格从肩膀上取下了那支冒着烟的枪。

[ðə; ði]['drægən] [geɪv] [wʌn] [lɑːst] [kən'vʌlsɪv] [hiːv] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	dragon	gave	one	last	convulsive	heave	and	lay	still	.
这	龙	给予	一	最后的	痉挛	举	和	躺	仍然	.

巨龙最后剧烈地抽搐了一下，然后就一动不动了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	man	had	scrambled	to	his	feet	.
这	男人	有	打乱	到	他的	脚	.

那人慌忙站了起来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['blɑːstɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['faɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɒkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

The	sudden	,	blasting	fury	of	the	gun	-	fire	must	have	shocked	him	out	of
这	突然	,	爆破	愤怒	的	这	枪	-	火	必须	有	震惊	他	出去	的

[hɪz; ɪz] [wɪts] .

his	wits	.
他的	智慧	.

突如其来的猛烈枪声一定让他惊恐万分。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [deθ] , ['breɪvli] ;

He	had	been	facing	death	,	bravely	;
他	有	到过	面向	死亡	,	勇敢地	;

他曾勇敢地面对死亡;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm] .

and	suddenly	death	had	struck	down	the	creature	that	was	attacking	him	.
和	突然	死亡	有	击	向下	这	生物	那	曾是	攻击	他	.

突然间，攻击他的怪物倒下了。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

He	stood	without	moving	.
他	站立	没有	移动	.

他一动不动地站在那里。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmpərɪŋ] .

In	the	cave	behind	him	the	woman	left	off	her	whimpering	.
在	这	洞穴	在后面	他	这	女士	左边	离开	她	呜咽	.

他身后的山洞里，女人停止了呜咽。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['glɑːnsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	man	was	darting	glances	out	of	the	corners	of	his	eyes	,
这	男人	曾是	飞镖	眼神	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

那人不时用眼角瞥向别处。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [kʌm] .

seeking	the	source	from	which	his	sudden	deliverance	had	come	.
寻求	这	来源	从	哪个	他的	突然	解救	有	来	.

寻找他突然获救的源头。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slowly	he	turned	his	head	.
缓慢地	他	转向	他的	头	.

他缓缓转过头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] .

He	saw	the	sailors	on	the	lip	of	the	ravine	across	from	him	.
他	锯	这	水手们	在	这	唇	的	这	峡谷	穿过	从	他	.

他看到水手们站在对面峡谷的边缘。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [fɪə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	almost	stupefying	fear	crossed	his	face	.
一个	看	的	几乎	令人震惊	害怕	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过一丝近乎惊恐的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['drægən] [wɪð] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .

He	had	faced	the	dragon	with	no	show	of	cowardice	.
他	有	面对	这	龙	和	不	展示	的	怯懦	.

他面对恶龙毫不怯懦。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benifæktə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['terɪfaɪd] .

Now	**,**	**seeing**	**his**	**benefactors**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**looked**	**terrified**	**.**
现在	,	看到	他的	恩人	为了	这	第一的	时间	,	他	看起来	恐惧	.

现在，当他第一次见到恩人时，他显得非常害怕。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['hjuːmənz] .

In	**the**	**cave**	**behind**	**him**	**the**	**woman**	**had**	**also**	**located**	**the**	**humans**	**.**
在	这	洞穴	在后面	他	这	女士	有	还	位于	这	人类	.

在他身后的洞穴里，那个女人也找到了人类。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] .

Without	**moving**	**a**	**muscle**	**,**	**she**	**crouched**	**against**	**the**	**rock**	**wall**	**.**
没有	移动	一个	肌肉	,	她	蹲着	反对	这	岩石	墙	.

她一动不动地蹲在岩壁上。

[kreɪg] [hæd; həd] [siːn] [waɪld] ['ænɪmlz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst]

Craig	**had**	**seen**	**wild**	**animals**	**,**	**frightened**	**by**	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**a**	**beast**
克雷格	有	已见	荒野	动物	,	害怕	经过	这	突然	外貌	的	一个	兽

[ɒv; əv] [preɪ] ,

of	**prey**	**,**
的	猎物	,

克雷格曾见过野生动物，它们被突然出现的猛兽吓坏了。

[ækt] [laɪk] [ðɪs] .

act	**like**	**this**	**.**
行为	喜欢	这	.

像这样行事。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

A	**rabbit**	**,**	**aware**	**of**	**the**	**swoop**	**of**	**a**	**hawk**	**,**	**would**	**be**	**too**	**terrified**	**to**	**move**	**.**
一个	兔子	,	意识到的	的	这	俯冲	的	一个	鹰	,	会	是	也	恐惧	到	移动	.

兔子一旦察觉到鹰的俯冲，就会吓得动弹不得。

[ə; eɪ] [læm] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [wʊd] [kraʊtʃ] [tremblɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	**lamb**	**,**	**knowing**	**the**	**wolf**	**was**	**near**	**,**	**would**	**crouch**	**trembling**	**waiting**	**for**	**the**
一个	羊肉	,	会心	这	狼	曾是	靠近	,	会	蹲伏	发抖	等待	为了	这

['faɪn(ə)l] ['snɑːrlɪŋ] [liːp] .

final	**snarling**	**leap**	**.**
最终的	咆哮	飞跃	.

小羊羔知道狼就在附近，便会蜷缩着身子，瑟瑟发抖地等待着狼最后的咆哮扑击。

" [hiːz] [skeəd] [ɒv; əv][juː 'es] , " [kreɪg] ['wɪspəd] .

"	**He's**	**scared**	**of**	**us**	**,**	**"**	**Craig**	**whispered**	**.**
"	他是	害怕的	的	我们	,	"	克雷格	低声说道	.

“他怕我们，”克雷格低声说道。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [muːvz] .

"	**Don't**	**make**	**any**	**sudden**	**moves**	**.**
"	不	制作	任何	突然	移动	.

不要采取任何突然的行动。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**The**	**man**	**looked**	**up**	**at**	**them**	**.**
"	这	男人	看起来	向上	在	他们	.

那人抬头看着他们。

" - !

"	**Ogrum**	**!**
"	-	!

“奥格鲁姆！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" - —
" Ogrum —
" - —

奥格鲁姆——

" ['veri] ['sləʊli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Very slowly he laid the club on the ground beside him .
" 非常 缓慢地 他 铺设 这 俱乐部 在 这 地面 旁 他 .

他缓缓地将球杆放在身旁的地上。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [əʊ'beɪs(ə)ns]
Then he stretched himself face downward beside it in a gesture of obeisance
然后 他 拉伸 他自己 脸 向下 旁 它 在 一个 手势 的 服从
['əʊldə] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
older than human history .
老 比 人类 历史 .

然后他俯身趴在它旁边，做出比人类历史还要古老的致敬姿势。

['sʌbdʒɪkt] ['reɪsɪz] ['welkəm] [ðeə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Subject races welcomed their conqueror in a manner such as this ,
主题 种族 欢迎 他们的 征服者 在 一个 方式 这样的 作为 这 ,

被征服的种族就是这样欢迎他们的征服者的。

[sleɪvz] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [men] [siːst] ['biːɪŋ]
slaves knelt before their master in this manner — in the days before men ceased being
奴隶 跪下 前 他们的 掌握 在 这 方式 — 在 这 天 前 男人 停止 存在
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

在人类不再是奴隶的年代，奴隶们就是这样跪在主人面前的。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪr] [gɒdz] , " [kreɪg] ['wɪspəd] .
" He must think we're gods , " Craig whispered .
" 他 必须 思考 是 神 , " 克雷格 低声说道 .

“他一定把我们当成神了，”克雷格低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['ækʃ(ə)nz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kəm'pliːtli]
It was a logical explanation of the man's actions yet it did not completely
它 曾是 一个 逻辑 解释 的 这 男人的 行动 然而 它 做过 不是 完全地
['sætɪsfaɪ] [hɪm] .
satisfy him .
满足 他 .

这虽然是对该男子行为的一种合乎逻辑的解释，但他仍然不满意。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['maɪkəlsən] [sed] .
" He thinks we are something else , " Michaelson said .
" 他 思考 我们 是 某物 别的 , " 米凯尔森 说 .

“他认为我们是别的什么东西，”迈克尔森说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['enəmi] .
" He is acting like a person who recognizes a strong enemy .
" 他 是 表演 喜欢 一个 人 WHO 认可 一个 强的 敌人 .

“他表现得像个认出强大敌人的人。”

[hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .
He is mistaking us for somebody else .
他 是 误会 我们 为了 某人 别的 .

他把我们认错人了。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
I'm **going** **down** **there** **.**
我是 去 向下 那里 .

我要下去看看。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .
" **The** **scientist** **was** **already** **scrambling** **down** **the** **side** **of** **the** **ravine** **.**
" 这 科学家 曾是 已经 争抢 向下 这 边 的 这 峡谷 .

“那位科学家已经沿着山沟边往下爬了。”

[kreɪg] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Craig **followed** **him** **.**
克雷格 随后 他 .

克雷格跟着他走了。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['maɪkəlsənz] [dɪ'dʌkʃnz] .
He **recognized** **the** **correctness** **of** **Michaelson's** **deductions** **.**
他 认可 这 正确性 的 迈克尔森的 扣除 .

他认可了迈克尔森的推断是正确的。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['wɪspəd] " - .
The **man** **had** **whispered** **"** **Ogrum** **.**
这 男人 有 低声说道 " - .

那人低声说道：“奥格鲁姆。”

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nelt] .
" **Then** **he** **had** **knelt** **.**
" 然后 他 有 跪下 .

然后他跪了下来。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [els] .
There **could** **only** **be** **one** **explanation** **:** **he** **thought** **they** **were** **somebody** **else** **.**
那里 可以 仅有的 是 一 解释 : 他 想法 他们 是 某人 别的 .

只有一个解释：他把他们认成了别人。

[ðə; ði] [θɔːt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [kreɪgz] [maɪnd] : [wɒt] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ]
The **thought** **raised** **a** **question** **in** **Craig's** **mind** **:** **What** **could** **inspire** **such** **terrifying**
这 想法 提高 一个 问题 在 克雷格的 头脑 : 什么 可以 启发 这样的 恐怖
[fɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ?
fear **in** **this** **man** **?**
害怕 在 这 男人 ?

这个想法在克雷格心中引发了一个问题：究竟是什么让这个人产生了如此可怕的恐惧?

[wɒt] ['hɒrə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [fɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
What **horror** **walked** **through** **these** **jungles** **that** **a** **man** **would** **fear** **more** **than** **he**
什么 恐怖 步行 通过 这些 丛林 那 一个 男人 会 害怕 更多的 比 他
[fɪəd] [ə; eɪ] ['drægən] ?
feared **a** **dragon** **?**
害怕 一个 龙 ?

究竟是什么恐怖生物游荡在这片丛林中，以至于人类比惧怕巨龙还要恐惧?

[kreɪg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skwɒd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .
Craig **looked** **up** **at** **his** **squad** **on** **the** **bank** **of** **the** **ravine** **.**
克雷格 看起来 向上 在 他的 队 在 这 银行 的 这 峡谷 .

克雷格抬头望向峡谷岸边的队员们。

" [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	on	your	guard	,	"	he	said	.
"	是	在	你的	警卫	,	"	他	说	.

“提高警惕，”他说。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	the	answer	came	floating	down	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	这	回答	来了	漂浮的	向下	.

“是，是，先生，”回答飘了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] .

It	was	an	order	the	sailors	would	not	be	likely	to	need	.
它	曾是	一个	命令	这	水手们	会	不是	是	可能	到	需要	.

水手们不太可能需要这项命令。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

They	would	be	on	the	alert	.
他们	会	是	在	这	警报	.

他们会保持警惕。

['maɪkəlsən] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'hed] .

Michaelson	was	so	eager	to	reach	the	man	that	he	dashed	ahead	.
米凯尔森	曾是	所以	渴望的	到	抵达	这	男人	那	他	虚线	前方	.

米凯尔森急于接近那个人，于是他冲到了前面。

[wen] [kreɪg] [riːtʃt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] .

When	Craig	reached	him	,	he	was	bending	over	the	man	.
什么时候	克雷格	达到	他	,	他	曾是	弯曲	超过	这	男人	.

克雷格赶到时，他正弯腰看着那个人。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	scientist	was	wildly	excited	.
这	科学家	曾是	疯狂地	兴奋的	.

这位科学家兴奋极了。

" [hiː; hi][ɪz]['hjuːmən] , " ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ] .

"	He	is	human	,	"	Michaelson	was	babbling	.
"	他	是	人类	,	"	米凯尔森	曾是	胡说	.

“他也是人啊，”迈克尔森语无伦次地说。

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Look	for	yourself	if	you	don't	believe	me	.
"	看	为了	你自己	如果	你	不	相信	我	.

“如果你不相信我，就自己去看。”

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [truː] [mæn] .

See	,	he	has	all	the	characteristics	of	true	man	.
看	,	他	有	全部	这	特征	的	真的	男人	.

你看，他具备了真正男子汉的所有特质。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [kreɪg] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	The	scientist	was	acting	as	if	he	expected	Craig	to	argue	the	point	.
"	这	科学家	曾是	表演	作为	如果	他	预期的	克雷格	到	争论	这	观点	.

“这位科学家表现得好像他期待克雷格反驳这一点。”

[ðə; ði][bɪg][mæn]['dɪd(ə)nt] .

The	big	man	didn't	.
这	大的	男人	没有	.

那个大个子没有。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	he's	human	,	"	he	said	.
"	的	课程	他是	人类	,	"	他	说	.

“他当然也是人，”他说。

" [wʌts] [səʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" What's so strange about that ? "
" 是什么 所以 奇怪的 关于 那 ? "

“这有什么奇怪的？”

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " ['maɪkəlsən] [ɪk'spleɪnd] .
" You do not understand , " Michaelson explained .
" 你 做 不是 理解 , " 米凯尔森 解释 .

“你不明白，”迈克尔森解释道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːn] [mæn] .
" He is the dawn man .
" 他 是 这 黎明 男人 .

他是黎明之人。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] [ɒv; əv] [truː] ['hjuːmənz] ['evə(r)] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
He belongs to the first race of true humans ever to appear on earth .
他 属于 到 这 第一的 种族 的 真的 人类 曾经 到 出现 在 地球 .

他属于地球上最早出现的真正人类种族。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːn] [mæn] .
We have found a dawn man .
我们 有 成立 一个 黎明 男人 .

我们找到了一位黎明使者。

[ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
That is of great scientific importance .
那 是 的 伟大的 科学 重要性 .

这具有重要的科学意义。

[siː] !
See !
看 !

看！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] .
" The scientist pointed to the club .
" 这 科学家 尖 到 这 俱乐部 .

科学家指着俱乐部。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [juːz] [tuːlz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tʃɪp] [flɪnt] .
" He has begun to use tools but he has not yet learned to chip flint .
" 他 有 开始 到 使用 工具 但 他 有 不是 然而 学习 到 芯片 燧石 .

“他已经开始使用工具，但他还没有学会如何敲击燧石。”

[hiː; hi] [ɪz] ['priː] - [stəʊn] [eɪdʒ] , ['defɪnətli] ['priː] - [stəʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['defɪnətli] ['hjuːmən] ,
He is pre - stone age , definitely pre - stone age , but he is also definitely human ,
他 是 预 - 石头 年龄 , 确实 预 - 石头 年龄 , 但 他 是 还 确实 人类 ,

他属于石器时代之前，绝对是石器时代之前的人，但他也绝对是人类。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [lɜːn] , [æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
with the capacity to learn , as is shown by his use of the club .
和 这 容量 到 学习 , 作为 是 所示 经过 他的 使用 的 这 俱乐部 .

从他使用球杆的方式可以看出，他有学习能力。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [ɪn'venʃnz] , [ə; eɪ] [klʌb] .
He has already made one of the first great inventions , a club .
他 有 已经 制成 一 的 这 第一的 伟大的 发明 , 一个 俱乐部 .

他已经发明了最早的伟大发明之一——棍棒。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
He has not yet made the second invention , fire , or the third great discovery ,
他 有 不是 然而 制成 这 第二 发明 , 火 , 或者 这 第三 伟大的 发现 ,

他尚未做出第二项发明——火，也尚未做出第三项伟大发现。

[haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [stəʊn] .

how	to	shape	stone	.
如何	到	形状	石头	.

如何对石头进行加工。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] .

I	cannot	begin	to	tell	you	how	important	this	is	.
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	重要的	这	是	.

我无法用语言来形容这件事有多么重要。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	scientist	was	beside	himself	with	excitement	.
"	这	科学家	曾是	旁	他自己	和	激动	.

这位科学家激动得不知所措。

[kreɪg] [grɪnd] .

Craig	grinned	.
克雷格	咧嘴一笑	.

克雷格咧嘴一笑。

['saɪəns] [hæd; həd][ɪts] [θril] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'ventʃə(r)] .

Science	had	its	thrills	as	well	as	adventure	.
科学	有	它是	刺激	作为	出色地	作为	冒险	.

科学既有刺激也有冒险。

['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['saɪənsɪz] [greɪt] [θril] — [dɪ'skʌvəri] .

Michaelson	was	apparently	experiencing	one	of	science's	great	thrills	—	discovery	.
米凯尔森	曾是	显然	体验	一	的	科学的	伟大的	刺激	—	发现	.

迈克尔森显然正在体验科学界最激动人心的时刻之一——发现。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['prɒmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .

The	scientist	promptly	began	to	try	to	communicate	with	the	man	.
这	科学家	及时	开始	到	尝试	到	交流	和	这	男人	.

这位科学家立即开始尝试与该男子沟通。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][mænz] ['kɒnfɪdəns] .

But	first	he	had	to	win	the	man's	confidence	.
但	第一的	他	有	到	赢	这	男人的	信心	.

但首先他必须赢得对方的信任。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]['dʒentli] .

This	he	did	by	talking	softly	and	gently	.
这	他	做过	经过	说	轻轻	和	轻轻地	.

他轻声细语地说道。

[ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][tuː; tə][steə(r)][ɪn] [deɪzd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

The	man	sat	up	to	stare	in	dazed	wonder	at	the	scientist	.
这	男人	卫星	向上	到	盯	在	茫然	想知道	在	这	科学家	.

那人坐起身来，茫然地盯着科学家，眼中充满了惊奇。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [keɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

Back	in	the	shallow	cave	the	woman	crouched	without	moving	.
后退	在	这	浅的	洞穴	这	女士	蹲着	没有	移动	.

回到浅洞里，女人一动不动地蹲着。

[kreɪg] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Craig	saw	what	she	was	protecting	,	a	child	.
克雷格	锯	什么	她	曾是	保护	,	一个	孩子	.

克雷格看到了她保护的是什么，一个孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] .

This	was	a	family	they	had	saved	from	the	dragon	.
这	曾是	一个	家庭	他们	有	已保存	从	这	龙	.

这是他们从恶龙手中救下的一个家庭。

[frɒm; frəm] ['fɪəf(ə)l] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

From	fearful	eyes	the	woman	watched	her	lord	and	master	talk	to	the
从	可怕	眼睛	这	女士	观看	她	主	和	掌握	讲话	到	这

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

女人惊恐地看着她的主人与陌生人交谈。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['gʊruː] , " ['maɪkəlsən] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [mæn] .

"	His	name	is	Guru	,	"	Michaelson	said	,	indicating	the	dawn	man	.
"	他的	姓名	是	大师	,	"	米凯尔森	说	,	表明	这	黎明	男人	.

“他的名字叫古鲁，”迈克尔森指着黎明时分的那个人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

"	I	am	able	to	understand	a	little	of	what	he	says	.
"	我	是	有能力的	到	理解	一个	小的	的	什么	他	说道	.

“我能听懂他说的一小部分内容。”

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['ɪntuː]['kɒmpleks] [grə'mætɪkl] [fɔːmz] ,

His	language	is	as	yet	undifferentiated	into	complex	grammatical	forms	,
他的	语言	是	作为	然而	未分化的	进入	复杂的	语法	表格	,

他的语言尚未分化成复杂的语法形式，

[hens] [aɪ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

hence	I	can	follow	his	meaning	without	too	much	difficulty	.
因此	我	能	跟随	他的	意义	没有	也	很多	困难	.

因此，我能比较轻松地理解他的意思。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	says	he	has	lived	here	all	his	life	and	that	many	more	of	his
他	说道	他	有	居住地	这里	全部	他的	生活	和	那	许多	更多的	的	他的

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] .

people	live	near	here	.
人们	居住	靠近	这里	.

他说他一生都住在这里，而且他的许多族人也住在附近。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['fæmɪlɪz] .

He	says	they	live	in	families	.
他	说道	他们	居住	在	家庭	.

他说他们以家庭为单位生活。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	know	what	that	means	?
做	你	知道	什么	那	方法	?

你知道那是什么意思吗?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'saɪtɪdli] ['tʃælɪndʒd] [kreɪg] .

"	the	scientist	excitedly	challenged	Craig	.
"	这	科学家	兴奋地	挑战	克雷格	.

这位科学家兴奋地向克雷格发起了挑战。

[kreɪg] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['maɪkəlsən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːn] [mæn] ,

Craig	,	unable	to	get	Michaelson	to	leave	the	dawn	man	,
克雷格	,	无法	到	得到	米凯尔森	到	离开	这	黎明	男人	,

克雷格无法让迈克尔森离开黎明人，

[hæd; həd] [left] [tuː] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ə; eɪ]

had	left	two	men	to	guard	the	scientist	and	had	taken	the	others	on	a
有	左边	二	男人	到	警卫	这	科学家	和	有	已采取	这	其他的	在	一个

[waɪd] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] .

wide	scouting	trip	.
宽的	侦察	旅行	.

他留下两个人看守科学家，然后带着其他人进行了一次广泛的侦察行动。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

He	had	just	returned	.
他	有	只是	返回	.

他刚回来。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	don't	know	what	that	means	,	"	he	answered	.
"	不	,	我	不	知道	什么	那	方法	,	"	他	回答	.

“不，我不知道那是什么意思，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['gʊruː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [steɪdʒ] [ɪn]

"	It	means	that	Guru	and	his	people	have	not	yet	reached	the	tribal	stage	in
"	它	方法	那	大师	和	他的	人们	有	不是	然而	达到	这	部落	阶段	在

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] !

their	existence	!
他们的	存在	!

“这意味着古鲁和他的人民还没有发展到部落阶段！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'naʊnst] .

"	the	scientist	triumphantly	pronounced	.
"	这	科学家	凯旋而归	发音	.

这位科学家得意洋洋地宣布。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][steɪdʒ][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	They	are	still	in	the	family	stage	but	they	have	not	yet	learned	to	live
"	他们	是	仍然	在	这	家庭	阶段	但	他们	有	不是	然而	学习	到	居住

[tə'geðə(r)] [ɪn] [traɪbz] .

together	in	tribes	.
一起	在	部落	.

“他们仍处于家庭阶段，但他们还没有学会像部落成员一样共同生活。”

" ['maɪkəlsən] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][pv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]

"	Michaelson	sounded	as	if	he	thought	this	discovery	was	of	the	utmost
"	米凯尔森	听起来	作为	如果	他	想法	这	发现	曾是	的	这	极致

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“迈克尔森听起来好像认为这项发现极其重要。”

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Scientifically	,	it	probably	was	important	.
科学地	,	它	大概	曾是	重要的	.

从科学角度来看，这可能很重要。

[bʌt; bət] [kreɪg] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	Craig	had	other	things	on	his	mind	.
但	克雷格	有	其他	事物	在	他的	头脑	.

但克雷格当时却另有打算。

" [ɑːsk][hɪm] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	him	who	he	thought	we	were	when	he	first	saw	us	,	"	he	said	.
"	问	他	WHO	他	想法	我们	是	什么时候	他	第一的	锯	我们	,	"	他	说	.

“问问他第一次见到我们时，以为我们是谁，”他说。

" [ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [skeəd] [pv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Ask	him	why	he	was	so	badly	scared	of	us	.
"	问	他	为什么	他	曾是	所以	糟糕	害怕的	的	我们	.

“问问他为什么那么害怕我们。”

[ɑːsk][hɪm] [huː] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] .

Ask	him	who	the	Ogrum	are	.
问	他	WHO	这	-	是	.

问他奥格鲁姆人是什么。

" [kreɪg] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['gʊruː] .

"	Craig	was	talking	to	the	scientist	but	he	was	watching	Guru	.
"	克雷格	曾是	说	到	这	科学家	但	他	曾是	观看	大师	.

“克雷格当时正在和科学家交谈，但他却在看着古鲁。”

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [dɔːn] [mæn] [flintʃ] .

When	he	mentioned	the	Ogrum	,	the	dawn	man	flinched	.
什么时候	他	提及	这	-	,	这	黎明	男人	畏缩	.

当他提到奥格鲁姆时，黎明人畏缩了一下。

[fraɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Fright	appeared	in	his	eyes	.
惊吓	出现	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝恐惧。

['maɪkəlsən] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Michaelson	spoke	to	him	,
米凯尔森	辐	到	他	,

米凯尔森和他谈了谈，

[kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi]

consulting	a	notebook	in	which	he	had	already	jotted	down	words	that	he
咨询	一个	笔记本	在	哪个	他	有	已经	随手记下	向下	字	那	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

had	learned	,
有	学习	,

他翻阅着一本笔记本，里面已经记下了他学到的单词。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	listened	carefully	to	his	reply	.
和	听着	小心	到	他的	回复	.

他认真地听了他的回答。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːnd] [tuː; tə] [kreɪg] .

The	scientist	turned	to	Craig	.
这	科学家	转向	到	克雷格	.

科学家转向克雷格。

" ['gʊruː] [sez] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guru	says	the	Ogrum	are	very	bad	,	"	he	said	.
"	大师	说道	这	-	是	非常	坏的	,	"	他	说	.

“古鲁说奥格鲁姆人非常邪恶，”他说。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [ðæt] - [flaɪz] ,

"	He	says	they	are	much	fiercer	than	the	death	-	that	-	flies	,
"	他	说道	他们	是	很多	更凶猛	比	这	死亡	-	那	-	苍蝇	,

他说它们比飞蛾还要凶猛得多。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

by	which	he	means	the	bird	that	was	attacking	him	when	we	came	up	.
经过	哪个	他	方法	这	鸟	那	曾是	攻击	他	什么时候	我们	来了	向上	.

他指的是我们上来时正在攻击他的那只鸟。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [flaɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['əʊnli] ['dɪfrənt] .

He	says	the	Ogrum	fly	too	,	and	that	they	are	like	us	,	only	different	.
他	说道	这	-	飞	也	,	和	那	他们	是	喜欢	我们	,	仅有的	不同的	.

他说奥格鲁姆人也会飞，他们和我们一样，只是有所不同。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

He	says	he	thought	we	were	Ogrum	when	he	first	saw	us	.
他	说道	他	想法	我们	是	-	什么时候	他	第一的	锯	我们	.

他说他第一次见到我们时，以为我们是奥格鲁姆。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [hʌnt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk]

He	says	the	Ogrum	hunt	down	his	people	,	and	capture	them	,	and	take
他	说道	这	-	打猎	向下	他的	人们	,	和	捕获	他们	,	和	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪti] ,

them	to	their	city	,
他们	到	他们的	城市	,

他说，奥格鲁姆人追捕他的族人，将他们俘虏并带回他们的城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [iːts] [fər'evə(r)] . "

and	there	feed	them	to	the	monster	that	eats	forever	.	"
和	那里	喂养	他们	到	这	怪物	那	吃	永远	.	"

然后把它们喂给那个永无止境吞噬的怪物。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [iːts] [fər'evə(r)] !

"	The	monster	that	eats	forever	!
"	这	怪物	那	吃	永远	!

“永无止境地吞噬一切的怪物！”

" [kreɪg] ['hwisl] ['θɔːtfəli] .

"	Craig	whistled	thoughtfully	.
"	克雷格	吹口哨	深思熟虑	.

克雷格若有所思地吹了声口哨。

" [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [ðæt] ?

"	What	the	devil	is	that	?
"	什么	这	魔鬼	是	那	?

那到底是什么东西?

" ['maɪkəlsən] [rɪ'piːtɪd] [kreɪgz] ['kwestʃən] [tuː; tə]['gʊruː] .

"	Michaelson	repeated	Craig's	question	to	Guru	.
"	米凯尔森	重复	克雷格的	问题	到	大师	.

“迈克尔森把克雷格的问题转述给了古鲁。”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , ['sləʊli] .

The	answer	came	haltingly	,	slowly	.
这	回答	来了	断断续续地	,	缓慢地	.

回答断断续续，缓慢而艰难。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːnd] [tuː; tə] [kreɪg] .

The	scientist	turned	to	Craig	.
这	科学家	转向	到	克雷格	.

科学家转向克雷格。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

"	I	am	not	at	all	certain	what	he	means	.
"	我	是	不是	在	全部	肯定	什么	他	方法	.

我完全不明白他的意思。

[ə'nʌðə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [braɪt] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

Another	definition	would	be	the	bright	beast	that	is	always	hungry	.
其他	定义	会	是	这	明亮的	兽	那	是	总是	饥饿的	.

另一种定义是永远饥饿的明亮野兽。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [biːst] [ɪz] , [ænd; ənd]['gʊruː] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

But	I	do	not	know	what	this	beast	is	,	and	Guru	seems	unable	to	tell	me	.
但	我	做	不是	知道	什么	这	兽	是	,	和	大师	似乎	无法	到	告诉	我	.

但我不知道这头野兽是什么，古鲁似乎也无法告诉我。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] , ['əʊnli] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	never	seen	it	,	he	says	,	only	heard	about	it	.
他	有	绝不	已见	它	,	他	说道	,	仅有的	听到	关于	它	.

他说，他从未见过，只是听说过。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - . "
He is much afraid of the Ogrum . "
他 是 很多 害怕的 的 这 - . "

他非常害怕奥格鲁姆。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , " [kreɪg] [sed] .
" I don't blame him , " Craig said .
" 我 不 责备 他 , " 克雷格 说 .

“我不怪他，”克雷格说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" But what are they ?
" 但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么呢?

" [ˈgʊruː] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" Guru seemed unable to grasp the meaning of this question .
" 大师 似乎 无法 到 抓牢 这 意义 的 这 问题 .

“古鲁似乎无法理解这个问题的意思。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
He showed a strange disinclination to discuss the subject .
他 显示 一个 奇怪的 不情愿 到 讨论 这 主题 .

他表现出一种奇怪的不愿谈论这个话题的倾向。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk]
He was so much afraid of the Ogrum that he did not even want to talk
他 曾是 所以 很多 害怕的 的 这 - 那 他 做过 不是 甚至 想 到 讲话
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他非常害怕奥格鲁姆人，甚至都不愿谈论它们。

[ænd; ənd] [jet] — [ðɪs] [fækt] [pʊt] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn] [kreɪgz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — ['gʊruː][wɒz; wəz][nəʊ]
And yet — this fact put a worried frown on Craig's forehead — Guru was no
和 然而 — 这 事实 放 一个 担心 皱眉 在 克雷格的 前额 — 大师 曾是 不
['kaʊəd] .
coward .
懦夫 .

然而——这个事实让克雷格的眉头紧锁——古鲁并不是个懦夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['fɪələsli] [feɪs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['drægən] , [ðə; ði] [deθ] - [ðæt] - [fluː] .
They had seen him fearlessly face the flying dragon , the death - that - flew .
他们 有 已见 他 无畏地 脸 这 飞行 龙 , 这 死亡 - 那 - 飞翔 .

他们曾亲眼目睹他无畏地面对飞龙，那飞翔的死神。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ðæt] [meɪd] ['gʊruː][səʊ] ['terəbli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What was there about the Ogrum that made Guru so terribly afraid of them ?
什么 曾是 那里 关于 这 - 那 制成 大师 所以 可怕 害怕的 的 他们 ?

奥格鲁姆究竟有什么地方让古鲁如此惧怕它们?

['gʊruː] [siːmd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
Guru seemed nervous and uneasy .
大师 似乎 紧张的 和 不安 .

古鲁看起来很紧张不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n]
He looked all around the ravine as though he sensed the presence of hidden
他 看起来 全部 大约 这 峡谷 作为 尽管 他 感觉到的 这 在场 的 隐
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

他环顾四周，仿佛感觉到了隐藏的危险。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly **he** **looked** **up** **.**
突然 他 看起来 向上 .

他突然抬起头来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A **single** **word** **fell** **from** **his** **lips** **.**
一个 单身的 单词 跌倒 从 他的 嘴唇 .

他嘴里只吐出一个字。

" - !
" Ogrum !
" - !

“奥格鲁姆！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" - !
" Ogrum !
" - !

“奥格鲁姆！”

" [kreɪg] [lʊkt] ['skaɪwədz] .
" Craig looked skyward .
" 克雷格 看起来 向天空 .

克雷格抬头望向天空。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [pleɪn] [wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [ɒn]['saɪlənt] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
A single wedge - shaped plane was diving on silent wings through the air .
一个 单身的 楔 - 形状 飞机 曾是 潜水 在 沉默的 翅膀 通过 这 空气 .

一架楔形飞机正无声地俯冲穿过天空。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
His first thought was that it was diving at them .
他的 第一的 想法 曾是 那 它 曾是 潜水 在 他们 .

他第一反应是它正朝他们俯冲过来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tɑːgɪt] .
Then he saw it was passing above them , aiming at some other target .
然后 他 锯 它 曾是 通过 多于 他们 , 瞄准 在 一些 其他 目标 .

然后他看到它从他们头顶飞过，瞄准了另一个目标。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] .
A second plane was following the first , a third was following the second .
一个 第二 飞机 曾是 下列的 这 第一的 , 一个 第三 曾是 下列的 这 第二 .

第二架飞机跟在第一架飞机后面，第三架飞机跟在第二架飞机后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['daɪvɪŋ] ['saɪləntlɪ] [ɒn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['tɑːgɪt] .
There was a whole line of them , diving silently on some secret target .
那里 曾是 一个 所有的 线 的 他们 , 潜水 默默 在 一些 秘密 目标 .

他们排成一列，悄无声息地向某个秘密目标俯冲而去。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
The second he saw the planes ,
这 第二 他 锯 这 飞机 ,

他一看到飞机，

[ɔːl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːst] [frɒm; frəm] [kreɪgz] [maɪnd] .
all question of the identity of the Ogrum passed from Craig's mind .
全部 问题 的 这 身份 的 这 - 通过了 从 克雷格的 头脑 .

克雷格彻底忘记了奥格鲁姆的身份问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [fluː] [ðəʊz] ['saɪlənt] [ʃɪps] ,

It	was	the	Ogrum	who	flew	those	silent	ships	,
它	曾是	这	-	WHO	飞翔	那些	沉默的	船舶	,

是奥格鲁姆人驾驶着那些无声的飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['aɪdəhəʊ] ,

it	was	the	Ogrum	who	had	attacked	the	Idaho	,
它	曾是	这	-	WHO	有	遭到攻击	这	爱达荷州	,

是奥格鲁姆人袭击了爱达荷人。

[huː] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['æsɪd][ɒn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	had	sprayed	the	strange	acid	on	the	sea	that	had	damaged	the	ship	.
WHO	有	喷洒	这	奇怪的	酸	在	这	海	那	有	损坏的	这	船	.

是谁向海面上喷洒了那种腐蚀船只的奇怪酸液?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn'tent] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

It	was	the	Ogrum	who	now	were	passing	overhead	intent	on	some	other
它	曾是	这	-	WHO	现在	是	通过	开销	意图	在	一些	其他

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

现在从头顶飞过的是奥格鲁姆人，他们似乎另有图谋。

" [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['evrɪbɒdi] ! " [kreɪg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Out	of	sight	,	everybody	!	"	Craig	shouted	.
"	出去	的	视线	,	大家	!	"	克雷格	喊叫	.

“都给我躲起来！”克雷格喊道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [slɪpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

The	sailors	slipped	hastily	to	cover	.
这	水手们	滑倒了	草草	到	覆盖	.

水手们慌忙躲藏起来。

[kreɪg] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Craig	joined	them	.
克雷格	加入	他们	.

克雷格也加入了他们。

['gʊruː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

Guru	had	already	leaped	back	into	the	mouth	of	his	cave	.
大师	有	已经	跳跃	后退	进入	这	嘴	的	他的	洞穴	.

古鲁已经跳回了他的洞口。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [d'ɛvəlz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What	are	those	devils	after	this	time	?
"	什么	是	那些	魔鬼	后	这	时间	?

“这些恶魔这次又想干什么？”

" ['maɪkəlsən] [ɑːskt] .

"	Michaelson	asked	.
"	米凯尔森	问	.

米凯尔森问道。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

A	second	later	,	they	had	the	answer	.
一个	第二	之后	,	他们	有	这	回答	.

一秒钟后，他们就找到了答案。

['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmps] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['bærɑːʒ]

Rolling	across	the	swamps	came	the	sound	of	a	thunderous	anti	-	aircraft	barrage
滚动	穿过	这	沼泽	来了	这	声音	的	一个	雷鸣	反对	-	飞机	弹幕

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] .

from	the	Idaho	.
从	这	爱达荷州	.

从爱达荷州方向传来隆隆的防空炮火声，响彻沼泽地。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['wɔːʃɪp] ,

The	Ogrum	were	moving	in	to	attack	the	warship	,
这	-	是	移动	在	到	攻击	这	军舰	,

奥格鲁姆人正准备攻击战舰。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['strændɪd] ['bæt(ə)l]['wægən] !

to	deliver	the	last	smashing	blow	against	the	stranded	battle	wagon	!
到	递送	这	最后的	粉碎	吹	反对	这	搁浅	战斗	车皮	!

对搁浅的战车给予最后一击！

[laɪk] ['vʌltʃəz] ['sɜːklɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ðeɪ] [wiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] .

Like	vultures	circling	a	dying	animal	,	they	wheeled	over	the	Idaho	.
喜欢	秃鹫	盘旋	一个	垂死	动物	,	他们	带轮子的	超过	这	爱达荷州	.

它们像秃鹫盘旋在垂死的动物上空一样，在爱达荷河上空盘旋。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kreɪg] [sed] .

"	Craig	said	.
"	克雷格	说	.

克雷格说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	I	don't	know	what	we	can	do	to	help	but	we	will	go	and	see	.
"	我	不	知道	什么	我们	能	做	到	帮助	但	我们	将要	去	和	看	.

“我不知道我们能做些什么来帮忙，但我们会去看看。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [hiː; hi] [sɔː] ['gʊruː] ['heɪstɪli] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['kæri]

"	As	he	hurried	out	of	the	ravine	he	saw	Guru	hastily	helping	his	mate	carry
"	作为	他	慌忙	出去	的	这	峡谷	他	锯	大师	草草	帮助	他的	伴侣	携带

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,

the	child	to	a	higher	,
这	孩子	到	一个	更高	,

“当他匆匆走出山沟时，他看到古鲁正急忙帮助他的伴侣把孩子抬到更高的地方，

[sefə] [keɪv] .

safer	cave	.
更安全	洞穴	.

更安全的洞穴。

['gʊruː][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

Guru	was	hiding	.
大师	曾是	隐藏	.

古鲁躲起来了。

[ðə; ði] [dɔːn] [mæn] [maɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

The	dawn	man	might	face	a	flying	dragon	,	but	the	Ogrum	were	too	much
这	黎明	男人	可能	脸	一个	飞行	龙	,	但	这	-	是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

黎明之人或许能战胜飞龙，但奥格鲁姆人对他来说太过强大。

[kreɪg] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] .

Craig	**did**	**not**	**blame**	**him**	**for**	**hiding**	**.**
克雷格	做过	不是	责备	他	为了	隐藏	.

克雷格并没有责怪他躲藏起来。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [gruːp] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

He	**led**	**his**	**group**	**hastily**	**toward**	**his**	**boat**	**.**
他	引领	他的	团体	草草	朝向	他的	船	.

他带领众人匆匆走向他的船。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd]

Before	**they**	**reached**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**left**	**the**	**small**	**boat**	**a**	**crash**	**sounded**
前	他们	达到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这	小的	船	一个	碰撞	听起来

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

当他们到达停放小船的地方时，身后传来一声巨响。

['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [dʒɜːk] [ʌp] [ðeə(r)] [gʌnz] .

Turning	**,**	**they**	**jerked**	**up**	**their**	**guns**	**.**
转弯	,	他们	猛地一抖	向上	他们的	枪支	.

他们转身，猛地举起了枪。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ['wɪldənəs] , ['eniθɪŋ] [mait] [biː; bi] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .

In	**this**	**jungle**	**wilderness**	**,**	**anything**	**might**	**be**	**attacking**	**them**	**.**
在	这	丛林	荒野	,	任何事物	可能	是	攻击	他们	.

在这片丛林荒野中，任何东西都可能攻击他们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	**they**	**saw**	**what**	**was**	**following**	**them**	**,**	**they**	**dropped**	**the**	**muzzles**	**of**	**the**
什么时候	他们	锯	什么	曾是	下列的	他们	,	他们	掉落	这	口套	的	这

['wepənz] .

weapons	**.**
武器	.

当他们看到有什么东西跟着他们时，便扔掉了枪口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gʊruː] .

It	**was**	**Guru**	**.**
它	曾是	大师	.

是古鲁。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

Waving	**his**	**club**	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**join**	**them**	**.**
挥手	他的	俱乐部	,	他	有	来	到	加入	他们	.

他挥舞着棍棒，加入了他们的行列。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	**was**	**chattering**	**excitedly**	**.**
他	曾是	喋喋不休	兴奋地	.

他兴奋地喋喋不休。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

"	**He**	**says**	**he**	**has**	**put**	**his**	**wife**	**and**	**little**	**one**	**where**	**they**	**will**	**be**	**safe**	**,**
"	他	说道	他	有	放	他的	妻子	和	小的	一	在哪里	他们	将要	是	安全的	,

他说他已经把妻子和孩子安置在安全的地方了。

" ['maɪkəlsən] [trænz'leɪtɪd] .

"	**Michaelson**	**translated**	**.**
"	米凯尔森	翻译	.

米凯尔森翻译道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - . "

"	He	wants	to	know	if	we	are	going	to	fight	the	Ogrum	.	"
"	他	想要	到	知道	如果	我们	是	去	到	斗争	这	-	.	"

“他想知道我们是否会与奥格鲁姆作战。”

" [tel] [hɪm] [jes] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Tell	him	yes	,	"	Craig	answered	.
"	告诉	他	是的	,	"	克雷格	回答	.

“告诉他‘是’，”克雷格回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn'tɜːprətɪd] .

"	Then	he	says	he	wants	to	go	along	,	"	the	scientist	interpreted	.
"	然后	他	说道	他	想要	到	去	沿着	,	"	这	科学家	翻译	.

“然后他说他想一起去，”科学家解释道。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kreɪg] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [mæn] .

For	an	instant	Craig	stared	at	the	dawn	man	.
为了	一个	立即的	克雷格	凝视	在	这	黎明	男人	.

克雷格愣愣地盯着黎明时分的那个人看了一眼。

['gʊruː] [wɒz; wəz] [skeəd] .

Guru	was	scared	.
大师	曾是	害怕的	.

古鲁很害怕。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

His	fright	was	obvious	.
他的	惊吓	曾是	明显的	.

他明显受到了惊吓。

['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [skeəd] [hɪm] .

Even	thinking	about	the	Ogrum	scared	him	.
甚至	思维	关于	这	-	害怕的	他	.

光是想到奥格鲁姆就让他害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

But	if	his	new	-	found	friends	were	going	to	fight	the	devils	of	the	jungle	,
但	如果	他的	新的	-	成立	朋友们	是	去	到	斗争	这	魔鬼	的	这	丛林	,

但是，如果他新结识的朋友们要去对抗丛林恶魔，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

he	was	going	with	them	!
他	曾是	去	和	他们	!

他要和他们一起去！

" [ðeə(r)] , " [sed] [kreɪg] [ə'priːʃətɪvli] , " [biːts] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑːt] .

"	There	,	"	said	Craig	appreciatively	,	"	beats	a	fighting	heart	.
"	那里	,	"	说	克雷格	表示赞赏	,	"	节拍	一个	斗争	心	.

“看，”克雷格赞赏地说，“那里跳动着一颗战斗的心。”

[kʌm] [ɒn] , [dɔːn] [mæn] , [juːv] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

Come	on	,	dawn	man	,	you've	got	what	it	takes	.
来	在	,	黎明	男人	,	你已经	得到	什么	它	需要	.

加油，黎明使者，你具备这样的能力。

" [wɪð] ['gʊruː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ,

"	With	Guru	to	lead	them	and	point	out	passages	through	the	swamp	,
"	和	大师	到	带领	他们	和	观点	出去	段落	通过	这	沼泽	,

“在古鲁的带领下，他们被指引着穿过沼泽，

[ðeɪ] [meɪd] ['spiːdi] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

they	made	speedy	time	in	the	boat	.
他们	制成	迅速	时间	在	这	船	.

他们乘船迅速行进了一段路程。

['miːnwaɪl] , ['klɪəli] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

Meanwhile	,	clearly	audible	but	out	of	sight	,	the	sky	was	filled	with	the
同时	,	清楚地	可听见的	但	出去	的	视线	,	这	天空	曾是	已填	和	这

['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] .

thunder	of	guns	.
雷	的	枪支	.

与此同时，虽然看不见，但能清晰听到的是，天空中响起了隆隆的枪炮声。

" [ðə; ði] [æk] - [æk] [wɪl] [nɒk] [ðəʊz] [pleɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] .

"	The	ack	-	ack	will	knock	those	planes	out	of	the	sky	,	"	one	of	the	sailors	said	.
"	这	感谢	-	感谢	将要	敲	那些	飞机	出去	的	这	天空	,	"	一	的	这	水手们	说	.

“高射炮会把那些飞机从天上击落，”一名水兵说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wish	I	thought	so	,	"	Craig	answered	.
"	我	希望	我	想法	所以	,	"	克雷格	回答	.

“我希望我这么想，”克雷格回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['maɪkəlsən] ['kwestʃənd] .

"	Michaelson	questioned	.
"	米凯尔森	被质问	.

米凯尔森提出质疑。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['ænti] - ['eəkrɑːft] [dɪ'fɛnsɪz] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed]

"	The	Ogrum	must	know	we	have	anti	-	aircraft	defenses	,	"	the	big	man	said
"	这	-	必须	知道	我们	有	反对	-	飞机	防御	,	"	这	大的	男人	说

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“奥格鲁姆人肯定知道我们有防空武器，”大个子男人不安地说。

" [wiː; wi] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪnz] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] ['aʊə(r)] ['skaʊtɪŋ] ['flaɪə(r)] .

"	We	shot	one	of	their	planes	down	when	they	attacked	our	scouting	flier	.
"	我们	射击	一	的	他们的	飞机	向下	什么时候	他们	遭到攻击	我们的	侦察	传单	.

“当他们攻击我们的侦察机时，我们击落了他们的一架飞机。”

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] .

They	know	we	can	and	will	fight	.
他们	知道	我们	能	和	将要	斗争	.

他们知道我们能够也将会反抗。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

If	they	attack	us	under	those	circumstances	,
如果	他们	攻击	我们	在下面	那些	情况	,

如果他们在这种情况下攻击我们，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['aɪðə(r)] ['ðer] ['kreɪzi][ɔː(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk]

it	means	one	of	two	things	—	either	they're	crazy	or	they	think	they	can	take
它	方法	一	的	二	事物	—	任何一个	它们是	疯狂的	或者	他们	思考	他们	能	拿

[ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æk] - [æk] .

us	in	spite	of	our	ack	-	ack	.
我们	在	尽管如此	的	我们的	感谢	-	感谢	.

这意味着两件事之一——要么他们疯了，要么他们认为即使我们反抗，他们也能打败我们。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪm] ['betɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk]

For	all	I	know	,	they	may	be	crazy	,	but	I'm	betting	they	think	they	can	take
为了	全部	我	知道	,	他们	可能	是	疯狂的	,	但	我是	投注	他们	思考	他们	能	拿

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

就我所知，他们或许疯了，但我敢打赌他们认为可以打败我们。

[ʃ] — " [kreɪg] ['lɪsnd] .

Sh	—	"	Craig	listened	.
什	—	"	克雷格	听着	.

“嘘——”克雷格听着。

[ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

The	anti	-	aircraft	barrage	was	thinning	out	.
这	反对	-	飞机	弹幕	曾是	稀疏	出去	.

防空炮火逐渐减弱。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['faɪərɪŋ][æz; əz] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] .

The	guns	were	not	firing	as	furiously	as	they	had	at	first	.
这	枪支	是	不是	射击	作为	愤怒地	作为	他们	有	在	第一的	.

枪声不像一开始那样密集了。

[ʌn'izɪnɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['seɪləz] ['lɪsnd] .

Uneasiness	showing	on	their	faces	,	the	sailors	listened	.
不安	显示	在	他们的	面孔	,	这	水手们	听着	.

水手们脸上露出不安的神色，静静地听着。

" ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mʌtə] .

"	Something's	going	wrong	,	"	one	of	them	muttered	.
"	某样东西	去	错误的	,	"	一	的	他们	低声说道	.

“出事了，”其中一人低声说道。

" [get] ['muːvɪŋ] !

"	Get	moving	!
"	得到	移动	!

动起来！

" [kreɪg] [bɑːkt] .

"	Craig	barked	.
"	克雷格	吠叫	.

克雷格吠了一声。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

He	knew	too	well	that	something	was	going	wrong	.
他	知道	也	出色地	那	某物	曾是	去	错误的	.

他非常清楚事情出了问题。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ,

And	,	as	they	shoved	the	boat	through	the	swamp	,
和	,	作为	他们	推搡	这	船	通过	这	沼泽	,

于是，当他们推着船穿过沼泽时，

[ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [brˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst]['əʊnli]

the	guns	from	the	ship	began	to	sound	slower	and	slower	until	at	last	only
这	枪支	从	这	船	开始	到	声音	慢点	和	慢点	直到	在	最后的	仅有的

[ə'keɪʒən(ə)l] [blɑːsts] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [mænd] .

occasional	blasts	showed	they	were	still	being	manned	.
偶然	爆炸	显示	他们	是	仍然	存在	有人值守	.

船上的炮声渐渐变慢，最后只剩下偶尔的爆炸声，表明炮手们仍然有人在操作。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] - ['faɪə(r)] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Then the gun - fire ceased altogether .
然后 这 枪 - 火 停止 共 .

随后枪声完全停止了。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɒf] , " ['maɪkəlsən] [sə'dʒestid] .
" Perhaps we have driven them off , " Michaelson suggested .
" 也许 我们 有 驱动 他们 离开 , " 米凯尔森 建议 .

“或许我们已经把他们赶走了，”迈克尔森建议道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] ['hævnt] !
" Perhaps we haven't !
" 也许 我们 还没有 !

“或许我们还没有！”

" [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] .
" Craig answered bitterly .
" 克雷格 回答 苦涩地 .

克雷格愤愤不平地回答道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" They were nearing the river .
" 他们 是 临近 这 河 .

他们正接近河边。

[θruː] ['əʊpən]['speɪsɪz] , [ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Through open spaces , the harbor was visible .
通过 打开 空间 , 这 港口 曾是 可见的 .

透过开阔地带，可以看到港口。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] .
They caught a glimpse of the Idaho .
他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 爱达荷州 .

他们瞥见了爱达荷州。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
The planes of the Ogrum were still circling above it .
这 飞机 的 这 - 是 仍然 盘旋 多于 它 .

奥格鲁姆的飞机仍在它上空盘旋。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['drɪvn] [ɒf] .
The Ogrum had not been driven off .
这 - 有 不是 到过 驱动 离开 .

奥格鲁姆人并没有被赶走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] !
They had won a victory !
他们 有 韩元 一个 胜利 !

他们取得了胜利！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] -
The City of the Ogrum
这 城市 的 这 -

奥格鲁姆之城

['hɪd(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kreɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ] .

Hidden	**on**	**the**	**shore**	**,**	**Craig**	**and**	**his**	**men**	**watched**	**the**	**looting**	**of**	**the**	**Idaho**	**.**
隐	在	这	支撑	,	克雷格	和	他的	男人	观看	这	抢劫	的	这	爱达荷州	.

克雷格和他的手下躲在岸边，看着爱达荷号被洗劫一空。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wiːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

The	**planes**	**of**	**the**	**Ogrum**	**were**	**still**	**wheeling**	**overhead**	**.**
这	飞机	的	这	-	是	仍然	惠灵	开销	.

奥格鲁姆的飞机仍在头顶盘旋。

[d'ʌzənz] [hæd; həd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] -

Dozens	**had**	**alighted**	**on**	**the**	**water**	**around**	**the**	**doomed**	**ship**	**and**	**the**	**Ogrum**
几十个	有	下车	在	这	水	大约	这	注定失败	船	和	这	-

[wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːd] .

were	**climbing**	**aboard**	**.**
是	攀登	船上	.

数十人已在即将沉没的船只周围的水面上登陆，而奥格鲁姆人则正爬上船。

[kreɪg] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

Craig	**saw**	**how**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**taken**	**.**
克雷格	锯	如何	这	船	有	到过	已采取	.

克雷格亲眼目睹了船只被劫持的过程。

[gæs] !

Gas	**!**
气体	!

气体!

[treɪlz] [ɒv; əv] [θɪn] [waɪt] [mɪst] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Trails	**of**	**thin**	**white**	**mist**	**still**	**floated**	**around**	**the**	**vessel**	**.**
小径	的	薄的	白色的	薄雾	仍然	漂浮	大约	这	血管	.

船周围仍然飘荡着一层薄薄的白色雾气。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] [hæd; həd] [spred] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][gæs][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**diving**	**planes**	**had**	**sprayed**	**some**	**kind**	**of**	**gas**	**on**	**the**	**ship**	**.**
这	潜水	飞机	有	喷洒	一些	种类	的	气体	在	这	船	.

俯冲飞机向船上喷洒了某种气体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['veɪpə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]

It	**was**	**obviously**	**some**	**kind**	**of**	**vapor**	**different**	**from**	**any**	**known**	**in**	**the**	**far**
它	曾是	明显地	一些	种类	的	汽	不同的	从	任何	已知	在	这	远的

- [ɒf] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['devəlɪʃli] [ɪ'fektɪv] .

-	**off**	**Twentieth**	**Century**	**but**	**equally**	**obviously**	**it**	**was**	**devilishly**	**effective**	**.**
-	离开	第二十	世纪	但	同样地	明显地	它	曾是	邪恶地	有效的	.

它显然是一种与遥远的二十世纪已知的任何蒸汽都不同的蒸汽，但同样显而易见的是，它的效果非常惊人。

['gʊruː] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gæs][hæd; həd] [biːn] [juːst] .

Guru	**verified**	**the**	**fact**	**that**	**gas**	**had**	**been**	**used**	**.**
大师	已验证	这	事实	那	气体	有	到过	用过的	.

古鲁证实了确实使用了煤气。

" [waɪt] [klaʊd] [meɪks] [sliːp] , ['gʊruː] [sez] , " ['maɪkəlsən] [sə'plaɪd] .

"	**White**	**cloud**	**makes**	**sleep**	**,**	**Guru**	**says**	**,**	**"**	**Michaelson**	**supplied**	**.**
"	白色的	云	制作	睡觉	,	大师	说道	,	"	米凯尔森	供应	.

“白云能让人入睡，大师说，”迈克尔森补充道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv]

Before	**the**	**sleep**	**had**	**come**	**,**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**Idaho**	**had**	**taken**	**a**	**toll**	**of**
前	这	睡觉	有	来	,	这	枪支	的	这	爱达荷州	有	已采取	一个	收费	的

[ðə; ði] [ə'tækə] ,

the	**attackers**	**,**
这	攻击者	,

还没等睡意袭来，爱达荷号的炮火就已经给袭击者造成了不小的伤亡。

[æz; əz] [rekt] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['testifai] .

as	wrecked	planes	on	the	water	testified	.
作为	损毁	飞机	在	这	水	作证	.

正如水面上的残骸飞机所证明的那样。

[kreɪg] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , ['ɒbviəsli] ['wuːndɪd] ,

Craig	saw	the	pilot	of	one	of	the	planes	,	obviously	wounded	,
克雷格	锯	这	飞行员	的	一	的	这	飞机	,	明显地	受伤	,

克雷格看到其中一架飞机的飞行员，显然受了伤。

['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [tuː; tə] [help] [hɪm] .

signal	to	the	other	Ogrum	to	help	him	.
信号	到	这	其他	-	到	帮助	他	.

向其他食人魔发出信号，请求他们帮助他。

[hɪz; ɪz]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] .

His	flier	was	sinking	and	he	was	unable	to	swim	.
他的	传单	曾是	下沉	和	他	曾是	无法	到	游泳	.

他的飞机正在下沉，但他不会游泳。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

His	comrades	completely	ignored	his	cries	for	help	.
他的	同志们	完全地	忽略	他的	哭泣	为了	帮助	.

他的战友们完全无视了他的求救声。

[ðə; ði] [pleɪn] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] - ['paɪlət] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] , [went]

The	plane	sank	and	the	Ogrum	pilot	,	after	vainly	attempting	to	swim	,	went
这	飞机	沉没	和	这	-	飞行员	,	后	徒劳地	尝试	到	游泳	,	去

['ʌndə(r)] [tuː] .

under	too	.
在下面	也	.

飞机沉没了，奥格鲁姆号的飞行员在徒劳地尝试游泳后，也沉入了水底。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪnz] [nɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['reskjuːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm]

There	were	planes	near	that	could	have	rescued	him	and	certainly	some
那里	是	飞机	靠近	那	可以	有	获救	他	和	当然	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] - [sɔː] [hɪm] ,

of	the	Ogrum	saw	him	,
的	这	-	锯	他	,

附近有飞机可以救他，而且肯定有一些奥格鲁姆人看到了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] .

but	they	made	no	attempt	to	help	.
但	他们	制成	不	试图	到	帮助	.

但他们并没有试图提供帮助。

" [d'ɛvəlz] !

"	Devils	!
"	魔鬼	!

“魔鬼！

" [kreɪg] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Craig	said	huskily	.
"	克雷格	说	沙哑地	.

克雷格沙哑地说。

" ['ðer] [d'ɛvəlz] .

"	They're	devils	.
"	它们是	魔鬼	.

他们是魔鬼。

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] . "

They	don't	even	take	care	of	their	own	wounded	comrades	.	"
他们	不	甚至	拿	关心	的	他们的	自己的	受伤	同志们	.	"

他们甚至不照顾自己受伤的战友。

" [ɪf] [ðeɪ] [triːt] [ðeə(r)] [əʊn] [men] [ðæt] [weɪ] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðeə(r)] ['kæptɪvz] ?

"	If	they	treat	their	own	men	that	way	,	what	will	they	do	to	their	captives	?
"	如果	他们	对待	他们的	自己的	男人	那	方式	,	什么	将要	他们	做	到	他们的	俘虏	?

“如果他们连自己的士兵都这样对待，他们会如何对待俘虏呢？”

" ['maɪkəlsən] ['kwestʃənd] .

"	Michaelson	questioned	.
"	米凯尔森	被质问	.

米凯尔森提出质疑。

[kreɪg] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] .

Craig	could	only	stare	at	him	in	horror	.
克雷格	可以	仅有的	盯	在	他	在	恐怖	.

克雷格只能惊恐地盯着他。

" [ɑːsk][hɪm] , " [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] ['gʊruː] ,

"	Ask	him	,	"	he	jerked	a	finger	toward	Guru	,
"	问	他	,	"	他	猛地一抖	一个	手指	朝向	大师	,

“去问他，”他朝古鲁使了指手指头。

" [ɪf] [ðə; ði][gæs] [kɪlz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	if	the	gas	kills	the	people	who	inhale	it	.
"	如果	这	气体	杀戮	这	人们	WHO	吸入	它	.

“如果这种气体导致吸入者死亡。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	scientist	put	the	question	.
"	这	科学家	放	这	问题	.

科学家提出了这个问题。

['gʊruː] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

Guru	,	squatting	on	his	haunches	,	answered	slowly	.
大师	,	蹲姿	在	他的	臀部	,	回答	缓慢地	.

古鲁蹲在地上，缓缓回答道。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'sliːp] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə'weɪl] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] , " ['maɪkəlsən]

"	He	says	they	are	only	asleep	,	that	after	awhile	they	will	wake	up	,	"	Michaelson
"	他	说道	他们	是	仅有的	睡着了	,	那	后	一会儿	他们	将要	唤醒	向上	,	"	米凯尔森

[sed] .

said	.
说	.

“他说他们只是睡着了，过一会儿就会醒来，”米凯尔森说。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [kreɪg] [grəʊn] .

"	Craig	groaned	.
"	克雷格	呻吟	.

克雷格呻吟了一声。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	was	afraid	of	that	.
"	我	曾是	害怕的	的	那	.

我害怕的就是这种情况。

[ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] - [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] ?

Ask	**him**	**what**	**the**	**Ogrum**	**will**	**do**	**with**	**their**	**captives**	**?**
问	他	什么	这	-	将要	做	和	他们的	俘虏	?

问问他奥格鲁姆人会如何处置他们的俘虏?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɔːn] [mæn] .

"	**Again**	**the**	**scientist**	**questioned**	**the**	**dawn**	**man**	**.**
"	再次	这	科学家	被质问	这	黎明	男人	.

科学家再次质问黎明人。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**He**	**says**	**the**	**Ogrum**	**will**	**take**	**them**	**to**	**their**	**city**	**and**	**feed**	**them**	**to**	**the**
"	他	说道	这	-	将要	拿	他们	到	他们的	城市	和	喂养	他们	到	这

[waɪt] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

white	**beast**	**that**	**is**	**always**	**hungry**	**.**
白色的	兽	那	是	总是	饥饿的	.

他说，奥格鲁姆会把他们带回自己的城市，喂给那只永远饥饿的白色野兽。

" [kreɪg] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Craig**	**said**	**nothing**	**.**
"	克雷格	说	没有什么	.

克雷格什么也没说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] .

He	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**Idaho**	**.**
他	转向	和	看起来	在	这	爱达荷州	.

他转过身，看向爱达荷州。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**skin**	**was**	**drawn**	**tight**	**across**	**his**	**face**	**and**	**knots**	**were**	**bulging**	**at**	**the**
这	皮肤	曾是	绘制	紧的	穿过	他的	脸	和	绳结	是	凸起	在	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

corners	**of**	**his**	**jaws**	**.**
角落	的	他的	下颚	.

他的脸部皮肤紧绷，下颌角隆起成团。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deks] .

He	**could**	**see**	**the**	**Ogrum**	**dancing**	**on**	**the**	**decks**	**.**
他	可以	看	这	-	跳舞	在	这	甲板	.

他能看到奥格鲁姆在甲板上跳舞。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hjuːmənz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

They	**looked**	**something**	**like**	**humans**	**except**	**that**	**their**	**bodies**	**were**	**distorted**	**,**	**out**	**of**	**proportion**	**.**
他们	看起来	某物	喜欢	人类	除了	那	他们的	身体	是	扭曲	,	出去	的	部分	.

它们看起来有点像人类，只是身体畸形，比例失调。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['skɪni] .

One	**was**	**tall**	**and**	**very**	**skinny**	**.**
一	曾是	高的	和	非常	瘦骨嶙峋的	.

其中一个个子很高，但非常瘦。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fæt] .

Another	**was**	**short**	**and**	**fat**	**.**
其他	曾是	短的	和	胖的	.

另一个又矮又胖。

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæd; həd] [wʌn] [lɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃɔːt] [ɑːm] .

A	**third**	**had**	**one**	**long**	**arm**	**and**	**one**	**short**	**arm**	**.**
一个	第三	有	一	长的	手臂	和	一	短的	手臂	.

第三个人有一条长胳膊和一条短胳膊。

[əˈnʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [tuː] [ˈveri] [ʃɔːt] [legz] .

Another	had	a	long	body	and	two	very	short	legs	.
其他	有	一个	长的	身体	和	二	非常	短的	腿	.

另一只动物身体很长，但两条腿却很短。

[dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] .

Just	looking	at	them	,	he	hated	them	.
只是	寻找	在	他们	,	他	憎恨	他们	.

光是看着他们，他就恨透了他们。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	Damn	you	,	"	he	whispered	.
"	该死	你	,	"	他	低声说道	.

“该死的，”他低声说道。

" [dæm] [juː; jʊ] —

"	Damn	you	—
"	该死	你	—

“该死的你-

" [ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Something	touched	his	arm	.
"	某物	感动	他的	手臂	.

“有什么东西碰到了他的胳膊。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈgʊruː][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	turned	and	saw	that	Guru	had	risen	to	his	feet	.
他	转向	和	锯	那	大师	有	升起	到	他的	脚	.

他转过身，看到古鲁已经站了起来。

[ðə; ði] [dɔːn] [mæn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	dawn	man	,	a	look	of	sympathy	on	his	face	,
这	黎明	男人	,	一个	看	的	同情	在	他的	脸	,

黎明时分，那个男人脸上带着同情的神情。

[wɒz; wəz] [ˈɔːkwədli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

was	awkwardly	trying	to	pat	him	on	the	shoulder	.
曾是	尴尬地	尝试	到	拍	他	在	这	肩膀	.

他笨拙地试图拍拍他的肩膀。

" [ˈgʊruː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɒri] , " [ˈmaɪkəlsən] [sed] .

"	Guru	is	trying	to	tell	you	that	he	is	sorry	,	"	Michaelson	said	.
"	大师	是	尝试	到	告诉	你	那	他	是	对不起	,	"	米凯尔森	说	.

“Guru 想告诉你他很抱歉，”迈克尔森说。

" [θæŋks] , " [kreɪg] [sed] [ˈtʃoʊkɪŋli] .

"	Thanks	,	"	Craig	said	chokingly	.
"	谢谢	,	"	克雷格	说	令人窒息地	.

“谢谢，”克雷格哽咽着说。

" [wiː; wi] — [wɪr] [nɒt] [lik] [jet] .

"	We	—	we're	not	licked	yet	.
"	我们	—	是	不是	舔过	然而	.

我们——我们还没有被打败。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	In	his	heart	,
"	在	他的	心	,

在他的内心深处，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sed]

he	knew	that	he	was	whistling	to	keep	up	his	own	courage	when	he	said
他	知道	那	他	曾是	吹口哨	到	保持	向上	他的	自己的	勇气	什么时候	他	说

[ðeɪ] [wɜːrnt] [lik] .

they	weren't	licked	.
他们	不是	舔过	.

他知道自己吹口哨是为了给自己壮胆，才说他们没有被打败。

[ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['seɪləz] [duː; də]

If	the	Ogrum	could	conquer	the	Idaho	,	what	could	a	handful	of	sailors	do
如果	这	-	可以	征服	这	爱达荷州	,	什么	可以	一个	少数	的	水手们	做

[ə'genst] [ðem; ðəm] ?

against	them	?
反对	他们	?

如果奥格鲁姆人能够征服爱达荷人，那么区区几个水手又能如何对抗他们呢?

[truː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt]

True	,	there	were	several	exploring	parties	ashore	,	but	all	of	them	did	not
真的	,	那里	是	一些	探索	各方	岸上	,	但	全部	的	他们	做过	不是

['təʊt(ə)l] ['fɪfti] [men] .

total	fifty	men	.
全部的	五十	男人	.

没错，当时有好几支探险队上岸了，但他们加起来的人数都不到五十人。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd] ['fɪfti] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ?

What	chance	had	fifty	men	against	the	might	of	the	Ogrum	?
什么	机会	有	五十	男人	反对	这	可能	的	这	-	?

五十个人有什么胜算对抗强大的奥格鲁姆人?

['fɪfti] [men] [ɑːmd] [wɪð] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Fifty	men	armed	with	sub	-	machine	guns	when	there	had	been	more	than	a
五十	男人	武装	和	子	-	机器	枪支	什么时候	那里	有	到过	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] ,

thousand	men	on	the	Idaho	,
千	男人	在	这	爱达荷州	,

爱达荷河上原本有一千多人，却只有五十名士兵配备冲锋枪。

[ɑːmd] [wɪð] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['kænənz] !

armed	with	anti	-	aircraft	cannons	!
武装	和	反对	-	飞机	大炮	!

装备有防空炮!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kreɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

From	the	shore	,	Craig	and	his	companions	watched	the	Ogrum	loot	the	ship	.
从	这	支撑	,	克雷格	和	他的	同伴	观看	这	-	抢劫	这	船	.

克雷格和他的同伴们从岸上看着奥格鲁姆人洗劫了那艘船。

['ɒdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l] .

Oddly	,	they	were	not	interested	in	any	of	the	fittings	of	the	mighty	vessel	.
奇怪	,	他们	是	不是	感兴趣的	在	任何	的	这	配件	的	这	强大的	血管	.

奇怪的是，他们对这艘巨轮的任何配件都不感兴趣。

[ðə; ði] [luːt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] — [men] !

The	loot	that	interested	them	was	—	men	!
这	抢劫	那	感兴趣的	他们	曾是	—	男人	!

他们感兴趣的战利品是——男人!

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [lɑːdʒ] , ['kɑːgəʊ] ['kæriɪŋ] [pleɪnz] , ['paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪədli] ['saɪlənt]

They	brought	in	large	,	cargo	carrying	planes	,	powered	by	the	same	weirdly	silent
他们	带来	在	大的	,	货物	携带	飞机	,	动力	经过	这	相同的	奇怪的	沉默的

[m'əʊtəz] ,

motors	,
电机	,

他们引进了大型货运飞机，这些飞机都配备了同样异常安静的发动机。

[mʊrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

moored	them	in	the	water	beside	the	ship	,
系泊	他们	在	这	水	旁	这	船	,

将它们系泊在船边的水中，

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] ['kærid] [ðə; ði] [sliːp] - ['strɪkən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

then	one	by	one	carried	the	sleep	-	stricken	members	of	the	crew	to	the	side
然后	一	经过	一	携带	这	睡觉	-	受打击的	成员	的	这	全体人员	到	这	边

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [pleɪnz] .

and	dumped	them	into	the	cargo	planes	.
和	丢弃	他们	进入	这	货物	飞机	.

然后，他们一个接一个地把昏昏欲睡的机组人员抬到一边，扔进货机里。

[kreɪg] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [drɒp]['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

Craig	thought	he	saw	them	drop	Margy	Sharp	into	one	of	the	planes	.
克雷格	想法	他	锯	他们	降低	玛吉	锋利的	进入	一	的	这	飞机	.

克雷格觉得他看到他们把玛吉·夏普扔进了其中一架飞机里。

[hiː; hi][sæt]['saɪləntli] [kɜːrs] , [fɪsts] [klentʃt] .

He	sat	silently	cursing	,	fists	clenched	.
他	卫星	默默	咒骂	,	拳头	紧握	.

他默默地坐在那里，一边咒骂一边紧握双拳。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] - ['mɪsɪŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [pleɪnz] ,

Several	times	the	Ogrum	missing	connections	in	loading	the	cargo	planes	,
一些	时代	这	-	丢失的	连接	在	加载中	这	货物	飞机	,

奥格鲁姆号多次在装载货机时错过衔接环节。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

with	the	result	that	the	unconscious	human	fell	into	the	sea	.
和	这	结果	那	这	无意识	人类	跌倒	进入	这	海	.

结果，失去意识的男子落入了海里。

[ðə; ði] - [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [men] [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [fləʊt] [ə'weɪ]

The	Ogrum	made	no	attempt	to	rescue	the	fallen	men	but	let	them	float	away
这	-	制成	不	试图	到	救援	这	倒下	男人	但	让	他们	漂浮	离开

[ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

in	the	current	flowing	from	the	river	.
在	这	当前的	流动	从	这	河	.

奥格鲁姆人没有试图营救落水者，而是任由他们顺着河水漂走。

[traɪ'æŋgjələ(r)][fɪnz][tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðiːz] ['helpləs] [f'ləʊtəz] .

Triangular	fins	tore	through	the	water	toward	these	helpless	floaters	.
三角形	鳍	撕裂	通过	这	水	朝向	这些	无助	漂浮物	.

三角形的鳍划破水面，朝着这些无助的漂浮物游去。

" [wɒt] [ðə; ði] - [mɪs] , [ðə; ði] [ʃɑːks] [get] !

"	What	the	Ogrum	miss	,	the	sharks	get	!
"	什么	这	-	错过	,	这	鲨鱼	得到	!

“奥格鲁姆错过的，鲨鱼就得到了！”

" [kreɪg] [sed] ['fɪəsli] .

"	Craig	said	fiercely	.
"	克雷格	说	激烈地	.

克雷格厉声说道。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪtn] [lɪps] .

Blood	**was**	**flowing**	**down**	**his**	**chin**	**from**	**his**	**bitten**	**lips**	**.**
血	曾是	流动	向下	他的	下巴	从	他的	被咬	嘴唇	.

鲜血从他被咬伤的嘴唇顺着下巴流了下来。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['saɪlənt] .

The	**sailors**	**with**	**him**	**were**	**white**	**-**	**faced**	**and**	**grimly**	**silent**	**.**
这	水手们	和	他	是	白色的	-	面对	和	阴沉地	沉默的	.

他身边的水手们脸色苍白，沉默不语。

['maɪkəlsən] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Michaelson	**,**	**after**	**watching**	**the**	**scene**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
米凯尔森	,	后	观看	这	场景	为了	一个	很少	分钟	,

米凯尔森在观察了几分钟后，

[tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

turned	**abruptly**	**and**	**walked**	**a**	**few**	**feet**	**along**	**the**	**shore**	**.**
转向	突然	和	步行	一个	很少	脚	沿着	这	支撑	.

他突然转身，沿着岸边走了几步。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['biːɪŋ] [sɪk] .

They	**could**	**hear**	**him**	**being**	**sick**	**.**
他们	可以	听到	他	存在	生病的	.

他们能听到他呕吐的声音。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['kɑːgəʊ] [pleɪnz] [tʊk] [ɒf] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['helpləs] ['hjuːmən]

One	**by**	**one**	**the**	**loaded**	**cargo**	**planes**	**took**	**off**	**,**	**carrying**	**their**	**loads**	**of**	**helpless**	**human**
一	经过	一	这	已加载	货物	飞机	采取	离开	,	携带	他们的	负载	的	无助	人类

[freɪt] .

freight	**.**
货运	.

一架架满载货物的货机起飞了，机上载着无助的人类乘客。

[ðə; ði] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] [bʌzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

The	**fighter**	**planes**	**buzzed**	**after**	**them**	**.**
这	战斗机	飞机	嗡嗡作响	后	他们	.

战斗机在他们身后嗡嗡盘旋。

[ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɒz; wəz] [left] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	**Idaho**	**was**	**left**	**deserted**	**.**
这	爱达荷州	曾是	左边	荒凉的	.

爱达荷号被遗弃了。

['aɪðə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət]

Either	**the**	**Ogrum**	**had**	**not**	**known**	**there**	**were**	**men**	**ashore**	**or**	**were**	**not**	**at**
任何一个	这	-	有	不是	已知	那里	是	男人	岸上	或者	是	不是	在

['prez(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

present	**interested**	**in**	**them**	**.**
展示	感兴趣的	在	他们	.

要么是奥格鲁姆人不知道岸上有男人，要么是他们目前对他们不感兴趣。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [bɪ'fɔː(r)] [kreɪg] [deəd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəhəʊ]

The	**sun**	**was**	**low**	**in**	**the**	**west**	**before**	**Craig**	**dared**	**to**	**venture**	**back**	**to**	**the**	**Idaho**
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	前	克雷格	敢于	到	风险投资	后退	到	这	爱达荷州

.

:
.

太阳西沉的时候，克雷格才敢冒险返回爱达荷州。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:tiz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] [spɒts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	other	exploring	parties	,	who	had	been	watching	from	hidden	spots	along	the
这	其他	探索	各方	,	WHO	有	到过	观看	从	隐	地点	沿着	这

[ʃɔ:(r)] , [dʒɔɪnd] [hɪm] .

shore	,	joined	him	.
支撑	,	加入	他	.

其他几支探险队一直在岸边的隐蔽处观察，也加入了他们的行列。

['saɪləntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['bæt(ə)l] ['wægən] .

Silently	the	little	boats	moved	toward	the	bulk	of	the	deserted	battle	wagon	.
默默	这	小的	船	已搬	朝向	这	大部分	的	这	荒凉的	战斗	车皮	.

小船悄无声息地向废弃的战车主体驶去。

[ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	gas	had	long	since	disappeared	from	the	ship	.
这	气体	有	长的	自从	消失	从	这	船	.

船上的气体早已消失殆尽。

[baɪ] [sʌn] - [daʊn] , [kreɪg] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

By	sun	-	down	,	Craig	knew	the	whole	story	.
经过	太阳	-	向下	,	克雷格	知道	这	所有的	故事	.

日落时分，克雷格已经了解了全部真相。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] ,

About	two	hundred	men	,
关于	二	百	男人	,

大约两百人，

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

caught	in	the	lower	parts	of	the	ship	by	the	attack	and	protected	from	the
捕捉	在	这	降低	部分	的	这	船	经过	这	攻击	和	受保护	从	这

[fʊl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [baɪ] [dɔ:z] ,

full	effects	of	the	gas	by	doors	,
满的	效果	的	这	气体	经过	门	,

袭击发生时他们被困在船的下层，但舱门保护他们免受毒气的全面影响。

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

were	reviving	.
是	复苏	.

正在复苏。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['deθli] [sɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .

Most	of	them	were	too	deathly	sick	to	be	of	any	immediate	use	.
最多	的	他们	是	也	致命的	生病的	到	是	的	任何	即时	使用	.

他们中的大多数人病入膏肓，无法立即发挥作用。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbi] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [beɪ] , [seɪf]

Mrs	.	Miller	and	her	baby	had	been	found	hidden	in	the	hospital	bay	,	safe
太太	.	磨坊主	和	她	婴儿	有	到过	成立	隐	在	这	医院	湾	,	安全的

[bʌt; bət] [sɪk] .

but	sick	.
但	生病的	.

米勒太太和她的孩子被发现藏在医院病房里，她们平安无事，但生病了。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [faʊnd] .

Captain	Higgins	had	not	been	found	.
队长	希金斯	有	不是	到过	成立	.

希金斯上尉下落不明。

['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [faʊnd] .

Margy	Sharp	had	not	been	found	.
玛吉	锋利的	有	不是	到过	成立	.

玛吉·夏普下落不明。

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [drægd] , [tremblɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [həʊld] [weə(r)] [hiː; hi]

One	man	had	been	dragged	,	trembling	,	from	the	lowest	hold	where	he
一	男人	有	到过	拖拽	,	发抖	,	从	这	最低	抓住	在哪里	他

[hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] — [vɔ'rɑːnɔːf] .

had	taken	refuge	—	Voronoff	.
有	已采取	避难所	—	沃罗诺夫	.

沃罗诺夫，一个男人，浑身颤抖地，从他躲藏的最低处被拖了出来。

[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , [kreɪg] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['maɪkəlsən] [ænd; ənd] ['gʊruː] .

On	the	main	deck	,	Craig	held	a	conference	with	Michaelson	and	Guru	.
在	这	主要的	甲板	,	克雷格	握住	一个	会议	和	米凯尔森	和	大师	.

在主甲板上，克雷格与迈克尔森和古鲁举行了会议。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɑːskt] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	answers	to	the	questions	he	asked	left	him	with	a	grim	look	on	his	face	.
这	答案	到	这	问题	他	问	左边	他	和	一个	严峻	看	在	他的	脸	.

他提出的问题得到的答案让他脸色凝重。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪləz] [tə'geðə(r)] .

He	called	the	sailors	together	.
他	称为	这	水手们	一起	.

他召集了水手们。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['gʊruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	talking	to	Guru	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	说	到	大师	,	"	他	说	.

“我一直在和古鲁交谈，”他说。

" ['gʊruː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	Guru	tells	me	that	the	city	of	the	Ogrum	is	not	far	from	here	.
"	大师	讲述	我	那	这	城市	的	这	-	是	不是	远的	从	这里	.

“古鲁告诉我，奥格鲁姆城离这里不远。”

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [baɪ] [lænd] ,

He	says	we	can	reach	it	tonight	,	if	we	go	by	land	,
他	说道	我们	能	抵达	它	今晚	,	如果	我们	去	经过	土地	,

他说如果我们走陆路，今晚就能到达。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [bɪg] [lɒgz] [ðæt] [fləʊt] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [boʊts] —

and	if	we	use	the	big	logs	that	float	—	by	which	he	means	our	power	boats	—
和	如果	我们	使用	这	大的	日志	那	漂浮	—	经过	哪个	他	方法	我们的	力量	船	—

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

we	can	reach	it	by	midnight	.
我们	能	抵达	它	经过	午夜	.

如果我们使用那些能漂浮的大木头——他指的是我们的动力艇——我们可以在午夜前到达那里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	He	paused	and	looked	expectantly	at	the	sailors	.
"	他	暂停	和	看起来	满怀期待地	在	这	水手们	.

他停顿了一下，期待地看着水手们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜː(r)] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .

A	little	stir	ran	through	them	.
一个	小的	搅拌	跑	通过	他们	.

他们之间闪过一丝骚动。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [grɑːsp, græsp] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

They	instantly	grasped	what	he	was	driving	at	.
他们	即刻	抓住	什么	他	曾是	驾驶	在	.

他们立刻明白了他的意思。

" [mɔːrˈəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " ['gʊruː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌnˈgɑːdɪd] ,
" **Moreover** , " **he** **continued** , " **Guru** **tells** **me** **that** **the** **city** **is** **usually** **unguarded** ,
" 而且 , " 他 持续 , " 大师 讲述 我 那 这 城市 是 通常 无人看守 ,

“此外，”他继续说道，“古鲁告诉我，这座城市通常没有守卫。”

[ðæt] [ðə; ði] - [duː; də] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [pəʊst] ['sentriz] .
that **the** **Ogrum** **do** **not** **bother** **to** **post** **sentries** **.**
那 这 - 做 不是 打扰 到 邮政 哨兵 .

奥格鲁姆人懒得派哨兵。

" [kreɪg] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] ['kləʊsli] .
" **Craig** **watched** **the** **men** **closely** **.**
" 克雷格 观看 这 男人 密切 .

克雷格密切地观察着这些人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
There **was** **hard** **,** **bitter** **resentment** **on** **their** **faces** **.**
那里 曾是 难的 , 苦的 怨恨 在 他们的 面孔 .

他们脸上满是痛苦、苦涩的怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [kɑːt] [ə'weɪ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə]
They **had** **seen** **their** **comrades** **carted** **away** **like** **so** **many** **sticks** **of** **wood** **to**
他们 有 已见 他们的 同志们 推车 离开 喜欢 所以 许多 棍子 的 木头 到
[sʌm; səm] [ʌnˈgɛst] [feɪt] .
some **unguessed** **fate** **.**
一些 未猜到的 命运 .

他们眼睁睁地看着自己的战友像一堆堆木棍一样被运走，走向未知的命运。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)] [frendz] , [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə]
All **they** **wanted** **was** **a** **chance** **to** **rescue** **their** **friends** **,** **or** **failing** **in** **that** **,** **to**
全部 他们 通缉 曾是 一个 机会 到 救援 他们的 朋友们 , 或者 失败 在 那 , 到
[əˈvendʒ] [ðem; ðəm] .
avenge **them** **.**
报仇 他们 .

他们想要的只是一个营救朋友的机会，如果营救失败，就为他们报仇。

[kreɪg] ['weɪstɪd] [fjuː] [wɜːdz] .
Craig **wasted** **few** **words** **.**
克雷格 浪费 很少 字 .

克雷格没说几句话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **am** **going** **to** **the** **city** **of** **the** **Ogrum** **,** " **he** **said** **.**
" 我 是 去 到 这 城市 的 这 - , " 他 说 .

“我要去奥格鲁姆城，”他说。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [step] ['fɔːwəd] .
" **All** **of** **you** **who** **want** **to** **go** **with** **me** **,** **step** **forward** **.**
" 全部 的 你 WHO 想 到 去 和 我 , 步 向前 .

“所有想跟我一起走的人，请上前一步。”

" [ðə; ði] [fɪəs] [ʃaʊt] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **The** **fierce** **shout** **that** **answered** **him** **told** **him** **all** **he** **wanted** **to** **know** **.**
" 这 凶猛的 喊 那 回答 他 讲述 他 全部 他 通缉 到 知道 .

“回应他的那声怒吼，让他明白了他想知道的一切。”

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
The **blue** **-** **jackets** **were** **with** **him** **.**
这 蓝色的 - 夹克 是 和 他 .

那些穿蓝色制服的士兵和他在一起。

['əʊnli] [wʌn] [mæn] [feɪld] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] .

Only	**one**	**man**	**failed**	**to**	**step**	**forward**	**.**
仅有的	一	男人	失败的	到	步	向前	.

只有一个人没有站出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vɔ'rɑːnɔːf] .

It	**was**	**Voronoff**	**.**
它	曾是	沃罗诺夫	.

是沃罗诺夫。

[kreɪg] [aɪd] [hɪm] .

Craig	**eyed**	**him**	**.**
克雷格	眼睛	他	.

克雷格打量了他一番。

" [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [vɔ'rɑːnɔːf] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What**	**about**	**you**	**,**	**Voronoff**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	关于	你	,	沃罗诺夫	?	"	他	说	.

“沃罗诺夫，你呢？”他问道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] !

"	**Don't**	**be**	**a**	**damned**	**fool**	**!**
"	不	是	一个	该死的	傻子	!

别犯傻了！

" [vɔ'rɑːnɔːf] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	**Voronoff**	**spat**	**out**	**the**	**words**	**.**
"	沃罗诺夫	争吵	出去	这	字	.

沃罗诺夫吐出了这些话。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

"	**We**	**don't**	**have**	**a**	**chance**	**.**	**"**
"	我们	不	有	一个	机会	.	"

“我们毫无机会。”

" [nəʊ] ? "

"	**No**	**?**	**"**
"	不	?	"

“不？ ”

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[ðə; ði] - [hæv; həv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [gæs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

The	**Ogrum**	**have**	**planes**	**and**	**gas**	**and**	**everything**	**else**	**.**
这	-	有	飞机	和	气体	和	一切	别的	.

奥格鲁姆人有飞机、汽油以及其他一切东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第5/6页

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][ðem; ðəm] , [ðel] [məʊ] [juː 'es] [daʊn] . "
If we jump them , they'll mow us down . "
如果 我们 跳 他们 , 他们会 刈 我们 向下 . "

如果我们跳过去，他们会把我们碾过去。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ?
" What would you recommend that we do ?
" 什么 会 你 推荐 那 我们 做 ?

您建议我们怎么做?

" [kreɪg] [ɑːskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His voice was soft and there was a worried expression on his face .
他的 嗓音 曾是 柔软的 和 那里 曾是 一个 担心 表达 在 他的 脸 .

他的声音很轻柔，脸上带着担忧的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌf] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ɪz] [weɪɪŋ] [ɔːl]
He looked like a man who is faced with a tough problem and is weighing all
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 面对 和 一个 艰难的 问题 和 是 称重 全部
[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
the possibilities before deciding what to do .
这 可能性 前 决定 什么 到 做 .

他看起来像是一个面临难题、正在权衡各种可能性后再做决定的人。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [vɔ'rɑːnɔːf] [snæpt] .
" There is only one thing to do , " Voronoff snapped .
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 , " 沃罗诺夫 啪啪 .

“只有一件事可做，”沃罗诺夫厉声说道。

" [get] [tuː; tə] [hel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" Get to hell away from here as fast as we can .
" 得到 到 地狱 离开 从 这里 作为 快速地 作为 我们 能 .

“我们赶紧离开这里，下地狱去。”

[haɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Hide in the jungle .
隐藏 在 这 丛林 .

躲进丛林里。

['meɪbi] [ðə; ði] - [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [left] [ə'laɪv] .
Maybe the Ogrum don't know there are any of us left alive .
或许 这 - 不 知道 那里 是 任何 的 我们 左边 活 .

或许奥格鲁姆人并不知道我们当中还有幸存者。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][ðem; ðəm] , [ðel] [nəʊ] [wɪr] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðel] [kliːn] [juː 'es][aʊt] . "
If we jump them , they'll know we're alive and they'll clean us out . "
如果 我们 跳 他们 , 他们会 知道 是 活 和 他们会 干净的 我们 出去 . "

如果我们突袭他们，他们就会知道我们还活着，然后他们会把我们全部消灭。

" [həm] , " [kreɪg] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Hmmm , " Craig said thoughtfully .
" 嗯 , " 克雷格 说 深思熟虑 .

“嗯……”克雷格若有所思地说。

" [juːv] ['prɒbəbli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .
" You've probably got something there .
" 你已经 大概 得到 某物 那里 .

“你说的可能有点道理。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kæptʃəd] ?
But what about the men the Ogrum have captured ?
但 什么 关于 这 男人 这 - 有 捕获 ?

但是，被奥格鲁姆俘虏的那些人呢?

" [vɔ'rɑːnɔːf] [ʃrʌg] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Voronoff shrugged indifferently .
" 沃罗诺夫 耸了耸肩 漠不关心 .

沃罗诺夫漠然地耸了耸肩。

" ['ðer] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're done for , " he said .
" 它们是 完毕 为了 , " 他 说 .

“他们完蛋了，”他说。

" [wiː; wi] [kænt] [help] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" We can't help what happens to them .
" 我们 不能 帮助 什么 发生 到 他们 .

“我们无法控制他们的命运。”

" [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['seɪləz] [æz; əz] [vɔ'rɑːnɔːf] [spəʊk] .
" A low growl came from the mass of sailors as Voronoff spoke .
" 一个 低的 咆哮 来了 从 这 大量的 的 水手们 作为 沃罗诺夫 辐 .

沃罗诺夫说话时，水手们发出低沉的咆哮声。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [help] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [kreɪg] [sed] .
" I suppose we really can't help what happens to them , " Craig said .
" 我 认为 我们 真的 不能 帮助 什么 发生 到 他们 , " 克雷格 说 .

“我想我们真的无法控制他们身上会发生什么，”克雷格说。

" [bʌt; bət] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I , for one am going to try to help it .
" 但 我 , 为了 一 是 去 到 尝试 到 帮助 它 .

但我个人会尽力帮助它。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] .
We need every able - bodied man we have .
我们 需要 每一个 有能力的 - 有形的 男人 我们 有 .

我们需要所有身强力壮的男性。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] [juː; jʊ] , [vɔ'rɑːnɔːf] .
That includes you , Voronoff .
那 包括 你 , 沃罗诺夫 .

这其中也包括你，沃罗诺夫。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Are you going with us or aren't you ?
是 你 去 和 我们 或者 不是 你 ?

你到底跟我们一起去还是不去?

" [kreɪgz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
" Craig's voice was still soft and pleasant .
" 克雷格的 嗓音 曾是 仍然 柔软的 和 令人愉快的 .

克雷格的声音依然柔和悦耳。

[vɔ'rɑːnɔːf] [kəm'pliːtli] [ˌmisin'tə:prit] [ˌaɪ 'tiː] .
Voronoff completely misinterpreted it .
沃罗诺夫 完全地 误解 它 .

沃罗诺夫完全误解了它。

" [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" **Include** **me** **out** **!**
" 包括 我 出去 !

把我排除在外!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . "
" **I'm** **not** **going** **.** **"**
" 我是 不是 去 . "

“我不去。”

" [nəʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

“不? ”

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . "
You **can't** **make** **me** **volunteer** **if** **I** **don't** **want** **to** **.** **"**
你 不能 制作 我 志愿者 如果 我 不 想 到 . "

如果我不想做志愿者，你不能强迫我。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [vɔ'rɑːnɔːf] , " [kreɪg] ['pliːdɪd] .
" **But** **we** **need** **you** **,** **Voronoff** **,** **"** **Craig** **pleaded** **.**
" 但 我们 需要 你 , 沃罗诺夫 , " 克雷格 恳求 .

“但是我们需要你，沃罗诺夫，”克雷格恳求道。

" [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mʌstə(r)] . "
" **We** **need** **all** **the** **strength** **we** **can** **muster** **.** **"**
" 我们 需要 全部 这 力量 我们 能 鼓起 . "

我们需要竭尽全力。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] !
" **You** **can** **go** **to** **hell** **!**
" 你 能 去 到 地狱 !

你下地狱吧!

" [vɔ'rɑːnɔːf] [sed] ['sʌlənli] .
" **Voronoff** **said** **sullenly** **.**
" 沃罗诺夫 说 闷闷不乐地 .

沃罗诺夫闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] ? "
" **You** **won't** **go** **?** **"**
" 你 惯于 去 ? "

你不去吗?

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] !
" **I** **won't** **go** **!**
" 我 惯于 去 !

“我不去! ”

" [kreɪg] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Craig** **glanced** **over** **the** **side** **of** **the** **ship** **.**
" 克雷格 瞥了一眼 超过 这 边 的 这 船 .

克雷格瞥了一眼船舷外。

[dʌsk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪˈnʌf] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː]

Dusk	**had**	**already**	**fallen**	**but**	**there**	**was**	**still**	**enough**	**light**	**for**	**him**	**to**	**see**
黄昏	有	已经	倒下	但	那里	曾是	仍然	足够的	光	为了	他	到	看

[ðə; ði] [traɪˈæŋgjələ(r)] [fɪnz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

the	**triangular**	**fins**	**cutting**	**the**	**surface**	**.**
这	三角形	鳍	切割	这	表面	.

夜幕已经降临，但光线仍然足够让他看到三角形的鳍划破水面。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

He	**nodded**	**toward**	**the**	**water**	**.**
他	点头	朝向	这	水	.

他朝水面点了点头。

" [ˈaɪðə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [vɔˈrɑːnɔːf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] , " [ɔː(r)] [ai] , [ˈpɜːsənəli] ,

"	**Either**	**you**	**go**	**with**	**us**	**,**	**Voronoff**	**,**	**"**	**he**	**said**	**evenly**	**,**	**"**	**Or**	**I**	**,**	**personally**	**,**
"	任何一个	你	去	和	我们	,	沃罗诺夫	,	"	他	说	均匀地	,	"	或者	我	,	亲自	,

“要么你跟我们走，沃罗诺夫，”他平静地说，“要么我亲自走。”

[ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ˈəʊvəbɔːd] .

am	**going**	**to**	**throw**	**you**	**overboard**	**.**
是	去	到	扔	你	落水	.

我要把你扔下船。

" [vɔˈrɑːnɔːf] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

"	**Voronoff**	**looked**	**like**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**believe**	**his**	**own**	**ears**	**.**
"	沃罗诺夫	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	做过	不是	相信	他的	自己的	耳朵	.

“沃罗诺夫看起来像个不相信自己耳朵的人。”

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .

A	**low**	**growl**	**of**	**approval**	**came**	**from**	**the**	**sailors**	**.**
一个	低的	咆哮	的	赞同	来了	从	这	水手们	.

水手们发出低沉的赞许声。

[ðeɪ] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	**remembered**	**how**	**they**	**had**	**found**	**this**	**man**	**hiding**	**in**	**the**	**lowest**	**depths**	**of**	**the**
他们	记得	如何	他们	有	成立	这	男人	隐藏	在	这	最低	深度	的	这

[ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːd] .

ship	**when**	**they**	**had**	**come**	**aboard**	**.**
船	什么时候	他们	有	来	船上	.

他们记得登船时，是如何在船舱最深处发现这个男人的。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈkɪdnæpt] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [fɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [haɪd] .

While	**their**	**kidnapped**	**comrades**	**had**	**fought**	**,**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**hide**	**.**
尽管	他们的	被绑架	同志们	有	战斗	,	他	有	已消失	到	隐藏	.

当他被绑架的同伴们奋力战斗时，他却躲了起来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [vɔˈrɑːnɔːf] [ˈwɪspəd] .

"	**You**	**—**	**you**	**don't**	**mean**	**it**	**,**	**"**	**Voronoff**	**whispered**	**.**
"	你	—	你	不	意思是	它	,	"	沃罗诺夫	低声说道	.

“你——你不是认真的，”沃罗诺夫低声说道。

" [ai] [ˈnevə(r)] [ment] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] , " [kreɪg] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**never**	**meant**	**anything**	**more**	**,**	**"**	**Craig**	**answered**	**.**
"	我	绝不	意思是	任何事物	更多的	,	"	克雷格	回答	.

“我从来没有别的意思，”克雷格回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈslækəz] [hɪə(r)] .

"	**We**	**can't**	**have**	**any**	**slackers**	**here**	**.**
"	我们	不能	有	任何	懒汉	这里	.

我们这里容不下任何懒散的人。

['aɪðə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

Either	**you**	**go**	**with**	**us**	**or**	**you**	**go**	**overboard**	**and**	**take**	**your**	**chances**	**of**
任何一个	你	去	和	我们	或者	你	去	落水	和	拿	你的	机会	的

['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

swimming	**ashore**	**.**
游泳	岸上	.

要么你跟我们一起走，要么你就跳下船，碰碰运气游到岸边去。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]

"	**His**	**voice**	**was**	**hard**	**and**	**flat**	**and**	**there**	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**
"	他的	嗓音	曾是	难的	和	平坦的	和	那里	曾是	不是	这	丝毫	痕迹	的

['sɪmpəθi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

sympathy	**in**	**it**	**.**
同情	在	它	.

“他的声音生硬而平淡，没有丝毫同情之意。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

There	**was**	**no**	**mistaking**	**his**	**meaning**	**.**
那里	曾是	不	误会	他的	意义	.

他的意思非常明确，没有丝毫误解。

[vɔ'rɑːnɔːf] [tɜːnd] [peɪl] .

Voronoff	**turned**	**pale**	**.**
沃罗诺夫	转向	苍白	.

沃罗诺夫脸色苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

He	**looked**	**quickly**	**around**	**as**	**though**	**seeking**	**a**	**place**	**to**	**hide**	**.**
他	看起来	迅速地	大约	作为	尽管	寻求	一个	地方	到	隐藏	.

他迅速环顾四周，似乎在寻找藏身之处。

" [juːv] [gɒt] [nəʊ] [həʊl] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , " [kreɪg] [sed] .

"	**You've**	**got**	**no**	**hole**	**to**	**pull**	**in**	**after**	**you**	**now**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	你已经	得到	不	洞	到	拉	在	后	你	现在	,	"	克雷格	说	.

“你现在已经没有地方可以停车了，”克雷格说。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

"	**What**	**is**	**your**	**answer**	**.**
"	什么	是	你的	回答	.

你的答案是什么?

" [vɔ'rɑːnɔːf] [gʌlp] .

"	**Voronoff**	**gulped**	**.**
"	沃罗诺夫	吞咽	.

沃罗诺夫咽了口唾沫。

" [aɪl] — [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**—**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	—	患病的	去	和	你	,	"	他	说	.

“我——我跟你一起去，”他说。

" [gʊd] , " [kreɪg] [sed] .

"	**Good**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	好的	,	"	克雷格	说	.

“好，”克雷格说。

[hiː; hi] [geɪv] [swɪft] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] .

He	**gave**	**swift**	**orders**	**for**	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**attacking**	**party**	**.**
他	给予	迅速	订单	为了	这	准备	的	这	攻击	派对	.

他迅速下令准备进攻部队。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['skʌri, 'skə:-][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

The	**sailors**	**scurried**	**to**	**do**	**his**	**bidding**	**.**
这	水手们	匆匆跑过	到	做	他的	投标	.

水手们纷纷跑去执行他的命令。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .

He	**was**	**aware**	**that**	**Michaelson**	**was**	**plucking**	**at**	**his**	**sleeve**	**.**
他	曾是	意识到的	那	米凯尔森	曾是	拔毛	在	他的	袖子	.

他意识到迈克尔森正在扯他的袖子。

" [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ɒn] [hɪm] ?

"	**Weren't**	**you**	**being**	**rather**	**hard**	**on**	**him**	**?**
"	不是	你	存在	相当	难的	在	他	?

你是不是对他有点太严厉了?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kwestʃənd] .

"	**the**	**scientist**	**questioned**	**.**
"	这	科学家	被质问	.

科学家质疑道。

" ['meɪbi] , " [kreɪg] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**Maybe**	**,**	**"**	**Craig**	**answered**	**.**
"	或许	,	"	克雷格	回答	.

“也许吧,”克雷格回答道。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .

"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**him**	**.**
"	这	真相	是	,	我	不	喜欢	他	.

“说实话，我不喜欢他。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:tɪv] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	**is**	**something**	**furtive**	**about**	**him**	**.**
那里	是	某物	鬼鬼祟祟	关于	他	.

他身上有种神秘莫测的气质。

[hi:; hi][im'pres, 'impres][ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] .

He	**impresses**	**me**	**as**	**being**	**pretty**	**much**	**of**	**a**	**rat**	**.**
他	令人印象深刻	我	作为	存在	漂亮的	很多	的	一个	鼠	.

他给我的印象简直就像一只老鼠。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ni:d] ['evri] [mæn][wi:; wi][kæn; kən][get] . "

Besides	**,**	**we**	**need**	**every**	**man**	**we**	**can**	**get**	**.**	**"**
除了	,	我们	需要	每一个	男人	我们	能	得到	.	"

此外，我们需要尽可能多的男人。

" [aɪ] [nəʊ] [wi:; wi][du:; də] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['sləʊli] .

"	**I**	**know**	**we**	**do**	**,**	**"**	**Michaelson**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	知道	我们	做	,	"	米凯尔森	说	缓慢地	.

“我知道我们有,”迈克尔森缓缓说道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ɒnɪstli] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

"	**But**	**would**	**you**	**honestly**	**have**	**thrown**	**him**	**overboard**	**if**	**he**	**had**	**refused**	**to**
"	但	会	你	诚实地	有	抛掷	他	落水	如果	他	有	拒绝	到

[gəʊ] ?

go	**?**
去	?

“但如果他拒绝下船，你真的会把他扔下船吗？”

" [kreɪg] [ʃrʌg] .

"	**Craig**	**shrugged**	**.**
"	克雷格	耸了耸肩	.

克雷格耸了耸肩。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
" Don't ask me such questions .
" 不 问 我 这样的 问题 .

不要问我这样的问题。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
I don't know the answers .
我 不 知道 这 答案 .

我不知道答案。

['meɪbi] [ai] [wʊd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] [ˌwʊdnt] . "
Maybe I would and maybe I wouldn't . "
或许 我 会 和 或许 我 不会 . "

也许我会，也许不会。

" [ai] [siː] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [smaɪld] .
" I see , " the scientist smiled .
" 我 看 , " 这 科学家 微笑 .

“我明白了，”科学家笑着说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [kreɪg] .
" You're a hard man , Craig .
" 你是 一个 难的 男人 , 克雷格 .

“你真是个硬汉，克雷格。”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn][ænd; ənd][aɪm][glæd][wiː; wi]
All I can say is that in this situation we need a hard man and I'm glad we
全部 我 能 说 是 那 在 这 情况 我们 需要 一个 难的 男人 和 我是 高兴的 我们
[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] . "
have you to lead us . "
有 你 到 带领 我们 . "

我只能说，在这种情况下我们需要一个强硬的人，我很高兴有你来领导我们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kreɪg] [sed] .
" Thank you , " Craig said .
" 感谢 你 , " 克雷格 说 .

“谢谢，”克雷格说。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] [kreɪg] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]
Hours later Craig stood on the side of a mountain looking down at an
小时 之后 克雷格 站立 在 这 边 的 一个 山 寻找 向下 在 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] [siːn] .
incredible scene .
极好的 场景 .

几个小时后，克雷格站在山腰上，俯瞰着令人难以置信的景象。

['gʊruː] , [baɪ] ['diːviəs] [pɑːðz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [mæn] , [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
Guru , by devious paths known only to the dawn man , had guided them here .
大师 , 经过 狡猾的 路径 已知 仅有的 到 这 黎明 男人 , 有 引导 他们 这里 .

古鲁通过只有黎明之人才知道的曲折路径，将他们引到了这里。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Below them lay the city of the Ogrum .
以下 他们 躺 这 城市 的 这 - .

在它们下方是奥格鲁姆城。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
The city was located on the edge of a huge ,
这 城市 曾是 位于 在 这 边缘 的 一个 巨大的 ,

这座城市位于一个巨大的……的边缘，

['sɜːkjələ(r)] [beɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] [biːn] [ðə; ði]

circular	bay	that	had	apparently	at	some	time	in	the	remote	past	been	the
圆	湾	那	有	显然	在	一些	时间	在	这	偏僻的	过去的	到过	这

['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vɒl'keɪnəʊ] .

crater	of	a	large	volcano	.
火山口	的	一个	大的	火山	.

圆形海湾，显然在遥远的过去曾是大型火山的火山口。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	the	east	where	the	walls	of	the	volcano	had	crumbled	down	was	a
到	这	东方	在哪里	这	墙壁	的	这	火山	有	崩溃了	向下	曾是	一个

[vɑːst] [swɒmp] ,

vast	swamp	,
广阔的	沼泽	,

东边，火山壁崩塌的地方，是一片广阔的沼泽。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] .

a	favorite	feeding	ground	for	the	dinosaurs	.
一个	最喜欢的	喂养	地面	为了	这	恐龙	.

恐龙最喜欢的觅食地。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Hundreds	of	the	great	beasts	could	be	heard	screaming	and	fighting	in	the
数百	的	这	伟大的	野兽	可以	是	听到	尖叫	和	斗争	在	这

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

沼泽里传来数百头巨兽的嘶吼和搏斗声。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [held] [kreɪgz] [aɪz] .

The	city	itself	held	Craig's	eyes	.
这	城市	本身	握住	克雷格的	眼睛	.

克雷格的目光完全被这座城市吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [ɪn] ['ɛəpleɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][juːz][gæs] ,

He	had	seen	the	Ogrum	in	airplanes	,	he	had	seen	them	use	gas	,
他	有	已见	这	-	在	飞机	,	他	有	已见	他们	使用	气体	,

他曾在飞机上见过奥格鲁姆人，也见过他们使用汽油。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ment] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

both	of	which	meant	an	advanced	civilization	,	with	a	great	knowledge	of
两个都	的	哪个	意思是	一个	先进的	文明	,	和	一个	伟大的	知识	的

[tek'nɒlədʒi] .

technology	.
技术	.

这两点都意味着高度发达的文明，以及对技术的深刻理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪti] [braɪt] [wɪð] [laɪts] , ['nʌmbərɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

He	had	expected	to	find	a	city	bright	with	lights	,	numbering	hundreds	of
他	有	预期的	到	寻找	一个	城市	明亮的	和	灯	,	编号	数百	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

thousands	of	inhabitants	,
数千	的	居民	,

他原本以为会看到一座灯火辉煌、拥有数十万居民的城市，

[wɪð] [lɑːdʒ] ['fæktriz] , [brɔːd] [striːts] , [ænd; ənd] — [sɪns] [ðeɪ] [juːst] [pleɪnz] — ['lændɪŋ] ['fiːldz] .

with	large	factories	,	broad	streets	,	and	—	since	they	used	planes	—	landing	fields	.
和	大的	工厂	,	广阔	街道	,	和	—	自从	他们	用过的	飞机	—	降落	字段	.

那里有大型工厂、宽阔的街道，而且由于他们使用飞机，所以还有简易机场。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

None	of	these	things	was	visible	.
没有任何	的	这些	事物	曾是	可见的	.

这些东西都看不见。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] .

The	city	of	the	Ogrum	was	unlighted	.
这	城市	的	这	-	曾是	未点亮	.

奥格鲁姆城一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [waɪd] [striːts] , [nəʊ] ['fæktriz] [ɪn] [saɪt] .

There	were	no	wide	streets	,	no	factories	in	sight	.
那里	是	不	宽的	街道	,	不	工厂	在	视线	.

没有宽阔的街道，也看不到工厂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	only	one	large	building	in	the	city	,
那里	曾是	仅有的	一	大的	建筑	在	这	城市	,

城里只有一座大型建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [sɜːvd] [æz; əz] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

and	the	buildings	which	apparently	served	as	homes	for	the	Ogrum	were
和	这	建筑物	哪个	显然	服务	作为	房屋	为了	这	-	是

['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kruːd] [hʌt] .

little	better	than	crude	huts	.
小的	更好的	比	原油	小屋	.

而那些显然是奥格鲁姆人居住的建筑物，也只不过是简陋的小屋而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fʊl] [muːn] [ˌəʊvə'hed] , ['klɪəli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

There	was	a	brilliant	full	moon	overhead	,	clearly	revealing	the	whole	scene	.
那里	曾是	一个	杰出的	满的	月亮	开销	,	清楚地	揭示	这	所有的	场景	.

一轮皎洁的满月高悬空中，将整个景象清晰地映照出来。

" [ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] !

"	It's	not	possible	!
"	它是	不是	可能的	!

“这不可能！”

" [kreɪg] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] .

"	Craig	whispered	to	Michaelson	.
"	克雷格	低声说道	到	米凯尔森	.

克雷格低声对迈克尔森说。

" [ðɪs] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	This	can't	be	the	city	of	the	Ogrum	.
"	这	不能	是	这	城市	的	这	-	.

“这不可能是奥格鲁姆之城。”

['gʊruː] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

Guru	brought	us	to	the	wrong	place	.
大师	带来	我们	到	这	错误的	地方	.

古鲁把我们带到了错误的地方。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kwestʃənd] ['gʊruː] .

"	The	scientist	questioned	Guru	.
"	这	科学家	被质问	大师	.

科学家质问古鲁。

[kreɪg] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [mænz] [rɪ'plaɪz] .

Craig	could	hear	the	dawn	man's	replies	.
克雷格	可以	听到	这	黎明	男人的	回复	.

克雷格能听到黎明时分那个人的回答。

" ['gʊruː] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " ['maɪkəlsən] [spəʊk] .
" Guru says this is the right place , " Michaelson spoke .
" 大师 说道 这 是 这 正确的 地方 , " 米凯尔森 辐 .

“大师说这里是正确的地方，”迈克尔森说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɪti] . "
" He says this is the city of the Ogrum , that there is no other city . "
" 他 说道 这 是 这 城市 的 这 - , 那 那里 是 不 其他 城市 . "

“他说这是奥格鲁姆之城，除此之外没有别的城市了。”

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌmp] !
" But with the exception of that temple , this place is a dump !
" 但 和 这 例外 的 那 寺庙 , 这 地方 是 一个 倾倒 !

“但除了那座寺庙之外，这里简直就是个垃圾场！”

" [kreɪg] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Craig protested .
" 克雷格 抗议 .

克雷格抗议道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['pæpjʊən] [hed] - ['hʌntəz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən]
" I have seen Papuan head - hunters who had built more pretentious cities than
" 我 有 已见 巴布亚 头 - 猎人 WHO 有 建造 更多的 装腔作势 城市 比
[ðɪs] .
this .
这 .

“我见过巴布亚猎头族建造的比这更宏伟的城市。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [pleɪnz] .
The Ogrum have planes .
这 - 有 飞机 .

奥格鲁姆人有飞机。

[juː; jʊ] [kænt] [bɪld] [pleɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [ɪn'dʌstrɪəl] ['sɪstəm] . "
You can't build planes without a complex industrial system . "
你 不能 建造 飞机 没有 一个 复杂的 工业的 系统 . "

没有复杂的工业系统，就造不出飞机。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] ['mjuːziŋli] .
" It is certainly strange , " the scientist said musingly .
" 它 是 当然 奇怪的 , " 这 科学家 说 若有所思地 .

“这确实很奇怪，”科学家若有所思地说。

" [bʌt; bət]['gʊruː] [in'sist] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" But Guru insists this is the place and I am inclined to believe him .
" 但 大师 坚持 这 是 这 地方 和 我 是 倾斜 到 相信 他 .

“但古鲁坚持说就是这里，我也倾向于相信他。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ɪz] [nɒt] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [striːts] [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ]
You will note also that the city below us is not laid out in streets and I see no
你 将要 笔记 还 那 这 城市 以下 我们 是 不是 铺设 出去 在 街道 和 我 看 不
['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] . "
evidence of a lighting system . "
证据 的 一个 灯光 系统 . "

你还会注意到，我们脚下的城市并没有街道布局，而且我也没有看到任何照明系统的痕迹。

" ['meɪbi] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [blæk] - [aʊt] [ɒn] , " [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [sə'dʒestid] .
" Maybe they've got a black - out on , " a sailor suggested .
" 或许 他们有 得到 一个 黑色的 - 出去 在 , " 一个 水手 建议 .

“也许他们那里实行了灯火管制，”一名水手猜测道。

['gʊruː] , [kən'sʌltɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sed] [nəʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɑːk]

Guru	**,**	**consulted**	**on**	**this**	**point**	**,**	**said**	**no**	**,**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Ogrum**	**was**	**always**	**dark**
大师	,	咨询	在	这	观点	,	说	不	,	这	城市	的	这	-	曾是	总是	黑暗的

[æt; ət] [naɪt] .

at	**night**	**.**
在	夜晚	.

就此问题咨询了古鲁，古鲁说不，奥格鲁姆城夜晚总是漆黑一片。

['gʊruː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [laɪt] ,

Guru	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**difficulty**	**in**	**understanding**	**what**	**was**	**meant**	**by**	**light**	**,**
大师	有	一个	伟大的	交易	的	困难	在	理解	什么	曾是	意思是	经过	光	,

古鲁很难理解“光”的含义。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] - ['nevə(r)] [juːst] [laɪts] .

but	**once**	**he**	**grasped**	**the**	**idea**	**,**	**he**	**insisted**	**the**	**Ogrum**	**never**	**used**	**lights**	**.**
但	一次	他	抓住	这	主意	,	他	坚持	这	-	绝不	用过的	灯	.

但他一旦理解了这个概念，就坚持认为奥格鲁姆人从来不用灯。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] ['mɪst(ə)ri] , " [kreɪg] [sed] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**a**	**damned**	**mystery**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	出色地	,	它是	一个	该死的	神秘	,	"	克雷格	说	.

“这真是个谜，”克雷格说。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**I'm**	**going**	**down**	**there**	**and**	**find**	**out**	**about**	**it**	**.**
"	和	我是	去	向下	那里	和	寻找	出去	关于	它	.

“我要下去了解一下情况。”

['gʊruː] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Guru	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
大师	,	来	和	我	.

古鲁，跟我来。

" [kreɪg] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Craig**	**had**	**spent**	**the**	**hours**	**in**	**the**	**boats**	**trying**	**to**	**grasp**	**the**	**language**	**of**	**the**
"	克雷格	有	花费	这	小时	在	这	船	尝试	到	抓牢	这	语言	的	这

[dɔːn] [mæn] .

dawn	**man**	**.**
黎明	男人	.

“克雷格花了几个小时待在船上，试图理解黎明时分那个人的语言。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['gʊruː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maɪkəlsən] [dɪd][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	**still**	**did**	**not**	**understand**	**Guru**	**as**	**well**	**as**	**Michaelson**	**did**	**but**	**he**	**could**
他	仍然	做过	不是	理解	大师	作为	出色地	作为	米凯尔森	做过	但	他	可以

[ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

understand	**enough**	**for**	**his**	**purpose**	**.**
理解	足够的	为了	他的	目的	.

他仍然不像迈克尔森那样了解古鲁，但他所了解的足以达到他的目的。

" [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	**Just**	**the**	**two**	**of**	**you**	**going**	**down**	**there**	**?**
"	只是	这	二	的	你	去	向下	那里	?

“就你们两个人下去吗？”

" ['maɪkəlsən] ['kwestʃənd] .

"	**Michaelson**	**questioned**	**.**
"	米凯尔森	被质问	.

米凯尔森提出质疑。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

['eni] [mɔ:(r)] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Any	more	would	only	increase	the	chances	of	discovery	.
任何	更多的	会	仅有的	增加	这	机会	的	发现	.

再多只会增加被发现的几率。

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]

We've	got	to	know	the	lay	of	the	land	and	we've	got	to	have	some
我们已经	得到	到	知道	这	躺	的	这	土地	和	我们已经	得到	到	有	一些

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['reskju:] .

idea	of	what	we	will	meet	down	there	before	we	attempt	a	rescue	.
主意	的	什么	我们	将要	见面	向下	那里	前	我们	试图	一个	救援	.

我们必须了解地形，并且在尝试救援之前，必须对我们将在那里遇到的情况有所了解。

[wi:; wi] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ['enihaʊ] .

We	probably	will	not	be	able	to	make	an	attack	before	tomorrow	night	anyhow	.
我们	大概	将要	不是	是	有能力的	到	制作	一个	攻击	前	明天	夜晚	无论如何	.

无论如何，我们可能在明天晚上之前都无法发动进攻。

" ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz]

"	After	disposing	his	force	and	ordering	them	to	get	as	much	rest	as
"	后	处置	他的	力量	和	订购	他们	到	得到	作为	很多	休息	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“在处置完他的部队并命令他们尽可能多地休息之后，

[kreɪg] [ænd; ənd] ['gʊru:] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Craig	and	Guru	started	down	to	the	city	of	the	Ogrum	.
克雷格	和	大师	开始	向下	到	这	城市	的	这	-	.

克雷格和古鲁开始前往奥格鲁姆城。

['maɪkəlsən] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Michaelson	had	to	be	restrained	from	accompanying	them	.
米凯尔森	有	到	是	克制	从	随同	他们	.

米凯尔森不得不被拦住，才没能和他们一起去。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [kreɪg] ['blʌntli] [təʊld] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	You	stay	here	,	"	Craig	bluntly	told	the	scientist	.
"	你	停留	这里	,	"	克雷格	直截了当地	讲述	这	科学家	.

“你就待在这里，”克雷格直截了当地对那位科学家说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [rest] .

"	You're	not	as	young	as	I	am	and	you	need	a	rest	.
"	你是	不是	作为	年轻的	作为	我	是	和	你	需要	一个	休息	.

“你没我年轻，你需要休息。”

" [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['trɒpɪk] [mu:n] .

"	Overhead	was	a	broad	tropic	moon	.
"	开销	曾是	一个	广阔	热带	月亮	.

“头顶上是一轮宽阔的热带月亮。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] .

There	was	no	wind	.
那里	曾是	不	风	.

没有风。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [keɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

From	the	great	swamp	came	the	only	sound	that	broke	the	silence	of	the	night
从	这	伟大的	沼泽	来了	这	仅有的	声音	那	打破	这	沉默	的	这	夜晚

,

,

,

从那片巨大的沼泽中传来打破夜寂的唯一声音。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

the	scream	of	the	dinosaurs	,	the	roaring	of	the	great	lions	of	this	time	.
这	尖叫	的	这	恐龙	,	这	咆哮	的	这	伟大的	狮子	的	这	时间	.

恐龙的嘶吼，那个时代雄狮的咆哮。

[bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Below	lay	the	strange	city	of	the	Ogrum	.
以下	躺	这	奇怪的	城市	的	这	-	.

下面便是奥格鲁姆的奇异城市。

[kreɪg] [felt] [ðə; ði] ['wɪədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['gʊruː] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

Craig	felt	the	weirdness	of	the	scene	as	he	and	Guru	started	down	the	side	of	the	mountain	.
克雷格	毛毡	这	怪异	的	这	场景	作为	他	和	大师	开始	向下	这	边	的	这	山	.

当克雷格和古鲁开始沿着山坡往下走时，他感觉到了眼前景象的怪异。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ?

What	kind	of	creatures	were	the	Ogrum	?
什么	种类	的	生物	是	这	-	?

奥格鲁姆是什么类型的生物?

[wɒt] ['siːkrət] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?

What	secret	lay	behind	their	existence	?
什么	秘密	躺	在后面	他们的	存在	?

他们的存在背后隐藏着怎样的秘密?

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	left	no	mark	on	history	as	he	knew	it	.
他们	有	左边	不	标记	在	历史	作为	他	知道	它	.

据他所知，他们在历史上没有留下任何痕迹。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [njuː] , [ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

So	far	as	the	human	race	knew	,	the	Ogrum	had	never	existed	.
所以	远的	作为	这	人类	种族	知道	,	这	-	有	绝不	存在	.

就人类所知，奥格鲁姆从未存在过。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] — ['əʊgə(r)] !

And	yet	—	the	sudden	thought	was	startling	—	there	was	a	word	in	the	English	language	that	came	close	to	describing	these	creatures	—	ogre	!
和	然而	—	这	突然	想法	曾是	令人震惊	—	那里	曾是	一个	单词	在	这	英语	语言	那	来了	关闭	到	描述	这些	生物	—	食人魔	!

然而——这个突如其来的念头令人震惊——英语中有一个词与描述这些生物非常接近——食人魔!

['əʊgə(r)][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] .

Ogre	and	Ogrum	were	very	similar	.
食人魔	和	-	是	非常	相似的	.

Ogre 和 Ogrum 非常相似。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊgəz] , [ðəʊz] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['mɒnstəz] [huː] [dɪ'vaʊəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Were	these	the	original	ogres	,	those	mythological	monsters	who	devoured	human	beings	?
是	这些	这	原来的	食人魔	,	那些	神话	怪物	WHO	吞噬	人类	生物	?

这些就是最初的食人魔吗? 就是那些吞噬人类的神话怪物?

[hæd; həd][ðə; ði] - , [nəʊn] , [fɪəd] , [ænd; ənd] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [men] , [kʌm] [daʊn]

Had	the	Ogrum	,	known	,	feared	,	and	named	by	the	dawn	men	,	come	down
有	这	-	,	已知	,	害怕	,	和	命名	经过	这	黎明	男人	,	来	向下

[θruː] ['ledʒəndz][æz; əz]['əʊgəz] ?

through	legends	as	ogres	?
通过	传说	作为	食人魔	?

被黎明之人所知、畏惧并命名的奥格鲁姆，是否就是传说中以食人魔形象流传下来的?

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [ʌp] [kreɪgz] [spaɪn] .

The	thought	sent	a	shivery	feeling	up	Craig's	spine	.
这	想法	发送	一个	发抖	感觉	向上	克雷格的	脊柱	.

想到这里，克雷格脊背一阵发凉。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ?

Was	he	going	down	into	a	city	of	monsters	?
曾是	他	去	向下	进入	一个	城市	的	怪物	?

他要去的是一座怪物之城吗?

[wɜː(r); wə(r)] ['stɪŋki] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Were	Stinky	Higgins	and	Margy	Sharp	and	hundreds	of	men	from	the
是	臭臭	希金斯	和	玛吉	锋利的	和	数百	的	男人	从	这

['aɪdəhəʊ] [held] [æz; əz] ['prɪznər] [baɪ]['əʊgəz] ?

Idaho	held	as	prisoners	by	ogres	?
爱达荷州	握住	作为	囚犯	经过	食人魔	?

臭名昭著的希金斯、玛吉·夏普以及数百名来自爱达荷州的男子是否曾被食人魔囚禁?

[wɒt] ['hɒrəb(ə)l] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ['sɪti] ?

What	horrible	secret	was	hidden	down	there	in	that	silent	city	?
什么	可怕	秘密	曾是	隐	向下	那里	在	那	沉默的	城市	?

那座寂静的城市深处究竟隐藏着怎样的可怕秘密?

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	reached	the	edge	of	the	city	.
他们	达到	这	边缘	的	这	城市	.

他们到达了城市边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [kreɪg] [hæd; həd] [θɔːt] .

It	was	larger	than	Craig	had	thought	.
它	曾是	更大的	比	克雷格	有	想法	.

它比克雷格想象的要大。

['hʌndrədz] , ['pɒsəbli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ruːd] [hʌt] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] .

Hundreds	,	possibly	thousands	of	rude	huts	,	were	hidden	in	the	jungle	growth	.
数百	,	可能	数千	的	粗鲁的	小屋	,	是	隐	在	这	丛林	生长	.

成百上千间简陋的小屋隐藏在茂密的丛林中。

[ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [bæd] .

The	place	smelled	bad	.
这	地方	闻起来	坏的	.

这地方气味难闻。

[ə'pærəntli] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd] .

Apparently	no	effort	at	sanitation	had	ever	been	made	.
显然	不	努力	在	卫生	有	曾经	到过	制成	.

显然，这里从未进行过任何卫生整治工作。

[ə; eɪ] ['nɔːziəs] [stentʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

A	nauseous	stench	arose	from	the	ground	.
一个	恶心	恶臭	出现	从	这	地面	.

一股令人作呕的恶臭从地面升起。

[kreɪg] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Craig **wrinkled** **his** **nose** **in** **disgust** **.**
克雷格 皱 他的 鼻子 在 厌恶 .

克雷格厌恶地皱了皱鼻子。

" [fɪlθ] !
" **Filth** **!**
" 污秽 !

“肮脏！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **This** **place** **needs** **nothing** **so** **much** **as** **it** **needs** **burning** **to** **the** **ground** **.**
" 这 地方 需求 没有什么 所以 很多 作为 它 需求 燃烧 到 这 地面 .

“这个地方最需要的就是一把火烧成灰烬。”

[weə(r)] - , ['gʊruː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [mæn] .
Where **Ogrum** **,** **Guru** **?** **"** **he** **said** **,** **turning** **to** **the** **dawn** **man** **.**
在哪里 - , 大师 ? " 他 说 , 转弯 到 这 黎明 男人 .

“奥格鲁姆在哪里，古鲁？”他转过身问黎明时分的人。

" - [sliːp] , " ['gʊruː] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Ogrum** **sleep** **,** **"** **Guru** **answered** **.**
" - 睡觉 , " 大师 回答 .

“奥格鲁姆睡吧，”古鲁回答道。

" [ɪn] ['lɪt(ə)l] [keɪvz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .
" **In** **little** **caves** **,** **"** **he** **said** **,** **nodding** **toward** **the** **huts** **.**
" 在 小的 洞穴 , " 他 说 , 点头 朝向 这 小屋 .

“在小山洞里，”他一边说着，一边朝那些小屋点了点头。

" - [sliːp] . "
" **Ogrum** **sleep** **.** **"**
" - 睡觉 . "

“奥格鲁姆睡眠。”

" [weə(r)] ['prɪznər] ?
" **Where** **prisoners** **?**
" 在哪里 囚犯 ?

“囚犯在哪里？”

" [kreɪg] [ɑːskt] .
" **Craig** **asked** **.**
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriː'freɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
He **had** **to** **rephrase** **the** **question** **and** **repeat** **it** **several** **times** **before** **the**
他 有 到 改述 这 问题 和 重复 它 一些 时代 前 这
[dɔːn] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] .
dawn **man** **understood** **.**
黎明 男人 理解 .

他不得不重新措辞，重复了好几遍问题，黎明时分的人才明白过来。

" [ɪn][bɪg] [keɪv] , " ['gʊruː] [sed] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
" **In** **big** **cave** **,** **"** **Guru** **said** **,** **understanding** **at** **last** **.**
" 在 大的 洞穴 , " 大师 说 , 理解 在 最后的 .

“在一个大山洞里，”古鲁终于明白了，说道。

" [weə(r)] [bɪg] [keɪv] ?
" Where big cave ?
" 在哪里 大的 洞穴 ?

“哪里有大洞穴？”

" [kreɪg] [ɑːskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" [bɪg] [rɒk] [keɪv] , " ['gʊruː] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Big rock cave , " Guru answered ,
" 大的 岩石 洞穴 , " 大师 回答 ,

“大岩洞，”古鲁回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['temp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
pointing toward the large stone temple that stood in the center of the city .
指向 朝向 这 大的 石头 寺庙 那 站立 在 这 中心 的 这 城市 .

指向矗立在城市中心的大型石庙。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [kreɪg] [sed] .
" Then that is where we are going , " Craig said .
" 然后 那 是 在哪里 我们 是 去 , " 克雷格 说 .

“那我们就去那里，”克雷格说。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" ['gʊruː] [hʌŋ] [bæk] .
" Guru hung back .
" 大师 悬挂 后退 .

“大师退居幕后。”

[kreɪg] [senst] [ðə; ði] [dɔːn] [mænz] [fɪə(r)] .
Craig sensed the dawn man's fear .
克雷格 感觉到的 这 黎明 男人的 害怕 .

克雷格察觉到了黎明时分那个男人的恐惧。

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's wrong ? " he asked .
" 是什么 错误的 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" ['mɒnstə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ɪn][bɪg] [keɪv] , " ['gʊruː] ['ɑːnsə(r)d] .
" Monster that is always hungry in big cave , " Guru answered .
" 怪物 那 是 总是 饥饿的 在 大的 洞穴 , " 大师 回答 .

“是住在巨大洞穴里永远饥饿的怪物，”古鲁回答道。

" [ɑː] , " [kreɪg] [sed] .
" Ah , " Craig said .
" 啊 , " 克雷格 说 .

“啊，”克雷格说。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] !
The monster that is always hungry !
这 怪物 那 是 总是 饥饿的 !

永远饥饿的怪物！

[ðə; ði] [braɪt] [biːst] [ðæt] [iːts] [fər'evə(r)] !
The bright beast that eats forever !
这 明亮的 兽 那 吃 永远 !

那只永不停息吞噬一切的明亮野兽！

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['gʊruː] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

A	shiver	passed	through	him	as	he	remembered	how	Guru	had	described
一个	颤抖	通过了	通过	他	作为	他	记得	如何	大师	有	描述

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

whatever	was	in	the	cave	.
任何	曾是	在	这	洞穴	.

想起古鲁描述洞穴里的东西，他不禁打了个寒颤。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	What	is	the	monster	?	"	he	questioned	.
"	什么	是	这	怪物	?	"	他	被质问	.

“那怪物是什么？”他问道。

[bʌt; bət] ['gʊruː] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ,

But	Guru	either	did	not	understand	or	could	not	explain	,
但	大师	任何一个	做过	不是	理解	或者	可以	不是	解释	,

但古鲁要么没听懂，要么解释不清楚。

[ænd; ənd] [kreɪg] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

and	Craig	was	left	with	no	knowledge	of	the	nature	of	the	monster	.
和	克雷格	曾是	左边	和	不	知识	的	这	自然	的	这	怪物	.

克雷格对怪物的本质一无所知。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

However	he	could	guess	that	the	Ogrum	regarded	the	thing	in	the	temple	as	a
然而	他	可以	猜测	那	这	-	认为	这	事物	在	这	寺庙	作为	一个

[gɒd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

god	and	offered	sacrifices	to	it	,
上帝	和	提供	牺牲	到	它	,

但他可以推测，奥格鲁姆人将神庙里的那个东西视为神明，并向它献祭。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gʊruː] [kən'fɜːmd] .

an	impression	which	Guru	confirmed	.
一个	印象	哪个	大师	确认的	.

古鲁证实了这一印象。

" [tə'mɒrəʊ] [wen] [sʌn] [gəʊz] , " ['gʊruː] [sed] .

"	Tomorrow	when	sun	goes	,	"	Guru	said	.
"	明天	什么时候	太阳	去	,	"	大师	说	.

“明天太阳落山的时候，”古鲁说。

" - [fiːd] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [braɪt] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

"	Ogrum	feed	one	man	to	bright	beast	that	is	always	hungry	.
"	-	喂养	一	男人	到	明亮的	兽	那	是	总是	饥饿的	.

“奥格鲁姆把一个人喂给永远饥饿的明亮野兽。”

[nekst] [deɪ] [wen] [sʌn] [gəʊz] [fiːd] [biːst] [ə'gen] .

Next	day	when	sun	goes	feed	beast	again	.
下一个	天	什么时候	太阳	去	喂养	兽	再次	.

第二天太阳落山时，野兽又开始觅食了。

[kiːp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [nəʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə] [fiːd] .

Keep	up	until	no	one	left	to	feed	.
保持	向上	直到	不	一	左边	到	喂养	.

一直喂到没有人需要喂食为止。

[ðen] [gəʊ] [hʌnt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

Then	go	hunt	more	people	.
然后	去	打猎	更多的	人们	.

然后去猎杀更多的人。

" [kreɪg] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs]

"	Craig	recognized	the	performance	as	an	incredibly	ancient	ritual	of	sacrifice
"	克雷格	认可	这	表现	作为	一个	难以置信	古老的	仪式	的	牺牲

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

to	ensure	the	return	of	the	sun	.
到	确保	这	返回	的	这	太阳	.

克雷格认为这种行为是一种极其古老的祭祀仪式，旨在确保太阳的回归。

[ðə; ði] - ['si:mɪŋli] [hæd; həd][nəʊ]['ri:əl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

The	Ogrum	seemingly	had	no	real	knowledge	of	the	universe	.
这	-	似乎	有	不	真实的	知识	的	这	宇宙	.

奥格鲁姆人似乎对宇宙一无所知。

[i:tʃ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] .

Each	night	when	the	sun	went	down	they	were	not	sure	that	it	would	rise	again	.
每个	夜晚	什么时候	这	太阳	去	向下	他们	是	不是	当然	那	它	会	上升	再次	.

每天晚上太阳落山时，他们都不确定太阳是否还会再次升起。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,

To	make	certain	the	bright	light	in	the	sky	would	return	again	,
到	制作	肯定	这	明亮的	光	在	这	天空	会	返回	再次	,

为了确保天空中的明亮光芒能够再次出现，

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

they	offered	a	sacrifice	to	it	.
他们	提供	一个	牺牲	到	它	.

他们向它献祭。

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	do	they	do	when	they	run	out	of	captives	?	"	he	asked	.
"	什么	做	他们	做	什么时候	他们	跑步	出去	的	俘虏	?	"	他	问	.

“当他们没有俘虏时怎么办？”他问道。

" [kætʃ] - , [fi:d] [hɪm][tu:; tə] [bi:st] , " [ðə; ði] [dɔ:n] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Catch	Ogrum	,	feed	him	to	beast	,	"	the	dawn	man	answered	.
"	抓住	-	,	喂养	他	到	兽	,	"	这	黎明	男人	回答	.

“抓住奥格鲁姆，把他喂给野兽，”黎明时分的人回答道。

[wen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] , [ðə; ði] - ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] !

When	they	ran	out	of	captives	,	the	Ogrum	sacrificed	their	own	people	!
什么时候	他们	跑	出去	的	俘虏	,	这	-	牺牲	他们的	自己的	人们	!

当俘虏用完后，奥格鲁姆人竟然牺牲了自己的人民！

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wɪv] [stɪl] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]

we've	still	got	to	find	out	what	is	in	that	temple	and	where	our	people	are
我们已经	仍然	得到	到	寻找	出去	什么	是	在	那	寺庙	和	在哪里	我们的	人们	是

['bi:ɪŋ] [held] ,

being	held	,
存在	握住	,

我们仍然需要查明那座寺庙里有什么，以及我们的人民被关押在哪里。

" [kreɪg] [sed] ['grɪmli] .

"	Craig	said	grimly	.
"	克雷格	说	阴沉地	.

克雷格神情严肃地说。

" [ɪf] ['gʊruː][ɪz][ə'freɪd] , ['gʊruː] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] .
" If Guru is afraid , Guru may stay here .
" 如果 大师 是 害怕的 , 大师 可能 停留 这里 .

“如果古鲁害怕，古鲁可能会留在这里。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
I will go alone .
我 将要 去 独自的 .

我将独自前往。

" ['gʊruː][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
" Guru was afraid .
" 大师 曾是 害怕的 .

古鲁很害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[kreɪg] [dɪd] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [dɔːn] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
Craig did not criticize the dawn man for being afraid .
克雷格 做过 不是 批评 这 黎明 男人 为了 存在 害怕的 .

克雷格并没有因为黎明时的男子感到害怕而批评他。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] , [saʊnd] [sens] .
He regarded it as evidence of good , sound sense .
他 认为 它 作为 证据 的 好的 , 声音 感觉 .

他认为这是良好、健全判断力的体现。

[bʌt; bət] , [ə'freɪd] [ɔː(r)] [nɒt] , ['gʊruː] [went] [wɪð] [hɪm] .
But , afraid or not , Guru went with him .
但 , 害怕的 或者 不是 , 大师 去 和 他 .

但是，不管害怕与否，古鲁还是和他一起去了。

['slɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːðz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [striːts] ,
Slipping like a pair of ghosts through the rough paths that served as streets ,
滑倒 喜欢 一个 一对 的 鬼魂 通过 这 粗糙的 路径 那 服务 作为 街道 ,

像两个幽灵一样，滑过那些被当作街道的崎岖小路。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] .
they entered the silent city .
他们 进入 这 沉默的 城市 .

他们进入了这座寂静的城市。

['gʊruː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [kreɪg] , ['evri] [sens] [ə'lɜːt] ,
Guru was as noiseless as a shadow , and Craig , every sense alert ,
大师 曾是 作为 无声 作为 一个 阴影 , 和 克雷格 , 每一个 感觉 警报 ,

古鲁像影子一样悄无声息，而克雷格则五官警觉。

[muːvd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] .
moved as quietly as an Indian .
已搬 作为 悄悄 作为 一个 印度 .

动作像印第安人一样悄无声息。

[ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æn; ən] - [maɪt] [ɪ'mɜːdʒ]
The big American knew that from any of the huts an Ogrum might emerge
这 大的 美国人 知道 那 从 任何 的 这 小屋 一个 - 可能 出现
[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

这个身材高大的美国人知道，任何一间小屋里都可能随时冒出一个奥格鲁姆。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

They	reached	the	temple	unobserved	.
他们	达到	这	寺庙	未被观察到的	.

他们悄无声息地到达了寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən]

It	was	a	bigger	building	than	had	been	apparent	from	the	mountain
它	曾是	一个	大	建筑	比	有	到过	明显	从	这	山

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

它比从山顶上看到的要大得多。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Unlike	the	huts	,	it	was	constructed	of	stone	.
与此不同	这	小屋	,	它	曾是	建造	的	石头	.

与那些茅屋不同，它是用石头建造的。

['rʌfli] ['sɜːkjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['kɒləms] ['sɜːkld] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] .

Roughly	circular	in	shape	,	a	line	of	columns	circled	the	outer	edge	.
大致	圆	在	形状	,	一个	线	的	列	圈起来	这	外	边缘	.

形状大致呈圆形，外边缘环绕着一圈柱子。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [kruːd] .

The	construction	was	crude	.
这	建造	曾是	原油	.

建筑结构粗糙。

[ðə; ði] - ['aɪðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɔː(r)] [skɔːnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	Ogrum	either	had	not	yet	invented	the	arch	or	scorned	to	use	it	.
这	-	任何一个	有	不是	然而	发明	这	拱	或者	被鄙视	到	使用	它	.

奥格鲁姆人要么还没有发明拱门，要么鄙视使用它。

['njuːmərəs] [həʊlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['entə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ]

Numerous	holes	big	enough	for	a	man	to	enter	standing	erect	,	but	not	much
很多的	孔	大的	足够的	为了	一个	男人	到	进入	常设	直立	,	但	不是	很多

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

许多洞足够大，可以让男人站着进入，但不会大太多。

[sɜːvd] [æz; əz] ['entrənsiz] .

served	as	entrances	.
服务	作为	入口	.

用作入口。

[ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [ə'nʌðə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] - [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɒt]

The	holes	were	without	doors	,	another	invention	the	Ogrum	apparently	had	not
这	孔	是	没有	门	,	其他	发明	这	-	显然	有	不是

[jet] [meɪd] ,

yet	made	,
然而	制成	,

这些洞穴没有门，这显然是奥格鲁姆人尚未发明的另一项技术。

[ænd; ənd] [kreɪg] [wɒz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒli] [wɔ:pt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs]

and	Craig	was	again	struck	by	the	strangely	warped	development	of	this	race
和	克雷格	曾是	再次	击	经过	这	奇怪的	扭曲的	发展	的	这	种族

[ðæt] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z]['pɔɪz(ə)n][gæs][bʌt; bət] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

that	knew	how	to	build	airplanes	and	to	use	poison	gas	but	still	did	not	know
那	知道	如何	到	建造	飞机	和	到	使用	毒	气体	但	仍然	做过	不是	知道

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['ɑ:tʃɪz] .

how	to	build	arches	.
如何	到	建造	拱门	.

克雷格再次对这个种族的奇怪扭曲的发展感到震惊，他们知道如何制造飞机和使用毒气，却仍然不知道如何建造拱门。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['gɑ:dɪd] .

Unlike	the	city	,	the	temple	was	guarded	.
与此不同	这	城市	,	这	寺庙	曾是	守卫	.

与城市不同，寺庙有守卫。

['jeləʊ] - [rəʊbd] , ['ʃeɪvn] - ['hedɪd] ['sentriz] [peɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ki:pɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Yellow	-	robed	,	shaven	-	headed	sentries	paced	around	the	building	keeping	inside	the
黄色的	-	身着长袍	,	剃光	-	标题	哨兵	踱步	大约	这	建筑	保持	里面	这

['sɜ-klz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] .

circles	of	the	columns	.
界	的	这	列	.

身穿黄色长袍、剃着光头的哨兵在建筑物周围踱步，始终保持在柱子围成的圆圈内。

" [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [bi:st] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] , " ['gʊru:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

"	Friends	of	the	bright	beast	that	is	always	hungry	,	"	Guru	called	them	.
"	朋友们	的	这	明亮的	兽	那	是	总是	饥饿的	,	"	大师	称为	他们	.

“永远饥饿的明亮野兽的朋友们，”古鲁称他们为“光明野兽的朋友们”。

[kreɪg] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pri:sts] , ['temp(ə)l] [gɑ:dz] .

Craig	decided	they	were	priests	,	temple	guards	.
克雷格	决定	他们	是	神父	,	寺庙	守卫	.

克雷格断定他们是祭司，是寺庙守卫。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] .

He	saw	they	were	armed	with	spears	and	swords	.
他	锯	他们	是	武装	和	长矛	和	剑	.

他看到他们手持长矛和刀剑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [i:tʃ] [gɑ:d] ['kærid] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [smɔ:l] , [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

In	addition	each	guard	carried	a	pouch	of	small	,	round	objects	that	looked	like
在	添加	每个	警卫	携带	一个	小袋	的	小的	,	圆形的	对象	那	看起来	喜欢

[grə'neɪdz] .

grenades	.
手榴弹	.

此外，每个警卫都携带一个装有看起来像手榴弹的小圆物体的袋子。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [grə'neɪdz] ?

"	Are	those	things	grenades	?
"	是	那些	事物	手榴弹	?

“那些东西是手榴弹吗？”

" [kreɪg] ['wɪspəd] .

"	Craig	whispered	.
"	克雷格	低声说道	.

克雷格低声说道。

[bʌt; bət]['gʊru:][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] .

But	Guru	had	never	heard	of	grenades	.
但	大师	有	绝不	听到	的	手榴弹	.

但古鲁从未听说过手榴弹。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

He	did	not	understand	.
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [kreɪg] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .

Nor	could	Craig	make	him	understand	.
也不	可以	克雷格	制作	他	理解	.

克雷格也无法让他理解。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [həʊlz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l]

Through	the	small	dark	holes	that	served	as	entrances	to	the	temple	occasional
通过	这	小的	黑暗的	孔	那	服务	作为	入口	到	这	寺庙	偶然

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

flashes	of	light	could	be	seen	.
闪光灯	的	光	可以	是	已见	.

透过作为寺庙入口的小黑洞，偶尔可以看到闪光。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [dʌl] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst]

The	light	was	dull	,	like	the	fitful	glow	from	a	campfire	that	has	almost
这	光	曾是	乏味的	,	喜欢	这	断断续续	辉光	从	一个	营火	那	有	几乎

[bɜːnd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

光线昏暗，就像即将熄灭的篝火断断续续散发出的微光。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [kreɪg] [ɑːskt] .

"	Craig	asked	.
"	克雷格	问	.

克雷格问道。

[bʌt; bət] ['gʊruː] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['riːz(ə)n] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

But	Guru	either	did	not	know	or	,	for	some	superstitious	reason	,	refused	to
但	大师	任何一个	做过	不是	知道	或者	,	为了	一些	迷信的	原因	,	拒绝	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

但古鲁要么不知道，要么出于某种迷信的原因拒绝谈论。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['temp(ə)l] , " [kreɪg] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'm	going	into	that	temple	,	"	Craig	decided	.
"	我是	去	进入	那	寺庙	,	"	克雷格	决定	.

“我要进那座寺庙去，”克雷格决定道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	You	stay	here	and	wait	for	me	.
"	你	停留	这里	和	等待	为了	我	.

你留在这里等我。

" [ðɪs] [taɪm] ['gʊruː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kreɪg] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [mæn]

"	This	time	Guru	did	not	insist	on	going	along	and	Craig	realized	that	the	dawn	man
"	这	时间	大师	做过	不是	坚持	在	去	沿着	和	克雷格	已实现	那	这	黎明	男人

[wɒz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

was	desperately	afraid	of	something	within	the	temple	.
曾是	绝望地	害怕的	的	某物	之内	这	寺庙	.

“这一次，古鲁并没有坚持要一起去，克雷格意识到，黎明时分的人非常害怕寺庙里的某些东西。

[kreɪg] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] ['sentriz] [hæd; həd] [pɑːst] , [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Craig	**,**	**waiting**	**until**	**one**	**of**	**the**	**pacing**	**sentries**	**had**	**passed**	**,**	**darted**	**into**	**the**
克雷格	,	等待	直到	一	的	这	踱步	哨兵	有	通过了	,	飞镖	进入	这

['nɪərɪst] ['əʊpənɪŋ] .

nearest	**opening**	**.**
最近的	开幕	.

克雷格等到其中一个来回踱步的哨兵走过后，迅速冲进了最近的空隙。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	**knew**	**,**	**as**	**he**	**slid**	**into**	**the**	**building**	**,**
他	知道	,	作为	他	滑行	进入	这	建筑	,

当他滑进大楼时，他就知道

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

that	**there**	**was**	**an**	**excellent**	**chance**	**he**	**would**	**never**	**come**	**out**	**,**	**but**	**he**
那	那里	曾是	一个	出色的	机会	他	会	绝不	来	出去	,	但	他

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

had	**to**	**go**	**in**	**.**
有	到	去	在	.

他很有可能永远都出不来了，但他必须进去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]

He	**had**	**to**	**know**	**what**	**was**	**in**	**there**	**,**	**so**	**he**	**could**	**plan**	**how**	**to**	**defeat**
他	有	到	知道	什么	曾是	在	那里	,	所以	他	可以	计划	如何	到	击败

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他必须知道里面有什么，才能计划如何打败它。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][wɜː(r); wə(r)] [held] ['prɪz(ə)nə(r)]

He	**had**	**to**	**know**	**where**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Idaho**	**were**	**held**	**prisoner**
他	有	到	知道	在哪里	这	男人	的	这	爱达荷州	是	握住	囚犯

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz]

and	**how**	**well**	**they**	**were**	**guarded**	**and**	**if**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**organize**
和	如何	出色地	他们	是	守卫	和	如果	它	曾是	可能的	到	组织

[ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

a	**way**	**for**	**them**	**to**	**escape**	**.**
一个	方式	为了	他们	到	逃脱	.

他必须知道爱达荷州的士兵被囚禁在哪里，看守情况如何，以及是否有可能组织他们逃跑。

['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [biːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Finally	**,**	**he**	**had**	**to**	**know**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**bright**	**beast**	**that**	**was**	**always**
最后	,	他	有	到	知道	这	自然	的	这	明亮的	兽	那	曾是	总是

['hʌŋgri] ,

hungry	**,**
饥饿的	,

最后，他必须了解这头永远饥饿的明亮野兽的本质。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	**god**	**of**	**the**	**Ogrum**	**.**
这	上帝	的	这	-	.

奥格鲁姆之神。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ?

What	**was**	**the**	**monster**	**that**	**was**	**always**	**hungry**	**?**
什么	曾是	这	怪物	那	曾是	总是	饥饿的	?

那只总是饥饿的怪物是什么?

[sʌm; səm] [blæk] [liə] ['aɪdl][ɒn] [huːz] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] ['deɪli] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm] ?

Some	**black**	**leering**	**idol**	**on**	**whose**	**altar**	**was**	**daily**	**sacrificed**	**a**	**living**	**victim**	**?**
一些	黑色的	色眯眯的	偶像	在	谁	坛	曾是	日常的	牺牲	一个	活的	受害者	?

某个面目狰狞的黑色偶像，每天都要在它的祭坛上献祭活人?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [sʌm; səm]['riːəl]['mɒnstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

Or	was	it	something	else	,	some	real	monster	that	the	Ogrum	believed	to
或者	曾是	它	某物	别的	,	一些	真实的	怪物	那	这	-	相信	到

[biː; bi][dɪ'vaɪn] ?

be	divine	?
是	神圣的	?

或者，它其实是别的东西，是奥格鲁姆人认为具有神性的真实怪物?

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Guided	by	the	fitful	flickering	of	light	ahead	of	him	,
引导	经过	这	断断续续	闪烁	的	光	前方	的	他	,

他循着前方忽明忽暗的光线前行，

[kreɪg] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

Craig	slipped	along	what	was	in	effect	an	artificial	tunnel	.
克雷格	滑倒了	沿着	什么	曾是	在	影响	一个	人造的	隧道	.

克雷格沿着实际上是一条人工隧道的地方滑行。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [stɒpt] , [ə'pɔːld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	reached	the	end	of	the	tunnel	,	and	stopped	,	appalled	at	what	he	saw	.
他	达到	这	结尾	的	这	隧道	,	和	停止	,	震惊	在	什么	他	锯	.

他走到隧道尽头，停了下来，被眼前所见吓坏了。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

The	temple	was	built	like	a	gigantic	amphitheater	,
这	寺庙	曾是	建造	喜欢	一个	巨大	露天剧场	,

这座神庙的建造方式就像一个巨大的圆形剧场，

[laɪk] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests][wɜː(r); wə(r)] [held] .

like	some	large	bowl	in	which	athletic	contests	were	held	.
喜欢	一些	大的	碗	在	哪个	运动	比赛	是	握住	.

就像一个用来举行体育比赛的大碗。

['sɜːklɪŋ] ['daʊnwəd] [ɪn] ['ɔːdəd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] [steps] .

Circling	downward	in	ordered	rows	were	tier	on	tier	of	rough	stone	steps	.
盘旋	向下	在	订购	行	是	层级	在	层级	的	粗糙的	石头	步骤	.

一排排粗糙的石阶向下呈环形排列。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

Down	below	him	,
向下	以下	他	,

在他下方，

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][kʌp] [ðæt] [ə'pærəntli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

in	a	huge	cup	that	apparently	rose	from	the	solid	foundation	of	the	mountain
在	一个	巨大的	杯子	那	显然	玫瑰	从	这	坚硬的	基础	的	这	山

[ɪt'self][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] ['bʌblɪŋ] ['lɑːvə] !

itself	was	—	a	seething	mass	of	white	-	hot	bubbling	lava	!
本身	曾是	—	一个	沸腾	大量的	的	白色的	-	热的	冒泡	岩浆	!

在一个巨大的杯状容器中，似乎从山体的坚实基座中升起——盛满了滚烫沸腾的白色熔岩!

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'pəʊzɪdli] [ɪk'stɪŋkt]

The	city	of	the	Ogrum	was	located	in	the	crater	of	a	supposedly	extinct
这	城市	的	这	-	曾是	位于	在	这	火山口	的	一个	据说	灭绝

[vɒl'keɪnəʊ] .

volcano	.
火山	.

奥格鲁姆城位于一座据称已经熄灭的火山口内。

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stɪŋkt] .

The	volcano	was	not	extinct	.
这	火山	曾是	不是	灭绝	.

这座火山并没有熄灭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ɪnˈæktɪv] .

It	was	merely	inactive	.
它	曾是	仅仅	不活跃	.

它只是处于非活动状态。

[ˈfaɪərz] [stɪl] [siːð] [ɪn] [ɪts] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [ˈlɑːvə] ,

Fires	still	seethed	in	its	heart	,	and	the	white	-	hot	lava	,
火灾	仍然	沸腾	在	它是	心	,	和	这	白色的	-	热的	岩浆	,

它的中心仍然烈火熊熊，滚烫的熔岩滚滚而来。

[held] [ɪn] [ˈbæləns] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˈpreʃəz] , [ˈbʌb(ə)ld] [ʌp] [hɪə(r)] ,

held	in	balance	by	some	subterranean	arrangement	of	pressures	,	bubbled	up	here	,
握住	在	平衡	经过	一些	地下	安排	的	压力	,	冒泡	向上	这里	,

地下的某种压力机制维持着这种平衡，并在此涌出。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈgiːzə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [səbˈsaɪdz] .

like	a	geyser	that	never	overflows	and	never	subsides	.
喜欢	一个	喷泉	那	绝不	溢出	和	绝不	消退	.

就像一个永不溢出、永不消退的间歇泉。

[ðɪs] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈlɑːvə] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊ] [bɪˈniːθ] ,

This	bowl	of	lava	,	rising	from	the	volcano	beneath	,
这	碗	的	岩浆	,	上升	从	这	火山	下面	,

这碗从下方火山升起的熔岩，

[wɒz; wəz] [wɒt] [ˈgʊruː] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [biːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] .

was	what	Guru	called	the	white	beast	that	was	always	hungry	.
曾是	什么	大师	称为	这	白色的	兽	那	曾是	总是	饥饿的	.

这就是古鲁对那只永远饥饿的白色野兽的称呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

It	was	the	god	of	the	Ogrum	.
它	曾是	这	上帝	的	这	-	.

他是奥格鲁姆之神。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [kreɪg] [sɔː] [waɪ] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [fed] [ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪsɪz]

In	a	flash	Craig	saw	why	they	worshipped	it	and	why	they	fed	human	sacrifices
在	一个	闪光	克雷格	锯	为什么	他们	崇拜	它	和	为什么	他们	美联储	人类	牺牲

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

克雷格瞬间明白了他们为什么崇拜它，为什么要用活人祭祀它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

It	was	bright	and	hot	like	the	sun	.
它	曾是	明亮的	和	热的	喜欢	这	太阳	.

它像太阳一样明亮炎热。

[ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmædʒɪk] ,

Therefore	,	by	the	laws	of	sympathetic	magic	,
所以	,	经过	这	法律	的	交感神经	魔法	,

因此，根据交感巫术的法则，

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːvə][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə]

a	sacrifice	offered	to	the	lava	was	the	same	as	a	sacrifice	offered	to
一个	牺牲	提供	到	这	岩浆	曾是	这	相同的	作为	一个	牺牲	提供	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

向熔岩献祭与向太阳献祭是一样的。

[ðə; ði] - , ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [wɜːld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	Ogrum	,	creatures	of	the	dawn	world	,	in	spite	of	their	planes	and	their
这	-	,	生物	的	这	黎明	世界	,	在	尽管如此	的	他们的	飞机	和	他们的

['pɔɪz(ə)n][gæs] ,

poison	gas	,
毒	气体	,

奥格鲁姆人，黎明世界的生物，尽管他们居住在不同的位面，并且拥有毒气，

[hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

had	no	real	knowledge	of	science	,	of	the	laws	of	cause	and	effect	.
有	不	真实的	知识	的	科学	,	的	这	法律	的	原因	和	影响	.

他对科学，对因果规律，一无所知。

[ðə; ði] - [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] -

The	Ogrum	thought	that	they	could	assure	the	return	of	the	warming	and	life	-
这	-	想法	那	他们	可以	保证	这	返回	的	这	变暖	和	生活	-

['gɪvɪŋ] [sʌn] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['bʌblɪŋ] ['lɑːvə] !

giving	sun	by	offering	a	living	sacrifice	to	this	bubbling	lava	!
给予	太阳	经过	提供	一个	活的	牺牲	到	这	冒泡	岩浆	!

奥格鲁姆人认为，通过向沸腾的熔岩献上活祭，就能确保温暖而充满生机的太阳回归！

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnʌnðə'les] ['hɪdiəs]

If	their	reasoning	was	erroneous	and	false	,	it	was	nonetheless	hideous
如果	他们的	推理	曾是	错误	和	错误的	,	它	曾是	尽管如此	可怕

[ænd; ənd]['riːəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

and	real	for	all	that	.
和	真实的	为了	全部	那	.

即使他们的推理是错误的、虚假的，但即便如此，它仍然是可怕而真实的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒfə(r)][ɪn]['sækrɪfaɪs] , [hɪə(r)] , ['evri] [mæn]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

For	they	would	certainly	offer	in	sacrifice	,	here	,	every	man	taken	from	the
为了	他们	会	当然	提供	在	牺牲	,	这里	,	每一个	男人	已采取	从	这

['aɪdəhəʊ] ,

Idaho	,
爱达荷州	,

因为他们肯定会把从爱达荷州带回来的每一个人都献祭在这里。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [fɔːs] .

unless	they	were	prevented	by	force	.
除非	他们	是	阻止	经过	力量	.

除非受到武力阻止。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'riːnə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['əʊpənɪŋ] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] [ɒv; əv] ['wʊdn]

Across	the	arena	he	could	see	a	larger	opening	closed	by	a	grill	of	wooden
穿过	这	竞技场	他	可以	看	一个	更大的	开幕	关闭	经过	一个	炙烤	的	木制的

[pəulz] .

poles	.
杆子	.

他可以看到竞技场对面有一个更大的开口，开口处用木杆栅栏围了起来。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['bʌblɪŋ] ['lɑːvə] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['feɪsɪz]

The	flickering	light	from	the	pool	of	bubbling	lava	enabled	him	to	see	faces
这	闪烁	光	从	这	水池	的	冒泡	岩浆	已启用	他	到	看	面孔

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] — [ðə; ði] ['prɪznər] .

behind	the	grill	—	the	prisoners	.
在后面	这	炙烤	—	这	囚犯	.

沸腾的熔岩池中闪烁的光芒让他能够看到栅栏后面的面孔——囚犯们。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Involuntarily	he	started	toward	them	.
不由自主	他	开始	朝向	他们	.

他不由自主地朝他们走去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃeɪvn] - ['hedɪd] ['jeləʊ] [klæd] [gɑːdz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
Then he saw the company of shaven - headed yellow clad guards standing beside
然后 他 锯 这 公司 的 剃光 - 标题 黄色的 覆膜 守卫 常设 旁
[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
the enclosure .
这 外壳 .

然后他看到一群剃着光头、身穿黄色制服的卫兵站在围栏旁边。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] !
The Ogrum were on watch !
这 - 是 在 手表 !

奥格鲁姆人正在监视!

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Studying the situation ,
学习 这 情况 ,

研究情况，

[kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
Craig could see no way by which he could effect the release of the men .
克雷格 可以 看 不 方式 经过 哪个 他 可以 影响 这 发布 的 这 男人 .

克雷格想不出任何办法可以解救这些人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə][help] [hɪm] .
He had a handful of sailors to help him .
他 有 一个 少数 的 水手们 到 帮助 他 .

他有几个水手帮他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
There were thousands of the Ogrum .
那里 是 数千 的 这 - .

奥格鲁姆人有成千上万。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv]['faɪrɑːrmz] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli]
The Ogrum had planes and if they did not have firearms , they certainly
这 - 有 飞机 和 如果 他们 做过 不是 有 枪支 , 他们 当然
[hæd; həd]['ʌðə(r)] ['wepənz] .
had other weapons .
有 其他 武器 .

奥格鲁姆人拥有飞机，即使他们没有枪支，也肯定有其他武器。

" [sə'praɪz] !
" Surprise !
" 惊喜 !

“惊喜!

" [kreɪg] [θɔːt] .
" Craig thought .
" 克雷格 想法 .

克雷格心想。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] , [daɪ'vɜːt][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
" We've got to take them by surprise , divert them long enough to release
" 我们已经 得到 到 拿 他们 经过 惊喜 , 转移 他们 长的 足够的 到 发布
['aʊə(r)] [men] .
our men .
我们的 男人 .

“我们必须出其不意地攻击他们，分散他们的注意力，以便释放我们的人。”

[ðen] — " [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒftli] .
Then — " He cursed softly .
然后 — " 他 被诅咒的 轻轻 .

然后——”他低声咒骂道。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prɪznər] ?

Presuming	**a**	**sudden**	**surprise**	**attack**	**enabled**	**them**	**to**	**release**	**the**	**prisoners**	**?**
假设	一个	突然	惊喜	攻击	已启用	他们	到	发布	这	囚犯	?

假设一次突袭使他们得以释放囚犯?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ?

What	**would**	**happen**	**then**	**?**
什么	会	发生	然后	?

那接下来会发生什么?

" [ðel] [hɪt][juː 'es] [wɪð] [pleɪnz] !

"	**They'll**	**hit**	**us**	**with**	**planes**	**!**
"	他们会	打	我们	和	飞机	!

他们会用飞机撞我们!

" [kreɪg] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

"	**Craig**	**cursed**	**.**
"	克雷格	被诅咒的	.

克雷格咒骂道。

" [ðel] [gæs][juː 'es][ænd; ənd] [spreɪ] ['æsɪd][ɒn][juː 'es] ,

"	**They'll**	**gas**	**us**	**and**	**spray**	**acid**	**on**	**us**	**,**
"	他们会	气体	我们	和	喷	酸	在	我们	,

他们会用毒气攻击我们，还会向我们喷洒酸液，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː 'es]

and	**even**	**if**	**we**	**manage**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**,**	**they**	**will**	**follow**	**us**
和	甚至	如果	我们	管理	到	得到	离开	从	这里	,	他们	将要	跟随	我们

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	**the**	**air**	**.**
通过	这	空气	.

即使我们设法逃离这里，他们也会在空中追赶我们。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

"	**His**	**eyes**	**narrowed**	**.**
"	他的	眼睛	范围缩小	.

他眯起了眼睛。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðeə(r)]['hæŋə(r)] , [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [pleɪnz] ,

"	**Which**	**means**	**that**	**we**	**have**	**got**	**to**	**blow**	**up**	**their**	**hangar**	**,**	**destroy**	**their**	**planes**	**,**
"	哪个	方法	那	我们	有	得到	到	吹	向上	他们的	机库	,	破坏	他们的	飞机	,

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

first	**of**	**all**	**.**
第一的	的	全部	.

“这意味着我们首先必须炸毁他们的机库，摧毁他们的飞机。”

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

" [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**A**	**plan**	**was**	**maturing**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	一个	计划	曾是	成熟	在	他的	头脑	.

“他的脑海中正在酝酿一个计划。”

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**,**
他	滑倒了	出去	的	这	寺庙	,

他悄悄溜出了寺庙。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [wen] [nəʊ] ['sentri] [wɒz; wəz]

watched	his	chances	and	darted	across	the	open	space	when	no	sentry	was
观看	他的	机会	和	飞镖	穿过	这	打开	空间	什么时候	不	哨兵	曾是

[nɪə(r)] , [ˌri:'dʒɔin, ri-]['gʊru:] .

near	,	rejoined	Guru	.
靠近	,	重新加入	大师	.

他观察着形势，趁着附近没有哨兵时，迅速穿过开阔地带，与古鲁会合。

[ðə; ði] [dɔ:n] [mæn][wɒz; wəz]['fræntɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	dawn	man	was	frantic	with	excitement	.
这	黎明	男人	曾是	疯狂的	和	激动	.

黎明时分，那个人兴奋得近乎疯狂。

" [si:] ['mɒnstə(r)] ? " [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

"	See	monster	?	"	he	questioned	.
"	看	怪物	?	"	他	被质问	.

“看到怪物了吗？”他问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mɒnstə(r)] , " [kreɪg] [sed] ['grɪmli] .

"	There	is	no	monster	,	"	Craig	said	grimly	.
"	那里	是	不	怪物	,	"	克雷格	说	阴沉地	.

“根本没有怪物，”克雷格冷冷地说。

" ['gʊru:] , [weə(r)] [keɪv] [weə(r)] - [ki:p] ['raɪdɪŋ] [bɜ:dz] ?

"	Guru	,	where	cave	where	Ogrum	keep	riding	birds	?
"	大师	,	在哪里	洞穴	在哪里	-	保持	骑术	鸟类	?

“古鲁，奥格鲁姆骑着鸟的洞穴在哪里？”

" [tu:; tə]['gʊru:] , [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [lɑ:dʒ] [bɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði] - [rəʊd] .

"	To	Guru	,	the	planes	were	merely	large	birds	that	the	Ogrum	rode	.
"	到	大师	,	这	飞机	是	仅仅	大的	鸟类	那	这	-	骑	.

“在古鲁看来，飞机只不过是奥格鲁姆骑乘的大鸟而已。”

[kreɪg] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] [mæn] [weə(r)] [ðə; ði]['hæŋə(r)][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

Craig	was	asking	the	dawn	man	where	the	hangar	was	located	.
克雷格	曾是	问	这	黎明	男人	在哪里	这	机库	曾是	位于	.

克雷格问那个黎明时分的人，机库在哪里。

['gʊru:][led] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋ] .

Guru	led	him	around	the	temple	,	pointed	to	a	projecting	wing	.
大师	引领	他	大约	这	寺庙	,	尖	到	一个	投影	翼	.

古鲁带领他绕着寺庙走了一圈，指着一个突出的翼楼。

" [bɜ:dz] [kept] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Birds	kept	there	,	"	he	said	.
"	鸟类	保留	那里	,	"	他	说	.

“那里养着鸟，”他说。

[ðə; ði]['hæŋə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	hangar	was	open	.
这	机库	曾是	打开	.

机库是敞开的。

[ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

In	line	with	their	ignorance	of	doors	,
在	线	和	他们的	无知	的	门	,

与他们对门的无知相一致，

[ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Ogrum	had	never	devised	a	method	of	closing	the	entrance	of	the
这	-	有	绝不	设计	一个	方法	的	结束	这	入口	的	这

['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] — [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [bɪlt] — [ðeə(r)] [pleɪnz] .

building	where	they	kept	—	and	no	doubt	built	—	their	planes	.
建筑	在哪里	他们	保留	—	和	不	怀疑	建造	—	他们的	飞机	.

奥格鲁姆人从未想出过关闭他们存放（无疑也是制造）飞机的建筑物入口的方法。

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði]

An	open	space	leading	down	to	the	edge	of	the	bay	apparently	was	the
一个	打开	空间	领导	向下	到	这	边缘	的	这	湾	显然	曾是	这

['rʌnweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ['lændɪd] .

runway	where	the	planes	landed	.
跑道	在哪里	这	飞机	登陆	.

通往海湾边缘的一片空地显然就是飞机降落的跑道。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hæŋə(r)] [kreɪg] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['eəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Inside	the	hangar	Craig	could	glimpse	the	strange	airships	of	the	Ogrum	.
里面	这	机库	克雷格	可以	一瞥	这	奇怪的	飞艇	的	这	-	.

在机库里，克雷格瞥见了奥格鲁姆人的奇怪飞艇。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sentriz] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] , [ðə; ði]['hæŋə(r)]

Except	for	the	regular	sentries	that	circled	the	whole	immense	temple	,	the	hangar
除了	为了	这	常规的	哨兵	那	圈起来	这	所有的	巨大	寺庙	,	这	机库

[wɒz; wəz] [ʌn'gɑːdɪd] .

was	unguarded	.
曾是	无人看守	.

除了环绕整个巨大寺庙的常规哨兵外，机库没有守卫。

" ['twenti] [men] [wɪð] [grə'neɪdz] [wɪl] [hɪt][ðə; ði]['hæŋə(r)] [fɜːst] !

"	Twenty	men	with	grenades	will	hit	the	hangar	first	!
"	二十	男人	和	手榴弹	将要	打	这	机库	第一的	!

“20名携带手榴弹的士兵将率先袭击机库！”

" [kreɪg] [θɔːt] .

"	Craig	thought	.
"	克雷格	想法	.

克雷格心想。

" [ðel] [smæʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

"	They'll	smash	the	planes	and	then	they	will	appear	to	retreat	.
"	他们会	粉碎	这	飞机	和	然后	他们	将要	出现	到	撤退	.

“他们会摧毁飞机，然后假装撤退。”

[ðə; ði] - [wɪl] ['fɒləʊ] .

The	Ogrum	will	follow	.
这	-	将要	跟随	.

奥格鲁姆随后也会跟上。

['miːnwaɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [men] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] ['faɪərɪŋ]

Meanwhile	across	the	city	,	another	twenty	men	will	suddenly	appear	and	start	firing
同时	穿过	这	城市	,	其他	二十	男人	将要	突然	出现	和	开始	射击

[ðə; ði] [θætʃ] [hʌt] .

the	thatch	huts	.
这	苫	小屋	.

与此同时，城市的另一边，又有二十个人突然出现，开始放火烧毁茅草屋。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [kən'fjuːzd] .

The	Ogrum	will	be	confused	.
这	-	将要	是	使困惑	.

奥格鲁姆会感到困惑。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːgənaɪz] [ðəmˈselvz] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði]

Before	**they**	**can**	**organize**	**themselves**	**,**	**I'll**	**take**	**a**	**hundred**	**men**	**and**	**hit**	**the**
前	他们	能	组织	他们自己	, 患病的		拿	一个	百	男人	和	打	这

[ˈtemp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

在他们组织起来之前，我将率领一百人攻打圣殿。

[baɪ] [gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːk] !

By	**God**	**,**	**it**	**will**	**work**	**!**
经过	上帝	,	它	将要	工作	!

上帝作证，一定会成功的!

" [ðen] , " [kreɪg] [θɔːt] , " [wiːl; wil] [daɪ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)]

"	**Then**	**,**	**"**	**Craig**	**thought**	**,**	**"**	**we'll**	**die**	**one**	**at**	**a**	**time**	**as**	**we**	**try**	**to**	**make**	**our**
"	然后	,	"	克雷格	想法	,	"	出色地	死	一	在	一个	时间	作为	我们	尝试	到	制作	我们的

[ˈgetəweɪ] .

getaway	**.**
逃离	.

“然后，”克雷格心想，“我们会一个接一个地死去，试图逃脱。”

[ðə; ði] - , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [pleɪnz] , [wɪl] [hʌnt] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [fərˈevə(r)] .

The	**Ogrum**	**,**	**even**	**without**	**planes**	**,**	**will**	**hunt**	**us**	**through**	**the**	**jungle**	**forever**	**.**
这	-	,	甚至	没有	飞机	,	将要	打猎	我们	通过	这	丛林	永远	.

即使没有飞机，奥格鲁姆也会永远在丛林中追捕我们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] .

"	**He**	**paused**	**,**	**seeking**	**a**	**solution**	**to**	**that**	**difficulty**	**.**
"	他	暂停	,	寻求	一个	解决方案	到	那	困难	.

他停顿了一下，思考着如何解决这个难题。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevrɪbɒdi] [ˈperɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈlentləs]

To	**free**	**the**	**prisoners**	**only**	**to**	**have**	**everybody**	**perish**	**from**	**the**	**relentless**
到	自由的	这	囚犯	仅有的	到	有	大家	沦	从	这	狠

[əˈtæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [geɪn] .

attack	**of**	**the**	**Ogrum**	**would**	**be**	**no**	**gain**	**.**
攻击	的	这	-	会	是	不	获得	.

即使释放了囚犯，但如果所有人都死于奥格鲁姆的无情攻击，那也毫无意义。

" [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [pəˈsjuːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] —

"	**The**	**only**	**way**	**to**	**keep**	**the**	**Ogrum**	**from**	**pursuing**	**us**	**is**	**to**	**destroy**	**them**	**—**
"	这	仅有的	方式	到	保持	这	-	从	追求	我们	是	到	破坏	他们	—

[ˈʌtəli] !

utterly	**!**
完全地	!

“阻止奥格鲁姆人追击我们的唯一办法就是彻底消灭他们！”

" [kreɪg] [θɔːt] [ˈgrɪmli] .

"	**Craig**	**thought**	**grimly**	**.**
"	克雷格	想法	阴沉地	.

克雷格神情凝重地想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kwɑːmz] [əˈbaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði] - , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	**had**	**no**	**qualms**	**about**	**destroying**	**the**	**Ogrum**	**,**	**if**	**he**	**could**	**.**
他	有	不	疑虑	关于	摧毁	这	-	, 如果		他	可以	.

如果可以的话，他毫不犹豫地要消灭奥格鲁姆。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [haʊ] !

The	**only**	**problem**	**was**	**how**	**!**
这	仅有的	问题	曾是	如何	!

唯一的问题是该怎么做!

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] [men][ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]['əʊpən]
He had not enough men and not enough strength to meet them in open
他 有 不是 足够的 男人 和 不是 足够的 力量 到 见面 他们 在 打开
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他兵力不足，实力也不够，无法与他们正面交锋。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Yet they had to be destroyed .
然而 他们 有 到 是 损毁 .

但它们必须被摧毁。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi][təʊld]['gʊruː] .
" Return to others , " he told Guru .
" 返回 到 其他的 , " 他 讲述 大师 .

“回到其他人身边去吧，”他告诉古鲁。

[ðə; ði] [dɔːn] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] ,
The dawn man returned by a different route ,
这 黎明 男人 返回 经过 一个 不同的 路线 ,

黎明时分，那人走了另一条路回来了。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
passing through the other edge of the city of the Ogrum .
通过 通过 这 其他 边缘 的 这 城市 的 这 - .

穿过奥格鲁姆城的另一侧边缘。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [wɔːl] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [daɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
Here they found a heavy stone wall , like the retaining dike of a river .
这里 他们 成立 一个 重的 石头 墙 , 喜欢 这 保留 堤 的 一个 河 .

他们在这里发现了一堵厚重的石墙，就像河流的堤坝一样。

" [waɪ] [wɔːl] , ['gʊruː] ? " [kreɪg] ['kwestʃənd] .
" Why wall , Guru ? " Craig questioned .
" 为什么 墙 , 大师 ? " 克雷格 被质问 .

“为什么要建墙，大师？”克雷格问道。

" [kiːp] [ɜːθ] - ['ʃeɪkəz] [aʊt] [ɒv; əv] - ['skwɒtɪŋ] [pleɪs] , " [ðə; ði] [dɔːn] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Keep earth - shakers out of Ogrum squatting place , " the dawn man answered .
" 保持 地球 - 摇酒器 出去 的 - 蹲姿 地方 , " 这 黎明 男人 回答 .

“让那些震天动地的人远离奥格鲁姆的蹲伏地，”黎明时分的人回答道。

" [ɜːθ] - ['ʃeɪkəz] " [wɒz; wəz]['gʊruːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [ænd; ənd] " ['skwɒtɪŋ] [pleɪs] "
" Earth - shakers " was Guru's name for the dinosaurs and " squatting place "
" 地球 - 摇酒器 " 曾是 大师们 姓名 为了 这 恐龙 和 " 蹲姿 地方 "
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] .
was his word for city .
曾是 他的 单词 为了 城市 .

“撼地者”是古鲁对恐龙的称呼，“蹲伏之地”是他对城市的称呼。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][vɑːst] [swɒmp] .
Beyond the wall was the vast swamp .
超过 这 墙 曾是 这 广阔的 沼泽 .

墙外是广袤的沼泽。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] .
The Ogrum had erected the wall to keep the dinosaurs out of their city .
这 - 有 竖立 这 墙 到 保持 这 恐龙 出去 的 他们的 城市 .

奥格鲁姆人筑起这道墙是为了阻止恐龙进入他们的城市。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] , " [sed] [kreɪg] ['θɔːtfəli] .
" Well , I'm damned , " said Craig thoughtfully .
" 出色地 , 我是 该死的 , " 说 克雷格 深思熟虑 .

“唉，我真是倒霉透了，”克雷格若有所思地说。

" [ai]['wʌndə(r)] .
" I wonder .
" 我 想知道 .

“我想知道。

['hʌri] , ['gʊruː] .
Hurry , Guru .
匆忙 , 大师 .

快点，大师。

[mʌst; məst][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [raɪz] .
Must get back before sun rise .
必须 得到 后退 前 太阳 上升 .

必须在日出前赶回去。

" [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [trɒt] , [ðə; ði] [dɔːn] [mæn][led] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
" At a swift trot , the dawn man led him up the mountain .
" 在 一个 迅速 小跑 , 这 黎明 男人 引领 他 向上 这 山 .

“黎明时分，那人轻快地小跑着，领着他上了山。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [kreɪg] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] .
" This is what we're going to do , " Craig said excitedly to Michaelson .
" 这 是 什么 是 去 到 做 , " 克雷格 说 兴奋地 到 米凯尔森 .

“这就是我们要做的事，”克雷格兴奋地对迈克尔森说。

[ðə; ði] ['seɪləz] , ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] , [skwɔtid] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The sailors , listening closely , squatted around him in the darkness .
这 水手们 , 聆听 密切 , 蹲着 大约 他 在 这 黑暗 .

水手们侧耳倾听，在黑暗中蹲在他周围。

[dɔːn] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
Dawn was not far off .
黎明 曾是 不是 远的 离开 .

黎明将至。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [greɪ] .
Already the sky in the east was beginning to turn gray .
已经 这 天空 在 这 东方 曾是 开始 到 转动 灰色的 .

东方的天空已经开始泛灰了。

['swɪftli] [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] , [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Swiftly he outlined his plan of attack , submitted it to the scientist .
迅速地 他 概述 他的 计划 的 攻击 , 提交 它 到 这 科学家 .

他迅速制定了自己的攻击计划，并将其提交给了那位科学家。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['mɪlətri] ['strætədʒɪst] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['sləʊli] .
" I am no military strategist , " Michaelson said slowly .
" 我 是 不 军队 战略家 , " 米凯尔森 说 缓慢地 .

“我不是军事战略家，”迈克尔森缓缓说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] . "
" I am not competent to criticize your suggestions . "
" 我 是 不是 胜任的 到 批评 你的 建议 . "

“我没有资格批评你的建议。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .
" I am , " a voice spoke .
" 我 是 , " 一个 嗓音 辐 .

“我是，”一个声音说道。

" [aɪv] ['stʌdid] ['mɪlətri] ['strætədʒi] .
" I've studied military strategy .
" 我已经 研究 军队 战略 .

我研究过军事战略。

[jɔː(r); jə(r)][plæn]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [sək'siːd] .
Your plan hasn't got a chance in a thousand to succeed .
你的 计划 还没有 得到 一个 机会 在 一个 千 到 成功 .

你的计划成功的几率微乎其微。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
You are just getting us all killed for nothing .
你 是 只是 获得 我们 全部 被杀 为了 没有什么 .

你这样做只会让我们所有人都白白送命。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɔ'rɑːnɔːf] [huː] [spəʊk] .
" It was Voronoff who spoke .
" 它 曾是 沃罗诺夫 WHO 辐 .

“是沃罗诺夫发言的。”

" [ðæt] [meɪ][biː; bi][truː] , " [kreɪg] [əd'mɪtɪd] .
" That may be true , " Craig admitted .
" 那 可能 是 真的 , " 克雷格 承认 .

“也许是这样，”克雷格承认道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
" If you have a better plan , I'm willing to listen . "
" 如果 你 有 一个 更好的 计划 , 我是 愿意的 到 听 . "

“如果你有更好的方案，我愿意听听。”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz]
" I've told you all along the only thing to do is to clear out of here as
" 我已经 讲述 你 全部 沿着 这 仅有的 事物 到 做 是 到 清除 出去 的 这里 作为
[fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
fast as we can . "
快速地 作为 我们 能 . "

“我一直都告诉过你们，我们唯一的办法就是尽快离开这里。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [kreɪg] [sed] ['aɪsɪli] .
" That is the one thing we're not going to do , " Craig said icily .
" 那 是 这 一 事物 是 不是 去 到 做 , " 克雷格 说 冰冷地 .

“这是我们绝对不会做的事，”克雷格冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kən'strʌktɪv] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [maʊθ] [ʃʌt] .
" If you have nothing constructive to offer , keep your damned mouth shut .
" 如果 你 有 没有什么 建设性的 到 提供 , 保持 你的 该死的 嘴 关闭 .

如果你没有什么建设性的意见，那就闭上你的臭嘴。

" [vɔ'rɑːnɔːf] ['sʌlənli] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Voronoff sullenly walked away .
" 沃罗诺夫 闷闷不乐地 步行 离开 .

沃罗诺夫闷闷不乐地走开了。

[kreɪg] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
Craig selected a group to charge the hangar where the planes were kept ,
克雷格 已选 一个 团体 到 收费 这 机库 在哪里 这 飞机 是 保留 ,

克雷格挑选了一组人去占领停放飞机的机库。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gruːp] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃənəri] [ə'tæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] ,
a second group to provide a diversionary attack across the city ,
一个 第二 团体 到 提供 一个 分流 攻击 穿过 这 城市 ,

第二组人员将在全城范围内发动佯攻，以分散敌人的注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [gruːp] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prɪznər] .

and	a	third	group	to	hit	the	temple	and	release	the	prisoners	.
和	一个	第三	团体	到	打	这	寺庙	和	发布	这	囚犯	.

第三组人马负责袭击寺庙，释放囚犯。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [fel] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

The	attack	was	to	start	just	after	darkness	fell	the	next	night	.
这	攻击	曾是	到	开始	只是	后	黑暗	跌倒	这	下一个	夜晚	.

袭击计划在第二天晚上天黑后立即开始。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [səʊ]['gʊruː] [sed] ,

At	that	time	,	so	Guru	said	,
在	那	时间	,	所以	大师	说	,

当时，古鲁说道：

[ɔːl][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

all	the	Ogrum	would	be	gathered	in	the	temple	to	watch	the	sacrifice	.
全部	这	-	会	是	聚集	在	这	寺庙	到	手表	这	牺牲	.

所有奥格鲁姆人都会聚集在神庙里观看献祭。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['sləʊli] .

"	And	after	that	,	"	Michaelson	said	slowly	.
"	和	后	那	,	"	米凯尔森	说	缓慢地	.

“然后，”迈克尔森缓缓说道。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	What	is	to	happen	?	"
"	什么	是	到	发生	?	"

接下来会发生什么?

" [ɑː] , " [sed] [kreɪg] .

"	Ah	,	"	said	Craig	.
"	啊	,	"	说	克雷格	.

“啊，”克雷格说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

"	There	is	the	heart	of	the	affair	.
"	那里	是	这	心	的	这	事务	.

这就是事情的核心所在。

[wɒt] ['hæpənz] [nekst] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ə'laɪv] .

What	happens	next	will	determine	whether	any	of	us	ever	get	out	of	here	alive	.
什么	发生	下一个	将要	决定	无论	任何	的	我们	曾经	得到	出去	的	这里	活	.

接下来发生的事情将决定我们当中是否有人能活着离开这里。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] , " [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

And	,	"	he	looked	steadily	at	the	scientist	,	"	that	is	where	you	come	in	.	"
和	,	"	他	看起来	稳步	在	这	科学家	,	"	那	是	在哪里	你	来	在	.	"

“然后，”他目光坚定地看着那位科学家，“这就是你发挥作用的地方了。”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	am	I	to	do	?	"
什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['gʊruː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][æz; əz] ['meni]

"	You	and	Guru	are	going	to	take	a	dozen	men	and	round	up	as	many
"	你	和	大师	是	去	到	拿	一个	打	男人	和	圆形的	向上	作为	许多

[ɒv; əv]['gʊruːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

of	Guru's	people	as	you	can	find	.
的	大师们	人们	作为	你	能	寻找	.

“你和古鲁要带上十二个人，尽可能多地把古鲁的人都抓起来。”

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['gʊruː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Here	is	what	you	and	Guru	are	going	to	do	.
这里	是	什么	你	和	大师	是	去	到	做	.

你和 Guru 要做的是这样的。

" [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] [kreɪg] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [pɑːt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [mæn][wɜː(r); wə(r)]

"	In	great	detail	Craig	outlined	the	part	the	scientist	and	the	dawn	man	were
"	在	伟大的	细节	克雷格	概述	这	部分	这	科学家	和	这	黎明	男人	是

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] - .

to	play	in	the	attack	on	the	Ogrum	.
到	玩	在	这	攻击	在	这	-	.

“克雷格详细地描述了科学家和黎明使者在袭击奥格鲁姆人时所扮演的角色。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] [peə(r)] .

They	made	an	odd	pair	.
他们	制成	一个	奇怪的	一对	.

他们俩真是奇怪的一对。

['maɪkəlsən] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːklɪŋ] [bʌt; bət] [pə'zest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst]

Michaelson	,	almost	a	physical	weakling	but	possessed	of	one	of	the	keenest
米凯尔森	,	几乎	一个	身体的	弱者	但	拥有	的	一	的	这	最热衷

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ;

minds	of	the	Twentieth	Century	;
思想	的	这	第二十	世纪	;

米凯尔森虽然体弱多病，却拥有二十世纪最敏锐的头脑之一；

['gʊruː] , [ə; eɪ] ['splendɪdli] ['mʌsld] ['dʒaɪənt][bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] ['mentəli] .

Guru	,	a	splendidly	muscled	giant	but	almost	a	child	mentally	.
大师	,	一个	精彩地	肌肉发达	巨大的	但	几乎	一个	孩子	精神上	.

古鲁，一个肌肉发达的巨人，但心智却像个孩子。

" [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)][pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] ['riːəli] [wɜːk] ?

"	Do	—	do	you	think	our	part	in	the	attack	will	really	work	?
"	做	—	做	你	思考	我们的	部分	在	这	攻击	将要	真的	工作	?

“你认为我们在袭击中扮演的角色真的会奏效吗？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['hezɪtəntli] [ɑːskt] .

"	the	scientist	hesitantly	asked	.
"	这	科学家	犹豫地	问	.

这位科学家犹豫地问道。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] , " [kreɪg] [sed] ['blʌntli] .

"	It's	got	to	work	,	"	Craig	said	bluntly	.
"	它是	得到	到	工作	,	"	克雷格	说	直截了当地	.

“必须奏效，”克雷格直言不讳地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [men] .

"	If	it	doesn't	work	,	we	are	all	dead	men	.
"	如果	它	不	工作	,	我们	是	全部	死的	男人	.

“如果这招行不通，我们所有人都会死。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [ə'tæk]

The	Attack
这	攻击

袭击

[æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

At	dusk	a	drum	began	to	boom	in	the	temple	of	the	Ogrum	.
在	黄昏	一个	鼓	开始	到	繁荣	在	这	寺庙	的	这	-	.

黄昏时分，奥格鲁姆神庙里响起了隆隆的鼓声。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	was	just	on	the	edge	of	the	horizon	.
这	太阳	曾是	只是	在	这	边缘	的	这	地平线	.

太阳刚刚升起，位于地平线的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv]

It	hung	in	the	sky	as	if	it	hesitated	to	take	the	plunge	below	the	rim	of
它	悬挂	在	这	天空	作为	如果	它	犹豫了一下	到	拿	这	暴跌	以下	这	轮缘	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

它悬在空中，仿佛在犹豫是否要坠入世界边缘之下。

[kraʊtʃt] ['hɪd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Crouched	hidden	on	the	mountainside	as	near	the	city	as	he	dared	take	his
蹲着	隐	在	这	山坡	作为	靠近	这	城市	作为	他	敢于	拿	他的

[men] ,

men	,
男人	,

他带领部下尽可能地躲藏在离城市最近的山坡上，

[kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ,

Craig	could	see	the	Ogrum	,	at	the	signal	of	the	drum	,
克雷格	可以	看	这	-	,	在	这	信号	的	这	鼓	,

克雷格听到鼓声，看到了奥格鲁姆。

[stɑːt] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['helɪʃ]

start	hurrying	toward	the	temple	as	if	they	were	eagerly	anticipating	the	hellish
开始	匆忙	朝向	这	寺庙	作为	如果	他们	是	急切地	预期	这	地狱般的

['sækrɪfaɪs] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

sacrifice	soon	to	take	place	.
牺牲	很快	到	拿	地方	.

他们开始匆匆赶往神庙，仿佛热切期盼着即将发生的残酷献祭。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ði]

To	one	side	,	beyond	the	notch	in	the	mountains	,	was	the	swamp	where	the
到	一	边	,	超过	这	缺口	在	这	山脉	,	曾是	这	沼泽	在哪里	这

['daɪnəˌsɔːz] [fed] .

dinosaurs	fed	.
恐龙	美联储	.

山脉的缺口另一侧，是恐龙觅食的沼泽地。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

Already	the	sound	of	the	great	beasts	fighting	and	screaming	could	be	heard	.
已经	这	声音	的	这	伟大的	野兽	斗争	和	尖叫	可以	是	听到	.

已经可以听到巨兽搏斗和嘶吼的声音了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

All	day	long	the	Americans	had	remained	in	hiding	near	the	city	.
全部	天	长的	这	美国人	有	剩余	在	隐藏	靠近	这	城市	.

一整天，美国人都躲藏在城市附近。

['fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] .

Fortunately	none	of	the	Ogrum	had	ventured	to	climb	the	mountain	.
幸运的是	没有任何	的	这	-	有	冒险	到	爬	这	山	.

幸好奥格鲁姆人中没有一个人冒险攀登这座山。

[kreɪg] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['mɜːsɪləsli] [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Craig	had	spent	the	day	mercilessly	rehearsing	his	men	in	the	part	they	were
克雷格	有	花费	这	天	无情地	排练	他的	男人	在	这	部分	他们	是

[tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːts] ,

to	play	until	they	were	perfect	in	their	parts	,
到	玩	直到	他们	是	完美的	在	他们的	部分	,

克雷格花了一整天的时间，毫不留情地排练他的手下，直到他们完美地演绎好各自的角色。

[ɔː(r)][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] .

or	as	perfect	as	they	could	become	in	the	short	time	available	.
或者	作为	完美的	作为	他们	可以	变得	在	这	短的	时间	可用的	.

或者说，在有限的时间内尽可能做到完美。

[ðə; ði] [həʊl] [plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [splɪt] - ['sekənd] ['taɪmɪŋ] .

The	whole	plan	of	attack	depended	on	split	-	second	timing	.
这	所有的	计划	的	攻击	取决于	在	分裂	-	第二	定时	.

整个攻击计划都依赖于分秒必争的时机。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːkt] [raɪt] , [ɪf] ['evribɒdi] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ,

If	everything	worked	right	,	if	everybody	did	his	job	at	the	proper	time	,
如果	一切	工作	正确的	,	如果	大家	做过	他的	工作	在	这	恰当的	时间	,

如果一切运转正常，如果每个人都在适当的时间做好自己的工作，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

there	was	a	chance	that	the	attack	would	be	successful	.
那里	曾是	一个	机会	那	这	攻击	会	是	成功的	.

这次袭击有可能成功。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] — [kreɪg] [prɪ'fɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

If	anything	went	wrong	—	Craig	preferred	not	to	think	about	that	.
如果	任何事物	去	错误的	—	克雷格	首选	不是	到	思考	关于	那	.

如果出了什么差错——克雷格宁愿不去想这件事。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['tensnəs] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz][ðə; ði]['zɪərəʊ]['aʊə(r)]

Around	him	,	he	could	feel	a	tenseness	creep	over	his	men	as	the	zero	hour
大约	他	,	他	可以	感觉	一个	紧张	潜行者	超过	他的	男人	作为	这	零	小时

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

随着决战时刻的临近，他能感觉到周围的士兵们情绪紧张起来。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn]

The	Ogrum	,	as	if	driven	by	the	quickening	beat	of	the	drum	,	disappeared	within
这	-	,	作为	如果	驱动	经过	这	加速	打	的	这	鼓	,	消失	之内

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

奥格鲁姆仿佛被越来越快的鼓声所驱使，消失在了神庙之中。

[ðə; ði] [sʌn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][æt; ət][lɑːst] , [plʌndʒd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	sun	,	making	up	its	mind	at	last	,	plunged	below	the	line	of	the	sky	.
这	太阳	,	制作	向上	它是	头脑	在	最后的	,	暴跌	以下	这	线	的	这	天空	.

太阳终于下定决心，沉入了天际之下。

['zɪərəʊ]['aʊə(r)] !

Zero	hour	!
零	小时	!

零时！

[kreɪg] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [men] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ]

Craig	could	not	see	them	but	he	knew	that	men	had	leaped	from	hiding
克雷格	可以	不是	看	他们	但	他	知道	那	男人	有	跳跃	从	隐藏

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ðɪ]

and	were	running	toward	the	projecting	wing	of	the	temple	that	formed	the
和	是	跑步	朝向	这	投影	翼	的	这	寺庙	那	形成	这

[pleɪn] ['hæŋə(r)] .

plane	hangar	.
飞机	机库	.

克雷格看不见他们，但他知道有人从藏身之处跳了出来，正朝着寺庙突出的、构成飞机库的侧翼跑去。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɒmi] - [gʌn] [səʊ] ['taɪtli] [ðə; ðɪ] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd]

His	fingers	gripped	the	stock	of	the	tommy	-	gun	so	tightly	the	knuckles	showed
他的	手指	紧握	这	库存	的	这	汤米	-	枪	所以	紧紧	这	指关节	显示

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他的手指紧紧握住汤姆逊冲锋枪的枪托，指关节都泛白了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['hæŋə(r)] , [fɜːst] .

They	had	to	get	that	hangar	,	first	.
他们	有	到	得到	那	机库	,	第一的	.

他们首先得搞到那个机库。

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	planes	had	to	be	destroyed	.
这	飞机	有	到	是	损毁	.

这些飞机必须被销毁。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [pleɪnz] [teɪk] [ɒf] .

Several	times	during	the	day	he	had	seen	planes	take	off	.
一些	时代	期间	这	天	他	有	已见	飞机	拿	离开	.

当天他好几次看到飞机起飞。

[ɔːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [naɪt] .

All	had	returned	by	night	.
全部	有	返回	经过	夜晚	.

当晚所有人都回来了。

[ðə; ðɪ] ['vʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] .

The	vultures	were	in	their	nest	.
这	秃鹫	是	在	他们的	巢	.

秃鹫们在它们的巢穴里。

[buːm] , [buːm] - [buːm] , [buːm] , [buːm] .

Boom	,	boom	-	boom	,	BOOM	,	boom	.
繁荣	,	繁荣	-	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	.

砰，砰砰，砰，砰。

[kreɪg] ['ɔːlməʊst] [sɔb] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

Craig	almost	sobbed	at	the	sound	.
克雷格	几乎	啜泣	在	这	声音	.

听到这声音，克雷格几乎要哭出来了。

[grə'neɪdz] [ɪk'spləʊdɪŋ] !

Grenades	exploding	!
手榴弹	爆炸	!

手榴弹爆炸了！

[grə'neɪdz] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hæŋə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] [gruːp] .

Grenades	flung	into	the	hangar	by	the	attacking	group	.
手榴弹	扔	进入	这	机库	经过	这	攻击	团体	.

袭击小组向机库投掷手榴弹。

[grə'neɪdz] ['blɑːstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
Grenades blasting among the mystery planes of the Ogrum !
手榴弹 爆破 之中 这 神秘 飞机 的 这 - !

奥格鲁姆的神秘飞机上爆炸了！

[buːm] , [buːm] , [buːm] - [buːm] - [buːm] !
Boom , boom , boom - boom - boom !
繁荣 , 繁荣 , 繁荣 - 繁荣 - 繁荣 !

砰，砰，砰砰砰！

[grə'neɪdz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['faɪəˌkrækəz] .
Grenades exploding like a chain of giant firecrackers .
手榴弹 爆炸 喜欢 一个 链 的 巨大的 鞭炮 .

手榴弹像一串巨大的鞭炮一样爆炸。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] ['dɑːknəs] [kreɪg] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [grə'neɪdz]
In the hot darkness Craig caught glimpses of flashes of light as the grenades
在 这 热的 黑暗 克雷格 捕捉 惊鸿一瞥 的 闪光灯 的 光 作为 这 手榴弹
['detəneɪtɪd] .
detonated .
引爆 .

在炎热的黑暗中，克雷格瞥见了手榴弹爆炸时闪过的光芒。

[buːm] , [buːm] , [buːm] , [buːm] - [buːm] !
Boom , boom , boom , boom - boom !
繁荣 , 繁荣 , 繁荣 , 繁荣 - 繁荣 !

砰，砰，砰，砰砰！

[ðə; ði] [flæt] ['sʌlən] [θʌd] ['ekəud] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
The flat sullen thuds echoed up the side of the mountain .
这 平坦的 忧郁 砰砰声 回声 向上 这 边 的 这 山 .

沉闷的砰砰声沿着山坡回荡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz] .
From the darkness where the sailors crouched a low cheer arose .
从 这 黑暗 在哪里 这 水手们 蹲着 一个 低的 欢呼 出现 .

水手们蜷缩在黑暗中，从那里传来一阵低沉的欢呼声。

[ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sploʊʒənz] .
The men there in the night knew the meaning of those explosions .
这 男人 那里 在 这 夜晚 知道 这 意义 的 那些 爆炸 .

夜里在那里的那些人明白那些爆炸意味着什么。

[kreɪg] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] .
Craig held his breath , waiting .
克雷格 握住 他的 气息 , 等待 .

克雷格屏住呼吸，等待着。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ɒn] .
The attack was on .
这 攻击 曾是 在 .

攻击开始了。

[naʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
Now , no matter what happened , it was too late to withdraw .
现在 , 不 事情 什么 发生 , 它 曾是 也 晚的 到 提取 .

现在，无论发生了什么，撤回都为时已晚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] , [faɪt] [ɔː(r)][biː; bi] [strʌk] [daʊn] , [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)][biː; bi]

Now	it	was	kill	or	be	killed	,	fight	or	be	struck	down	,	destroy	or	be
现在	它	曾是	杀	或者	是	被杀	,	斗争	或者	是	击	向下	,	破坏	或者	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

现在要么杀人，要么被杀；要么战斗，要么被击倒；要么毁灭，要么被毁灭。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sækrɪfaɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

With	the	knowledge	of	the	savage	sacrifice	about	to	take	place	within	the	temple	,
和	这	知识	的	这	野蛮的	牺牲	关于	到	拿	地方	之内	这	寺庙	,

得知神庙内即将举行残酷的献祭仪式，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

there	was	no	question	of	the	urge	of	the	men	to	destroy	.
那里	曾是	不	问题	的	这	敦促	的	这	男人	到	破坏	.

这些人的破坏欲望是毋庸置疑的。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

The	Ogrum	were	beyond	the	meaning	of	mercy	.
这	-	是	超过	这	意义	的	怜悯	.

奥格鲁姆人已经丧失了怜悯之心。

[blɑːst][ðem; ðəm] , [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [kɪl] [ðem; ðəm] , [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] !

Blast	them	,	mow	them	down	,	kill	them	,	destroy	them	utterly	!
爆炸	他们	,	刈	他们	向下	,	杀	他们	,	破坏	他们	完全地	!

炸死他们，扫射他们，杀光他们，彻底摧毁他们!

[kreɪg] ['weɪtɪd] .

Craig	waited	.
克雷格	等待	.

克雷格等了一会儿。

['tɒmi] - [gʌnz] ['tʃætə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Tommy	-	guns	chattered	in	the	darkness	.
汤米	-	枪支	喋喋不休	在	这	黑暗	.

汤姆逊冲锋枪在黑暗中发出咔哒咔哒的声响。

[grə'neɪdz] ['θʌndə] .

Grenades	thundered	.
手榴弹	雷鸣	.

手榴弹爆炸声震耳欲聋。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Then	he	saw	what	he	had	been	waiting	for	.
然后	他	锯	什么	他	有	到过	等待	为了	.

然后他看到了他一直等待的东西。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [lik] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

A	tongue	of	flame	licked	out	of	the	hangar	.
一个	舌头	的	火焰	舔过	出去	的	这	机库	.

一道火焰从机库中喷涌而出。

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃəz] !

Fire	in	the	nest	of	the	vultures	!
火	在	这	巢	的	这	秃鹫	!

秃鹫巢穴着火了!

[ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] [ɪn] ['vaɪələns] .

The	flames	grew	in	violence	.
这	火焰	生长	在	暴力	.

火势愈演愈烈。

" [wɪðˈdrɔː] !
" Withdraw !
" 提取 !

“提取！

" [kreɪg] [sed] [ˈhʌskɪli] .
" Craig said huskily .
" 克雷格 说 沙哑地 .

克雷格沙哑地说。

" [get] [bæk] .
" Get back .
" 得到 后退 .

回去。

[drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Draw them away with you .
画 他们 离开 和 你 .

把他们带走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" He was talking to himself .
" 他 曾是 说 到 他自己 .

他当时在自言自语。

[ðə; ði] [men] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][ˈhæŋə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
The men attacking the hangar could not hear him .
这 男人 攻击 这 机库 可以 不是 听到 他 .

攻击机库的人听不到他的声音。

[ðeə(r)] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .
Their retreat was the next phase of the attack .
他们的 撤退 曾是 这 下一个 阶段 的 这 攻击 .

他们的撤退是攻击的下一阶段。

[rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] - [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Retreat and draw the Ogrum after them .
撤退 和 画 这 - 后 他们 .

撤退并引诱奥格鲁姆追击。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
They began to retreat .
他们 开始 到 撤退 .

他们开始撤退。

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .
Flames were roaring from the hangar .
火焰 是 咆哮 从 这 机库 .

机库里燃起熊熊烈焰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] .
It was constructed of stone and the walls would not burn .
它 曾是 建造 的 石头 和 这 墙壁 会 不是 烧伤 .

它由石头建造而成，墙壁不会燃烧。

[ˈliːpɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
Leaping tongues of fire poured out of the open door .
跳跃 舌头 的 火 倾倒 出去 的 这 打开 门 .

一道道火焰从敞开的大门中喷涌而出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm]

For	a	few	minutes	after	the	attack	began	,	the	drum	-	beat	continued	from
为了	一个	很少	分钟	后	这	攻击	开始	,	这	鼓	-	打	持续	从

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

袭击开始后的几分钟内，寺庙里仍然传来鼓声。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [hæd; həd] ['fɔːltəd] .

The	instant	the	first	explosion	had	sounded	,	the	drum	-	beat	had	faltered	.
这	立即的	这	第一的	爆炸	有	听起来	,	这	鼓	-	打	有	犹豫不决	.

第一声爆炸响起的瞬间，鼓声就停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

Then	it	had	caught	itself	and	continued	.
然后	它	有	捕捉	本身	和	持续	.

然后它意识到自身存在问题，继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'sploʊʒənz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'stedi] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə(r)] .

But	the	continued	explosions	were	unsteadying	the	hand	of	the	drummer	.
但	这	持续	爆炸	是	不稳定	这	手	的	这	鼓手	.

但持续不断的爆炸声让鼓手的手有些不稳。

[ðə; ði] [drʌm] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .

The	drum	stopped	beating	.
这	鼓	停止	殴打	.

鼓声停止了。

[ðə; ði] - [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Ogrum	poured	from	the	temple	.
这	-	倾倒	从	这	寺庙	.

奥格鲁姆从神庙中倾泻而出。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] .

The	moon	had	not	yet	risen	.
这	月亮	有	不是	然而	升起	.

月亮还没升起。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['hæŋə(r)] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

The	burning	hangar	provided	the	only	illumination	.
这	燃烧	机库	假如	这	仅有的	照明	.

燃烧的机库是唯一的照明来源。

[baɪ][ɪts] [laɪt] , [kreɪg] [kʊd; kəd] [siː] [striːmz] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [biːst] - [men] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['entrəns] .

By	its	light	,	Craig	could	see	streams	of	startled	beast	-	men	rushing	from	every	entrance	.
经过	它是	光	,	克雷格	可以	看	溪流	的	惊慌	兽	-	男人	匆忙	从	每一个	入口	.

借着灯光，克雷格看到一群群受惊的兽人从各个入口涌出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [mɪld] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

For	a	few	minutes	,	they	milled	in	confusion	.
为了	一个	很少	分钟	,	他们	磨碎	在	困惑	.

他们茫然地徘徊了几分钟。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃedjuːl] .

Something	had	happened	that	was	not	on	their	schedule	.
某物	有	发生	那	曾是	不是	在	他们的	日程	.

发生了一些出乎他们意料的事情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	did	not	in	the	least	understand	the	explosions	they	had	heard	and	they
他们	做过	不是	在	这	至少	理解	这	爆炸	他们	有	听到	和	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hæŋə(r)] .

could	not	grasp	what	had	happened	to	their	hangar	.
可以	不是	抓牢	什么	有	发生	到	他们的	机库	.

他们完全不明白自己听到的爆炸声是什么，也无法理解他们的机库发生了什么事。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Eventually	they	seemed	to	understand	that	they	had	been	attacked	and	that	the
最终	他们	似乎	到	理解	那	他们	有	到过	遭到攻击	和	那	这

['enəmi] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .

enemy	was	retreating	.
敌人	曾是	撤退	.

最终他们似乎明白了自己遭到了攻击，敌人正在撤退。

['stæbɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi]

Stabbing	flashes	of	fire	from	the	sub	-	machine	guns	showed	where	the	enemy
刺	闪光灯	的	火	从	这	子	-	机器	枪支	显示	在哪里	这	敌人

[wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .

was	retreating	.
曾是	撤退	.

冲锋枪射出的刺眼火光显示了敌人的撤退方向。

['æŋgri] - [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Angry	Ogrum	charged	the	enemy	.
生气的	-	带电	这	敌人	.

愤怒的奥格鲁姆向敌人发起冲锋。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] , [pʌfs] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Simultaneously	,	across	the	city	,	puffs	of	light	began	to	appear	.
同时地	,	穿过	这	城市	,	泡芙	的	光	开始	到	出现	.

与此同时，城市各处开始出现缕缕光芒。

[spɒts] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [liːpt] [frɒm; frəm] [θætʃt] [hʌt] [tuː; tə] [θætʃt] [hʌt] ,

Spots	of	dancing	illumination	leaped	from	thatched	hut	to	thatched	hut	,
地点	的	跳舞	照明	跳跃	从	茅草屋顶	小屋	到	茅草屋顶	小屋	,

点点舞动的光芒从一间茅草屋跃向另一间茅草屋，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [braɪt] [nɒts] [ɒv; əv] [laɪt] .

leaving	behind	them	bright	knots	of	light	.
离开	在后面	他们	明亮的	绳结	的	光	.

它们身后留下明亮的光点。

[ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [laɪt] [gruː] .

The	knots	of	light	grew	.
这	绳结	的	光	生长	.

光团越聚越大。

[ðeɪ] [spred] .

They	spread	.
他们	传播	.

它们会传播。

[ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ræn] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [njuː] [nɒts] [ɒv; əv]

The	spots	of	dancing	illumination	ran	on	ahead	of	them	,	leaving	new	knots	of
这	地点	的	跳舞	照明	跑	在	前方	的	他们	,	离开	新的	绳结	的

[laɪt] .

light	.
光	.

闪烁的光点在他们前方移动，留下新的光点。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [braɪt] .

On	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**city**	**the**	**sky**	**grew**	**bright**	**.**
在	这	远的	边	的	这	城市	这	天空	生长	明亮的	.

城市另一边的天空渐渐明亮起来。

['mæsɪz] [ɒv; əv] - , [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['spektək(ə)l] , [pɔːzd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

Masses	**of**	**Ogrum**	**,**	**bewildered**	**by**	**this**	**new**	**spectacle**	**,**	**paused**	**in**	**confusion**	**.**
群众	的	-	,	困惑	经过	这	新的	奇观	,	暂停	在	困惑	.

大批奥格鲁姆人被这新奇的景象弄得不知所措，茫然地停了下来。

[ðeə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .

Their	**city**	**was**	**on**	**fire**	**.**
他们的	城市	曾是	在	火	.

他们的城市燃起了熊熊大火。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**did**	**not**	**understand**	**it**	**.**
他们	做过	不是	理解	它	.

他们没听懂。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

They	**began**	**to**	**hurry**	**toward**	**the**	**fire**	**.**
他们	开始	到	匆忙	朝向	这	火	.

他们开始匆匆向火堆跑去。

" ['feɪzɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'pliːt] , " [kreɪg] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	**Phases**	**one**	**and**	**two**	**of**	**the**	**attack**	**are**	**now**	**complete**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**to**	**his**
"	阶段	一	和	二	的	这	攻击	是	现在	完全的	,	"	克雷格	说	到	他的

['weɪtɪŋ] [men] .

waiting	**men**	**.**
等待	男人	.

“第一阶段和第二阶段的攻击已经完成，”克雷格对等候的手下说道。

" [ðə; ði] [θɜːd] [feɪz] [bɪ'gɪnz] .

"	**The**	**third**	**phase**	**begins**	**.**
"	这	第三	阶段	开始	.

第三阶段开始。

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] .

It's	**our**	**turn**	**now**	**.**
它是	我们的	转动	现在	.

现在轮到我们了。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'triːt] ,

"	**The**	**attack**	**on**	**the**	**hangar**	**,**	**the**	**subsequent**	**retreat**	**,**
"	这	攻击	在	这	机库	,	这	随后的	撤退	,

“对机库的袭击，随后的撤退，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] ['pɜːfɪktli] .

and	**the**	**firing**	**of**	**the**	**city**	**had**	**been**	**carried**	**out**	**perfectly**	**.**
和	这	射击	的	这	城市	有	到过	携带	出去	完美	.

对该城市的炮击执行得非常完美。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [skwɒd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] .

On	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**city**	**the**	**torch**	**squad**	**was**	**still**	**firing**	**the**	**thatched**	**huts**	**.**
在	这	远的	边	的	这	城市	这	火炬	队	曾是	仍然	射击	这	茅草屋顶	小屋	.

在城市的另一边，火炬队仍在焚烧茅草屋。

[ðɪs] [skwɒd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['ɔ:lsəʊ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] - ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

This	**squad**	**was**	**beginning**	**to**	**withdraw**	**also**	**,**	**pulling**	**the**	**Ogrum**	**after**	**them**	**.**
这	队	曾是	开始	到	提取	还	,	拉	这	-	后	他们	.

这支小队也开始撤退，奥格鲁姆号也跟着撤退了。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] !

"	**The**	**attack**	**is**	**a**	**success**	**!**
"	这	攻击	是	一个	成功	!

“这次袭击成功了！”

" [kreɪg] [θɔ:t] [ɪg'zʌltəntli] .

"	**Craig**	**thought**	**exultantly**	**.**
"	克雷格	想法	欣喜若狂	.

克雷格欣喜地想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第6/6页

" [wɪv] [bɜːnd] [ðeə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] ['sɪti] [ɒn] ['faɪə(r)] .
" We've burned their planes and set their city on fire .
" 我们已经 烧伤 他们的 飞机 和 放 他们的 城市 在 火 .

“我们烧毁了他们的飞机，放火烧了他们的城市。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['prɪznər] .
Before they know what has happened , we will have rescued the prisoners .
前 他们 知道 什么 有 发生 , 我们 将要 有 获救 这 囚犯 .

在他们反应过来之前，我们就已经救出了囚犯。

[wɪv] [wʌn] !
We've won !
我们已经 韩元 !

我们赢了!

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" The thought was burning in his mind .
" 这 想法 曾是 燃烧 在 他的 头脑 .

这个念头在他脑海中熊熊燃烧。

" [wɪv] [wʌn] !
" We've won !
" 我们已经 韩元 !

我们赢了!

['stɪŋki] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪdəhəʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ə'gen] !
Stinky and Margy and the lads from the Idaho will be free again !
臭臭 和 玛吉 和 这 小伙子们 从 这 爱达荷州 将要 是 自由的 再次 !

臭臭、玛吉和爱达荷州的伙计们将重获自由!

" [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,
" With him at their head ,
" 和 他 在 他们的 头 ,

以他为首，

[ðə; ði] ['seɪləz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [wedʒ] [ðæt] [drəʊv] [streɪt] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [weə(r)]
the sailors formed a wedge that drove straight at that part of the temple where
这 水手们 形成 一个 楔 那 驾驶 直的 在 那 部分 的 这 寺庙 在哪里
[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [held] .
the prisoners were held .
这 囚犯 是 握住 .

水手们组成楔形阵，径直冲向关押囚犯的神庙部分。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['reskjuː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] .
To effect a rescue , they would have to enter the heart of the big building .
到 影响 一个 救援 , 他们 会 有 到 进入 这 心 的 这 大的 建筑 .

为了实施救援，他们必须进入这座大楼的核心区域。

[ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmən] ['fælæŋks] ,
The old Roman phalanx ,
这 老的 罗马 方阵 ,

古罗马方阵

[ðæt] ['fɪəsəm] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [strʌk] [sʌtʃ] ['terə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	fearsome	mass	of	men	that	struck	such	terror	to	the	hearts	of	the
那	可怕的	大量的	的	男人	那	击	这样的	恐怖	到	这	心	的	这

[bɑ:r'beriənz] ,

barbarians	,
野蛮人	,

那群令蛮族胆寒的可怕士兵，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði]

must	have	looked	something	like	the	wedge	of	men	that	drove	through	the
必须	有	看起来	某物	喜欢	这	楔	的	男人	那	驾驶	通过	这

- ['sɪti] .

Ogrum	city	.
-	城市	.

看起来一定和穿过奥格鲁姆城的楔形人群差不多。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [spiə] , [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['seɪləz]

The	Romans	were	armed	with	spears	,	swords	and	shields	whereas	the	sailors
这	罗马书	是	武装	和	长矛	,	剑	和	盾牌	然而	这	水手们

['kærid] ['tɒmi] - [gʌnz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] ,

carried	tommy	-	guns	and	grenades	,
携带	汤米	-	枪支	和	手榴弹	,

罗马人装备着长矛、剑和盾牌，而水手们则携带冲锋枪和手榴弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [hɑ:d] - ['draɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [stɒps] [æt; ət]

but	the	effect	was	the	same	—	a	hard	-	driving	body	of	men	that	stops	at
但	这	影响	曾是	这	相同的	—	一个	难的	-	驾驶	身体	的	男人	那	停止	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但效果是一样的——一群不达目的誓不罢休的拼搏者。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] .

The	Ogrum	were	not	expecting	this	charge	.
这	-	是	不是	期待	这	收费	.

奥格鲁姆人没想到会遭到这样的指控。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪərz] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪti] .

They	were	busy	trying	to	put	out	the	fires	raging	in	their	city	.
他们	是	忙碌的	尝试	到	放	出去	这	火灾	愤怒	在	他们的	城市	.

他们正忙着扑灭城里肆虐的大火。

['mi:tɪŋ] [nəʊ] ['ɔ:gənaɪzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Meeting	no	organized	opposition	of	any	kind	,
会议	不	组织	反对	的	任何	种类	,

没有遇到任何形式的有组织的反对，

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [hu:] [ˌæksɪ'dentəli] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

and	smashing	down	the	Ogrum	who	accidentally	got	in	their	way	,
和	粉碎	向下	这	-	WHO	偶然	得到	在	他们的	方式	,

然后，他们把不小心挡在路上的奥格鲁姆人打得粉身碎骨。

[ðə; ði] ['seɪləz] [drəʊv] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] — [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] !

the	sailors	drove	straight	to	the	temple	—	and	into	it	!
这	水手们	驾驶	直的	到	这	寺庙	—	和	进入	它	!

水手们径直驶向神庙——然后冲了进去！

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [treɪnd] [ti:m] ['eksɪkju:tɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['præktɪst] [mə'nu:və(r)] ,

Like	a	perfectly	trained	team	executing	a	long	-	practiced	maneuver	,
喜欢	一个	完美	受过训练	团队	执行	一个	长的	-	练习	演习	,

就像一支训练有素的队伍执行一项久经演练的战术一样，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪə(r)] [gɑːd] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

a	strong	rear	guard	slipped	into	place	at	the	entrance	.
一个	强的	后部	警卫	滑倒了	进入	地方	在	这	入口	.

一名强壮的后卫在入口处就位。

[kreɪg] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

Craig	,	driving	into	the	temple	,	was	not	going	to	leave	his	rear	unprotected	,
克雷格	,	驾驶	进入	这	寺庙	,	曾是	不是	去	到	离开	他的	后部	未受保护	,

克雷格开车冲进寺庙时，绝不会让他的后方处于无保护状态。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] .

to	leave	his	line	of	retreat	open	to	the	chance	of	being	cut	.
到	离开	他的	线	的	撤退	打开	到	这	机会	的	存在	切	.

使他的退路暴露在敌人的攻击之下。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst][ə'riːnə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [klæd] [gɑːdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

In	the	vast	arena	there	was	a	handful	of	yellow	-	clad	guards	surrounding	the
在	这	广阔的	竞技场	那里	曾是	一个	少数	的	黄色的	-	覆膜	守卫	周围	这

[puːl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] .

pool	of	boiling	lava	.
水池	的	沸腾	岩浆	.

在广阔的竞技场中，有几名身穿黄色制服的守卫围着沸腾的熔岩池。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

All	the	other	Ogrum	had	left	the	temple	.
全部	这	其他	-	有	左边	这	寺庙	.

其他所有奥格鲁姆人都离开了神庙。

" [blɑːst][ðem; ðəm] !

"	Blast	them	!
"	爆炸	他们	!

炸死他们!

" [kreɪg] ['grɪmli] ['ɔːdəd] .

"	Craig	grimly	ordered	.
"	克雷格	阴沉地	订购	.

克雷格神情严肃地命令道。

[mə'ʃiːn] [gʌnz] ['θʌndə] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)]

Machine	guns	thundered	in	what	was	probably	the	first	temple	of	the	sun	ever
机器	枪支	雷鸣	在	什么	曾是	大概	这	第一的	寺庙	的	这	太阳	曾经

[bɪlt] [ɒn] [ɜːθ] !

built	on	earth	!
建造	在	地球	!

机枪在可能是地球上建造的第一座太阳神庙里轰鸣作响!

[hɒt] [liːd] [skriːmd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɑːvə] [puːl] .

Hot	lead	screamed	down	at	the	guards	around	the	lava	pool	.
热的	带领	尖叫	向下	在	这	守卫	大约	这	岩浆	水池	.

滚烫的铅弹呼啸着射向熔岩池周围的守卫。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] , [baʊnd] ,

When	the	sailors	saw	the	human	,	bound	,
什么时候	这	水手们	锯	这	人类	,	边界	,

水手们看到被捆绑的人时，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [waɪt] [biːst] [ðæt]

ready	to	be	offered	as	a	living	sacrifice	to	the	hideous	white	beast	that
准备好	到	是	提供	作为	一个	活的	牺牲	到	这	可怕	白色的	兽	那

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

was	always	hungry	,
曾是	总是	饥饿的	,

准备被献祭给那头永远饥饿的丑陋白色野兽，作为活祭品。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [lɒst] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

the	priests	of	the	temple	lost	what	little	chance	they	ever	had	of	being	taken
这	神父	的	这	寺庙	丢失的	什么	小的	机会	他们	曾经	有	的	存在	已采取

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

神庙的祭司们失去了原本就微乎其微的活捉机会。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .

The	sacrifice	had	been	prepared	.
这	牺牲	有	到过	准备	.

祭品已经准备好了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

The	sailors	had	arrived	at	the	last	possible	moment	.
这	水手们	有	到达的	在	这	最后的	可能的	片刻	.

水手们在最后一刻赶到了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Two	minutes	after	the	sailors	had	entered	the	temple	,
二	分钟	后	这	水手们	有	进入	这	寺庙	,

水手们进入寺庙两分钟后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [klæd] [priːst] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][vɑːst]['əʊpən][ə'riːnə][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

there	was	not	a	yellow	-	clad	priest	left	alive	in	the	vast	open	arena	in	the	center
那里	曾是	不是	一个	黄色的	-	覆膜	牧师	左边	活	在	这	广阔的	打开	竞技场	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

在建筑中央广阔的露天场地里，一个身穿黄袍的祭司都已不在人世。

[kreɪg] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [bɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [pen] .

Craig	was	knocking	bars	from	the	cage	where	the	prisoners	were	penned	.
克雷格	曾是	敲门	酒吧	从	这	笼	在哪里	这	囚犯	是	撰写	.

克雷格正在敲打囚笼的铁栏杆。

['kæptɪn] ['stɪŋki] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bɑːrz] .

Captain	Stinky	Higgins	was	standing	behind	those	bars	.
队长	臭臭	希金斯	曾是	常设	在后面	那些	酒吧	.

臭名昭著的希金斯船长就站在那些铁栏杆后面。

['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Margy	Sharp	was	standing	beside	the	captain	.
玛吉	锋利的	曾是	常设	旁	这	队长	.

玛吉·夏普当时站在船长旁边。

['hɪgɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Higgins	had	a	strange	look	on	his	face	.
希金斯	有	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	.

希金斯脸上露出一种奇怪的表情。

" [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [kreɪg] — " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði][bɑːrz] [went] [daʊn] .

"	By	the	Lord	,	Craig	—	"	was	all	he	said	when	the	bars	went	down	.
"	经过	这	主	,	克雷格	—	"	曾是	全部	他	说	什么时候	这	酒吧	去	向下	.

“老天爷啊，克雷格——”栏杆倒塌时，他只说了这么一句。

[kreɪg] [felt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [pɒp] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Craig	felt	his	knuckles	pop	as	the	captain	shook	his	hand	.
克雷格	毛毡	他的	指关节	流行音乐	作为	这	队长	摇晃	他的	手	.

船长和克雷格握手时，克雷格感到指关节发出“咔嚓”一声。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪst] [waɪt]

The	girl's	face	was	paste	white
这	女孩们	脸	曾是	粘贴	白色的

女孩的脸惨白得像浆糊一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

but	she	had	her	nerves	under	control	.
但	她	有	她	神经	在下面	控制	.

但她控制住了自己的情绪。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?

"	Dr	.	Livingstone	,	I	presume	?
"	博士	.	利文斯顿	,	我	怙	?

“我猜您是利文斯顿博士吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kreɪg] .

"	she	said	,	looking	at	Craig	.
"	她	说	,	寻找	在	克雷格	.

她看着克雷格说道。

[ðen] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] .

Then	,	as	silently	as	a	falling	shadow	,	she	collapsed	.
然后	,	作为	默默	作为	一个	坠落	阴影	,	她	倒塌	.

然后，她像坠落的影子一样悄无声息地倒下了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['hɪgɪnz] [sed] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [kreɪgz] ['fræntɪk] ['kwestʃənz] .

"	No	,	no	,	she's	all	right	,	"	Higgins	said	,	in	answer	to	Craig's	frantic	questions	.
"	不	,	不	,	她是	全部	正确的	,	"	希金斯	说	,	在	回答	到	克雷格的	疯狂的	问题	.

“不，不，她没事，”希金斯回答克雷格焦急的询问时说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] ['feɪntɪd] .

"	She	has	only	fainted	.
"	她	有	仅有的	昏厥	.

她只是晕倒了。

[ʃiː; ʃi] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [hæv; həv] [biːn] [θruː] [hel] .

She	—	all	of	us	—	have	been	through	hell	.
她	—	全部	的	我们	—	有	到过	通过	地狱	.

她——我们所有人——都经历过地狱般的磨难。

[ðəʊz] [dæmd] [biːsts] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [græbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

Those	damned	beasts	came	in	here	and	grabbed	one	of	the	men	.
那些	该死的	野兽	来了	在	这里	和	抓住	一	的	这	男人	.

那些该死的畜生闯进来，抓住了其中一个人。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] — [get] ['redi] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] [puːl] [ɒv; əv]['lɑːvə] .

We	watched	them	—	get	ready	to	toss	him	into	that	pool	of	lava	.
我们	观看	他们	—	得到	准备好	到	折腾	他	进入	那	水池	的	岩浆	.

我们看着他们——准备把他扔进那片熔岩池里。

[kreɪg] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

Craig	,	how	did	you	get	here	?
克雷格	,	如何	做过	你	得到	这里	?

克雷格，你是怎么到这儿来的?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] [deɪzd] .

"	Captain	Higgins	was	dazed	.
"	队长	希金斯	曾是	茫然	.

希金斯上尉惊呆了。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [sel] .

Behind	him	the	captives	were	pouring	out	of	their	prison	cell	.
在后面	他	这	俘虏	是	浇注	出去	的	他们的	监狱	细胞	.

在他身后，俘虏们正从牢房里涌出来。

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , " [kreɪg] [sed] ['heɪstɪli] .
" No time to talk , " Craig said hastily .
" 不 时间 到 讲话 , " 克雷格 说 草草 .

“没时间说话了，”克雷格急忙说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" We've got to get the hell out of here .
" 我们已经 得到 到 得到 这 地狱 出去 的 这里 .

我们必须赶紧离开这里。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [brɔːt] [æn; ən] ['ekstrə] [gʌn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [grə'neɪdz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
Each of us brought an extra gun and as many grenades as we could
每个 的 我们 带来 一个 额外的 枪 和 作为 许多 手榴弹 作为 我们 可以
['kæri] .
carry .
携带 .

我们每个人都带了一支备用枪和尽可能多的手榴弹。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] —
We'll have to fight our way back to the mountains —
出色地 有 到 斗争 我们的 方式 后退 到 这 山脉 —

我们必须杀出一条血路才能回到山上——

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [gʌnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [held]
" Already the sailors were tossing guns to their comrades who had been held
" 已经 这 水手们 是 抛掷 枪支 到 他们的 同志们 WHO 有 到过 握住
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

“水手们已经开始把枪支扔给被俘的战友了。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['iːgəli] [græbd] [ðə; ði] ['wepənz] [bəud] [nəʊ] [gʊd]
The look on the men's faces as they eagerly grabbed the weapons boded no good
这 看 在 这 男士 面孔 作为 他们 急切地 抓住 这 武器 预兆 不 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] - [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
for any Ogrum who tried to stop them from escaping .
为了 任何 - WHO 尝试 到 停止 他们 从 逃脱 .

男人们急切地抓起武器，脸上的表情预示着任何试图阻止他们逃跑的奥格鲁姆人都不会有好下场。

['miːnwaɪl] [kreɪg] [ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [rɪ'vaɪvd] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] .
Meanwhile Craig and Higgins revived Margy Sharp .
同时 克雷格 和 希金斯 复活 玛吉 锋利的 .

与此同时，克雷格和希金斯复活了玛吉·夏普。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
The man who had been prepared for the Ogrum sacrifice was released .
这 男人 WHO 有 到过 准备 为了 这 - 牺牲 曾是 发布 .

被准备献祭给奥格鲁姆的那个人被释放了。

" ['evribɒdi] [aʊt] !
" Everybody out !
" 大家 出去 !

“所有人出去！”

" [kreɪg] [jeld] .
" Craig yelled .
" 克雷格 大喊 .

克雷格大喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ðə; ði] ['seɪləz] [trɔt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [led]

In	a	long	line	the	sailors	trotted	toward	the	passage	through	the	temple	that	led
在	一个	长的	线	这	水手们	小跑	朝向	这	通道	通过	这	寺庙	那	引领

[tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

to	the	exit	.
到	这	出口	.

水手们排成一长队，小跑着走向穿过寺庙通往出口的通道。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fɔ:m] [ðeə(r)] ['fælæŋks] [ænd; ənd] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [θru:] ['eni]

Once	outside	,	they	would	reform	their	phalanx	and	fight	their	way	through	any
一次	外部	,	他们	会	改革	他们的	方阵	和	斗争	他们的	方式	通过	任何

[ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [dɪ'veləp] .

opposition	that	might	develop	.
反对	那	可能	发展	.

一旦逃出敌阵，他们就会重新集结方阵，杀出一条血路，击退任何可能出现的抵抗。

[nəʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] ,

No	sound	had	come	from	the	rear	-	guard	they	had	left	at	the	exit	,
不	声音	有	来	从	这	后部	-	警卫	他们	有	左边	在	这	出口	,

他们留在出口的后卫部队没有发出任何声音。

['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɪznər] [hæd; həd] [bi:n]

proving	that	the	Ogrum	had	not	yet	discovered	that	their	prisoners	had	been
证明	那	这	-	有	不是	然而	发现	那	他们的	囚犯	有	到过

[rɪ'li:st] .

released	.
发布	.

这证明奥格鲁姆人尚未发现他们的囚犯已被释放。

" [wɪv] [wʌn] !

"	We've	won	!
"	我们已经	韩元	!

我们赢了！

" [kreɪg] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Craig	said	huskily	.
"	克雷格	说	沙哑地	.

克雷格沙哑地说。

" [wɪv] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ðəʊz] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] . "

"	We've	tricked	those	devils	and	beaten	them	to	the	punch	.	"
"	我们已经	被骗了	那些	魔鬼	和	被打败	他们	到	这	冲床	.	"

“我们骗过了那些恶魔，抢先一步。”

" [ju:v] [wɜ:kt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [sed] .

"	You've	worked	a	miracle	,	"	Captain	Higgins	said	.
"	你已经	工作	一个	奇迹	,	"	队长	希金斯	说	.

“你创造了一个奇迹，”希金斯上尉说。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [həʊm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] . "

"	If	we	were	back	home	,	you	would	get	a	Congressional	Medal	for	this	.	"
"	如果	我们	是	后退	家	,	你	会	得到	一个	国会	勋章	为了	这	.	"

“如果我们在家乡，你肯定会因此获得国会奖章。”

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [grɪnd] .

"	the	big	man	grinned	.
"	这	大的	男人	咧嘴一笑	.

“那个大个子咧嘴一笑。”

[ðen] [ðə; ði] [grɪn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	the	grin	vanished	from	his	face	.
然后	这	咧嘴笑	消失了	从	他的	脸	.

然后，他脸上的笑容消失了。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	What's	that	?	"	he	said	sharply	.
"	是什么	那	?	"	他	说	尖锐地	.

“那是什么？”他厉声问道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)] .

From	the	passage	ahead	of	them	came	the	metallic	rattle	of	machine	gun	fire	.
从	这	通道	前方	的	他们	来了	这	金属	嘎嘎作响	的	机器	枪	火	.

从他们前方通道传来机枪扫射的金属撞击声。

" [ɪts] [ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksɪt] !

"	It's	the	rear	guard	at	the	exit	!
"	它是	这	后部	警卫	在	这	出口	!

“那是出口处的后卫！”

" [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [sed] .

"	a	sailor	said	.
"	一个	水手	说	.

一名水手说道。

" ['ðer] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

"	They're	shooting	at	something	.
"	它们是	射击	在	某物	.

“他们在向某个东西射击。”

" [kreɪg] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [faɪl] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [slɪpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] .

"	Craig	ordered	the	file	to	halt	and	he	and	Higgins	slipped	forward	to	the	exit	.
"	克雷格	订购	这	文件	到	停止	和	他	和	希金斯	滑倒了	向前	到	这	出口	.

“克雷格命令停止播放，然后他和希金斯悄悄溜到出口。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] .

Through	the	hole	that	served	as	a	doorway	came	a	dull	glow	of	light	.
通过	这	洞	那	服务	作为	一个	门口	来了	一个	乏味的	辉光	的	光	.

透过那道充当门洞的洞口，透出一丝昏暗的光芒。

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪt'self] .

The	guard	had	taken	refuge	in	the	passage	itself	.
这	警卫	有	已采取	避难所	在	这	通道	本身	.

守卫躲进了通道里。

[æn; ən] ['ensən] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

An	ensign	came	stumbling	down	the	passage	.
一个	军旗	来了	踉跄	向下	这	通道	.

一名少尉跌跌撞撞地沿着通道走了过来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [træp] !

"	It's	a	trap	!
"	它是	一个	陷阱	!

这是个陷阱！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] .
" The whole place is surrounded .
" 这 所有的 地方 是 包围 .

整个地方都被包围了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] - [aʊt] [ðeə(r)] .
There are thousands of Ogrum out there .
那里 是 数千 的 - 出去 那里 .

外面有成千上万只奥格鲁姆。

[ðeɪ] [dɪˈlɪbərətli] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] . "
They deliberately let us enter the temple , then they closed up behind us . "
他们 故意地 让 我们 进入 这 寺庙 , 然后 他们 关闭 向上 在后面 我们 . "

他们故意让我们进入寺庙，然后才在我们身后关上门。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [kreɪg] [ˈwɪspəd] .
" Craig whispered .
" 克雷格 低声说道 .

克雷格低声说道。

" [səʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði] [ˈensən] [ɪnˈsɪstɪd] .
" So help me , it's the truth , " the ensign insisted .
" 所以 帮助 我 , 它是 这 真相 , " 这 军旗 坚持 .

“我发誓，这是真的，”少尉坚持道。

" [ðeɪ] [dɪˈlɪbərətli] [træpt] [ˌjuː ˈes] .
" They deliberately trapped us .
" 他们 故意地 被困 我们 .

他们故意设下陷阱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .
They must have known all along what we were going to try .
他们 必须 有 已知 全部 沿着 什么 我们 是 去 到 尝试 .

他们肯定早就知道我们要做什么。

[ðeɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
They let us try it .
他们 让 我们 尝试 它 .

他们让我们试用了。

[wɪr] [kɔːt] , [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
We're caught , like rats in a trap .
是 捕捉 , 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 .

我们就像老鼠掉进了陷阱一样，被困住了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] .
" There was no mistaking the implication of the man's words .
" 那里 曾是 不 误会 这 含义 的 这 男人的 字 .

“这名男子的话语意味深长，毋庸置疑。”

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Although he didn't say it ,
虽然 他 没有 说 它 ,

虽然他没说出口，

[hɪz; ɪz] [təʊn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [kreɪg] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] ['buːbi] - [træp] .

his	tone	indicated	that	Craig	had	led	them	into	the	worst	possible	booby	-	trap	.
他的	语气	表明的	那	克雷格	有	引领	他们	进入	这	最差	可能的	鲣鱼	-	陷阱	.

他的语气表明，克雷格把他们引入了最糟糕的陷阱。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪərɪŋ] .

The	machine	guns	were	still	firing	.
这	机器	枪支	是	仍然	射击	.

机枪仍在射击。

['dɪmli] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv]

Dimly	audible	from	outside	came	a	chorus	of	shouting	—	the	battle	cries	of
依稀	可听见的	从	外部	来了	一个	合唱	的	喊叫	—	这	战斗	哭泣	的

[ðə; ði] - .

the	Ogrum	.
这	-	.

从外面隐约传来一阵呐喊声——那是奥格鲁姆人的战斗呐喊。

[kreɪg] [slɪpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [lʊkt] [aʊt] .

Craig	slipped	forward	to	the	entrance	,	looked	out	.
克雷格	滑倒了	向前	到	这	入口	,	看起来	出去	.

克雷格悄悄溜到入口处，向外望去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	heart	climbed	up	into	his	throat	.
他的	心	攀登	向上	进入	他的	喉	.

他感觉心脏都快跳到喉咙里了。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .

The	temple	was	completely	surrounded	.
这	寺庙	曾是	完全地	包围	.

寺庙被完全包围了。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

Or	,	as	far	as	he	could	see	,	it	was	surrounded	.
或者	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,	它	曾是	包围	.

或者说，就他所见，它被包围了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [frʌnt] ,

From	the	number	of	Ogrum	he	could	see	in	front	,
从	这	数字	的	-	他	可以	看	在	正面	,

从他眼前看到的奥格鲁姆的数量来看，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːkld] .

he	did	not	doubt	that	the	whole	structure	was	circled	.
他	做过	不是	怀疑	那	这	所有的	结构	曾是	圈起来	.

他毫不怀疑整个建筑是被环绕起来的。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərz] .

The	Ogrum	had	stopped	fighting	the	fires	.
这	-	有	停止	斗争	这	火灾	.

奥格鲁姆人已经停止灭火了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['riːəl] ['efət] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm]

It	became	apparent	that	they	had	never	made	any	real	effort	to	fight	them
它	成为	明显	那	他们	有	绝不	制成	任何	真实的	努力	到	斗争	他们

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] ,

but	had	only	pretended	to	extinguish	the	blazes	,
但	有	仅有的	假装	到	熄灭	这	火焰	,

很明显，他们根本没有真正努力去扑灭大火，只是假装扑灭了而已。

['miːnwaɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kreɪg] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [gruːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

meanwhile	**waiting**	**for**	**Craig**	**to**	**lead**	**his**	**group**	**into**	**the**	**temple**	**.**
同时	等待	为了	克雷格	到	带领	他的	团体	进入	这	寺庙	.

与此同时，他们正等待克雷格带领他的团队进入寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] .

It	**was**	**a**	**trap**	**.**
它	曾是	一个	陷阱	.

这是一个陷阱。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] - [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ?

But	**how**	**had**	**the**	**Ogrum**	**been**	**able**	**to**	**set**	**such**	**a**	**trap**	**?**
但	如何	有	这	-	到过	有能力的	到	放	这样的	一个	陷阱	?

但奥格鲁姆是如何设下这样的陷阱的呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?

Had	**they**	**known**	**all**	**the**	**time**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**humans**	**on**	**the**	**mountain**	**above**	**them**	**?**
有	他们	已知	全部	这	时间	的	这	在场	的	这	人类	在	这	山	多于	他们	?

他们是否一直都知道山顶上有人类的存在?

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] .

They	**had**	**known**	**something**	**.**
他们	有	已知	某物	.

他们知道些什么。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði][træp] .

Otherwise	**they**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**set**	**the**	**trap**	**.**
否则	他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	放	这	陷阱	.

否则他们就无法设下陷阱。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ?

How	**had**	**they**	**learned**	**of**	**the**	**attack**	**?**
如何	有	他们	学习	的	这	攻击	?

他们是如何得知袭击事件的?

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wei] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [kʌm] ?

How	**had**	**they**	**known**	**the**	**exact**	**way**	**the**	**attack**	**would**	**come**	**?**
如何	有	他们	已知	这	精确的	方式	这	攻击	会	来	?

他们怎么会知道袭击会以何种方式发生?

" [jɑː] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃril] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

" Yah	**!**	**"**	**a**	**voice**	**shrilled**	**from**	**outside**	**.**
" 耶和华	!	"	一个	嗓音	尖锐的	从	外部	.

“呀！”外面传来一声尖锐的声音。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ][bɪg][fæt] - [hed] ?

" How	**do**	**you**	**like**	**it**	**now**	**,**	**you**	**big**	**fat**	**-**	**head**	**?**
" 如何	做	你	喜欢	它	现在	,	你	大的	胖的	-	头	?

“现在感觉如何，你这个大笨蛋？”

" - [vɔɪs] !

" Voronoff's	**voice**	**!**
" -	嗓音	!

“沃罗诺夫的声音！”

[vɔ'rɑːnɔːf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] !

Voronoff	**was**	**out**	**there**	**!**
沃罗诺夫	曾是	出去	那里	!

沃罗诺夫就在那里!

[kreɪgz] [fɜːst] [deɪzd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] - ['prez(ə)ns] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

Craig's	**first**	**dazed**	**thought**	**was**	**that**	**Voronoff's**	**presence**	**outside**	**,**	**among**	**the**	**Ogrum**	**,**
克雷格的	第一的	茫然	想法	曾是	那	-	在场	外部	,	之中	这	-	,

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	**impossible**	**.**
曾是	不可能的	.

克雷格最初茫然地想到，沃罗诺夫不可能出现在外面，也不可能出现在奥格鲁姆人中间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [ðə; ði][mæn] .

He	**tried**	**to**	**remember**	**when**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**the**	**man**	**.**
他	尝试	到	记住	什么时候	他	有	最后的	已见	这	男人	.

他努力回想上次见到那个人是什么时候。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [vɔ'rɑːnɔːf] [ɔːl] [deɪ] !

He	**hadn't**	**seen**	**Voronoff**	**all**	**day**	**!**
他	之前没有	已见	沃罗诺夫	全部	天	!

他一整天都没见到沃罗诺夫!

[vɔ'rɑːnɔːf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd]

Voronoff	**had**	**not**	**been**	**a**	**member**	**of**	**his**	**group**	**but**	**he**	**had**	**assumed**
沃罗诺夫	有	不是	到过	一个	成员	的	他的	团体	但	他	有	假定

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gruːp] !

the	**man**	**had**	**attached**	**himself**	**to**	**some**	**other**	**group**	**!**
这	男人	有	随附的	他自己	到	一些	其他	团体	!

沃罗诺夫并非他所在组织的成员，但他以为这个人加入了其他组织!

[vɔ'rɑːnɔːf] [hæd; həd] [nɒt] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gruːp] .

Voronoff	**had**	**not**	**attached**	**himself**	**to**	**some**	**other**	**group**	**.**
沃罗诺夫	有	不是	随附的	他自己	到	一些	其他	团体	.

沃罗诺夫没有加入其他任何团体。

[vɔ'rɑːnɔːf] [hæd; həd] [kʌm] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Voronoff	**had**	**come**	**secretly**	**to**	**the**	**Ogrum**	**.**
沃罗诺夫	有	来	偷偷	到	这	-	.

沃罗诺夫秘密来到了奥格鲁姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɔ'rɑːnɔːf] [huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] ,

It	**was**	**Voronoff**	**who**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**knew**	**them**	**,**
它	曾是	沃罗诺夫	WHO	,	作为	远的	作为	他	知道	他们	,

据他所知，是沃罗诺夫.....

[hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

had	**revealed**	**the**	**plans**	**of**	**the**	**attack**	**to**	**the**	**Ogrum**	**.**
有	揭晓	这	计划	的	这	攻击	到	这	-	.

已将袭击计划透露给了奥格鲁姆。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

Voronoff	**was**	**a**	**traitor**	**!**
沃罗诺夫	曾是	一个	叛徒	!

沃罗诺夫是叛徒!

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] !

"	**You**	**wouldn't**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**said**	**you**	**were**	**just**	**getting**	**us**	**all**	**killed**	**!**
"	你	不会	相信	我	什么时候	我	说	你	是	只是	获得	我们	全部	被杀	!

“我说你这样做只会害死我们所有人，你肯定不会相信的！”

" [vɔ'rɑːnɔːf] [ig'zʌlt] .

"	**Voronoff**	**exulted**	**.**
"	沃罗诺夫	欣喜若狂	.

沃罗诺夫欣喜若狂。

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [kɪld] [wɪð] [juː; jʊ] [fuːlz] .

"	I	wasn't	going	to	get	myself	killed	with	you	fools	.
"	我	不是	去	到	得到	我	被杀	和	你	傻瓜	.

“我才不会跟你们这些蠢货一起送命呢。”

[aɪ] [təʊld] [ðə; ðɪ] - [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] .

I	told	the	Ogrum	what	you	were	planning	.
我	讲述	这	-	什么	你	是	规划	.

我把你的计划告诉了奥格鲁姆。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

They're	going	to	make	me	a	chief	.
它们是	去	到	制作	我	一个	首席	.

他们要让我当酋长。

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [kreɪg] [sɔː] [waɪ] [feɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [feɪz] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [hæd; həd] [gɒn]

"	In	a	flash	Craig	saw	why	phase	one	and	phase	two	of	the	attack	had	gone
"	在	一个	闪光	克雷格	锯	为什么	阶段	一	和	阶段	二	的	这	攻击	有	已消失

[ɒf] [səʊ] ['smuːðli] .

off	so	smoothly	.
离开	所以	顺利	.

“克雷格瞬间明白了为什么攻击的第一阶段和第二阶段进行得如此顺利。”

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæŋə(r)] .

The	Ogrum	had	permitted	the	smashing	of	the	hangar	.
这	-	有	允许	这	粉碎	的	这	机库	.

奥格鲁姆允许了机库被砸毁。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪnz] ?

What	were	a	few	planes	?
什么	是	一个	很少	飞机	?

那几架飞机是什么型号?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [mɔː(r)] .

They	could	build	more	.
他们	可以	建造	更多的	.

他们可以建造更多。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [grɑːs] [hʌt] ?

What	were	a	few	grass	huts	?
什么	是	一个	很少	草	小屋	?

那些草屋是什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] .

They	could	erect	a	thousand	others	.
他们	可以	直立	一个	千	其他的	.

他们还可以再建一千座。

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz]

The	destruction	of	the	planes	and	the	burning	of	part	of	their	city	was
这	破坏	的	这	飞机	和	这	燃烧	的	部分	的	他们的	城市	曾是

[ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [træp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪdəhəʊ] .

a	small	price	to	pay	if	they	could	trap	all	the	remaining	men	of	the	Idaho	.
一个	小的	价格	到	支付	如果	他们	可以	陷阱	全部	这	其余的	男人	的	这	爱达荷州	.

如果能困住爱达荷号上所有剩余的人员，那么飞机被毁和城市部分被烧毁的代价是很小的。

[kreɪg] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] .

Craig	cursed	himself	.
克雷格	被诅咒的	他自己	.

克雷格暗骂自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['tɜːnɪŋ] ['treɪtə(r)] .

He	had	not	thought	of	the	possibility	of	anyone	turning	traitor	.
他	有	不是	想法	的	这	可能性	的	任何人	转弯	叛徒	.

他从未想过会有人叛变。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	should	have	thought	of	it	.
他	应该	有	想法	的	它	.

他本该想到这一点。

[bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stəʊlən]['wɔːtə(r)] .

Back	there	in	the	life	-	boat	,	while	he	was	asleep	,	someone	had	stolen	water	.
后退	那里	在	这	生活	-	船	,	尽管	他	曾是	睡着了	,	某人	有	被盗	水	.

当时他在救生艇上睡觉，有人偷走了水。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] [stiːl] ['wɔːtə(r)] [wen]

Voronoff	was	the	only	person	who	would	have	stooped	to	steal	water	when
沃罗诺夫	曾是	这	仅有的	人	WHO	会	有	弯腰	到	偷	水	什么时候

['wɔːtə(r)] [ment] [laɪf] ,

water	meant	life	,
水	意思是	生活	,

沃罗诺夫是唯一一个会在水关乎生命的时候卑躬屈膝去偷水的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [kreɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

and	the	only	person	clever	enough	to	accuse	Craig	of	the	crime	he	,	himself	,
和	这	仅有的	人	聪明的	足够的	到	控	克雷格	的	这	犯罪	他	,	他自己	,

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

had	committed	.
有	坚定的	.

而唯一聪明到指控克雷格犯下他自己所犯罪行的人，就是他自己。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃəʊkt] [ðæt] [dɒg][tuː; tə] [deθ] !

"	I	should	have	choked	that	dog	to	death	!
"	我	应该	有	窒息	那	狗	到	死亡	!

“我真应该把那条狗掐死！”

" [kreɪg] [sed] ['bɪtəli] .

"	Craig	said	bitterly	.
"	克雷格	说	苦涩地	.

克雷格愤愤不平地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːks] .

"	I	should	have	thrown	him	to	the	sharks	.
"	我	应该	有	抛掷	他	到	这	鲨鱼	.

“我真应该把他扔给鲨鱼。”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Captain	Higgins	had	come	forward	and	sized	up	the	situation	.
"	队长	希金斯	有	来	向前	和	尺寸	向上	这	情况	.

“希金斯上尉已经上前评估了形势。”

" [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kreɪg] .

"	No	use	crying	over	spilt	milk	,	"	he	said	to	Craig	.
"	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	他	说	到	克雷格	.

“覆水难收，”他对克雷格说。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [els]

"	I	don't	blame	you	for	not	thinking	of	a	traitor	and	I	think	no	one	else
"	我	不	责备	你	为了	不是	思维	的	一个	叛徒	和	我	思考	不	一	别的

[wɪl] [bleɪm] [juː; jʊ] .

will	blame	you	.
将要	责备	你	.

“我不怪你没想到会有叛徒，我想其他人也不会怪你。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

The	question	is	,	what	are	we	going	to	do	?	"
这	问题	是	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"

问题是，我们该怎么办?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [kreɪg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Craig	shouted	.
"	克雷格	喊叫	.

克雷格喊道。

" [ðə; ði] - [dɪ'mɑːnd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] !

"	The	Ogrum	demand	unconditional	surrender	!
"	这	-	要求	无条件的	投降	!

“奥格鲁姆人要求无条件投降！”

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

"	the	answer	came	.
"	这	回答	来了	.

答案来了。

" [ðeɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'rendə(r)] ,

"	They	say	,	if	you	will	surrender	,
"	他们	说	,	如果	你	将要	投降	,

他们说，如果你投降的话

[ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

that	half	of	you	will	have	to	be	offered	to	the	gods	,
那	一半	的	你	将要	有	到	是	提供	到	这	神	,

你们中的一半将不得不献祭给神灵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [speəd] .

but	that	the	lives	of	the	rest	will	be	spared	.
但	那	这	生活	的	这	休息	将要	是	幸存	.

但其余人的性命将得以保全。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][lɒt] .

Who	shall	be	sacrificed	and	who	shall	be	spared	will	be	determined	by	lot	.
WHO	将	是	牺牲	和	WHO	将	是	幸存	将要	是	决定	经过	很多	.

谁将被献祭，谁将被饶恕，将通过抽签决定。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'rendə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [æz; əz]

If	you	don't	surrender	all	of	you	will	be	taken	prisoner	and	offered	as
如果	你	不	投降	全部	的	你	将要	是	已采取	囚犯	和	提供	作为

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

如果你们不投降，你们所有人都会被俘虏并作为祭品献祭。

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

You	have	five	minutes	to	meet	our	demands	.
你	有	五	分钟	到	见面	我们的	需求	.

你们有五分钟时间满足我们的要求。

" - [vɔɪs] [went] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Voronoff's	voice	went	into	silence	.
"	-	嗓音	去	进入	沉默	.

沃罗诺夫的声音渐渐消失。

[kreɪg] , ['tɒmi] - [gʌn] ['redi] , [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .

Craig	**,**	**tommy**	**-**	**gun**	**ready**	**,**	**strained**	**to**	**see**	**the**	**man**	**.**
克雷格	,	汤米	-	枪	准备好	,	紧张	到	看	这	男人	.

克雷格手持冲锋枪，眯着眼睛想看清那个人。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

Voronoff	**was**	**hidden**	**.**
沃罗诺夫	曾是	隐	.

沃罗诺夫被藏了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

He	**was**	**not**	**likely**	**to**	**offer**	**himself**	**as**	**a**	**target**	**.**
他	曾是	不是	可能	到	提供	他自己	作为	一个	目标	.

他不太可能主动成为攻击目标。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ɑːskt] .

"	**Captain**	**Higgins**	**asked**	**.**
"	队长	希金斯	问	.

“希金斯上尉问道。”

['tæktfəli] , [sɪns] [kreɪg] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['reskjuː] [ə'tempt] ,

Tactfully	**,**	**since**	**Craig**	**had**	**planned**	**and**	**executed**	**the**	**rescue**	**attempt**	**,**
委婉地	,	自从	克雷格	有	计划	和	执行	这	救援	试图	,

克雷格巧妙地策划并执行了营救行动。

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] .

Higgins	**was**	**making**	**no**	**effort**	**to**	**exert**	**his**	**own**	**authority**	**.**
希金斯	曾是	制作	不	努力	到	发挥	他的	自己的	权威	.

希金斯并没有试图行使自己的权威。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [kə'rektli] , [ðeɪ] ['ɒfə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [wiː; wi]

"	**If**	**I**	**understand**	**correctly**	**,**	**they**	**offer**	**half**	**of**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**live**	**,**	**if**	**we**
"	如果	我	理解	正确	,	他们	提供	一半	的	我们	一个	机会	到	居住	,	如果	我们

[sə'rendə(r)] . "

surrender	**.**	**"**
投降	.	"

“如果我理解没错的话，他们给了我们一半人活命的机会，条件是我们投降。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['eni] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [meɪk] , " [kreɪg] [sed] ['sləʊli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**will**	**keep**	**any**	**promise**	**they**	**make**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	不	相信	他们	将要	保持	任何	承诺	他们	制作	,	"	克雷格	说	缓慢地	.

“我不相信他们会信守任何承诺，”克雷格缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] .

"	**I**	**think**	**they**	**are**	**trying**	**to**	**trick**	**us**	**into**	**surrendering**	**.**
"	我	思考	他们	是	尝试	到	诡计	我们	进入	投降	.

我认为他们想诱骗我们投降。

[haʊ'evə(r)] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] .

However	**I**	**might**	**be**	**wrong**	**.**
然而	我	可能	是	错误的	.

但我可能错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] .

I	**am**	**willing**	**to**	**put**	**it**	**to**	**a**	**vote**	**.**
我	是	愿意的	到	放	它	到	一个	投票	.

我愿意就此进行投票表决。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] ?

What	do	you	say	:	Shall	we	surrender	or	shall	we	fight	?
什么	做	你	说	:	将	我们	投降	或者	将	我们	斗争	?

你们说：是投降还是战斗?

" [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

"	The	narrow	passage	was	full	of	sailors	who	had	overheard	everything	that
"	这	狭窄的	通道	曾是	满的	的	水手们	WHO	有	无意中听到	一切	那

[hæd; həd] [biːn] [sed] .

had	been	said	.
有	到过	说	.

狭窄的通道里挤满了水手，他们听到了刚才的一切谈话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [graul] .

Then	a	gruff	voice	growled	.
然后	一个	粗暴	嗓音	咆哮	.

然后，一个粗犷的声音响起。

" [aɪ] [seɪ] [faɪt] !

"	I	say	fight	!
"	我	说	斗争	!

“我说战斗！”

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] .

"	A	chorus	instantly	answered	the	first	voice	.
"	一个	合唱	即刻	回答	这	第一的	嗓音	.

“第一个声音立刻被其他声音回应了。”

" [faɪt] [ðə; ði][d'ɛvəlz] ! "

"	Fight	the	devils	!	"
"	斗争	这	魔鬼	!	"

“与恶魔战斗！”

" [ðeɪ] [woʊnt]['evə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [wiː; wi] [sə'rendə(r)] . "

"	They	won't	ever	give	us	a	chance	if	we	surrender	.	"
"	他们	惯于	曾经	给	我们	一个	机会	如果	我们	投降	.	"

“如果我们投降，他们永远不会给我们机会。”

" [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Fight	our	way	out	of	here	.
"	斗争	我们的	方式	出去	的	这里	.

“杀出一条血路。”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['lɪsnd] .

"	Captain	Higgins	listened	.
"	队长	希金斯	听着	.

希金斯上尉听了。

" ['ðer] [gʊd] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kweɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	They're	good	boys	,	"	he	said	,	a	suspicious	quaver	in	his	voice	.
"	它们是	好的	男孩们	,	"	他	说	,	一个	可疑的	颤声	在	他的	嗓音	.

“他们都是好孩子，”他说道，声音里带着一丝怀疑的颤抖。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kreɪg] [sed] .

"	All	right	,	"	Craig	said	.
"	全部	正确的	,	"	克雷格	说	.

“好的，”克雷格说。

" [wiː; wi] [faɪt] .
" We fight .
" 我们 斗争 .

我们战斗。

[ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .
This temple is almost a fortress .
这 寺庙 是 几乎 一个 堡垒 .

这座寺庙简直就像一座堡垒。

[ɪn][hɪə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn'defɪnətli] .
In here , we can hold them off indefinitely .
在 这里 , 我们 能 抓住 他们 离开 无限期 .

在这里，我们可以无限期地抵挡他们。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ɑː'tɪlərɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt][blɑːst][juː 'es][aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪnz] [hæv; həv]
They don't have artillery , so they can't blast us out , and their planes have
[biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
been destroyed ,
到过 损毁 ,

他们没有火炮，所以无法把我们炸飞，而且他们的飞机也被摧毁了。

[səʊ] [ðeɪ] [kænt] [bɒm] [juː 'es] .
so they can't bomb us .
所以 他们 不能 炸弹 我们 .

所以他们没法轰炸我们。

[wiːl; wil][həʊld][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
We'll hold here until we have a chance to escape .
出色地 抓住 这里 直到 我们 有 一个 机会 到 逃脱 .

我们会坚守在这里，直到找到逃脱的机会。

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]
" In the back of his mind was the thought that they did have a chance
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
" 在 这 后退 的 他的 头脑 曾是 这 想法 那 他们 做过 有 一个 机会
到 逃脱 .

“他心里一直想着，他们或许还有机会逃脱。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [feɪz] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
After all , phase four of the attack had not yet gone into operation .
后 全部 , 阶段 四 的 这 攻击 有 不是 然而 已消失 进入 手术 .

毕竟，攻击的第四阶段尚未开始实施。

[feɪz] [fɔː(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [stɑːt] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
Phase four was due to start any minute now .
阶段 四 曾是 到期的 到 开始 任何 分钟 现在 .

第四阶段随时可能开始。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ! " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" To the roof ! " he ordered .
" 到 这 屋顶 ! " 他 订购 .

“上楼顶！”他命令道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [flæt]
By the time the five minutes of grace were up everybody was on the flat
[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
roof of the temple .
经过 这 时间 这 五 分钟 的 优雅 是 向上 大家 曾是 在 这 平坦的
屋顶 的 这 寺庙 .

五分钟祷告时间结束时，所有人都已经爬上了圣殿的平屋顶。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .

The	moon	was	just	rising	.
这	月亮	曾是	只是	上升	.

月亮刚刚升起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

It	looked	like	a	gigantic	conflagration	on	the	horizon	.
它	看起来	喜欢	一个	巨大	大火	在	这	地平线	.

地平线上看起来像是一场巨大的火灾。

" [taɪm] [ɪz] [ʌp] !

"	Time	is	up	!
"	时间	是	向上	!

“时间到了!

" [vɔ'rɑːnɔːf] [jeld] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

"	Voronoff	yelled	,	from	some	place	of	concealment	.
"	沃罗诺夫	大喊	,	从	一些	地方	的	隐蔽	.

“沃罗诺夫从某个隐蔽的地方喊道。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . "

"	What	did	you	decide	.	"
"	什么	做过	你	决定	.	"

你决定了什么?

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [hel] !

"	We	decided	you	could	go	to	hell	!
"	我们	决定	你	可以	去	到	地狱	!

“我们决定让你下地狱!”

" [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Craig	answered	.
"	克雷格	回答	.

克雷格回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː 'es] .

"	If	you	want	us	,	you've	got	to	come	and	get	us	.
"	如果	你	想	我们	,	你已经	得到	到	来	和	得到	我们	.

“如果你想要我们，就得来接我们。”

" ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['veɪgli] [glimps] .

"	Hiding	around	the	temple	thousands	of	the	Ogrum	could	be	vaguely	glimpsed	.
"	隐藏	大约	这	寺庙	数千	的	这	-	可以	是	依稀	瞥见	.

“成千上万的奥格鲁姆人藏身于神庙周围，人们可以隐约瞥见他们的身影。”

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

Captain	Higgins	surveyed	the	scene	.
队长	希金斯	调查	这	场景	.

希金斯上尉勘察了现场。

" [wiː; wi] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	command	all	approaches	to	the	building	,	"	he	said	.
"	我们	命令	全部	方法	到	这	建筑	,	"	他	说	.

他说：“我们控制了通往该建筑物的所有道路。”

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['slɔːtə(r)] .

"	If	they	try	to	charge	us	,	it	will	be	slaughter	.
"	如果	他们	尝试	到	收费	我们	,	它	将要	是	屠宰	.

“如果他们试图起诉我们，那将是一场屠杀。”

[wɪv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [kreɪg] . "

We've	still	got	a	chance	,	Craig	.	"
我们已经	仍然	得到	一个	机会	,	克雷格	.	"

我们还有机会，克雷格。

" [jʊr; jər] [dæmd] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv] !
" You're damned right we have !
" 你是 该死的 正确的 我们 有 !

“你说的没错，我们有！”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" the big man answered .
" 这 大的 男人 回答 .

“那个高个子男人回答道。”

" [ɪk'sept] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fuːd] , [ænd; ənd]
" Except , " the captain continued thoughtfully , " for ammunition , food , and
" 除了 , " 这 队长 持续 深思熟虑 , " 为了 弹药 , 食物 , 和
['wɔːtə(r)] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] . "
water , we're all right . "
水 , 是 全部 正确的 . "

“不过，”船长若有所思地继续说道，“弹药、食物和水方面，我们都没问题。”

" [ɪf] [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [rʌnz] [aʊt] ,
" If we're not out of here by the time our ammunition runs out ,
" 如果 是 不是 出去 的 这里 经过 这 时间 我们的 弹药 跑步 出去 ,

“如果我们弹药耗尽时还没能离开这里，

[wiːl; wil]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] , " [kreɪg] ['ɑːnsə(r)d] .
we'll never escape , " Craig answered .
出色地 绝不 逃脱 , " 克雷格 回答 .

“我们永远也逃不掉，”克雷格回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" However , we'll be out of here in an hour . "
" 然而 , 出色地 是 出去 的 这里 在 一个 小时 . "

“不过，我们一个小时后就能离开这里。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [wɒz; wəz] ['hɪgɪnz] - ['əʊnli] ['kɒment] .
" I hope you know what you're talking about , " was Higgins ' only comment .
" 我 希望 你 知道 什么 你是 说 关于 , " 曾是 希金斯 - 仅有的 评论 .

“我希望你知道自己在说什么，”希金斯只说了这么一句。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] .
The Ogrum were making no attempt to attack .
这 - 是 制作 不 试图 到 攻击 .

奥格鲁姆人并没有试图发动攻击。

[kreɪg] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['kʌvəd] [ɔːl]
Craig circled the roof of the temple , seeing that sub - machine guns covered all
克雷格 圈起来 这 屋顶 的 这 寺庙 , 看到 那 子 - 机器 枪支 涵盖 全部
[ə'prəʊtʃɪz] .
approaches .
方法 .

克雷格绕着寺庙的屋顶转了一圈，发现所有入口都被冲锋枪覆盖了。

[ə; eɪ] [wɪnd] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
A wind , moving from the direction of the swamp , brought with it the
一个 风 , 移动 从 这 方向 的 这 沼泽 , 带来 和 它 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] .
sound of the dinosaurs .
声音 的 这 恐龙 .

一阵风从沼泽方向吹来，带来了恐龙的吼叫声。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] ['muːvi] — [ə; eɪ] [fʊl] [muːn]

The	scene	was	like	a	setting	from	some	fantastic	movie	—	a	full	moon
这	场景	曾是	喜欢	一个	环境	从	一些	极好的	电影	—	一个	满的	月亮

['bɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

burning	like	a	huge	fire	on	the	horizon	,
燃烧	喜欢	一个	巨大的	火	在	这	地平线	,

眼前的景象宛如一部奇幻电影的场景——一轮满月在地平线上燃烧，宛如一团熊熊烈火。

[ɪn'kredəb(ə)l] [biːsts] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

incredible	beasts	screaming	in	the	night	,
极好的	野兽	尖叫	在	这	夜晚	,

夜里传来可怕野兽的嘶吼声

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪm'bætld] ['hjuːmənz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [taɪm] .

a	group	of	embattled	humans	on	the	roof	of	a	temple	as	old	as	time	.
一个	团体	的	陷入困境的	人类	在	这	屋顶	的	一个	寺庙	作为	老的	作为	时间	.

一群身处险境的人类站在一座古老寺庙的屋顶上。

" [wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] !

"	We've	got	them	!
"	我们已经	得到	他们	!

我们抓到他们了！

" [kreɪg] [θɔːt] .

"	Craig	thought	.
"	克雷格	想法	.

克雷格心想。

" [ðeɪ] [kænt] [get] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [deə(r)] [ə'tæk] .

"	They	can't	get	to	us	and	they	don't	dare	attack	.
"	他们	不能	得到	到	我们	和	他们	不	敢	攻击	.

“他们无法接近我们，也不敢发动攻击。”

[ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] —

If	they	wait	an	hour	—
如果	他们	等待	一个	小时	—

如果他们等一个小时——

" [ɪn] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [spɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [went] [plʌŋk] .

"	In	some	hidden	spot	outside	the	temple	something	went	plunk	.
"	在	一些	隐	点	外部	这	寺庙	某物	去	噗通	.

“寺庙外某个隐蔽的地方传来一声闷响。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	sound	was	not	sharp	enough	to	be	called	an	explosion	.
这	声音	曾是	不是	锋利的	足够的	到	是	称为	一个	爆炸	.

那声音不够尖锐，不能称之为爆炸声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] ['bærəl] .

It	was	a	plunk	,	like	a	rock	falling	in	a	rain	barrel	.
它	曾是	一个	噗通	,	喜欢	一个	岩石	坠落	在	一个	雨	桶	.

那声音像石头落入雨水桶里一样，哗啦一声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɑːtʃt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]

A	small	round	object	arched	slowly	through	the	air	and	hit	on	the	roof
一个	小的	圆形的	目的	拱形	缓慢地	通过	这	空气	和	打	在	这	屋顶

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

of	the	temple	.
的	这	寺庙	.

一个小的圆形物体缓缓划过空中，击中了寺庙的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [went] [plʌŋk] .

It	also	went	plunk	.
它	还	去	噗通	.

它也“扑通”一声。

[nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

No	explosion	.
不	爆炸	.

没有爆炸。

[dʒʌst][ə; eɪ] [plʌŋk] .

Just	a	plunk	.
只是	一个	噗通	.

只是轻轻一扑。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [pʌft] [aʊt] .

A	cloud	of	white	smoke	puffed	out	.
一个	云	的	白色的	抽烟	膨胀的	出去	.

一团白烟喷涌而出。

" [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [ðæt] ?

"	What	the	devil	is	that	?
"	什么	这	魔鬼	是	那	?

那到底是什么东西?

" [kreɪg] [θɔːt] [ʌn'sɜːtnli] .

"	Craig	thought	uncertainly	.
"	克雷格	想法	不确定性	.

克雷格犹豫地想着。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['θrəʊɪŋ] [grə'neɪdz] [æt; ət][juː 'es] ?

"	Are	they	throwing	grenades	at	us	?
"	是	他们	投掷	手榴弹	在	我们	?

“他们向我们投掷手榴弹吗？”

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [grə'neɪd] [ə; eɪ] [dʌd] ?

Was	the	first	grenade	a	dud	?
曾是	这	第一的	手榴弹	一个	失败	?

第一枚手榴弹是哑弹吗?

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grə'neɪd] .

"	He	started	toward	the	grenade	.
"	他	开始	朝向	这	手榴弹	.

他朝手榴弹走去。

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [stʌŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [sent] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] ['klætə] ['waɪldli][ɪn]

A	whiff	of	the	smoke	stung	his	nostrils	,	sent	a	warning	bell	clattering	wildly	in
一个	闻	的	这	抽烟	被蜇了	他的	鼻孔	,	发送	一个	警告	钟	咔嗒咔嗒	疯狂地	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

一股烟味刺痛了他的鼻孔，他的脑海中警铃大作。

" [gæs] ! " [hiː; hi] [jeld] .

"	Gas	!	"	he	yelled	.
"	气体	!	"	他	大喊	.

“毒气！”他喊道。

" ['ðer] ['θrəʊɪŋ] [gæs] [grə'neɪdz] [æt; ət][juː 'es] .

"	They're	throwing	gas	grenades	at	us	.
"	它们是	投掷	气体	手榴弹	在	我们	.

“他们向我们投掷催泪瓦斯弹。”

[steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sməʊk] .

Stay	away	from	that	smoke	.
停留	离开	从	那	抽烟	.

远离那团烟。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['aɪdəhəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [gæs] !

"	The	Ogrum	had	attacked	the	Idaho	with	their	sleeping	gas	!
"	这	-	有	遭到攻击	这	爱达荷州	和	他们的	睡眠	气体	!

“奥格鲁姆人用他们的催眠气体袭击了爱达荷号！”

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] ['kærid] [sæks] [ɒv; əv] [wɒt] [kreɪg] [hæd; həd] [θɔːt]

The	guards	in	the	temple	had	carried	sacks	of	what	Craig	had	thought
这	守卫	在	这	寺庙	有	携带	麻袋	的	什么	克雷格	有	想法

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [grə'neɪdz] .

were	ordinary	grenades	.
是	普通的	手榴弹	.

寺庙里的守卫带着几袋东西，克雷格以为那是普通的手榴弹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gæs] [grə'neɪdz] !

They	had	been	gas	grenades	!
他们	有	到过	气体	手榴弹	!

它们竟然是毒气弹！

[plʌŋk] [went] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

Plunk	went	the	projector	outside	the	temple	.
噗通	去	这	投影仪	外部	这	寺庙	.

投影仪“噗通”一声被移出了寺庙。

[plʌŋk] [went] [ðə; ði] [grə'neɪd] [ðæt] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

Plunk	went	the	grenade	that	struck	on	the	roof	.
噗通	去	这	手榴弹	那	击	在	这	屋顶	.

手榴弹落在屋顶上，发出“扑通”一声。

[plʌŋk] , [plʌŋk] , [plʌŋk] — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

Plunk	,	plunk	,	plunk	—	A	shower	of	grenades	came	over	.
噗通	,	噗通	,	噗通	—	一个	淋浴	的	手榴弹	来了	超过	.

砰、砰、砰——一阵手榴弹雨袭来。

[gæs] [swəːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Gas	swirled	over	the	roof	of	the	temple	.
气体	旋转	超过	这	屋顶	的	这	寺庙	.

气体在寺庙屋顶上空盘旋。

" [nɒk] [aʊt] [ðəʊz] [prəd'ʒektəz] !

"	Knock	out	those	projectors	!
"	敲	出去	那些	投影仪	!

“把那些投影仪打掉！”

" [kreɪg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Craig	shouted	.
"	克雷格	喊叫	.

克雷格喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .

He	leaped	to	the	wall	of	the	temple	,	began	firing	.
他	跳跃	到	这	墙	的	这	寺庙	,	开始	射击	.

他跃上神庙的墙壁，开始射击。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ['ʌðə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ] .

All	around	him	other	guns	were	letting	go	.
全部	大约	他	其他	枪支	是	出租	去	.

他周围的其他枪支也纷纷开火。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Up	to	now	it	had	been	necessary	to	conserve	ammunition	as	much	as
向上	到	现在	它	有	到过	必要的	到	养护	弹药	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

此前，必须尽可能地节约弹药。

[ɪf] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɒkt] [aʊt] , [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də]

If	the	projectors	were	not	knocked	out	,	no	amount	of	ammunition	would	do
如果	这	投影仪	是	不是	敲门	出去	,	不	数量	的	弹药	会	做

[ðə; ði]['hjuːmənz] ['eni] [gʊd] .

the	humans	any	good	.
这	人类	任何	好的	.

如果投影仪不被摧毁，再多的弹药对人类也毫无用处。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [saʊnd] .

The	rattle	of	sub	-	machine	guns	was	a	continuous	tumult	of	sound	.
这	嘎嘎作响	的	子	-	机器	枪支	曾是	一个	连续的	骚乱	的	声音	.

冲锋枪的扫射声持续不断，震耳欲聋。

['faɪərz] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevi] [wɪð] [sməʊk] .

Fires	still	burned	in	the	city	and	the	air	was	becoming	heavy	with	smoke	.
火灾	仍然	烧伤	在	这	城市	和	这	空气	曾是	成为	重的	和	抽烟	.

城里仍有大火燃烧，空气中弥漫着浓烟。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] .

All	around	the	temple	the	Ogrum	were	lurking	.
全部	大约	这	寺庙	这	-	是	潜伏	.

神庙周围到处都是奥格鲁姆潜伏着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

They	were	not	venturing	into	the	open	.
他们	是	不是	冒险	进入	这	打开	.

他们并没有冒险进入开阔地带。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [glimps] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] .

Now	and	then	they	could	be	glimpsed	darting	from	shelter	to	shelter	.
现在	和	然后	他们	可以	是	瞥见	飞镖	从	庇护所	到	庇护所	.

偶尔可以看到它们在各个掩体间快速穿梭。

[plʌŋk] — [plʌŋk] — [plʌŋk] —

Plunk	—	plunk	—	plunk	—
噗通	—	噗通	—	噗通	—

噗通——噗通——噗通——

[mɔː(r)][gæs] [grə'neɪdz] [hɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

More	gas	grenades	hit	on	the	roof	.
更多的	气体	手榴弹	打	在	这	屋顶	.

更多催泪瓦斯弹落在了屋顶上。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] [kreɪg] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [tʃəʊk] [ænd; ənd][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Somewhere	near	him	Craig	heard	a	man	choke	and	gasp	for	breath	.
某处	靠近	他	克雷格	听到	一个	男人	呛	和	喘气	为了	气息	.

克雷格听到附近有人被哽咽、喘不过气来。

['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [men]

Everywhere	,	even	above	the	rattle	of	the	machine	guns	,	he	could	hear	men
到处	,	甚至	多于	这	嘎嘎作响	的	这	机器	枪支	,	他	可以	听到	男人

['kɒfɪŋ] .

coughing	.
咳嗽	.

即使在机枪扫射声之上，他也能听到四处传来的咳嗽声。

['sʌmθɪŋ] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːf] [hɪm'self] .

Something	stung	his	lungs	and	he	coughed	himself	.
某物	被蜇了	他的	肺	和	他	咳嗽	他自己	.

有什么东西刺激了他的肺部，他剧烈咳嗽起来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [æz; əz] ['tʃəʊkɪŋ] [men] [drɒpt] [ðeə(r)] [gʌnz] .

The	machine	gun	fire	began	to	thin	out	as	choking	men	dropped	their	guns	.
这	机器	枪	火	开始	到	薄的	出去	作为	窒息	男人	掉落	他们的	枪支	.

随着窒息的士兵们丢掉武器，机枪火力开始减弱。

[kreɪg] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪərɪŋ] ['blaɪndli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [prəd'ʒektəz] .

Craig	found	himself	firing	blindly	,	searching	for	the	hidden	projectors	.
克雷格	成立	他自己	射击	盲目地	,	搜索	为了	这	隐	投影仪	.

克雷格发现自己只能盲目射击，寻找隐藏的投影仪。

[ðə; ði] [plʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [grə'neɪdz] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	plunk	of	the	gas	grenades	was	loud	in	his	ears	.
这	噗通	的	这	气体	手榴弹	曾是	大声	在	他的	耳朵	.

毒气弹爆炸的砰砰声在他耳边格外响亮。

" [tʌf] [lʌk] , " [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [sed] [nɪə(r)] [hɪm] .

"	Tough	luck	,	"	a	thin	voice	said	near	him	.
"	艰难的	运气	,	"	一个	薄的	嗓音	说	靠近	他	.

“真倒霉，”他身边传来一个细弱的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] .

He	looked	around	and	saw	Margy	Sharp	.
他	看起来	大约	和	锯	玛吉	锋利的	.

他环顾四周，看到了玛吉·夏普。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] .

The	girl	was	holding	a	handkerchief	over	her	nose	and	was	trying	to	keep	from	breathing	.
这	女孩	曾是	保持	一个	手帕	超过	她	鼻子	和	曾是	尝试	到	保持	从	呼吸	.

女孩用手帕捂住鼻子，试图停止呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] .

She	was	swaying	.
她	曾是	摇晃	.

她摇摇晃晃的。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	feel	like	I	want	to	go	to	sleep	,	"	she	whispered	.
"	我	感觉	喜欢	我	想	到	去	到	睡觉	,	"	她	低声说道	.

“我感觉想睡觉了，”她低声说道。

[ðə; ði] [gæs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	gas	was	getting	to	her	.
这	气体	曾是	获得	到	她	.

她开始感到不适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [tuː] .

It	was	getting	to	others	,	too	.
它	曾是	获得	到	其他的	,	也	.

其他人也受到了影响。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Many	of	the	sailors	had	fallen	.
许多	的	这	水手们	有	倒下	.

许多水手已经阵亡。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg] [ðəm'selvz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Some	**of**	**them**	**were**	**trying**	**to**	**drag**	**themselves**	**back**	**to**	**the**	**edge**	**of**
一些	的	他们	是	尝试	到	拖	他们自己	后退	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	**roof**	**,**
这	屋顶	,

他们中有些人试图把自己拖回屋顶边缘。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [gʌnz] [wɪð] [hændz] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk] .

trying	**to**	**lift**	**guns**	**with**	**hands**	**that**	**no**	**longer**	**had**	**the**	**strength**	**for**	**the**	**task**	**.**
尝试	到	举起	枪支	和	双手	那	不	更长	有	这	力量	为了	这	任务	.

试图用已经无力举起枪支的双手完成这项任务。

" [wi:; wi] [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , " ['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:p] ['wɪspəd] .

"	**We**	**fought**	**a**	**good**	**fight**	**,**	**"**	**Margy**	**Sharp**	**whispered**	**.**
"	我们	战斗	一个	好的	斗争	,	"	玛吉	锋利的	低声说道	.

“我们打了一场漂亮的仗，”玛吉·夏普低声说道。

" [tu:] [bæd][wi:; wi] [lɒst] . "

"	**Too**	**bad**	**we**	**lost**	**.**	**"**
"	也	坏的	我们	丢失的	.	"

“太可惜我们输了。”

" [wi:; wi] ['hævnt] [lɒst] [jet] , " [kreɪg] ['grɪtɪd] .

"	**We**	**haven't**	**lost**	**yet**	**,**	**"**	**Craig**	**gritted**	**.**
"	我们	还没有	丢失的	然而	,	"	克雷格	磨碎的	.

“我们还没输呢，”克雷格咬牙切齿地说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**was**	**lying**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	曾是	说谎	和	他	知道	它	.

他在撒谎，而且他自己也知道。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [feɪz] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [plæn] .

His	**only**	**hope**	**was**	**phase**	**four**	**of**	**the**	**attack**	**plan**	**.**
他的	仅有的	希望	曾是	阶段	四	的	这	攻击	计划	.

他唯一的希望寄托在攻击计划的第四阶段。

[ən'les] [feɪz] [fɔ:(r)] [went] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] .

Unless	**phase**	**four**	**went**	**into**	**operation**	**within**	**the**	**space**	**of**	**minutes**	**,**	**they**	**were**	**doomed**	**.**
除非	阶段	四	去	进入	手术	之内	这	空间	的	分钟	,	他们	是	注定失败	.

除非第四阶段能在几分钟内投入运行，否则他们就注定要失败。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['maɪkəlsən] ? " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	**What**	**the**	**hell**	**has**	**happened**	**to**	**Michaelson**	**?**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	什么	这	地狱	有	发生	到	米凯尔森	?	"	他	想法	.

“迈克尔森到底怎么了？”他心想。

[plʌŋk] , [plʌŋk] , [plʌŋk] , [went] [ðə; ði] [grə'neɪdz] .

Plunk	**,**	**plunk**	**,**	**plunk**	**,**	**went**	**the**	**grenades**	**.**
噗通	,	噗通	,	噗通	,	去	这	手榴弹	.

手榴弹砰砰、砰砰、砰砰地飞了出去。

[hæd; həd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [feɪld] ?

Had	**the**	**scientist**	**failed**	**?**
有	这	科学家	失败的	?

科学家失败了吗?

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] ?

Had	something	happened	to	Michaelson	?
有	某物	发生	到	米凯尔森	?

米凯尔森出什么事了吗?

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	night	was	hideous	with	the	yells	of	the	Ogrum	.
这	夜晚	曾是	可怕	和	这	喊叫	的	这	-	.

夜里到处都是奥格鲁姆人的嚎叫声，令人毛骨悚然。

['sensɪŋ] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Sensing	victory	,	they	were	screaming	with	delight	.
传感	胜利	,	他们	是	尖叫	和	喜	.

感觉到胜利的曙光，他们欢呼雀跃。

['miːnwaɪl] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [grə'neɪdz]

Meanwhile	,	all	over	the	roof	of	the	temple	,	more	of	the	gas	grenades
同时	,	全部	超过	这	屋顶	的	这	寺庙	,	更多的	的	这	气体	手榴弹

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

were	exploding	.
是	爆炸	.

与此同时，寺庙屋顶上到处都是爆炸的毒气弹。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kwikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] , [swept] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]

The	wind	,	which	had	quickened	to	a	stiff	breeze	,	swept	much	of	the	gas
这	风	,	哪个	有	加速	到	一个	僵硬的	微风	,	扫荡	很多	的	这	气体

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

风势逐渐增强，变成了强劲的微风，将大部分气体吹走了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	all	of	it	.
但	不是	全部	的	它	.

但并非全部。

[wʌn] [wɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lɒst] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

One	whiff	of	it	and	a	man	lost	half	his	efficiency	.
一	闻	的	它	和	一个	男人	丢失的	一半	他的	效率	.

只要闻到一股味道，人的效率就会降低一半。

[θriː] [wɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Three	whiffs	and	he	was	asleep	.
三	嗅觉	和	他	曾是	睡着了	.

吸了三口气，他就睡着了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] [krɔːl] [tuː; tə] [kreɪgz] [fiːt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

A	man	in	an	officer's	uniform	crawled	to	Craig's	feet	,	looked	up	at	him	.
一个	男人	在	一个	警官们	制服	爬行	到	克雷格的	脚	,	看起来	向上	在	他	.

一名身穿警服的男子爬到克雷格脚边，抬头看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] .

It	was	Captain	Higgins	.
它	曾是	队长	希金斯	.

是希金斯上尉。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	—	I	guess	this	is	it	,	"	the	captain	said	.
"	我	—	我	猜测	这	是	它	,	"	这	队长	说	.

“我……我想这就是结局了，”船长说道。

" [ai] [ges] [səʊ] , " [kreɪg] [sed] ['mɪzrəbli] .
" I guess so , " Craig said miserably .
" 我 猜测 所以 , " 克雷格 说 惨痛地 .

“我想也是，”克雷格沮丧地说。

[ðə; ði][gæs] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːf] .
The gas stung his lungs again and he coughed .
这 气体 被蜇了 他的 肺 再次 和 他 咳嗽 .

毒气再次刺激了他的肺部，他咳嗽起来。

['sləʊli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['dedli] ['læsɪtjuːd] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm]
Slowly , a little at a time , he could feel a deadly lassitude stealing over him
缓慢地 , 一个 小的 在 一个 时间 , 他 可以 感觉 一个 致命 倦怠 偷窃 超过 他
.
:
.

他渐渐地、一点一点地感到一种致命的倦怠感正悄然袭来。

[ə; eɪ] [weɪt] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] .
A weight was tugging at his knees , trying to force his legs to buckle .
一个 重量 曾是 拉扯 在 他的 膝盖 , 尝试 到 力量 他的 腿 到 扣上 .

仿佛有什么东西在拉扯他的膝盖，试图让他双腿发软。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
More than anything else in the world , he wanted to lie down and go to
更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , 他 通缉 到 说谎 向下 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他最渴望的就是躺下睡觉。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
He fought against the impulse .
他 战斗 反对 这 冲动 .

他努力克制住这种冲动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['θret(ə)nd] [sliːp] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ə'weɪkən] [ɔːl] [raɪt] — [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][pen][ɒv; əv]
From this threatened sleep a man would awaken all right — in the prison pen of
从 这 威胁 睡觉 一个 男人 会 觉醒 全部 正确的 — 在 这 监狱 笔 的
[ðə; ði] - ,
the Ogrum ,
这 - ,

从这场威胁性的沉睡中，一个人终将醒来——在奥格鲁姆的囚笼里。

[ðeə(r)][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
there to wait his turn to become a sacrifice to the sun .
那里 到 等待 他的 转动 到 变得 一个 牺牲 到 这 太阳 .

在那里等待轮到他成为献给太阳的祭品。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] — [nəʊ][mɔː(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪərɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] -
Two or three machine guns — no more — were still firing , holding off the Ogrum
二 或者 三 机器 枪支 — 不 更多的 — 是 仍然 射击 , 保持 离开 这 -
[hɔːd] .
horde .
部落 .

两三挺机枪——仅此而已——仍在开火，抵挡着奥格鲁姆人的进攻。

[wen] [ðəʊz] [gʌnz] [stɒpt] —
When those guns stopped —
什么时候 那些 枪支 停止 —

当枪声停止时——

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	flames	of	the	burning	city	danced	in	the	night	.
这	火焰	的	这	燃烧	城市	跳舞	在	这	夜晚	.

燃烧的城市火焰在夜空中舞动。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [sməʊk] .

The	air	was	heavy	with	smoke	.
这	空气	曾是	重的	和	抽烟	.

空气中弥漫着浓重的烟雾。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] ,

The	screams	of	the	dinosaurs	were	louder	,
这	尖叫	的	这	恐龙	是	更大声	,

恐龙的吼声更大了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	the	great	beasts	were	excited	by	the	conflagration	in	the	city	of	the
作为	如果	这	伟大的	野兽	是	兴奋的	经过	这	大火	在	这	城市	的	这

- .

Ogrum	.
-	.

仿佛巨兽们被奥格鲁姆城的烈焰所激怒。

[kreɪg] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] .

Craig	was	vaguely	aware	that	only	two	guns	were	firing	.
克雷格	曾是	依稀	意识到的	那	仅有的	二	枪支	是	射击	.

克雷格隐约意识到只有两支枪在开火。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

In	spite	of	all	his	efforts	to	resist	the	impulse	,	he	sank	to	his	knees	.
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	抵抗	这	冲动	,	他	沉没	到	他的	膝盖	.

尽管他竭力克制，但最终还是跪倒在地。

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

The	grenades	continued	to	plunk	on	the	roof	.
这	手榴弹	持续	到	噗通	在	这	屋顶	.

手榴弹继续落在屋顶上。

['əʊnli][wʌn] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] .

Only	one	gun	was	firing	.
仅有的	一	枪	曾是	射击	.

只有一挺枪在开火。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [kreɪg] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [hæd; həd] [gɒn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .

Beside	him	,	Craig	saw	that	Margy	Sharp	had	gone	quietly	to	sleep	.
旁	他	,	克雷格	锯	那	玛吉	锋利的	有	已消失	悄悄	到	睡觉	.

克雷格看到玛吉·夏普在他身边静静地睡着了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [ɪz] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [pleɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [laɪ]

She	looked	like	a	little	girl	who	is	all	tired	out	with	play	and	has	decided	to	lie
她	看起来	喜欢	一个	小的	女孩	WHO	是	全部	疲劳的	出去	和	玩	和	有	决定	到	说谎

[daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

down	and	take	a	nap	.
向下	和	拿	一个	午睡	.

她看起来像个玩累了的小女孩，决定躺下睡个午觉。

[buːm] - [buːm] !

Boom	-	boom	!
繁荣	-	繁荣	!

砰砰！

[buːm] - [buːm] - [buːm] !
Boom - boom - boom !
繁荣 - 繁荣 - 繁荣 !

砰砰砰！

[faɪv] ['θʌdɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Five thudding explosions came through the night .
五 砰砰声 爆炸 来了 通过 这 夜晚 .

夜里传来五声沉闷的爆炸声。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
They did not come from the temple , or near it .
他们 做过 不是 来 从 这 寺庙 , 或者 靠近 它 .

他们并非来自寺庙，也不是来自寺庙附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
They were at least half a mile away .
他们 是 在 至少 一半 一个 英里 离开 .

他们当时至少在半英里之外。

[ðə; ði] [saʊnd] ['lɪftɪd] [kreɪg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The sound lifted Craig to his feet .
这 声音 抬起 克雷格 到 他的 脚 .

那声音让克雷格站了起来。

" ['maɪkəlsən] ! " [hiː; hi] [skriːmd] .
" Michaelson ! " he screamed .
" 米凯尔森 ! " 他 尖叫 .

“迈克尔森！”他喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz]
He tried to look in the direction from which the sound of the explosions
他 尝试 到 看 在 这 方向 从 哪个 这 声音 的 这 爆炸
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他试图看向爆炸声传来的方向。

[ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .
The smoke was too heavy .
这 抽烟 曾是 也 重的 .

烟雾太浓了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
He could not see .
他 可以 不是 看 .

他看不见。

" ['maɪkəlsən] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Michaelson — " his voice was a whisper .
" 米凯尔森 — " 他的 嗓音 曾是 一个 耳语 .

“迈克尔森——”他的声音低得几乎听不见。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['hʌri] !
" For God's sake , hurry !
" 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

“看在上帝的份上，快点！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[kreɪg] ['weɪtɪd] .

Craig	**waited**	**.**
克雷格	等待	.

克雷格等了一会儿。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'sploʊʒənz] [keɪm] .

No	**more**	**explosions**	**came**	**.**
不	更多的	爆炸	来了	.

爆炸声停止了。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sliːp] .

He	**sank**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**fighting**	**against**	**the**	**impulse**	**to**	**sleep**	**.**
他	沉没	到	他的	膝盖	,	斗争	反对	这	冲动	到	睡觉	.

他跪倒在地，努力克制住睡意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][daɪd]['ɪntuː] [ə'brʌpt]

He	**was**	**dimly**	**aware**	**that**	**the**	**screams**	**of**	**the**	**Ogrum**	**had**	**died**	**into**	**abrupt**
他	曾是	依稀	意识到的	那	这	尖叫	的	这	-	有	死亡	进入	突然

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

他隐约感觉到奥格鲁姆的尖叫声戛然而止，归于沉寂。

[nəʊ][mɔː(r)] [grə'neɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌnk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

No	**more**	**grenades**	**were**	**plunking**	**on**	**the**	**roof**	**.**
不	更多的	手榴弹	是	投掷	在	这	屋顶	.

屋顶上不再有手榴弹落下的声音了。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	**wondered**	**if**	**the**	**Ogrum**	**were**	**preparing**	**to**	**charge**	**the**	**temple**	**,**
他	想知道	如果	这	-	是	准备	到	收费	这	寺庙	,

他想知道奥格鲁姆人是否准备冲锋神庙。

[tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .

to	**strike**	**down**	**all**	**who**	**had**	**strength**	**left**	**to**	**oppose**	**them**	**.**
到	罢工	向下	全部	WHO	有	力量	左边	到	反对	他们	.

将所有还有力气反抗他们的人全部消灭。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

He	**lifted**	**himself**	**up**	**,**	**looked**	**over**	**the**	**edge**	**.**
他	抬起	他自己	向上	,	看起来	超过	这	边缘	.

他撑起身子，向悬崖边望去。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	**Ogrum**	**were**	**no**	**longer**	**watching**	**the**	**temple**	**.**
这	-	是	不	更长	观看	这	寺庙	.

奥格鲁姆人不再监视神庙了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] .

They	**were**	**staring**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**explosions**	**.**
他们	是	凝视	在	这	方向	的	这	爆炸	.

他们目不转睛地盯着爆炸的方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

They	**had**	**come**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
他们	有	来	出去	进入	这	打开	.

他们走到了开阔地带。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɜːvəsli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

He	**could**	**see**	**little**	**groups**	**of**	**them**	**nervously**	**looking**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**.**
他	可以	看	小的	团体	的	他们	紧张地	寻找	在	这	其他	方向	.

他看到他们三三两两地紧张地望着别处。

['dɪmli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .

Dimly	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**beginning**	**thunder**	**of**	**sound**	**.**
依稀	,	在	这	距离	,	他	听到	这	开始	雷	的	声音	.

他隐约听到远处传来隆隆的雷声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [veɪg] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ,

It	**was**	**something**	**like**	**the**	**vague**	**roar**	**of**	**a**	**starting**	**avalanche**	**,**	**a**	**rumble**	**,**
它	曾是	某物	喜欢	这	模糊的	吼	的	一个	开始	雪崩	,	一个	隆隆	,

那声音有点像雪崩开始时的模糊轰鸣声，一种隆隆声。

[ə; eɪ] ['mʌtə(r)] , [ə; eɪ][dɪm] ['mɜːmə(r)] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] .

a	**mutter**	**,**	**a**	**dim**	**murmur**	**growing**	**louder**	**.**
一个	低声	,	一个	暗淡	低语	生长	更大声	.

一声低语，一声微弱的呢喃渐渐响起。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

The	**smoke**	**was**	**too**	**thick**	**for**	**him**	**to**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**.**
这	抽烟	曾是	也	厚的	为了	他	到	看	什么	曾是	发生	.

烟雾太浓，他什么也看不清。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] .

The	**murmur**	**grew**	**in**	**volume**	**.**
这	低语	生长	在	体积	.

低语声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] .

It	**became**	**as**	**loud**	**as**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**tornado**	**.**
它	成为	作为	大声	作为	这	吼	的	一个	龙卷风	.

它变得像龙卷风的咆哮声一样响亮。

[ðə; ði] - [stɛərd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	**Ogrum**	**stared**	**toward**	**it**	**,**	**trying**	**to**	**understand**	**what**	**it**	**was**	**.**
这	-	凝视	朝向	它	,	尝试	到	理解	什么	它	曾是	.

奥格鲁姆盯着它，试图弄明白那是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] , [naʊ] .

They	**were**	**getting**	**nervous**	**,**	**now**	**.**
他们	是	获得	紧张的	,	现在	.

他们开始紧张起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

A	**few**	**of**	**them**	**had**	**started**	**to**	**run**	**.**
一个	很少	的	他们	有	开始	到	跑步	.

他们当中有几个人开始奔跑。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .

Something	**came**	**through**	**the**	**smoke**	**.**
某物	来了	通过	这	抽烟	.

烟雾中透出了一个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] .

It	**came**	**in**	**a**	**lumbering**	**gallop**	**,**	**a**	**huge**	**and**	**terribly**	**frightened**	**beast**	**.**
它	来了	在	一个	伐木	驰骋	,	一个	巨大的	和	可怕	害怕	兽	.

它迈着笨重的步伐而来，是一头体型庞大、惊恐万分的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**saw**	**the**	**fires**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
它	锯	这	火灾	在	正面	的	它	.

它看到了眼前的火焰。

['skriːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

Screaming	**it**	**tried**	**to**	**turn**	**back**	**.**
尖叫	它	尝试	到	转动	后退	.

它尖叫着试图转身。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [bɪ'haɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

The	pressure	of	the	horde	behind	carried	it	along	.
这	压力	的	这	部落	在后面	携带	它	沿着	.

身后人群的压力将它推了过去。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] ['bɒdɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

A	confused	mass	of	dark	bodies	poured	into	the	city	.
一个	使困惑	大量的	的	黑暗的	身体	倾倒	进入	这	城市	.

一大群乌黑的身影涌入城市，场面混乱不堪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	,	thousands	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	,	数千	的	他们	.

有成百上千个。

[skeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ðeə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Scared	to	the	point	of	madness	their	one	thought	was	how	to	escape	.
害怕的	到	这	观点	的	疯狂	他们的	一	想法	曾是	如何	到	逃脱	.

他们吓得魂飞魄散，脑子里只有一个念头：如何逃脱。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] .

The	smallest	of	them	weighed	more	than	two	tons	.
这	最小	的	他们	称重	更多的	比	二	吨	.

其中最小的也重达两吨多。

[kreɪg] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] , [sɔb] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .

Craig	,	fighting	against	the	effect	of	the	gas	,	sobbed	in	sudden	relief	.
克雷格	,	斗争	反对	这	影响	的	这	气体	,	啜泣	在	突然	宽慰	.

克雷格与毒气的影响作斗争，突然如释重负地哭了起来。

" ['maɪkəlsən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Michaelson	,	"	he	whispered	.
"	米凯尔森	,	"	他	低声说道	.

“迈克尔森，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] .

"	You	got	there	in	time	.
"	你	得到	那里	在	时间	.

你及时赶到了。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

You	did	it	!
你	做过	它	!

你做到了！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] —

You	did	it	—
你	做过	它	—

你做到了——

" [feɪz] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [plæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	Phase	four	of	the	attack	plan	had	come	into	operation	.
"	阶段	四	的	这	攻击	计划	有	来	进入	手术	.

“攻击计划的第四阶段已经开始实施。”

[feɪz] [fɔː(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['gʊruː][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

Phase	four	called	for	Guru	and	the	scientist	to	go	around	the	edges	of
阶段	四	称为	为了	大师	和	这	科学家	到	去	大约	这	边缘	的

[ðə; ði][vɑːst] [swɒmp] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] .

the	vast	swamp	and	set	it	on	fire	.
这	广阔的	沼泽	和	放	它	在	火	.

第四阶段要求古鲁和科学家绕着这片广袤沼泽的边缘走一圈，然后放火烧掉它。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ['fəʊlɪɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Part	**of**	**the**	**swamp**	**foliage**	**would**	**not**	**burn**	**under**	**any**	**circumstances**	**.**
部分	的	这	沼泽	叶子	会	不是	烧伤	在下面	任何	情况	.

沼泽地里的部分植物在任何情况下都不会燃烧。

[bʌt; bət] [greɪt] ['eəriəz] [ɒv; əv] [draɪ] [riːdz] [wʊd] [bɜːn] [laɪk] ['tɪndə(r)] .

But	**great**	**areas**	**of**	**dry**	**reeds**	**would**	**burn**	**like**	**tinder**	**.**
但	伟大的	区域	的	干燥	芦苇	会	烧伤	喜欢	火种	.

但大片干燥的芦苇会像引火物一样燃烧。

[ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [wʊd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərz] .

The	**dinosaurs**	**would**	**run**	**from**	**the**	**fires**	**.**
这	恐龙	会	跑步	从	这	火灾	.

恐龙会逃离火海。

[ðə; ði] ['bleɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [set] [səʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstəz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [fliː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	**blazes**	**would**	**be**	**set**	**so**	**the**	**great**	**monsters**	**would**	**have**	**to**	**flee**	**toward**	**the**	**city**	**.**
这	火焰	会	是	放	所以	这	伟大的	怪物	会	有	到	逃跑	朝向	这	城市	.

点燃大火，迫使那些巨型怪物逃往城市方向。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊmənt] ,

At	**the**	**proper**	**moment**	**,**
在	这	恰当的	片刻	,

在合适的时机，

[ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] .

the	**wall**	**the**	**Ogrum**	**had**	**built**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**the**	**city**	**would**	**be**	**blown**	**up**	**.**
这	墙	这	-	有	建造	到	保持	他们	从	这	城市	会	是	吹	向上	.

奥格鲁姆人为了阻止他们进入城市而建造的城墙将被炸毁。

[ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [wʊd] [stæm'piːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	**dinosaurs**	**would**	**stampede**	**across**	**the**	**city**	**.**
这	恐龙	会	踩踏	穿过	这	城市	.

恐龙会横冲直撞地穿过城市。

[kreɪg] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæm'piːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [hɔːn] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

Craig	**remembered**	**reading**	**of**	**the**	**stampede**	**of**	**the**	**long**	**-**	**horn**	**cattle**	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**the**	**American**	**west**	**.**
克雷格	记得	阅读	的	这	踩踏	的	这	长的	-	喇叭	牛	在	这	早期的	天	的	这	美国人	西方	.

克雷格想起了在美国西部早期读到的长角牛群奔逃的故事。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , ['rʌnɪŋ] ['mædli] , [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [huːvz] ,

Thousands	**of**	**cattle**	**,**	**running**	**madly**	**,**	**shook**	**the**	**earth**	**with**	**the**	**thunder**	**of**	**their**	**hooves**	**,**
数千	的	牛	,	跑步	疯狂地	,	摇晃	这	地球	和	这	雷	的	他们的	蹄子	,

成千上万头牛疯狂奔跑，蹄声震天，大地颤抖。

[dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .

destroyed	**everything**	**that**	**stood**	**in**	**their**	**way**	**.**
损毁	一切	那	站立	在	他们的	方式	.

摧毁了所有阻挡他们的事物。

[nɒt] ['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] ['daɪnəˌsɔːz] , [wɜː(r); wə(r)] [stæm'piːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Not	**cattle**	**,**	**but**	**dinosaurs**	**,**	**were**	**stampeding**	**across**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Ogrum**	**.**
不是	牛	,	但	恐龙	,	是	踩踏	穿过	这	城市	的	这	-	.

不是牛，而是恐龙，正在奥格鲁姆城里横冲直撞。

[tuː] [leɪt] , [ðə; ði] - [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

Too	**late**	**,**	**the**	**Ogrum**	**saw**	**them**	**coming**	**.**
也	晚的	,	这	-	锯	他们	未来	.

太迟了，奥格鲁姆人已经看到了他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

They	**tried**	**to**	**run**	**.**
他们	尝试	到	跑步	.

他们试图逃跑。

[ðə; ði] [greɪt] [biːsts] ['træmp(ə)ld][ðem; ðəm]['ɪntuː] [mʌk] .

The	**great**	**beasts**	**trampled**	**them**	**into**	**muck**	**.**
这	伟大的	野兽	践踏	他们	进入	泥浆	.

那些巨兽将它们践踏成泥潭。

[hʌt] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['mædən] ['ænɪmlz] , [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Huts	**,**	**struck**	**by**	**the**	**maddened**	**animals**	**,**	**flew**	**to**	**pieces**	**.**
小屋	,	击	经过	这	疯狂的	动物	,	飞翔	到	件	.

受惊的野兽撞击，茅屋被炸得粉碎。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['blaɪndɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

Many	**of**	**them**	**,**	**blinded**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**	**ran**	**into**	**the**
许多	的	他们	,	失明	,	不是	会心	在哪里	他们	是	去	,	跑	进入	这

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

他们中的许多人双目失明，不知该往哪里去，便跑进了寺庙。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪmpækt] .

The	**great**	**building**	**shuddered**	**at**	**each**	**impact**	**.**
这	伟大的	建筑	颤抖	在	每个	影响	.

每次撞击，这座宏伟的建筑都会颤抖。

[vɔ'rɑːnɔːf] , [kɔːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [stæm'piːd] ,

Voronoff	**,**	**caught**	**somewhere**	**in**	**that**	**wild**	**stampede**	**,**
沃罗诺夫	,	捕捉	某处	在	那	荒野	踩踏	,

沃罗诺夫，被困在那场疯狂的踩踏事件中。

[mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː] [suːn] ,

must	**have**	**known**	**too**	**late**	**that**	**he**	**had**	**deserted**	**too**	**soon**	**,**
必须	有	已知	也	晚的	那	他	有	荒凉的	也	很快	,

他一定醒悟得太晚了，才意识到自己逃跑得太早了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

before	**he**	**knew**	**the**	**complete**	**plan**	**of**	**attack**	**.**
前	他	知道	这	完全的	计划	的	攻击	.

在他了解完整的攻击计划之前。

['aɪðə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [feɪz] [fɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [bɪ'liːvd] [hɪm] [wen]

Either	**he**	**did**	**not**	**know**	**of**	**phase**	**four**	**or**	**the**	**Ogrum**	**had**	**not**	**believed**	**him**	**when**
任何一个	他	做过	不是	知道	的	阶段	四	或者	这	-	有	不是	相信	他	什么时候

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**told**	**them**	**about**	**it**	**.**
他	讲述	他们	关于	它	.

他要么不知道第四阶段，要么奥格鲁姆人不相信他告诉他们的第四阶段。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['træmp(ə)ld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌk]

The	great	beast	trampled	them	into	the	muck
这	伟大的	兽	践踏	他们	进入	这	泥浆

那头巨兽将他们踩进了泥潭。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪg] , [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ekəud] [θruː]

For	hours	,	it	seemed	to	Craig	,	the	screams	of	the	Ogrum	echoed	through
为了	小时	,	它	似乎	到	克雷格	,	这	尖叫	的	这	-	回声	通过

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

在克雷格看来，几个小时里，奥格鲁姆的尖叫声响彻整个城市。

[ðə; ði] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] .

The	screams	were	drowned	in	the	earth	-	shaking	thunder	of	the	stampede	.
这	尖叫	是	溺水	在	这	地球	-	摇晃	雷	的	这	踩踏	.

尖叫声被踩踏事件震耳欲聋的雷鸣声淹没。

[ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['daɪnəˌsɔːz] [krɒst] [ðə; ði] ['sɪti] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

The	herd	of	dinosaurs	crossed	the	city	,	turned	and	swept	along	the	edge	of
这	一群	的	恐龙	交叉	这	城市	,	转向	和	扫荡	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

恐龙群穿过城市，转身沿着海湾边缘掠过。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,

By	the	time	the	last	of	them	had	passed	through	,
经过	这	时间	这	最后的	的	他们	有	通过了	通过	,

当最后一个人通过时，

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	only	building	left	standing	in	the	whole	area	was	the	temple	.
这	仅有的	建筑	左边	常设	在	这	所有的	区域	曾是	这	寺庙	.

整个地区唯一幸存的建筑就是那座寺庙。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [flæt] .

Everything	else	had	been	smashed	flat	.
一切	别的	有	到过	粉碎	平坦的	.

其他东西都被砸得粉碎。

['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Smouldering	fires	were	rising	again	in	the	wreckage	of	the	huts	.
闷烧	火灾	是	上升	再次	在	这	残骸	的	这	小屋	.

残垣断壁中，阴燃的火苗再次燃起。

[wɒt] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , ['faɪərz] [wʊd] ['fɪnɪʃ] .

What	the	dinosaurs	had	started	,	fires	would	finish	.
什么	这	恐龙	有	开始	,	火灾	会	结束	.

恐龙开启的灾难，终将由大火终结。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [gɒn] , ['maɪkəlsən] , [hɪz; ɪz][skwɒd][ɒv; əv] ['seɪləz] ,

When	the	last	of	the	beasts	had	gone	,	Michaelson	,	his	squad	of	sailors	,
什么时候	这	最后的	的	这	野兽	有	已消失	,	米凯尔森	,	他的	队	的	水手们	,

当最后一头野兽离开后，米凯尔森和他的水手队，

[ænd; ənd]['gʊruː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	Guru	came	hurrying	through	the	darkness	.
和	大师	来了	匆忙	通过	这	黑暗	.

古鲁匆匆穿过黑暗而来。

['gʊruː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['heɪstɪli] [rɪ'kruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Guru	was	accompanied	by	dozens	of	his	people	,	hastily	recruited	for	the
大师	曾是	伴随	经过	几十个	的	他的	人们	,	草草	招募	为了	这

[tɑːsk][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [swɒmp] .

task	of	firing	the	swamp	.
任务	的	射击	这	沼泽	.

古鲁带着几十名匆忙招募来放火烧沼泽的人。

[kreɪg] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Craig	yelled	at	them	.
克雷格	大喊	在	他们	.

克雷格冲他们大吼。

" [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][stænd] [gɑːd] !

"	Come	up	here	and	stand	guard	!
"	来	向上	这里	和	站立	警卫	!

“上来站岗！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

"	I'm	going	to	take	a	nap	.
"	我是	去	到	拿	一个	午睡	.

“我要睡个午觉。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

The	End	of	Adventure
这	结尾	的	冒险

冒险的终结

[kreɪg] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Craig	stood	at	the	rail	of	the	ship	.
克雷格	站立	在	这	轨	的	这	船	.

克雷格站在船舷边。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dʌsk] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	sun	was	setting	and	the	long	shadows	of	dusk	reached	across	the	world	.
这	太阳	曾是	环境	和	这	长的	阴影	的	黄昏	达到	穿过	这	世界	.

太阳正在西沉，暮色的长影笼罩着大地。

['maɪkəlsən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [kreɪg] .

Michaelson	stood	beside	Craig	.
米凯尔森	站立	旁	克雷格	.

米凯尔森站在克雷格旁边。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

As	usual	,	the	scientist	was	excited	.
作为	通常	,	这	科学家	曾是	兴奋的	.

科学家一如既往地兴奋不已。

" [ðə; ði] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɔːpt] [dɪ'veləpmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Ogrum	presented	a	strange	case	of	warped	development	,	"	he	said	.
"	这	-	呈现	一个	奇怪的	案件	的	扭曲的	发展	,	"	他	说	.

他说：“奥格鲁姆呈现出一种奇怪的扭曲发展模式。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? "

"	Do	you	know	what	they	were	?	"
"	做	你	知道	什么	他们	是	?	"

你知道它们是什么吗?

" [dˈɛvəlz] , " [kreɪg] [grʌnt] .

"	Devils	,	"	Craig	grunted	.
"	魔鬼	,	"	克雷格	哼哼	.

“该死的,”克雷格咕哝道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪst] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

He	was	not	much	interested	in	what	the	scientist	was	saying	.
他	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	什么	这	科学家	曾是	说	.

他对科学家所说的话并不太感兴趣。

" [ˈkemɪsts] !

"	Chemists	!
"	化学家	!

化学家们!

" [ˈmaɪkəlsən] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .

"	Michaelson	said	triumphantly	.
"	米凯尔森	说	凯旋而归	.

米凯尔森得意洋洋地说。

" [θruː] [sʌm; səm] [friːk] ,

"	Through	some	freak	,
"	通过	一些	怪物	,

“通过某种怪事,

[ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [menˈtæləti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈeksələnt]

nature	developed	a	type	of	life	that	had	the	mentality	to	become	excellent
自然	发达	一个	类型	的	生活	那	有	这	心理	到	变得	出色的

[ˈkemɪsts] [bʌt; bət] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [əˈbɪlətɪ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [laɪn] .

chemists	but	with	little	or	no	ability	in	any	other	line	.
化学家	但	和	小的	或者	不	能力	在	任何	其他	线	.

自然界进化出一种生命类型,它们具备成为优秀化学家的潜质,但在其他任何领域却几乎没有或完全没有能力。

[ðə; ðɪ][ˈæsɪd] [ðeɪ] [juːst] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪdəhəʊ] , [ðə; ðɪ][gæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] ,

The	acid	they	used	on	the	Idaho	,	the	gas	they	had	developed	,
这	酸	他们	用过的	在	这	爱达荷州	,	这	气体	他们	有	发达	,

他们在爱达荷号上使用的酸,他们研制的气体,

[ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkemɪsts] .

everything	points	to	the	conclusion	that	they	were	chemists	.
一切	积分	到	这	结论	那	他们	是	化学家	.

种种迹象表明,他们是化学家。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhæŋə(r)] ,

From	what	was	left	of	their	hangar	,
从	什么	曾是	左边	的	他们的	机库	,

从他们残存的机库来看,

[ðeə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['plæstɪks] — [nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

their	planes	were	made	of	plastics	—	not	a	piece	of	metal	in	them	.
他们的	飞机	是	制成	的	塑料	—	不是	一个	片	的	金属	在	他们	.

他们的飞机是用塑料制成的——里面没有一块金属。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [mˈəʊtəz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['plæstɪks] .

Even	the	ruined	motors	looked	as	though	they	were	made	of	plastics	.
甚至	这	毁坏	电机	看起来	作为	尽管	他们	是	制成	的	塑料	.

就连那些损坏的电机看起来都像是塑料制品。

[ðə; ði] - [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði] [ɑ:tʃ] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

The	Ogrum	knew	nothing	of	the	wheel	,	the	arch	,	or	of	architecture	,
这	-	知道	没有什么	的	这	车轮	,	这	拱	,	或者	的	建筑学	,

奥格鲁姆人对车轮、拱门和建筑一无所知。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt] ['kemɪsts] .

yet	they	were	almost	perfect	chemists	.
然而	他们	是	几乎	完美的	化学家	.

然而，他们几乎都是完美的化学家。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['saʊndɪd] ['veri] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

"	The	scientist	sounded	very	pleased	with	himself	for	having	made	this	discovery	.
"	这	科学家	听起来	非常	高兴	和	他自己	为了	拥有	制成	这	发现	.

这位科学家对自己的这项发现感到非常满意。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)]['temp(ə)l] , [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [mɔ:(r)] [ə'baʊt]

"	If	you	had	not	destroyed	their	temple	,	we	might	have	found	out	more	about
"	如果	你	有	不是	损毁	他们的	寺庙	,	我们	可能	有	成立	出去	更多的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果你们没有摧毁他们的寺庙，我们或许能更多地了解他们。”

" [hi:; hi] [sed] [ə'kju:zɪŋli] .

"	he	said	accusingly	.
"	他	说	指责地	.

他指责道。

[ɒn] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti]

On	the	dawn	of	the	next	day	the	systematic	destruction	of	the	entire	city
在	这	黎明	的	这	下一个	天	这	系统	破坏	的	这	全部的	城市

[hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [aʊt] .

had	been	carried	out	.
有	到过	携带	出去	.

第二天黎明时分，整座城市遭到了系统性的摧毁。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] [hæd; həd] [bi:n] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

Hundreds	of	grenades	had	been	planted	in	the	temple	and	it	had	been
数百	的	手榴弹	有	到过	已种植	在	这	寺庙	和	它	有	到过

[di'mɔlɪʃt] .

demolished	.
已拆除	.

寺庙里埋设了数百枚手榴弹，寺庙已被摧毁。

" [sə'vaɪv(ə)l] , " [kreɪg] [sed] .

"	Survival	,	"	Craig	said	.
"	生存	,	"	克雷格	说	.

“生存，”克雷格说。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ˌju: 'es][ænd; ənd]

"	We've	got	to	live	in	this	world	and	it's	not	big	enough	to	hold	us	and
"	我们已经	得到	到	居住	在	这	世界	和	它是	不是	大的	足够的	到	抓住	我们	和

[ðə; ði] - .

the	Ogrum	.
这	-	.

“我们必须生活在这个世界上，而这个世界不够大，容不下我们和奥格鲁姆。”

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['sɪti] .

Certainly	I	destroyed	their	city	.
当然	我	损毁	他们的	城市	.

我当然摧毁了他们的城市。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

Some	of	them	probably	managed	to	escape	alive	.
一些	的	他们	大概	管理	到	逃脱	活	.

他们当中可能有些人设法活了下来。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ræts] [nest] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . "

I'm	not	going	to	leave	any	rat's	nest	where	they	can	get	together	again	.	"
我是	不是	去	到	离开	任何	老鼠的	巢	在哪里	他们	能	得到	一起	再次	.	"

我不会留下任何老鼠窝，让他们再次聚首。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	Well	,	you	were	right	about	it	,	"	the	scientist	said	.
"	出色地	,	你	是	正确的	关于	它	,	"	这	科学家	说	.

“嗯，你说的没错，”科学家说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	The	only	thing	is	,	I	would	have	liked	to	know	more	about	them	.	"
"	这	仅有的	事物	是	,	我	会	有	喜欢	到	知道	更多的	关于	他们	.	"

“唯一的遗憾是，我本想多了解他们一些。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] , " [kreɪg] [sed] ['bɪtəli] .

"	I	know	enough	about	them	to	last	me	a	life	-	time	,	"	Craig	said	bitterly	.
"	我	知道	足够的	关于	他们	到	最后的	我	一个	生活	-	时间	,	"	克雷格	说	苦涩地	.

“我对他们的了解足够我一辈子用了，”克雷格愤愤不平地说。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] .

"	Oh	,	hello	.
"	哦	,	你好	.

“哦，你好。”

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

"	The	last	was	spoken	to	the	girl	who	had	emerged	from	below	and
"	这	最后的	曾是	说	到	这	女孩	WHO	有	出现	从	以下	和

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

had	come	to	the	rail	.
有	来	到	这	轨	.

“最后一句话是跟从下面出来走到栏杆边的女孩说的。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Good	evening	,	"	she	answered	.
"	好的	晚上	,	"	她	回答	.

“晚上好，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [steərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk]

She	said	nothing	more	but	stood	at	the	rail	and	stared	into	the	gathering	dusk
她	说	没有什么	更多的	但	站立	在	这	轨	和	凝视	进入	这	采集	黄昏

.

:
.

她一言不发，只是站在栏杆旁，凝视着渐渐降临的暮色。

[kreɪg] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [tuː] .

Craig	was	silent	too	.
克雷格	曾是	沉默的	也	.

克雷格也沉默不语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðəʊz] ['saɪlənt] [pleɪn] [m'əʊtəz] , "

"	I	should	have	liked	to	know	how	they	worked	those	silent	plane	motors	,	"
"	我	应该	有	喜欢	到	知道	如何	他们	工作	那些	沉默的	飞机	电机	,	"

['maɪkəlsən] [sed] .

Michaelson	said	.
米凯尔森	说	.

“我很想知道他们是如何操作那些无声飞机发动机的，”迈克尔森说。

" [hʌ] ? [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Huh ? What did you say ?
" 嗯 ? 什么 做过 你 说 ?

“嗯？你说什么？”

" [kreɪg] [ɑːskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lɪsənɪŋ] , " [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [ə'kjuːzd] .
" You weren't listening , " the scientist accused .
" 你 不是 聆听 , " 这 科学家 被告 .

“你根本没在听，”科学家指责道。

[hiː; hɪ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [reɪl] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːp] [wɒz; wəz]
He adjusted his glasses and looked along the rail to where Margy Sharp was
他 调整 他的 眼镜 和 看起来 沿着 这 轨 到 在哪里 玛吉 锋利的 曾是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

他扶了扶眼镜，沿着栏杆望向玛吉·夏普站着的地方。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[aɪ] [siː] , " [hiː; hɪ] [sed] .
I see , " he said .
我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ?
" You see what ?
" 你 看 什么 ?

你看到了什么?

" [kreɪg] ['tʃælɪndʒd] , ['grɪnɪŋ] .
" Craig challenged , grinning .
" 克雷格 挑战 , 咧嘴笑 .

克雷格咧嘴一笑，挑衅道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] .
" I see that my presence not only is no longer necessary but is not wanted .
" 我 看 那 我的 在场 不是 仅有的 是 不 更长 必要的 但 是 不是 通缉 .

“我意识到我的存在不仅不再必要，而且也不受欢迎。”

" [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The scientist smiled and walked away .
" 这 科学家 微笑 和 步行 离开 .

科学家笑了笑，走开了。

[dʌsk] [keɪm] [daʊn] .
Dusk came down .
黄昏 来了 向下 .

夜幕降临。

[kreɪg] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]
Craig **was** **never** **quite** **sure** **how** **it** **happened** **but** **somehow** **he** **and** **the** **girl**
克雷格 曾是 绝不 相当 当然 如何 它 发生 但 不知何故 他 和 这 女孩
[faʊnd] [ðəm'selvz] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
found **themselves** **closer** **together** **.**
成立 他们自己 更近 一起 .

克雷格始终不太确定事情是怎么发生的，但不知何故，他和那个女孩的关系变得更近了。

" ['mɑːrdʒi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] — "
" **Margy** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **about** **the** **water** **,** **in** **the** **life** **-** **boat** **—** **"**
" 玛吉 , " 他 说 , " 关于 这 水 , 在 这 生活 - 船 — "

“玛吉，”他说，“关于水，关于救生艇——”

" [əʊ] , [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" **Oh** **,** **that** **,** **"** **the** **girl** **said** **.**
" 哦 , 那 , " 这 女孩 说 .

“哦，那个啊，”女孩说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .
" **If** **you're** **worried** **about** **that** **,** **I've** **been** **talking** **to** **Mrs** **.** **Miller** **.**
" 如果 你是 担心 关于 那 , 我已经 到过 说 到 太太 . 磨坊主 .

“如果你担心这件事，我已经和米勒太太谈过了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪsə'pɪəd] .
She **was** **awake** **most** **of** **the** **night** **the** **water** **disappeared** **.**
她 曾是 醒 最多 的 这 夜晚 这 水 消失 .

水消失的那晚，她几乎一夜没睡。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['sɜːt(ə)n] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmbədi] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
She **says** **she** **isn't** **certain** **but** **she** **thought** **she** **saw** **somebody** **crawl** **forward** **and**
她 说道 她 不是 肯定 但 她 想法 她 锯 某人 爬行 向前 和
[help] [hɪm'self] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
help **himself** **while** **you** **were** **asleep** **.**
帮助 他自己 尽管 你 是 睡着了 .

她说她不太确定，但她好像看到有人趁你睡觉的时候爬过去拿了什么东西。

" [kreɪg] [saɪd] .
" **Craig** **sighed** **.**
" 克雷格 叹了口气 .

克雷格叹了口气。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
All **the** **time** **he** **had** **known** **he** **hadn't** **taken** **the** **water** **.**
全部 这 时间 他 有 已知 他 之前没有 已采取 这 水 .

他一直都知道他没有喝水。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒi][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The **important** **thing** **was** **for** **Margy** **to** **know** **it** **.**
这 重要的 事物 曾是 为了 玛吉 到 知道 它 .

重要的是让玛吉知道这件事。

" [lʊk] , " [sed] [kreɪg] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪn] , " [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
" **Look** **,** **"** **said** **Craig** **,** **gesturing** **toward** **the** **shore** **-** **line** **,** **"** **out** **there** **is** **a** **new** **world** **,**
" 看 , " 说 克雷格 , 做手势 朝向 这 支撑 - 线 , " 出去 那里 是 一个 新的 世界 ,

“看，”克雷格指着海岸线说，“外面是一个全新的世界。”

[njuː] [lændz] , [njuː] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] .
new **lands** **,** **new** **places** **,** **all** **waiting** **to** **be** **explored** **.**
新的 土地 , 新的 地方 , 全部 等待 到 是 探索 .

新土地，新地方，都在等待探索。

[ɪts] [ɔːl]['aʊəz] , ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] — "
It's all ours , every foot of it , to be explored — "
它是 全部 我们的 , 每一个 脚 的 它 , 到 是 探索 — "

这里的一切都属于我们，每一寸土地都等待我们去探索——”

" ['aʊəz] ? " [ðə; ði][gɜːl] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .
" Ours ? " the girl questioned , and her voice was very low .
" 我们的 ? " 这 女孩 被质问 , 和 她 嗓音 曾是 非常 低的 .

“我们的？”女孩低声问道。

" [jes] , " [kreɪg] [sed] .
" Yes , " Craig said .
" 是的 , " 克雷格 说 .

“是的，”克雷格说。

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] — ['mɑːrdʒi] — [wel] , [juː; jʊ][wʌns] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] —
" What I mean is — Margy — Well , you once said we were two of a kind —
" 什么 我 意思是 是 — 玛吉 — 出色地 , 你 一次 说 我们 是 二 的 一个 种类 —
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“我的意思是——玛吉——嗯，你曾经说过我们是同类——而且——”

" [ai] [θɪŋk] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['kɑːmli] ,
" I think , " the girl said calmly ,
" 我 思考 , " 这 女孩 说 平静地 ,

“我想，”女孩平静地说。

" [ðæt] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
" that Captain Higgins has the authority to make us one of a kind ,
" 那 队长 希金斯 有 这 权威 到 制作 我们 一 的 一个 种类 ,

“希金斯船长有权让我们成为独一无二的存在”，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
if that is what you are trying to say . "
如果 那 是 什么 你 是 尝试 到 说 . "

如果你想表达的就是这个意思的话。

" [ðæt] , " [kreɪg] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" That , " Craig shouted , " is exactly what I am trying to say .
" 那 , " 克雷格 喊叫 , " 是 确切地 什么 我 是 尝试 到 说 .

“那，”克雷格喊道，“正是我要说的。”

" [ðə; ði] [dʌsk] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
" The dusk deepened into darkness .
" 这 黄昏 加深 进入 黑暗 .

暮色渐浓，夜幕降临。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
They were very close together now .
他们 是 非常 关闭 一起 现在 .

他们现在靠得很近了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] , [tə'wɔːd] [ðæt] [vɑːst] ,
Saying nothing , they looked toward shore , toward that vast ,
说 没有什么 , 他们 看起来 朝向 支撑 , 朝向 那 广阔的 ,

他们一言不发，望向岸边，望向那片广阔无垠的.....

[streɪndʒ] [njuː] [lænd] [weə(r)] [nəʊ]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['evə(r)] [trɒd] .
strange new land where no human foot had ever trod .
奇怪的 新的 土地 在哪里 不 人类 脚 有 曾经 践踏 .

一片陌生的新世界，从未有人类踏足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kreɪgz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [taɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

It	**was**	**in**	**Craig's**	**mind**	**that**	**this**	**strange**	**adventure**	**in**	**time**	**was**	**almost**	**over**	**.**
它	曾是	在	克雷格的	头脑	那	这	奇怪的	冒险	在	时间	曾是	几乎	超过	.

克雷格觉得，这段奇特的时空冒险即将结束。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [wʊd] [hæv; həv]

as	**he**	**thought**	**of**	**the**	**new**	**worlds**	**that**	**his**	**sons**	**and**	**grandsons**	**would**	**have**
作为	他	想法	的	这	新的	世界	那	他的	儿子们	和	孙子们	会	有

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

the	**privilege**	**of**	**exploring**	**,**
这	特权	的	探索	,

当他想到他的儿子和孙子们将有幸探索的新世界时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [ɪz]['nevə(r)]['əʊvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	**thought**	**came**	**that**	**adventure**	**is**	**never**	**over**	**—**	**it**	**is**	**always**	**just**	**beginning**	**.**
这	想法	来了	那	冒险	是	绝不	超过	—	它	是	总是	只是	开始	.

我突然想到，冒险永远不会结束，它永远只是开始。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神